MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05793 297 2

31
99
160

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761057932972

A. GLAZOUNOV

Op. 57

RAYMONDA

Ballet en trois actes

Sujet
de L. Pachkova et de M. Petipa

EDITIONS · MUSIQUE ·
MOSCOU · 1968

А. ГЛАЗУНОВ

Соч. 57

РАЙМОНДА

Балет в трех действиях

Либретто
Л. Пашковой и М. Петипа

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА · 1968

LIBRARY
SEP 04 1969
UNIVERSITY OF TORONTO

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

РАЙМОНДА, молодая девушка из знатной семьи
РЫЦАРЬ ЖАН ДЕ БРИЕН, ее жених
ГРАФИНЯ СИБИЛЛА ДЕ ДОРИС, тетка Раймонды, ее воспитывающая
ДЕТИ СИБИЛЛЫ — мальчик и девочка
НЯНЯ ДЕТЕЙ
ВОСПИТАТЕЛЬ ДЕТЕЙ
КЛЕМАНС, ГЕНРИЕТТА } подруги Раймонды
БЕРНАР, БЕРАНЖЕ } друзья Раймонды
АБДУРАХМАН, богатый сарацин, влюбленный в Раймонду
БЕЛАЯ ДАМА, статуя родоначальницы семейства де Дорис, оживающая, когда кому-нибудь из рода де Дорис грозит опасность
АНДРЕЙ II, король Венгрии
ГОНЕЦ ОТ ЖАНА ДЕ БРИЕНА
УПРАВИТЕЛЬ ЗАМКА ДЕ ДОРИС

Крестьяне, крестьянки, рыцари, молодые девушки, невольники Абдурахмана, испанцы, мавры, видения и т. д.

M
1523
G543
op.57

РАЙМОНДА

Балет в трех действиях

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ИНТРОДУКЦИЯ

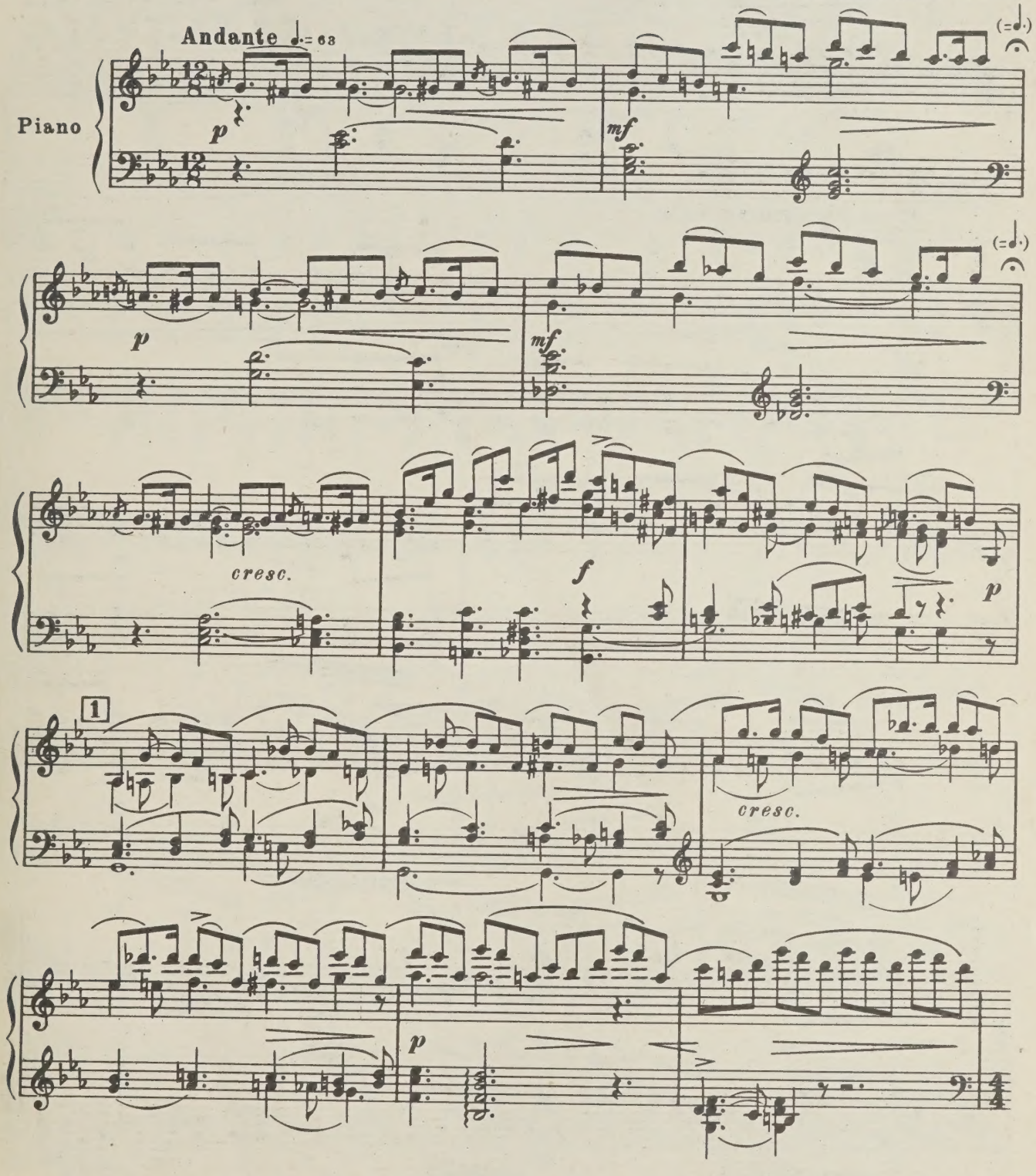
RAYMONDA

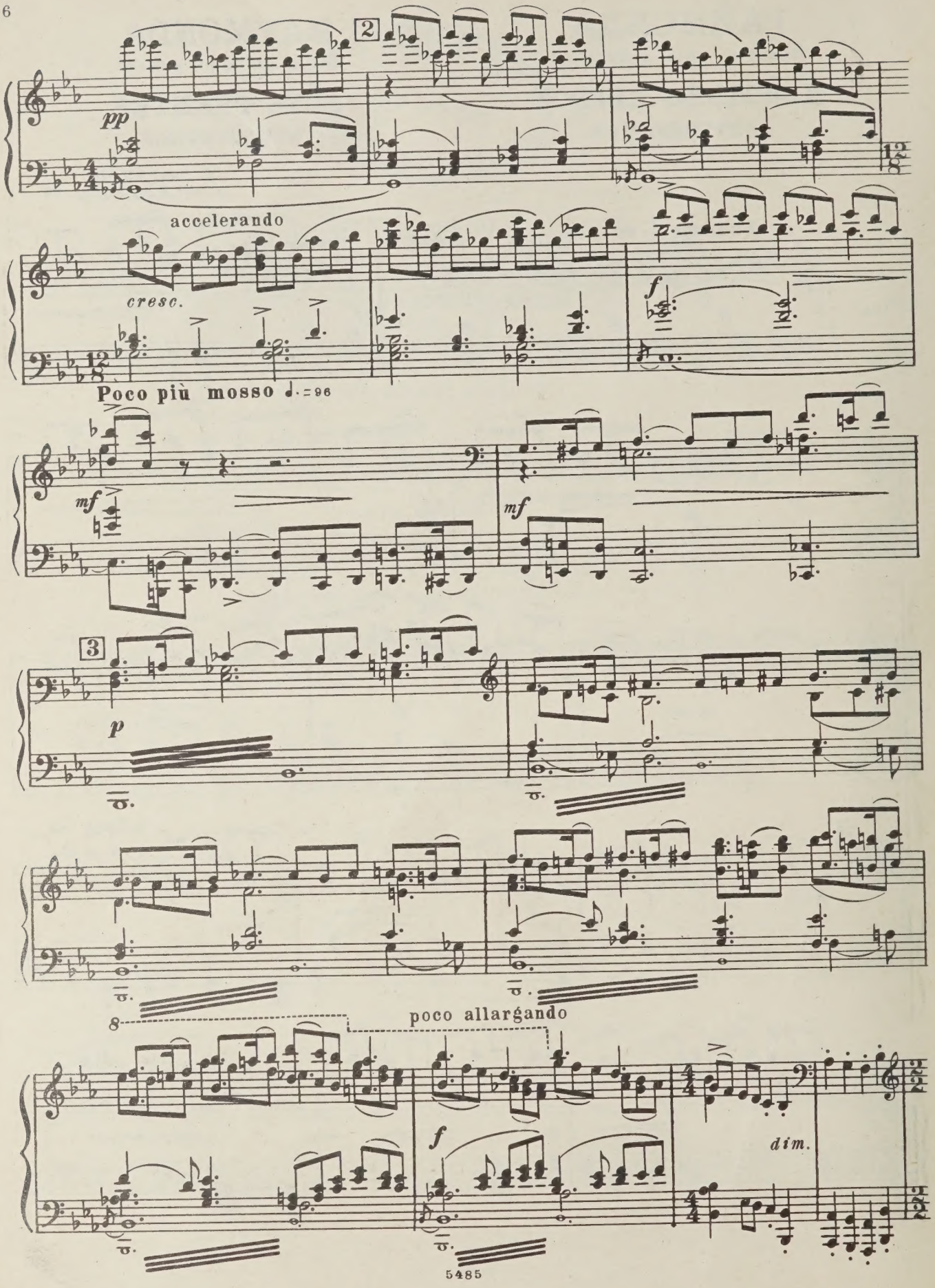
Ballet en trois actes

ACTE PREMIER

INTRODUCTION

А. ГЛАЗУНОВ
A. GLAZOUNOV Op. 57




2
pp
accelerando
cresc.
f
Poco più mosso ♩.=96
mf
mf
3
p
8
poco allargando
f
dim.

Картина первая
СЦЕНА ПЕРВАЯ

Tableau I
SCÈNE I

ЗАНАВЕС ПОДНИМАЕТСЯ
LE RIDEAU SE LEVE

Внутренность замка. Низкая зала, увешанная расписными коврами. Статуи на консолях. Большая дверь в глубине, выходящая на террасу с видом на окрестность. При поднятии занавеса пажи упражняются в фехтовании, играют на лютнях и виолах.

Intérieur du château. Salle basse ornée de tapisseries à personnages. Statues sur consoles, grande porte au fond donnant sur une terrasse et dominant la campagne. Les pages s'exercent à faire des armes, d'autres jouent du luth et des violes.

4 **Lento maestoso** ♩ = 88

p

poco

mf

dim.

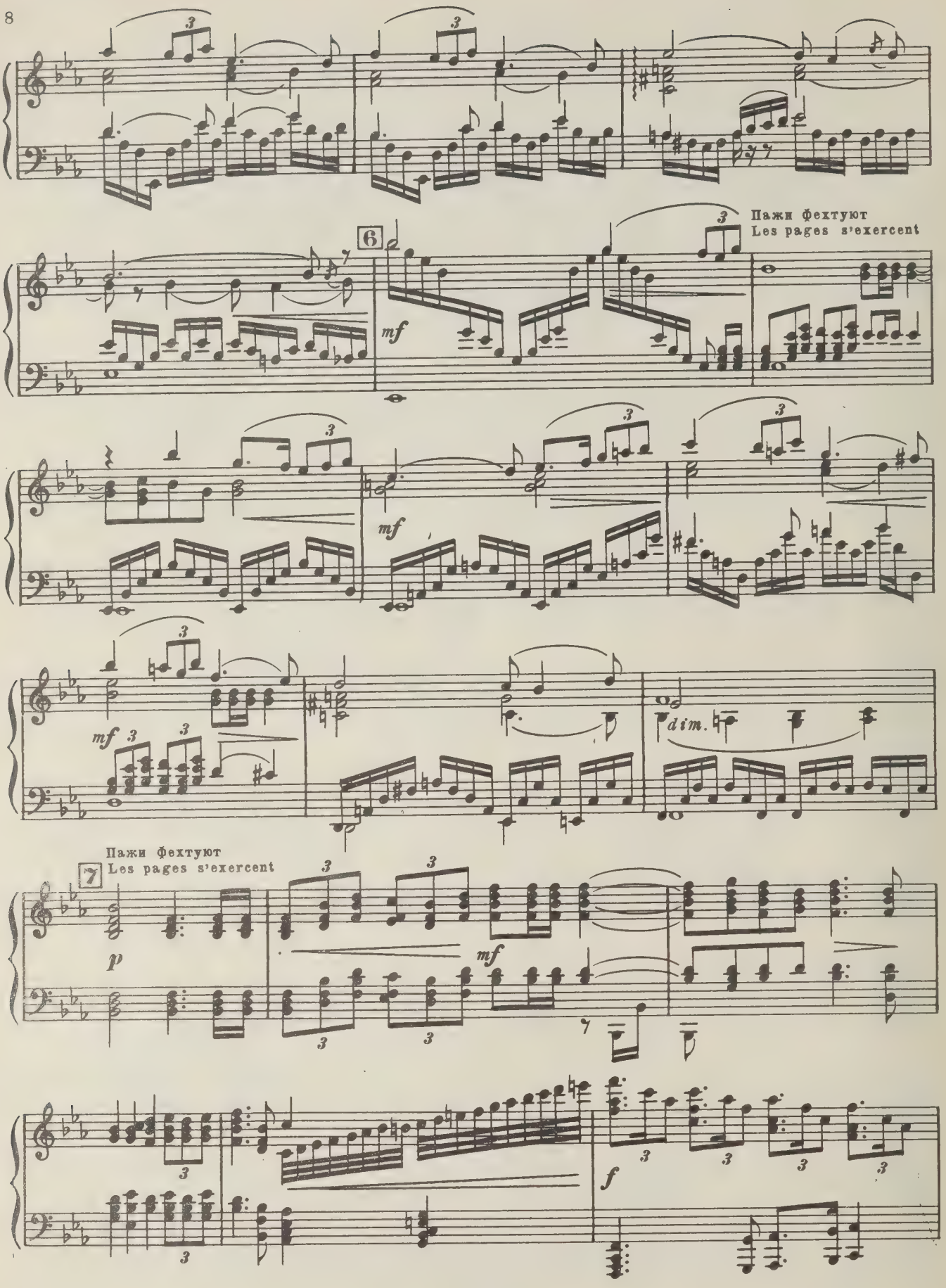
Игра на лютнях и виолах.
Jeu des luths et des violes.

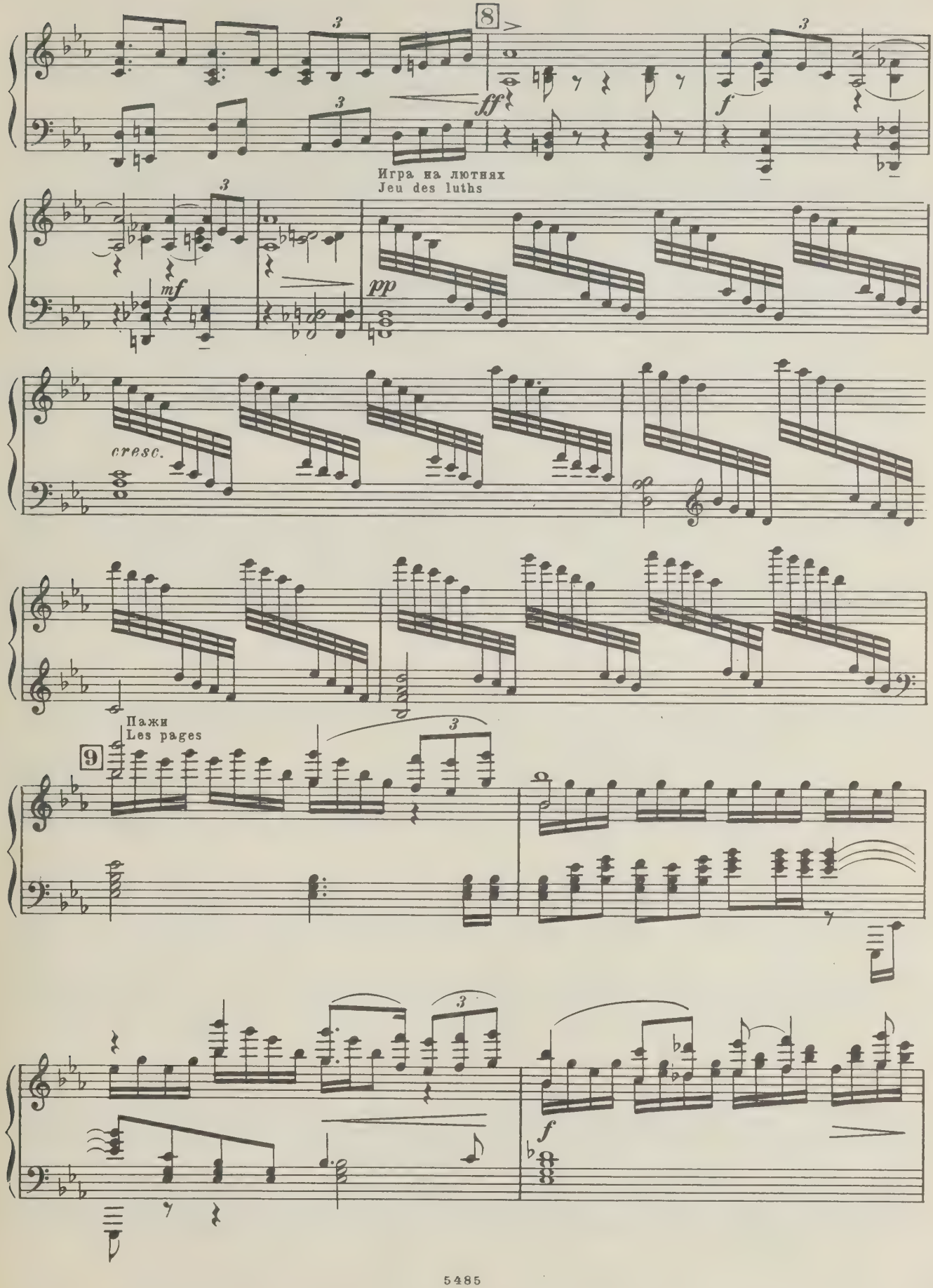
p

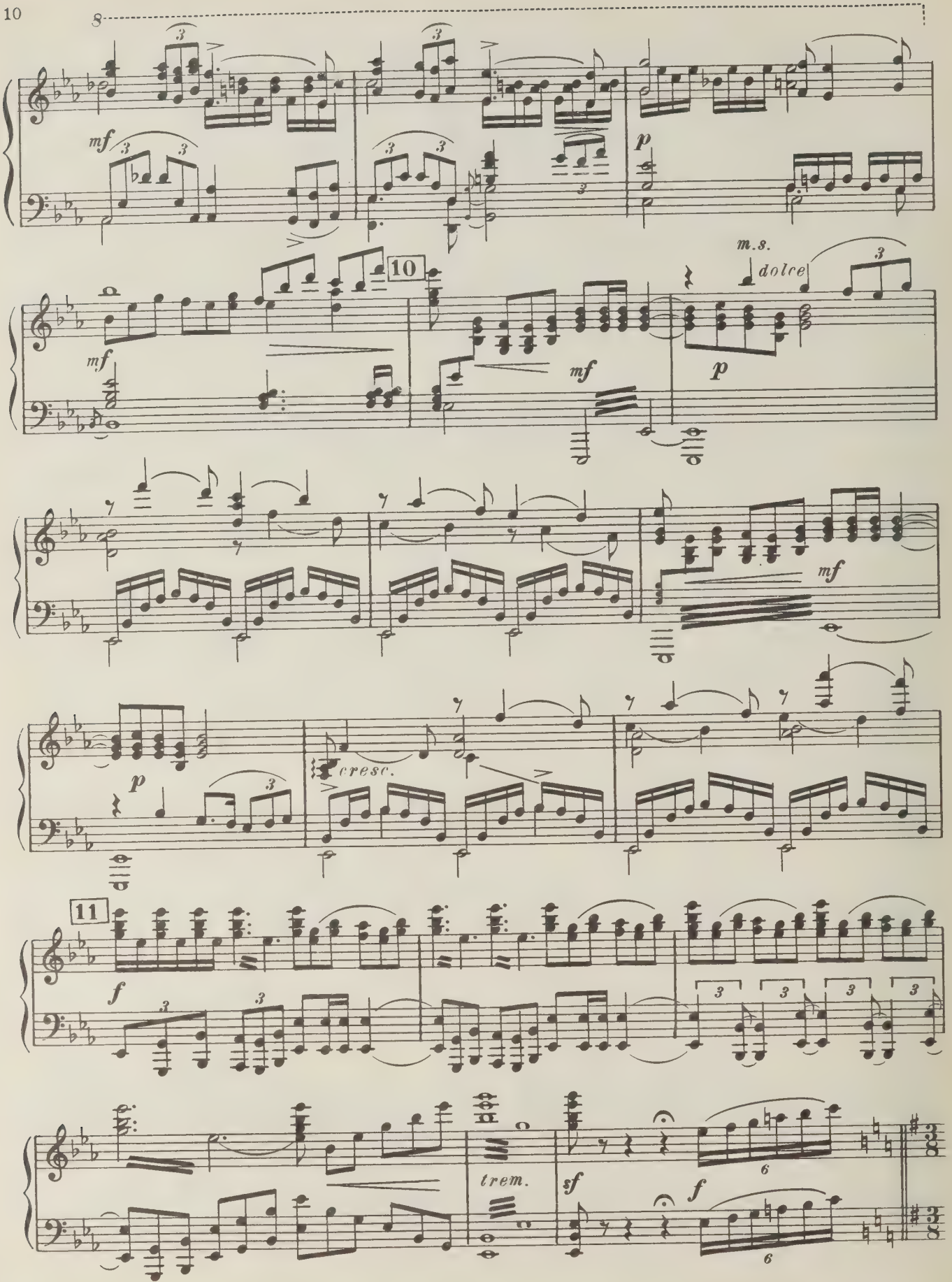
cresc. poco

5 *dolce*

mf

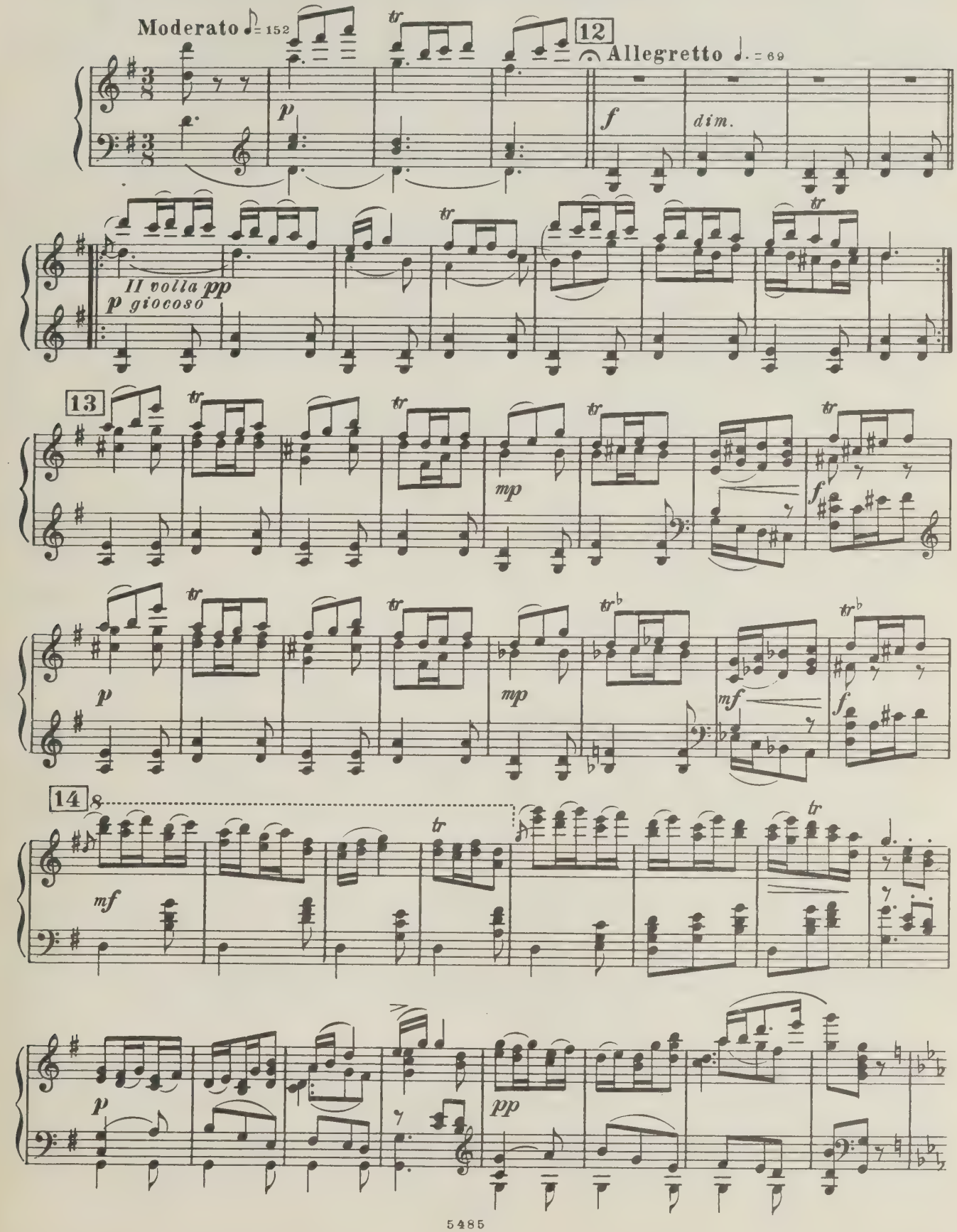

6
Пажи фехтуют
Les pages s'exercent
mf
mf
mf
dim.
7
Пажи фехтуют
Les pages s'exercent
p
mf
f

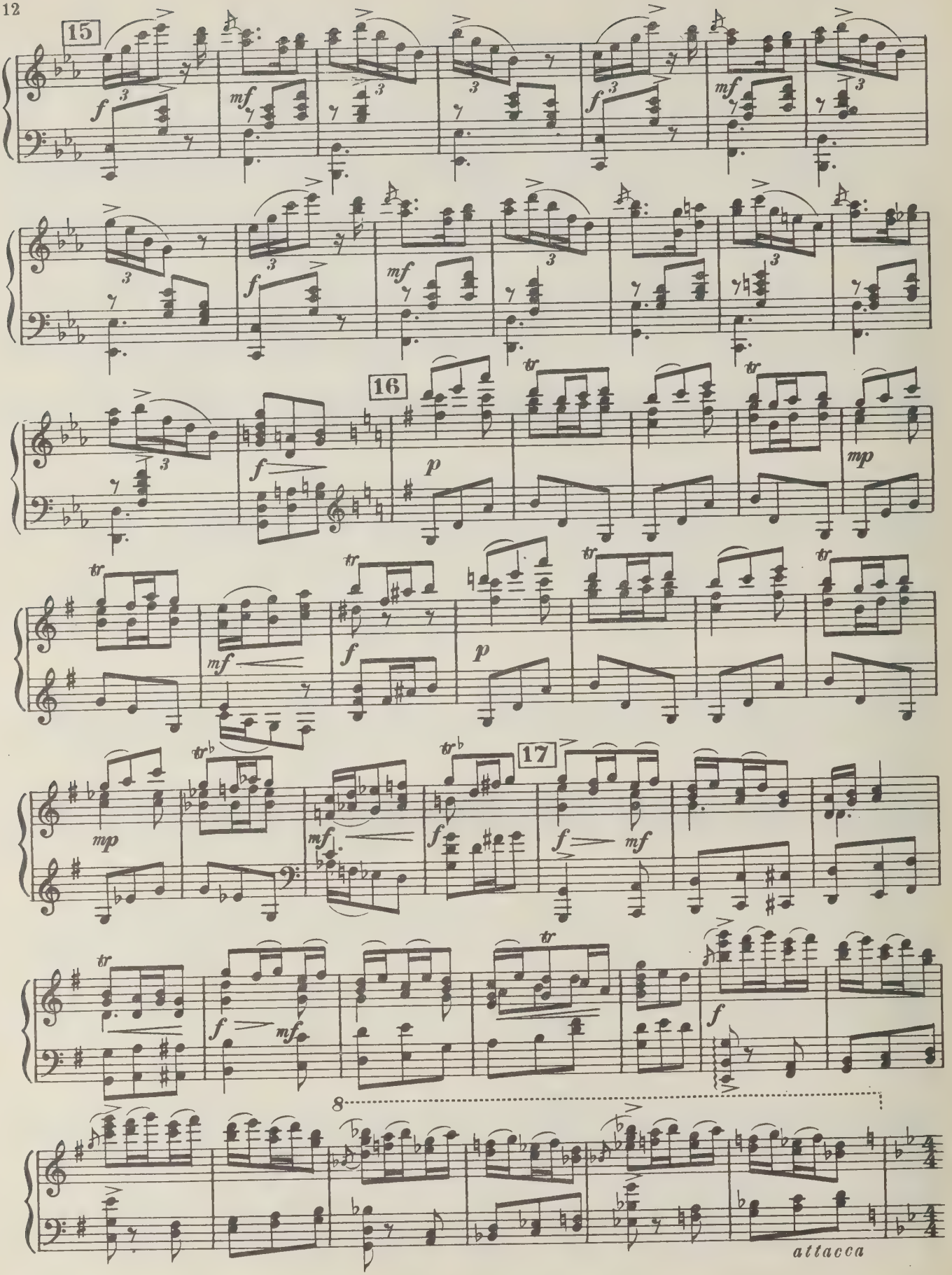

8
ff
f
Игра на лютнях
Jeu des luths
mf
pp
cresc.
Пажи
Les pages
9
f


8
mf
p
10
m.s.
dolce
mf
mf
p
cresc.
11
f
trem.
sf
f

Изменница — La Traditrice

Несколько девушек прерывают работу и начинают танцевать с пажами.
Quelques jeunes filles quittent leur ouvrage et viennent danser avec les pages.

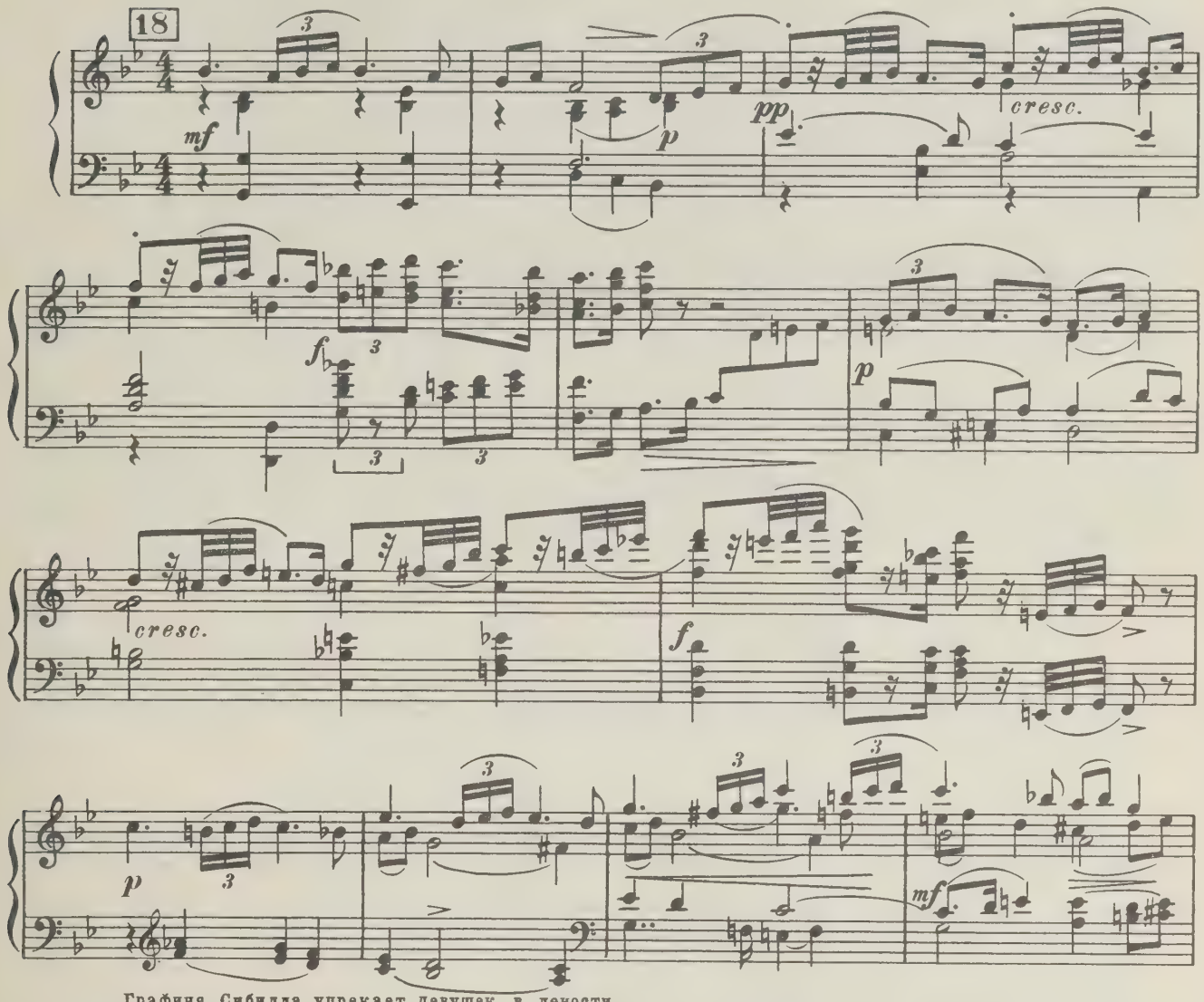



15
16
17
attacca

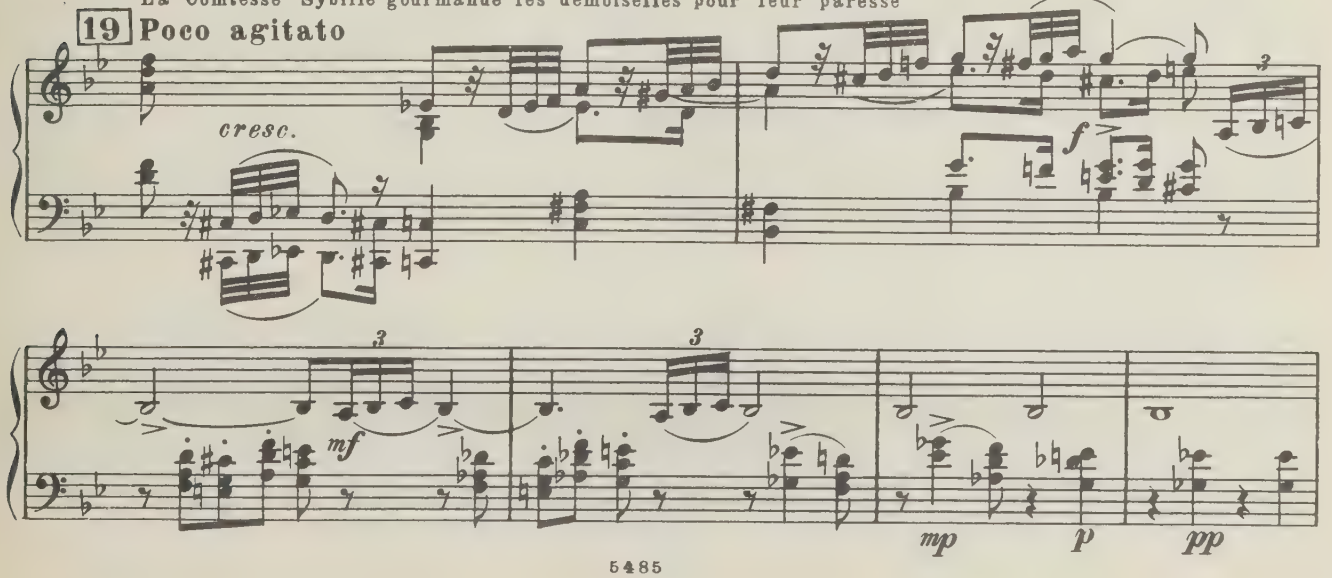
СЦЕНА ВТОРАЯ SCÈNE II

Выход фрейлин во главе с графиней Сибиллой, теткой Раймонды.
Entrée des dames d'honneur, précédées par la Comtesse Sybille, tante de Raymonda.

Andante ♩ = 88



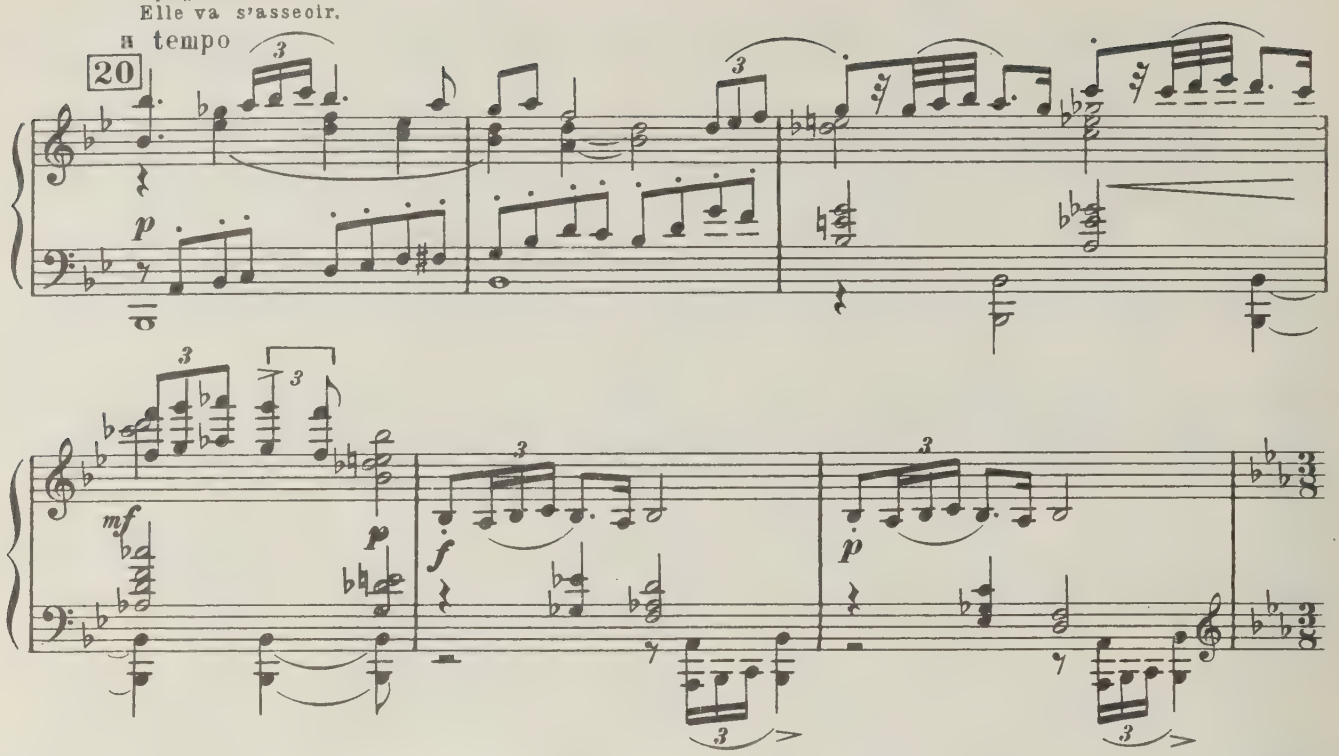
Графиня Сибилла упрекает девушек в лености
La Comtesse Sybille gourmande les demoiselles pour leur paresse



Графиня садится.
Elle va s'asseoir.

a tempo

20



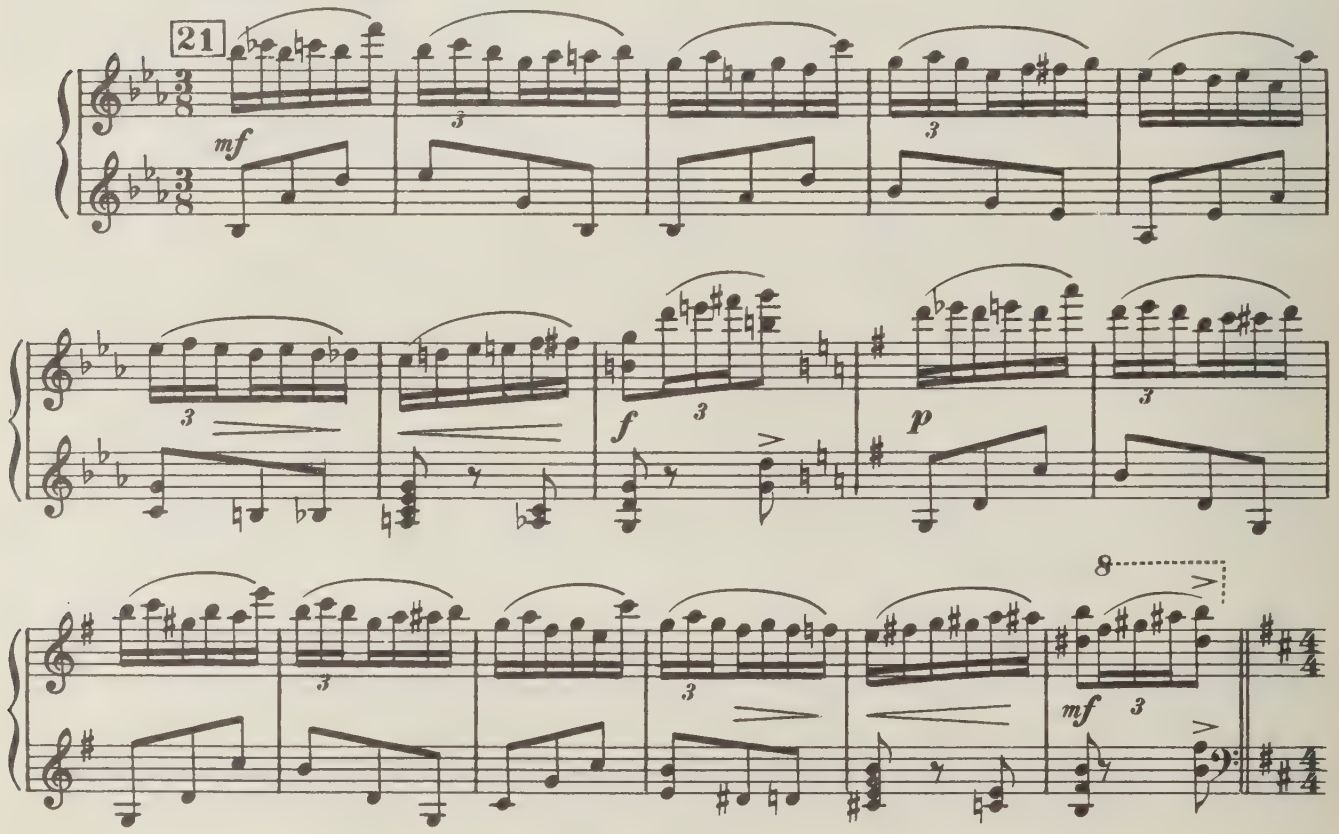
Возобновление танцев — Reprise de la Danse

Но ее упреки тщетны: едва одни взялись за работу, как другие бросают шитье и вышивание и снова танцуют.

Mais elle a beau faire, à peine celles-ci remisses au travail que d'autres quittent coutures et broderies pour recommencer la danse.

Allegro ♩. = 80

21

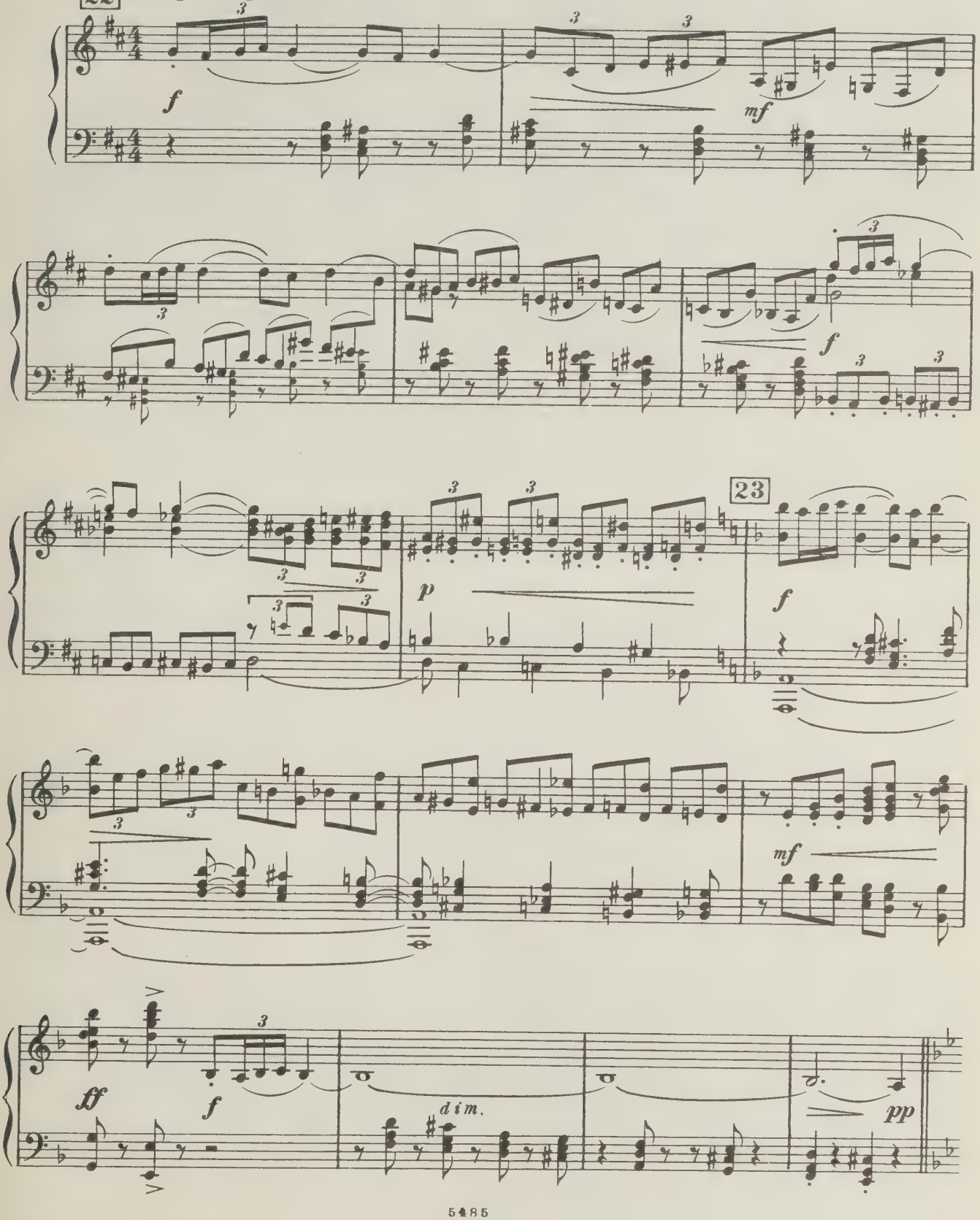


Мимическая сцена — Scène mimique

Тогда графиня обращается с упреками к пажам и велит унести виолы и лютни, чтобы прекратить танцы.

La Comtesse s'en prend alors aux pages et fait emporter violes et luths à fin de faire cesser les danses.

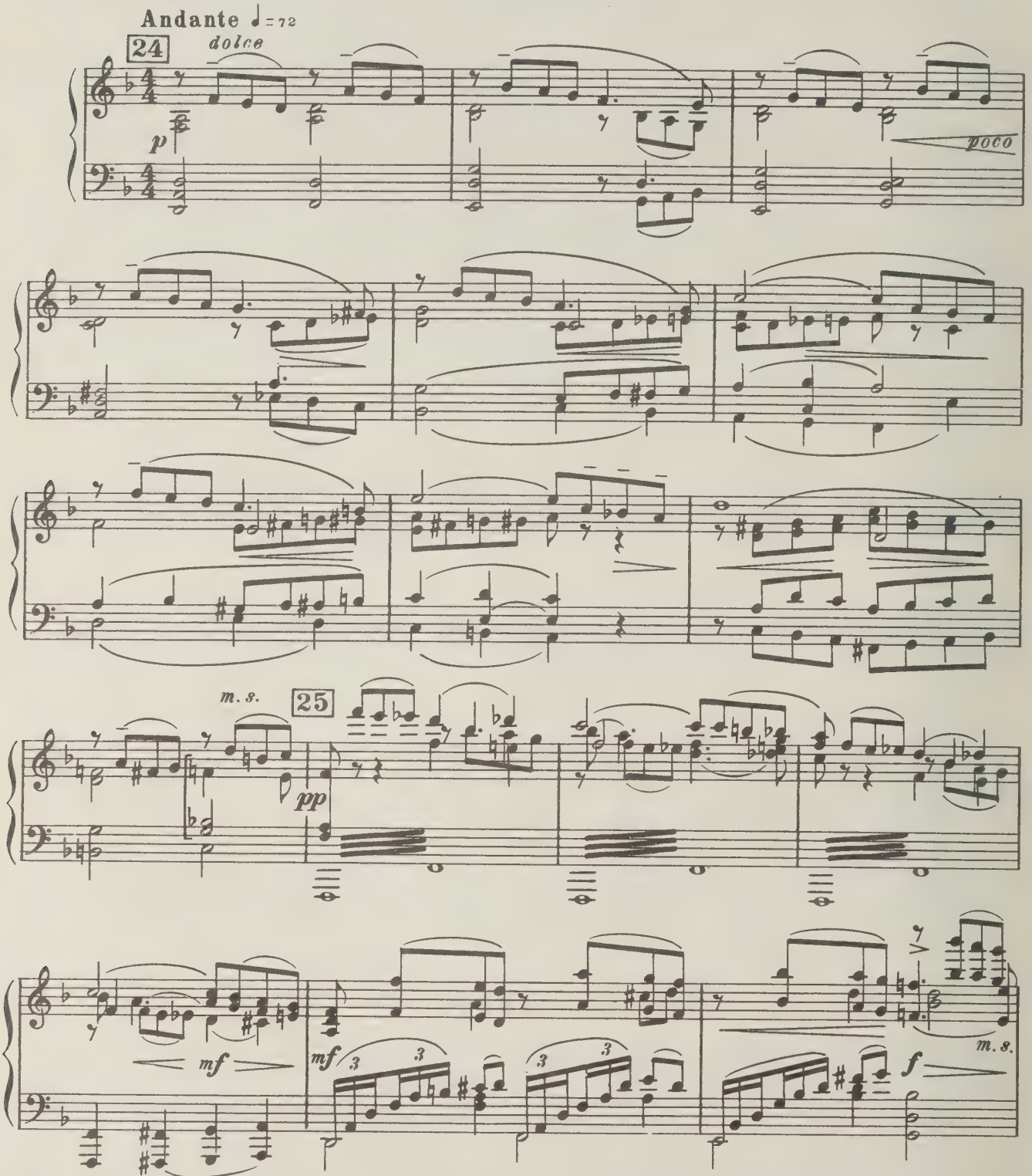
22 **Allegro agitato** ♩ = 126

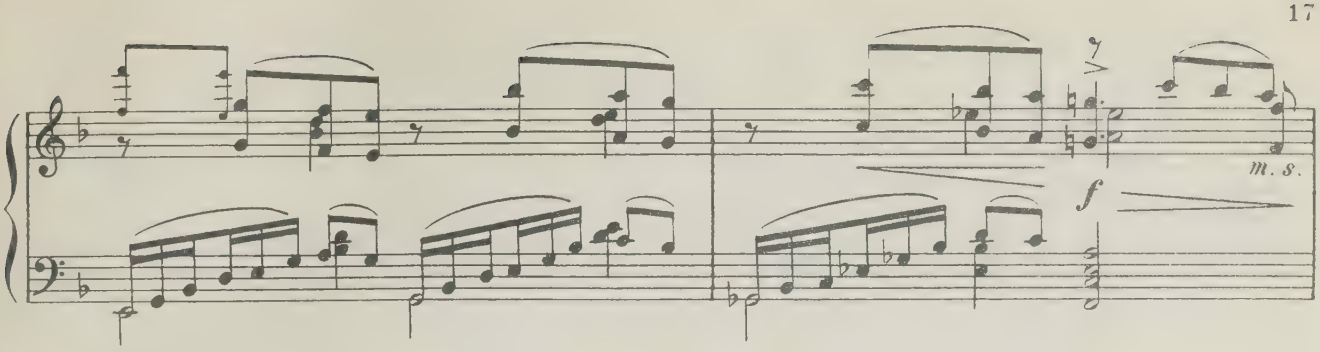


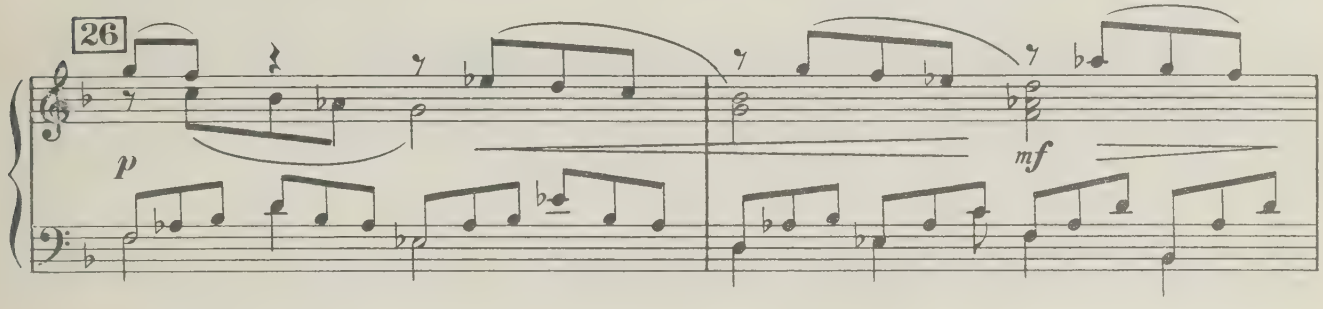
Рассказ графини — Le récit de la Comtesse

„Вы видите эту статую; это – графиня де Дорис. Она является каждый раз, чтобы предупредить дом де Дорисов об угрожающей ему опасности и наказать тех, кто не исполняет своих обязанностей."

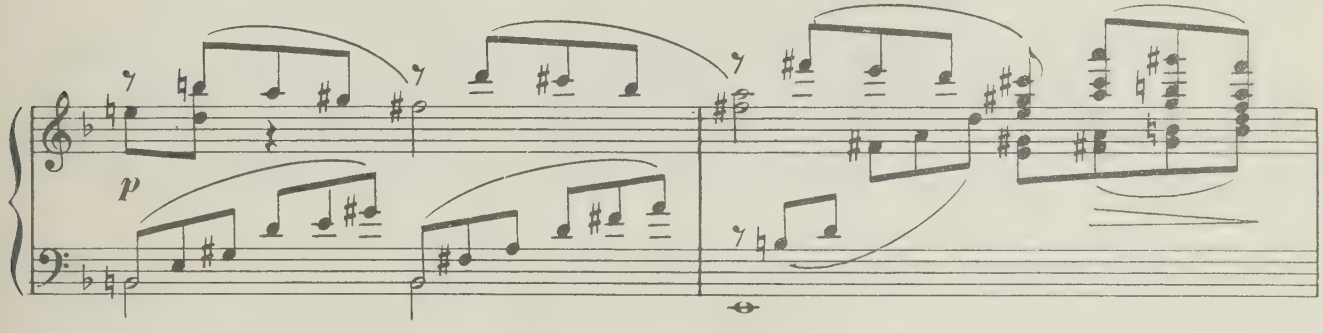
„Vous voyez cette statue, c'est celle de la Comtesse de Doris. C'est elle qui vient de l'autre monde prévenir la maison de Doris toutes les fois qu'un danger la menace et châtier ceux qui ne remplissent pas leur devoir envers leurs seigneurs."



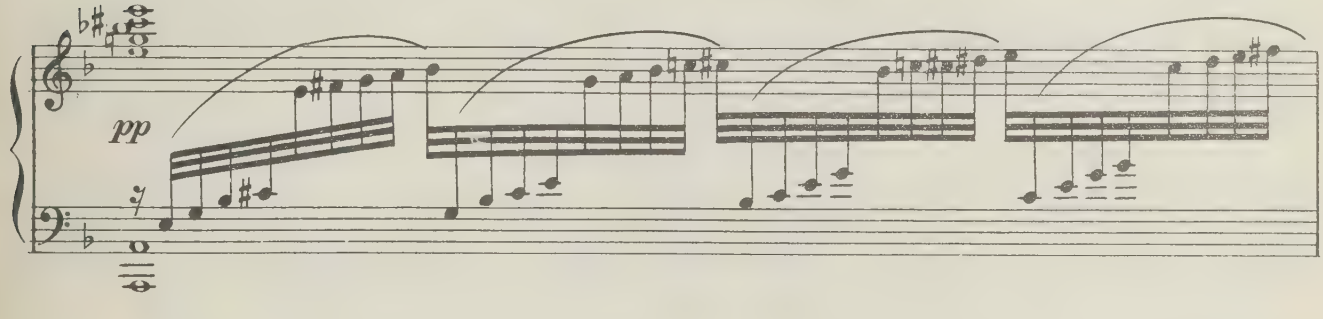


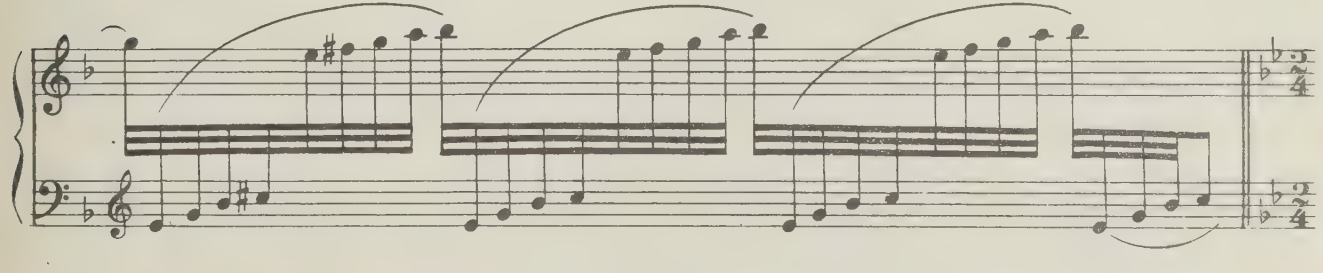


poco rallent.

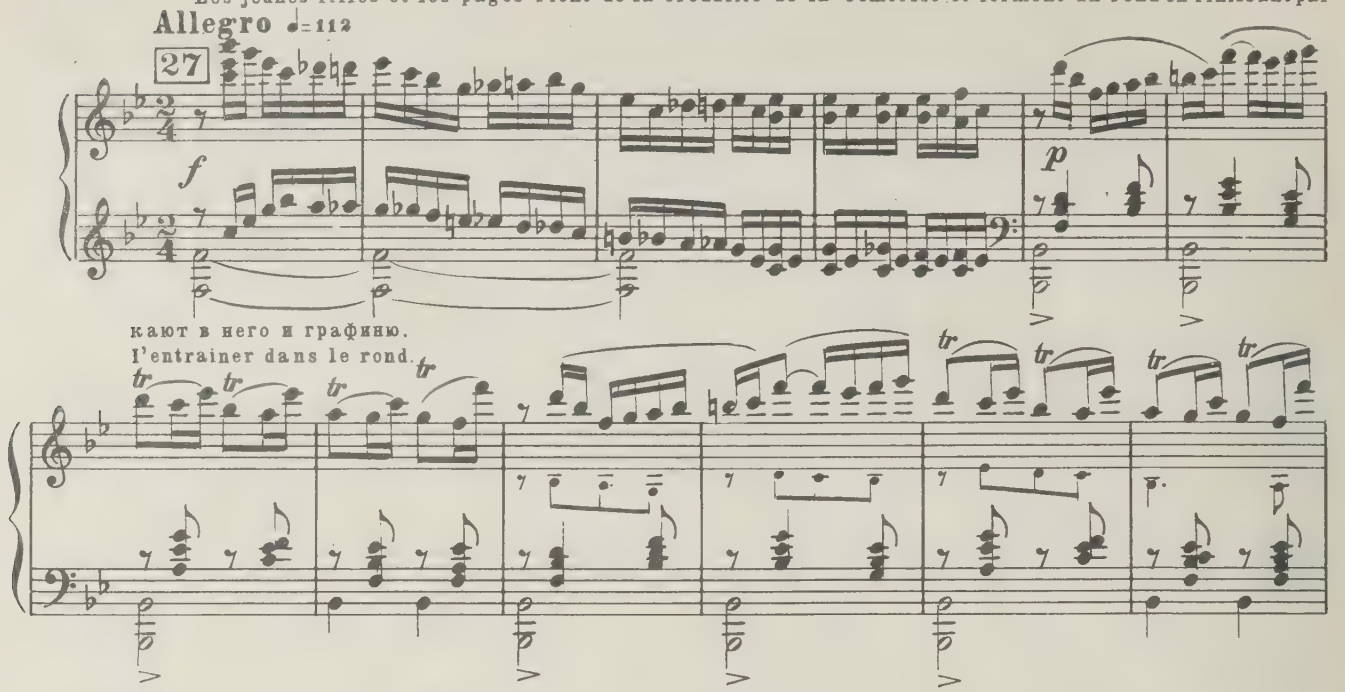


Più sostenuto

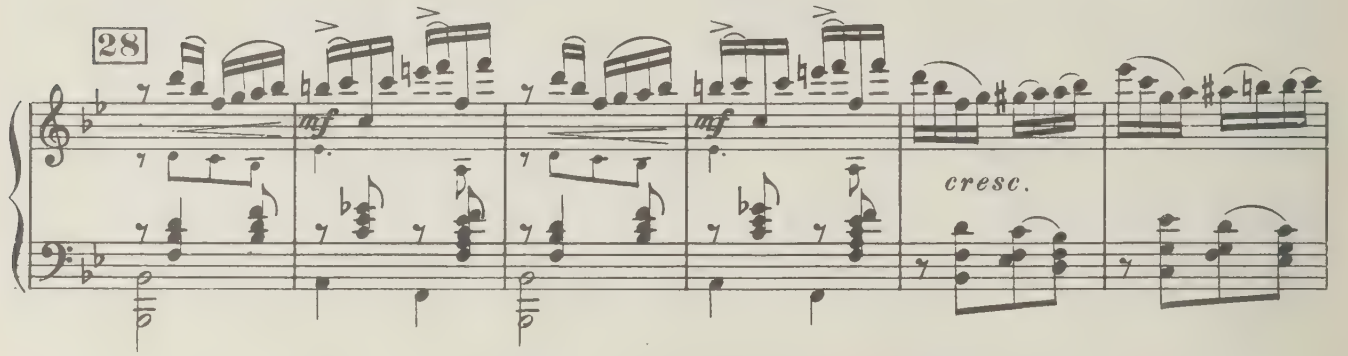




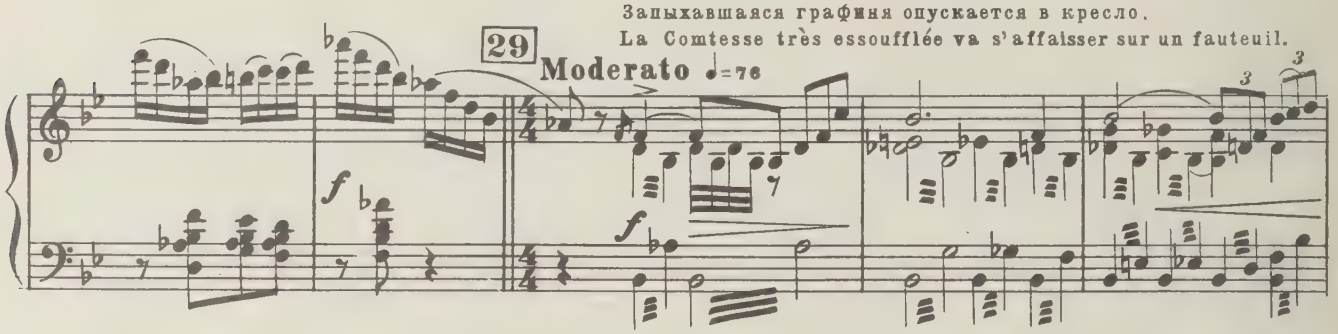
Молодые девушки и пажи смеются над легковерностью графини. Соединяясь в хороводе, они вовле-
Les jeunes filles et les pages rient de la crédulité de la Comtesse et forment un rond en finissant par



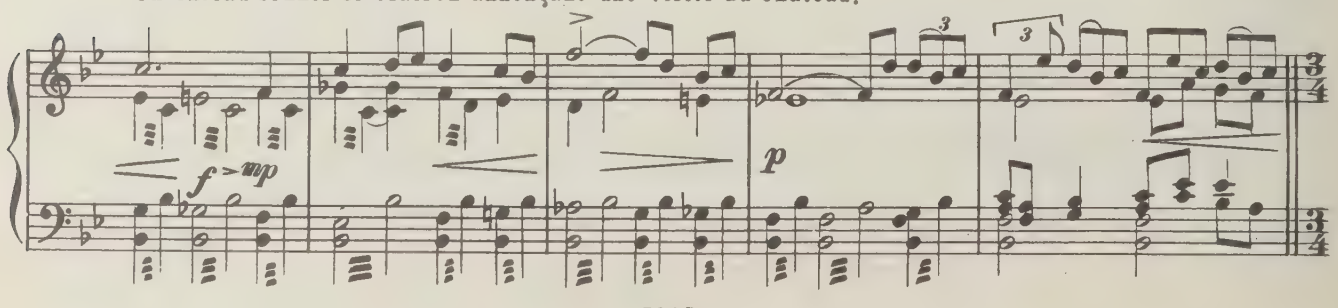
кают в него и графиню.
l'entrainer dans le rond.



Запыхавшаяся графиня опускается в кресло.
La Comtesse très essoufflée va s'affaisser sur un fauteuil.



Раздается звук рожка, возвещающий приближение гостя к замку.
On entend sonner le clairon annonçant une visite au château.



СЦЕНА ТРЕТЬЯ — SCÈNE III

Вбегают слуги и объявляют о прибытии пажа рыцаря де Бриена с поручением к его невесте.
Les serviteurs accourent dans la salle pour annoncer l'arrivée d'un varlet du chevalier de Brienne

30 **Allegro agitato** ♩=132

portant une mission à sa fiancée.

31

Графиня Сибилла сообщает об этом своей племяннице Раймонде.
Le Comtesse Sybille va prévenir sa nièce Raymonda.

32

f

pp sub. cresc.

allargando poco

f cresc.

СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

Выход Раймонды

SCÈNE IV

Entrée de Raymonda

Раймонда вбегает, радостно оживленная.
Raymonda accourt vive de joie.

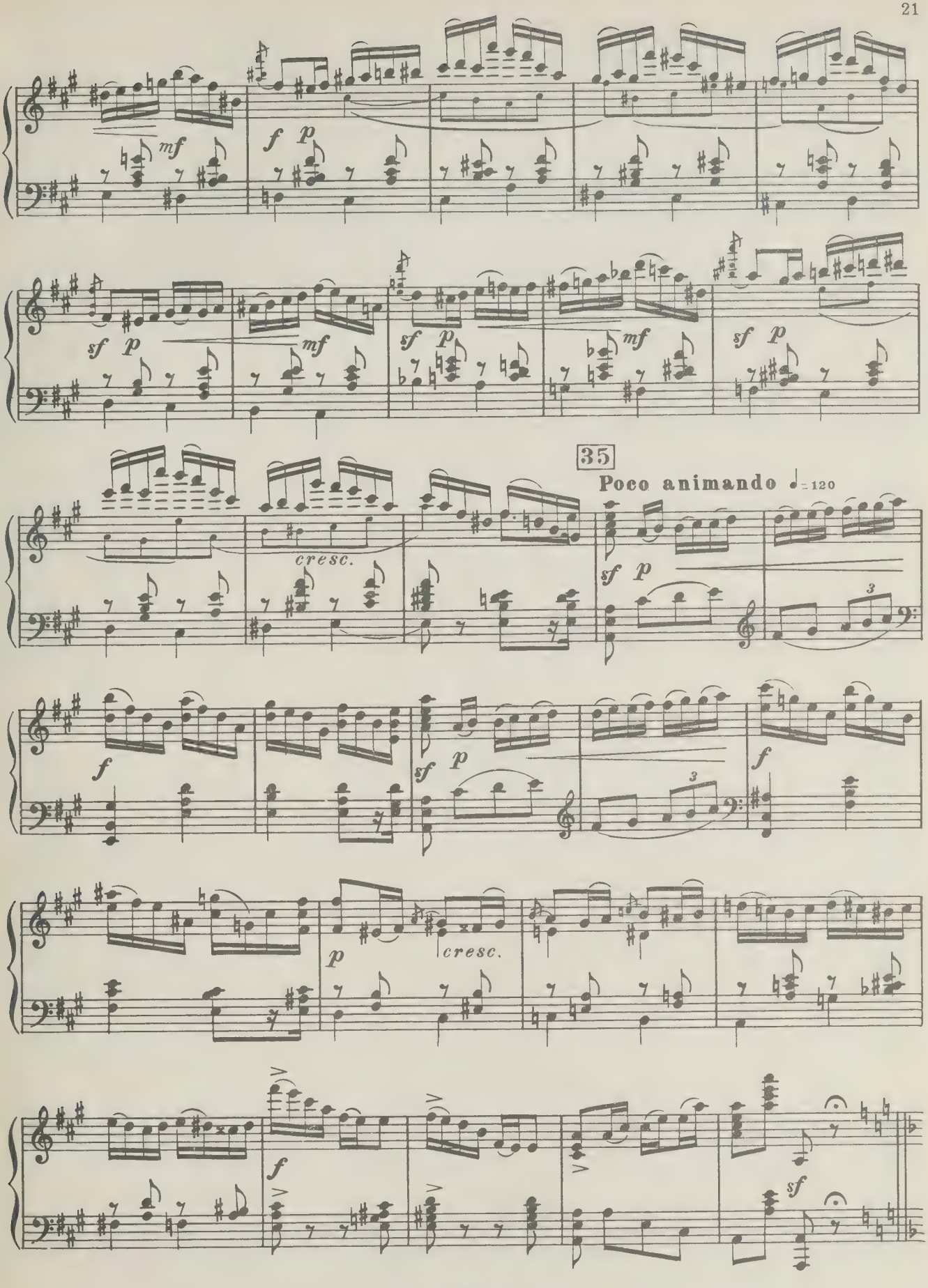
Allegro giocoso ♩=112

33

sf *p* *mf* *sf* *p* *mf* *sf* *p*

34

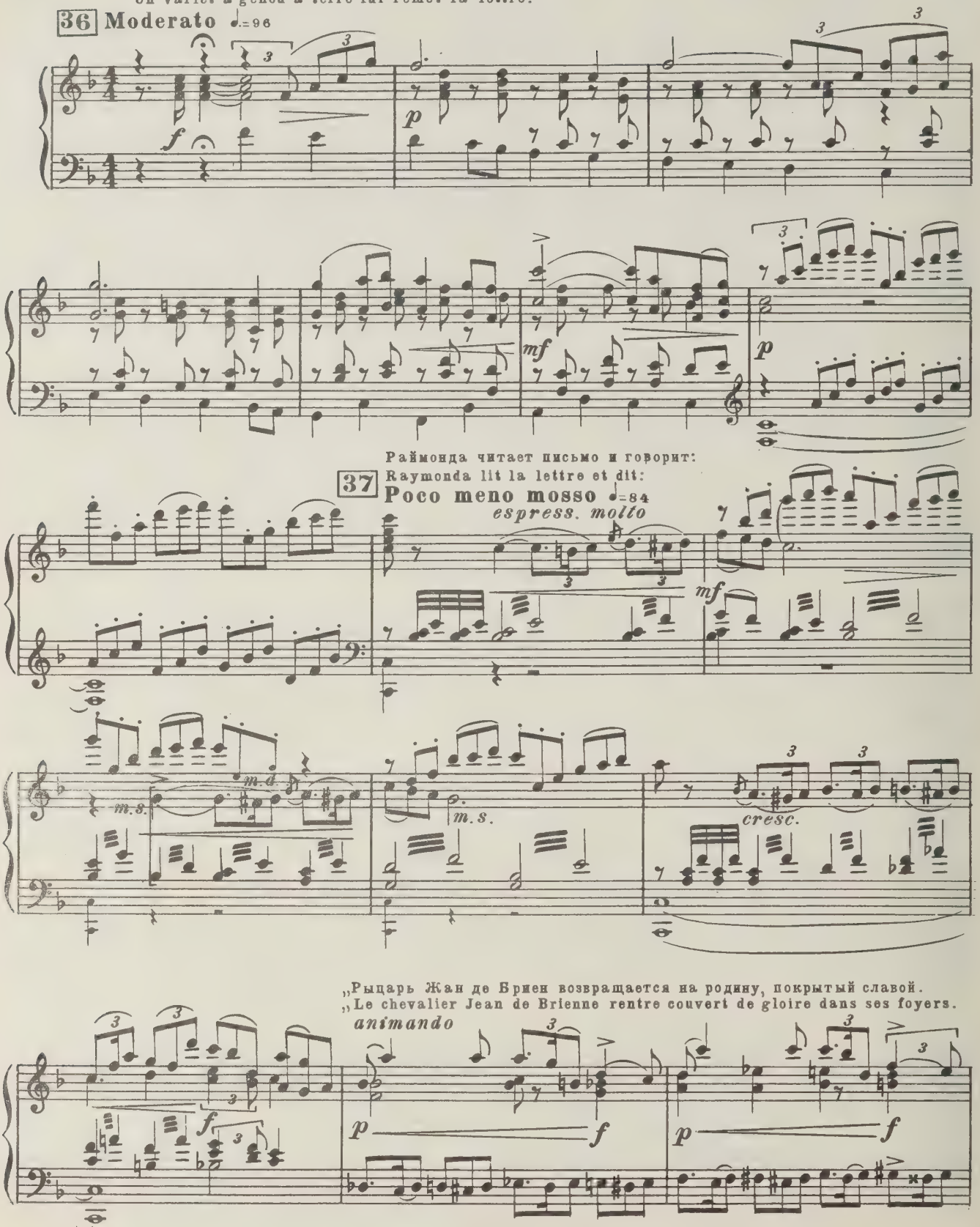
mf *sf* *p* *mf* *sf* *p*


mf
f p
sf p
mf
sf p
mf
sf p
35
Poco animando ♩= 120
cresc.
sf p
3
f
sf p
3
f
p
cresc.
f
sf

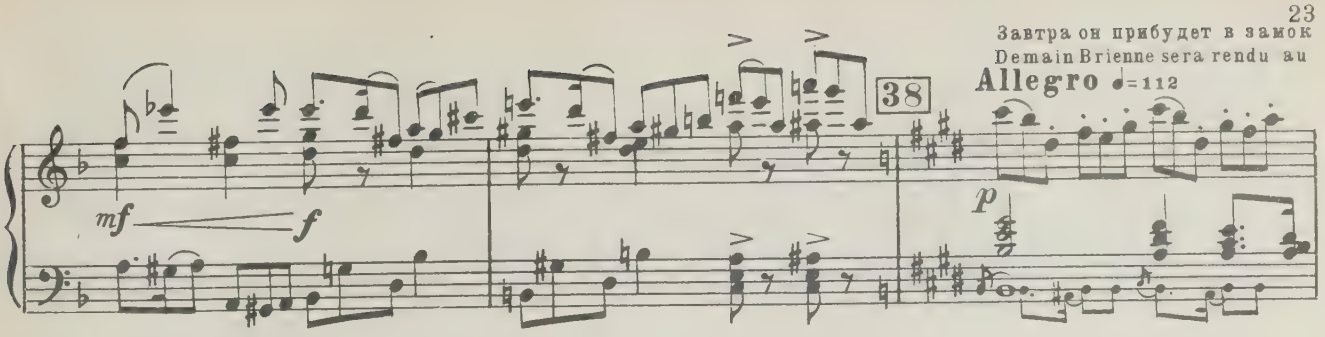
СЦЕНА ПЯТАЯ
Мимическая сцена

SCÈNE V
Scène mimique

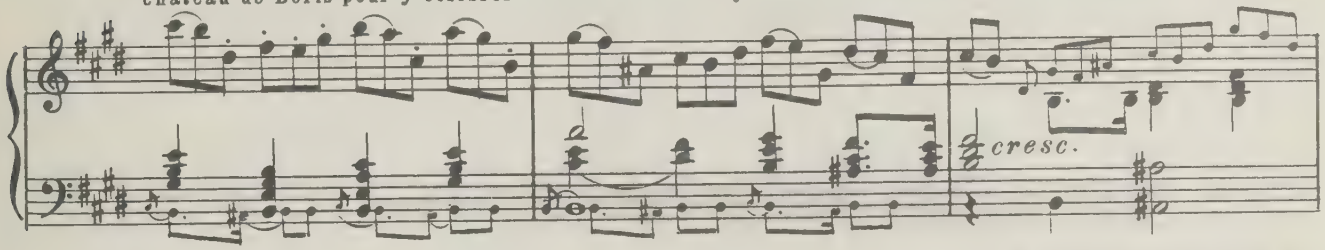
Паж, склонив колено, передает ей письмо.
Un varlet à genou à terre lui remet la lettre.



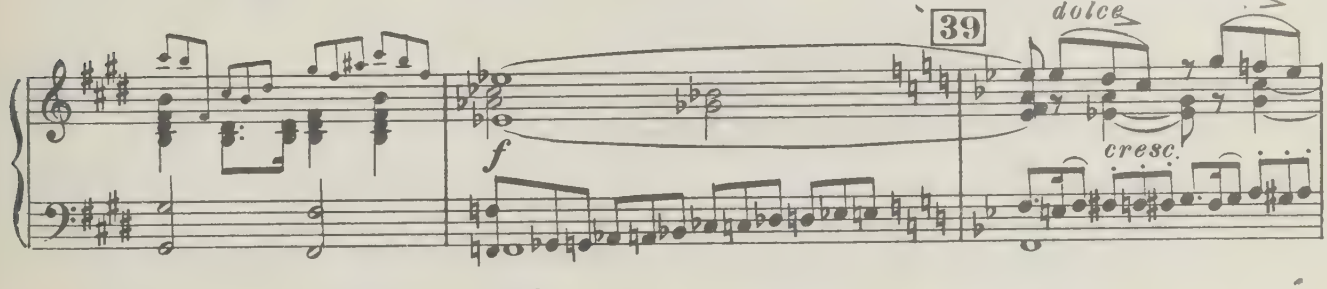
Завтра он прибудет в замок
Demain Brienne sera rendu au



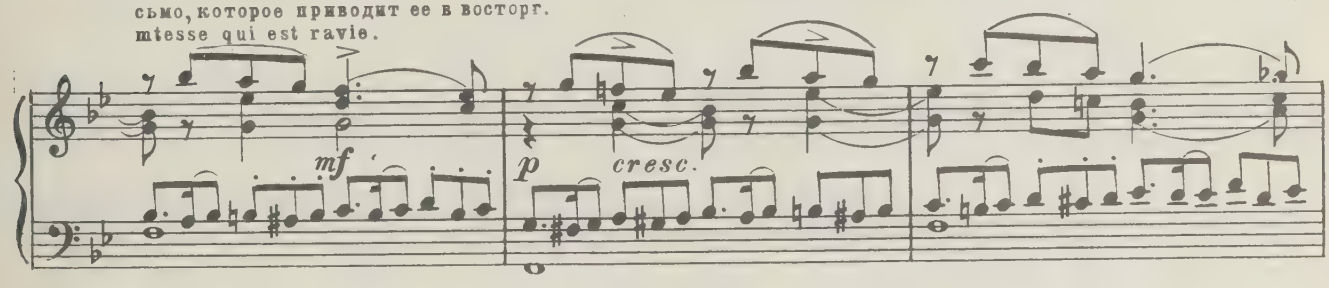
де Дорисов, чтобы отпраздновать нашу свадьбу."
château de Doris pour y célébrer ses noces avec Raymonda."

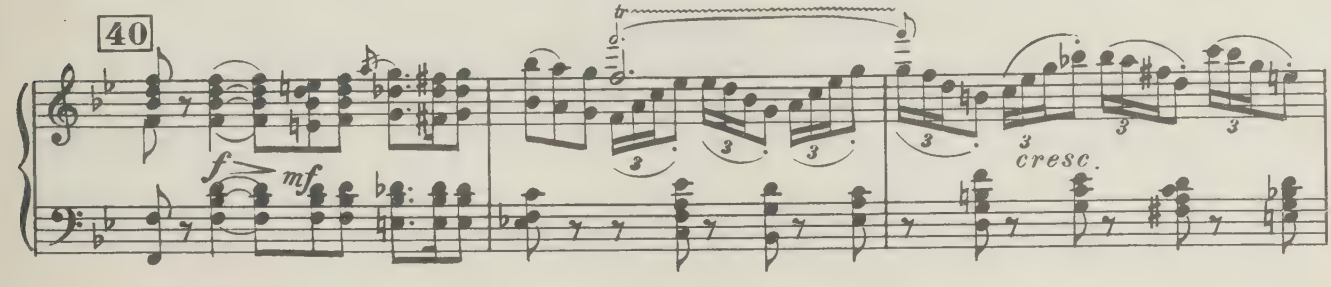


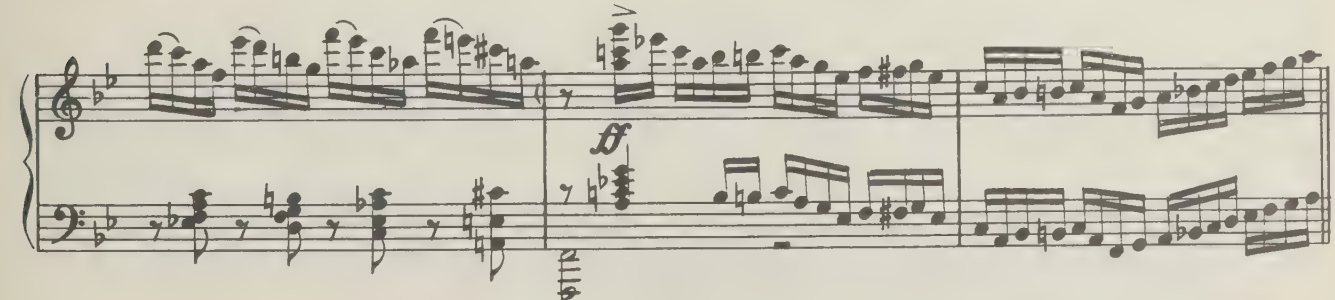
Она показывает графине пи-
Elle montre la lettre à la Co-



сьмо, которое приводит ее в восторг.
mtesse qui est ravie.







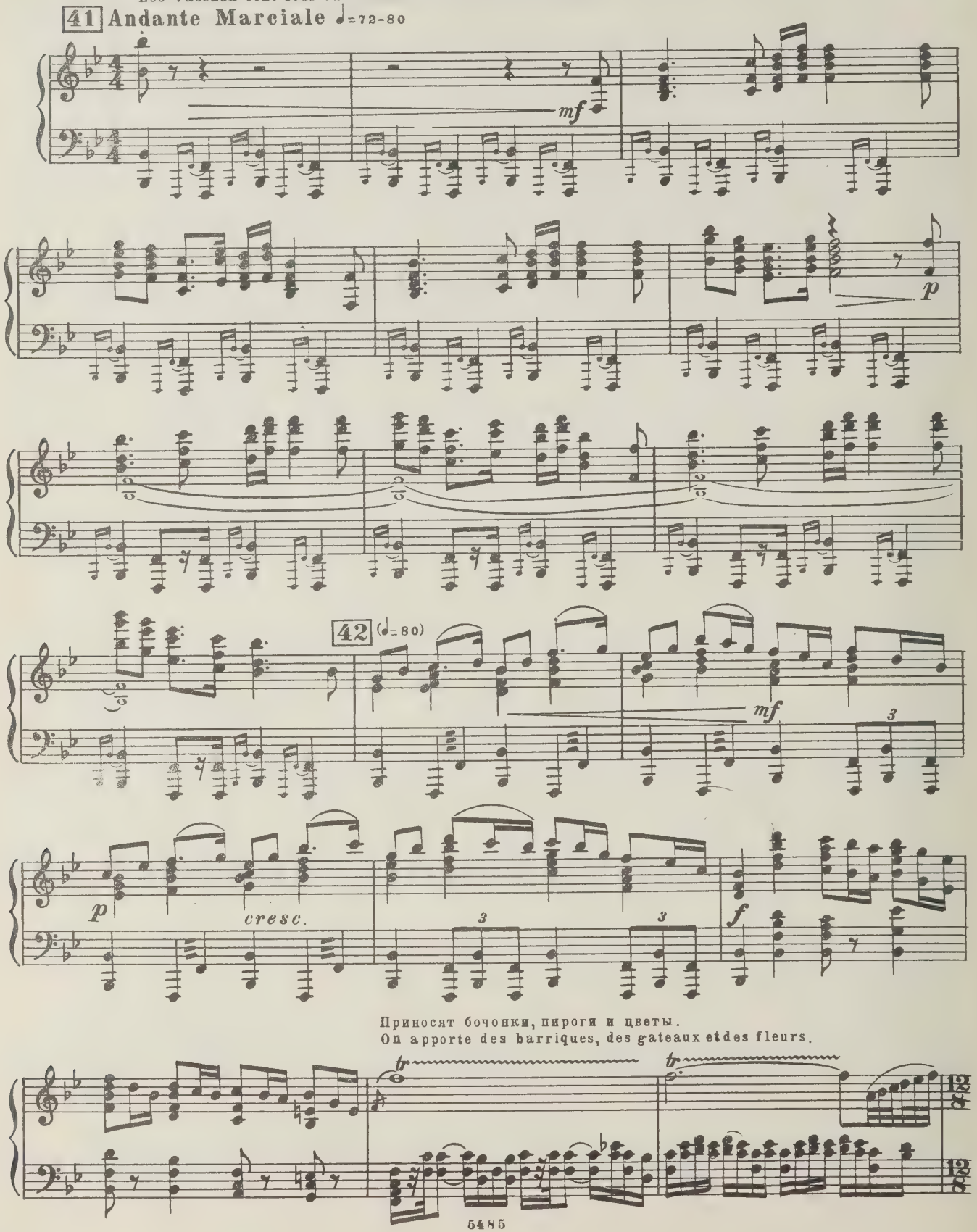
СЦЕНА ШЕСТАЯ

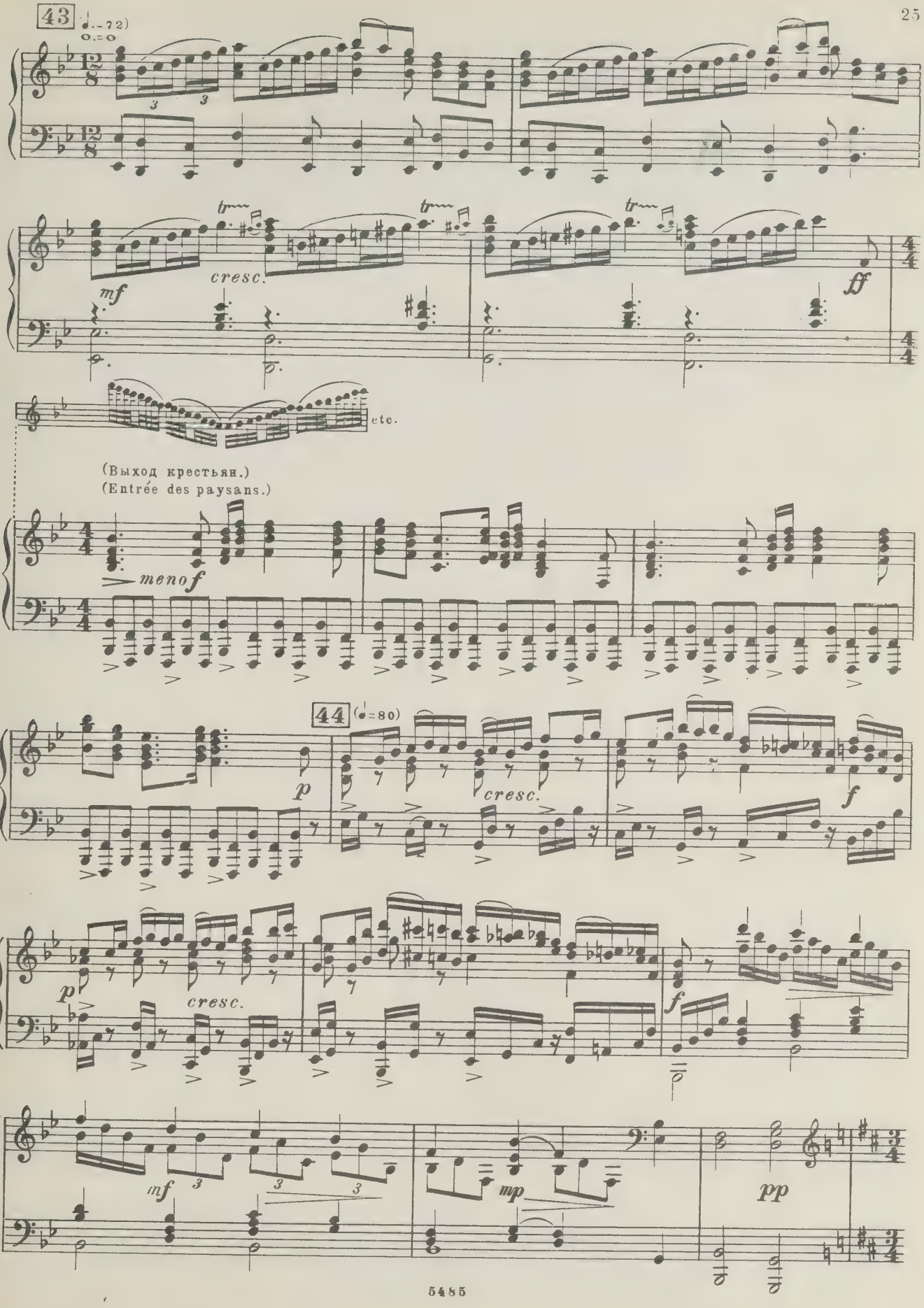
Выход вассалов и крестьян

SCÈNE VI

Entrée des vassaux et des paysans

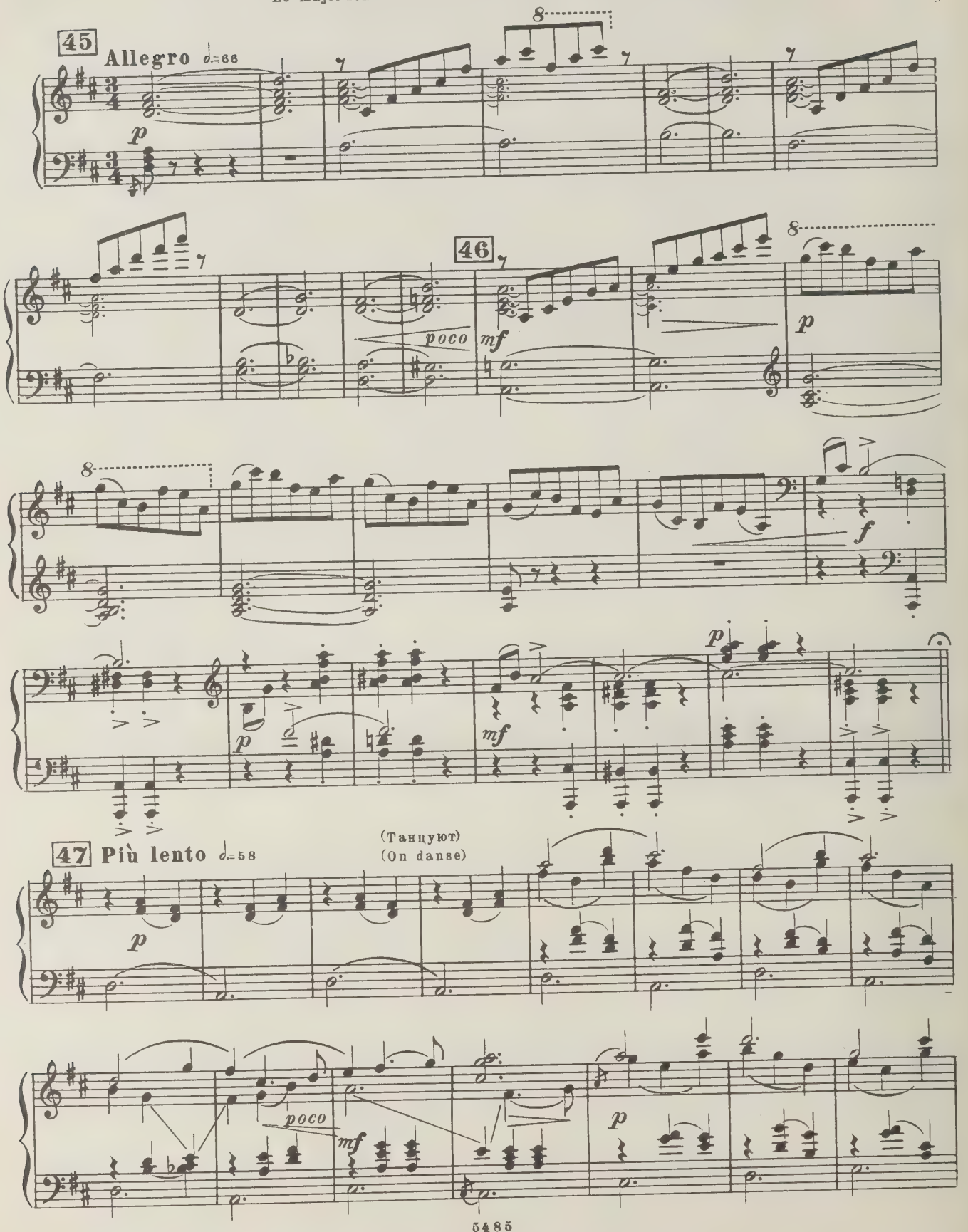
Вассалы входят, приветствуя и поздравляя Дорисов.
Les vassaux font leur entrée en acclament et félicitent Doris.

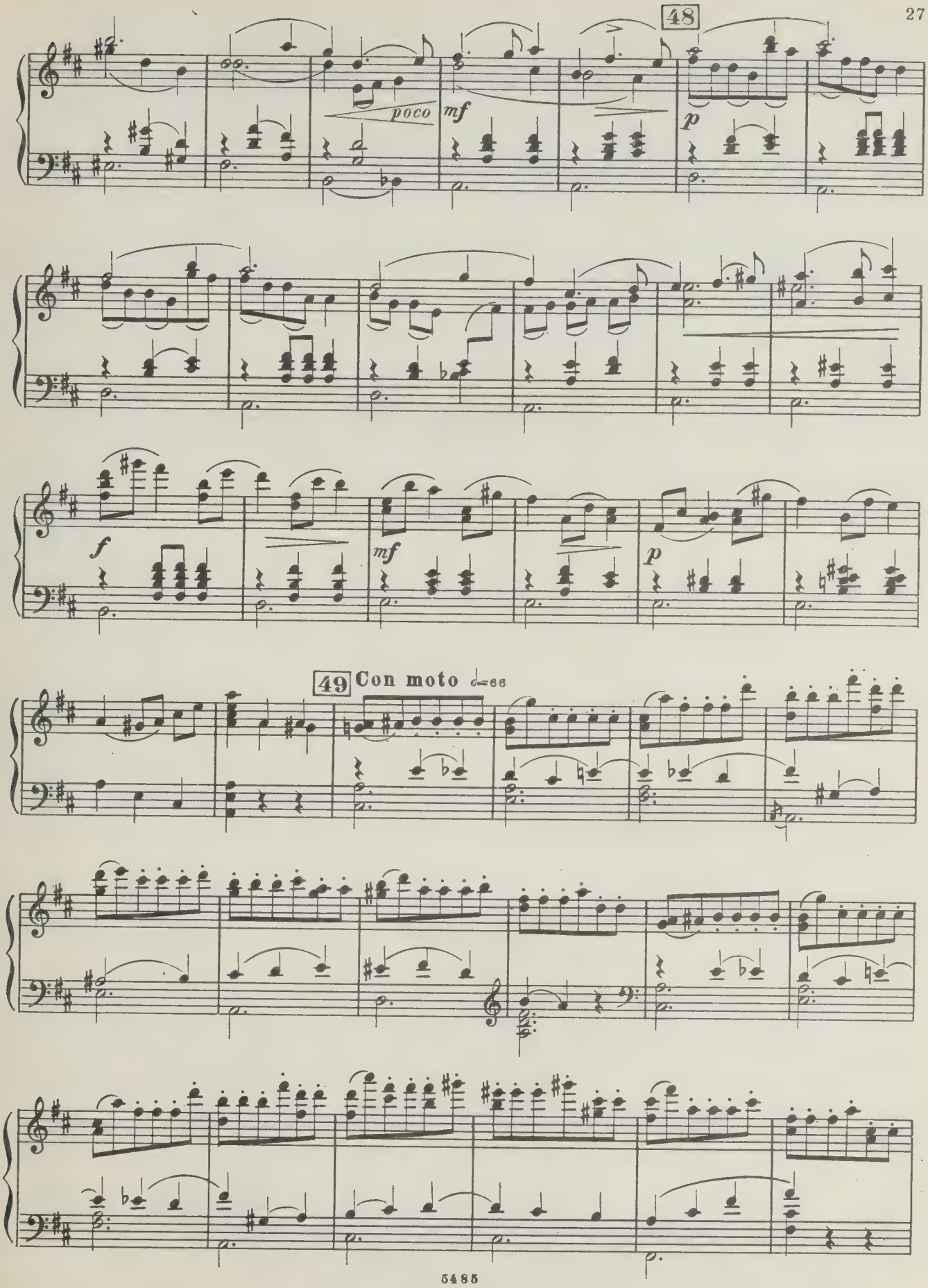


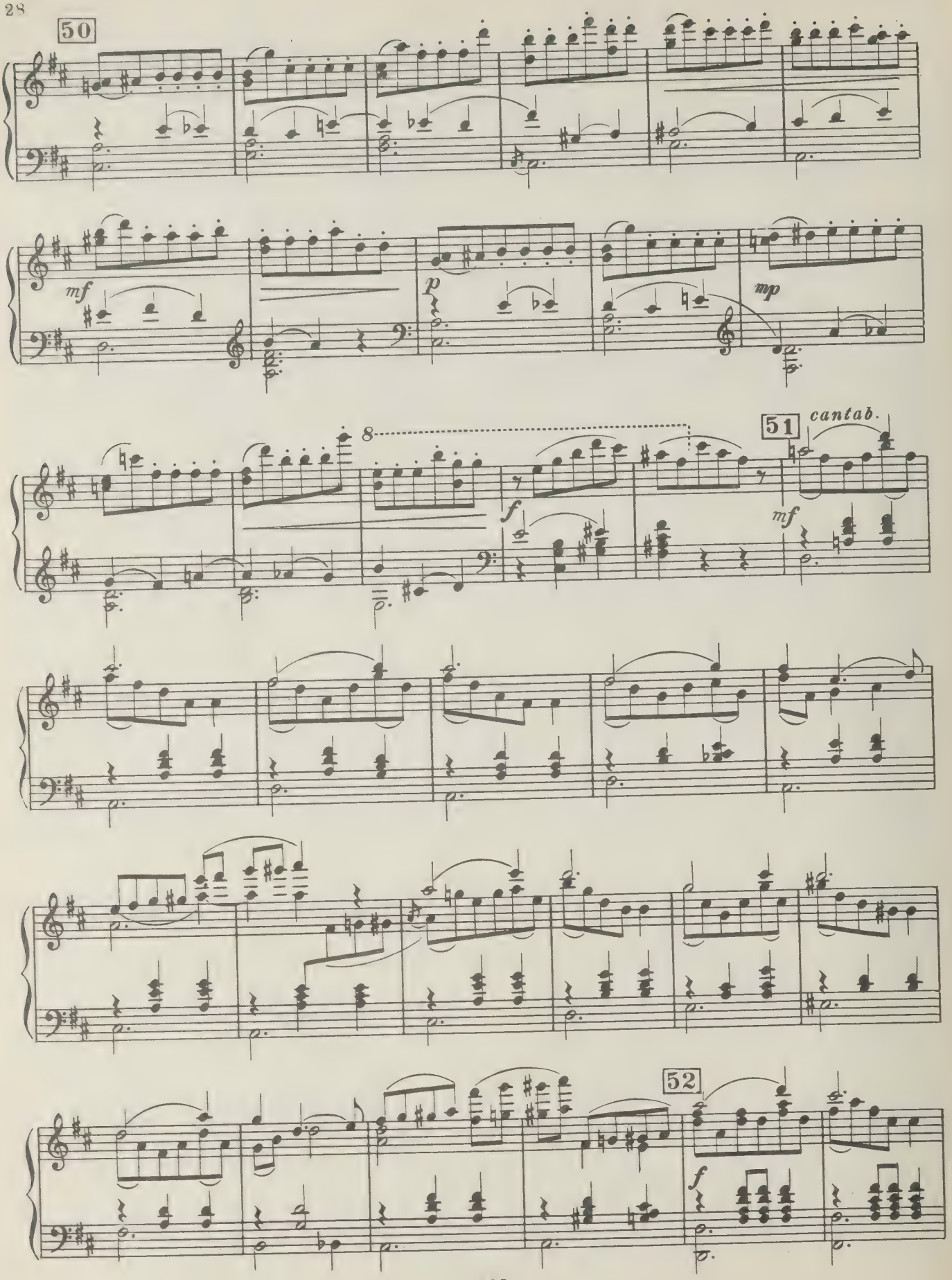

43
cresc.
mf
ff
etc.
(Выход крестьян.)
(Entrée des paysans.)
meno f
44
p
cresc.
f
p
cresc.
f
mf
mp
pp

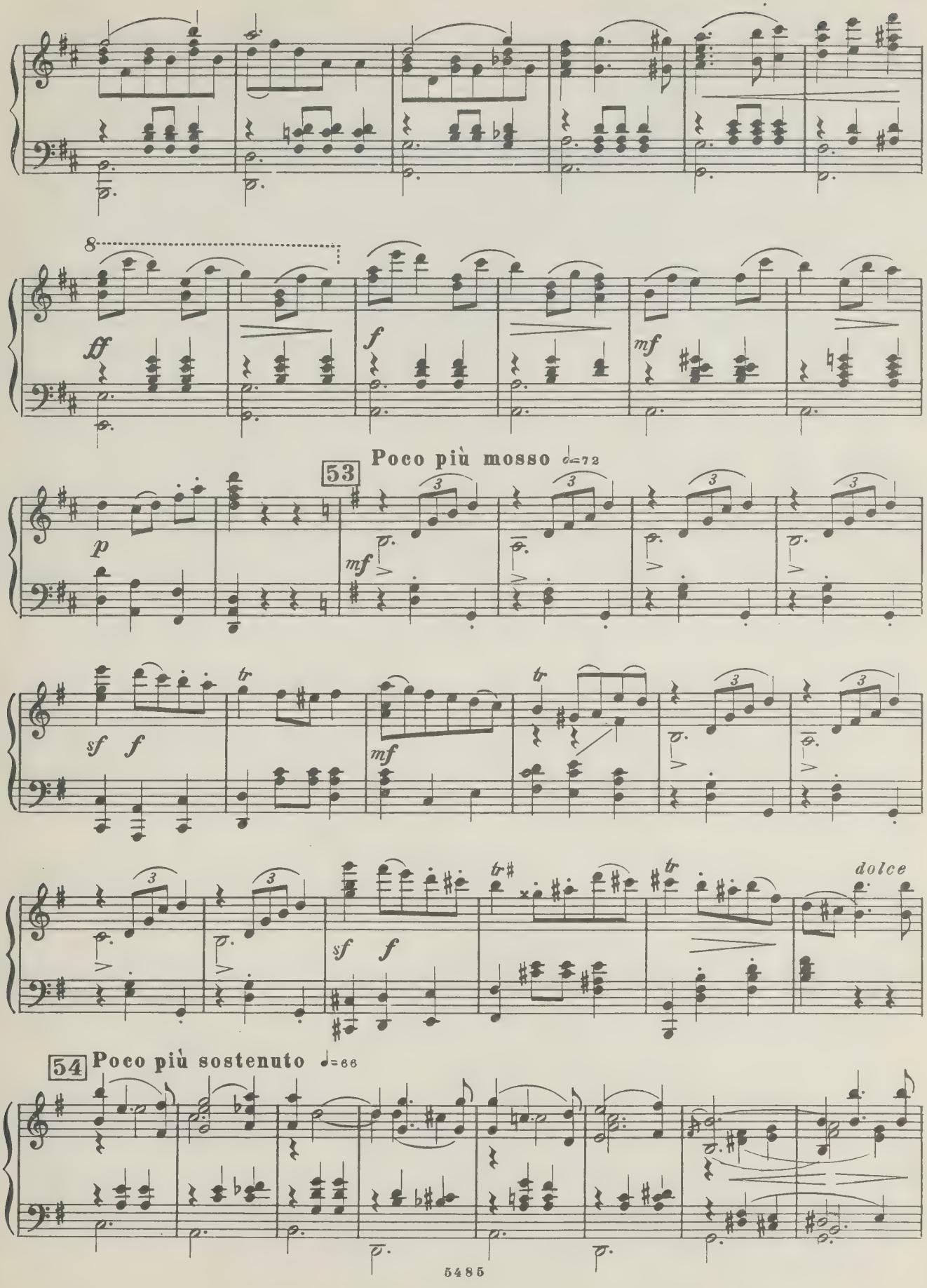
Большой вальс — Grande Valse

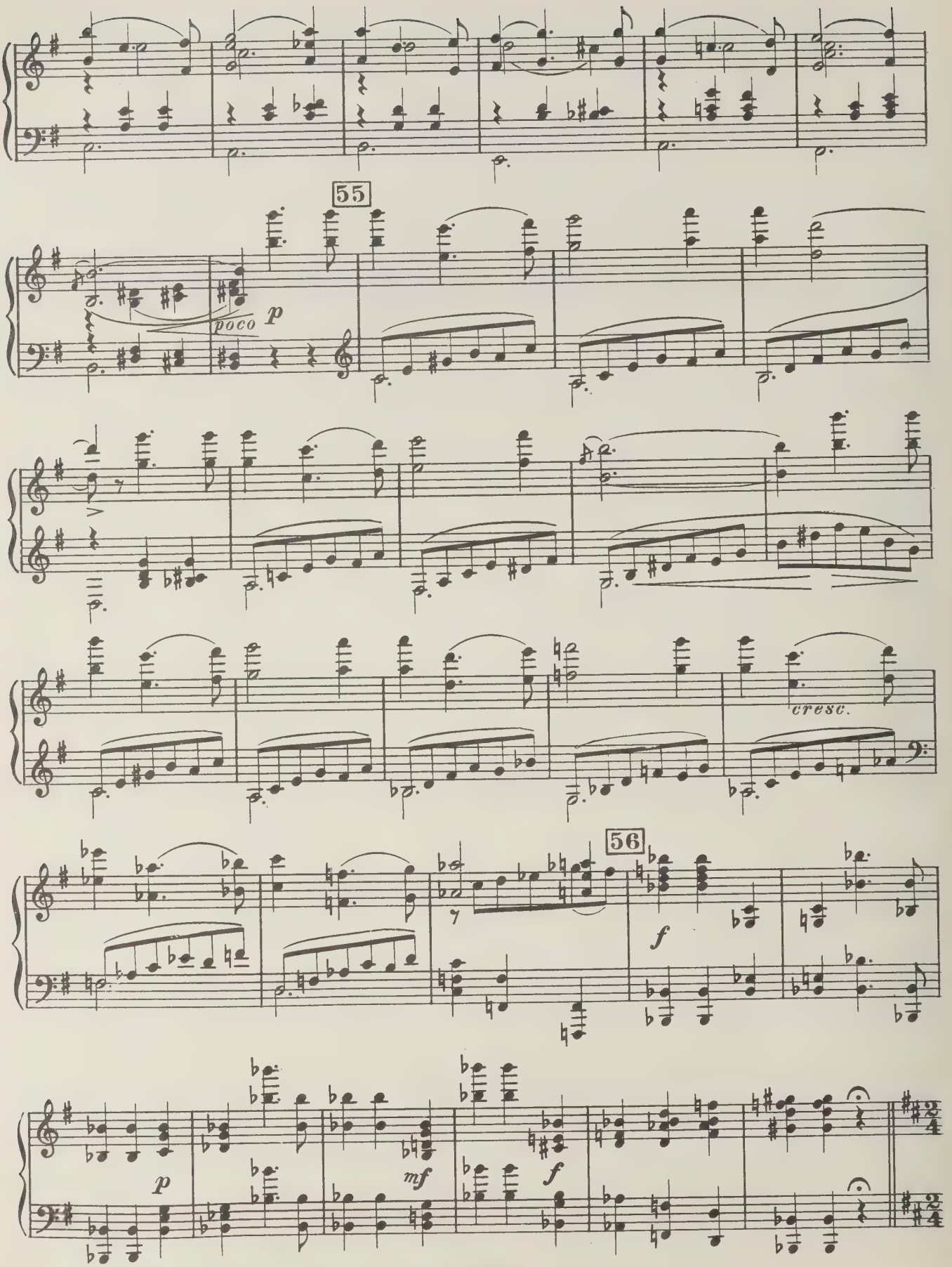
Дворецкий приглашает дам и кавалеров к танцам
Le Majordôme invite les dames es les cavaliers à la danse




48
poco
mf
p
f
mf
p
49 Con moto ♩=66


50
mf
p
mp
51
cantab.
8
f
mf
52
f

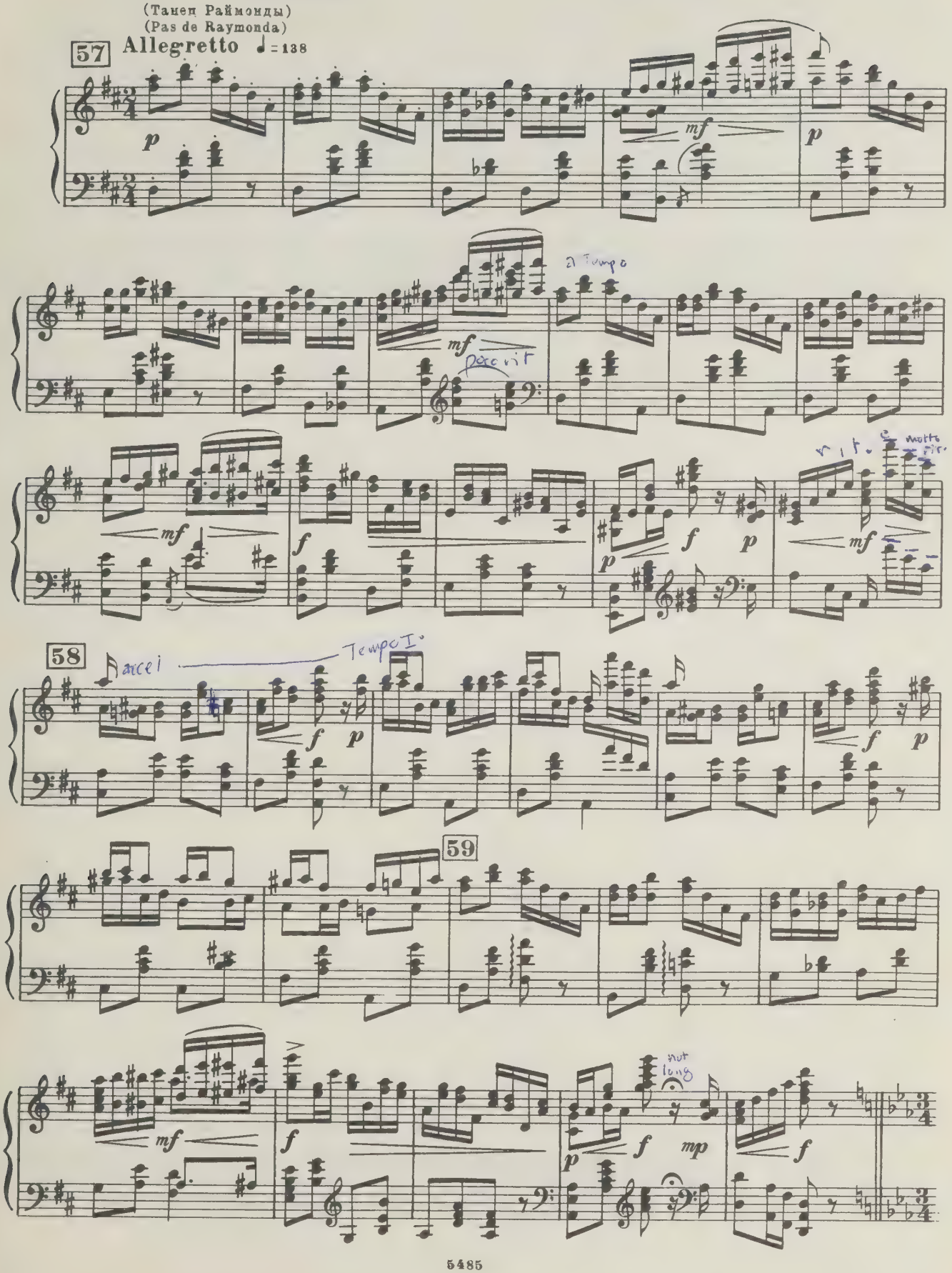

8
ff
f
mf
p
53
Poco più mosso
mf
sf
f
tr
mf
sf
f
dolce
54
Poco più sostenuto


55
poco
p
cresc.
56
f
p
mf
f

Пиццикато Pizzicato

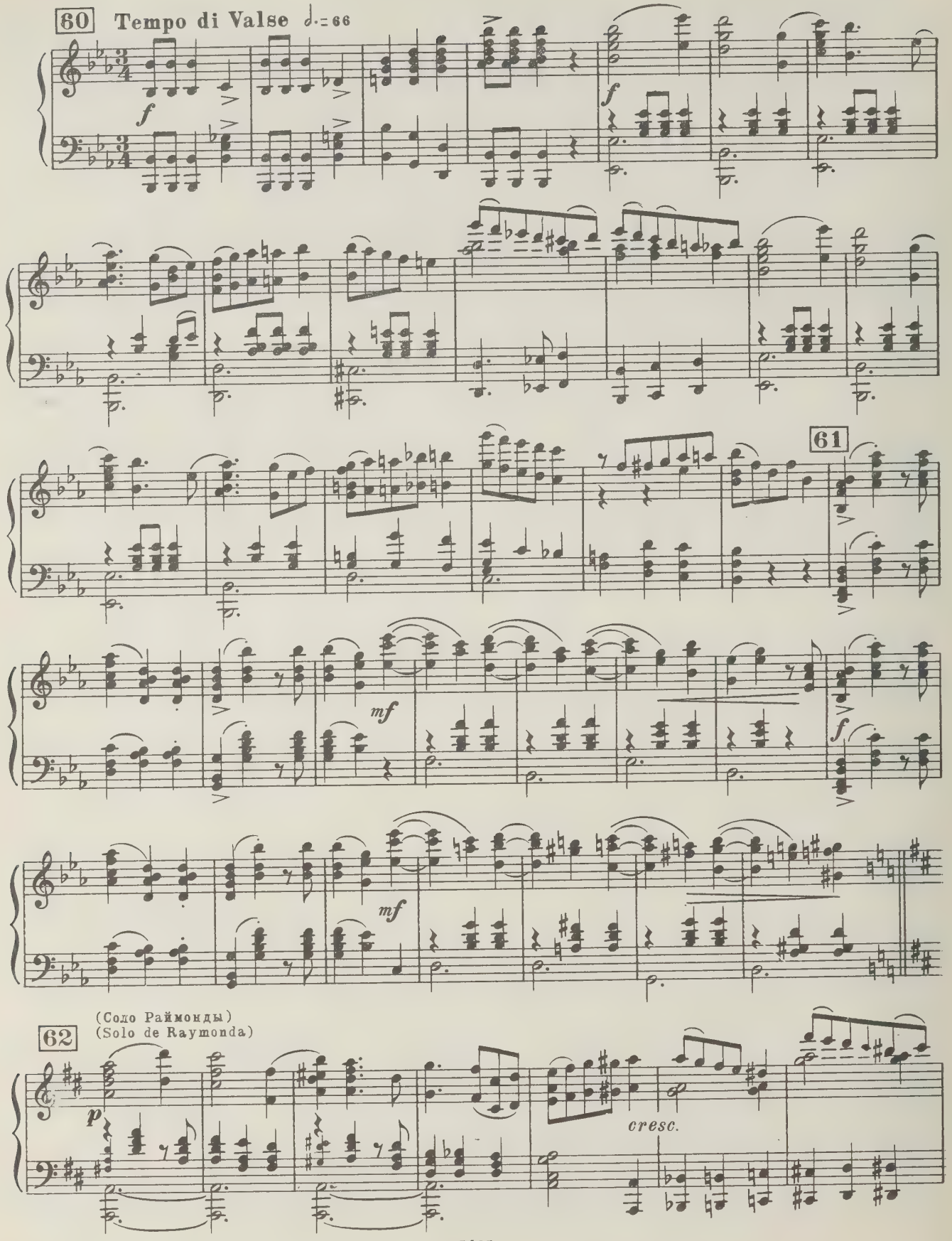
(Танец Раймонды)
(Pas de Raymonda)

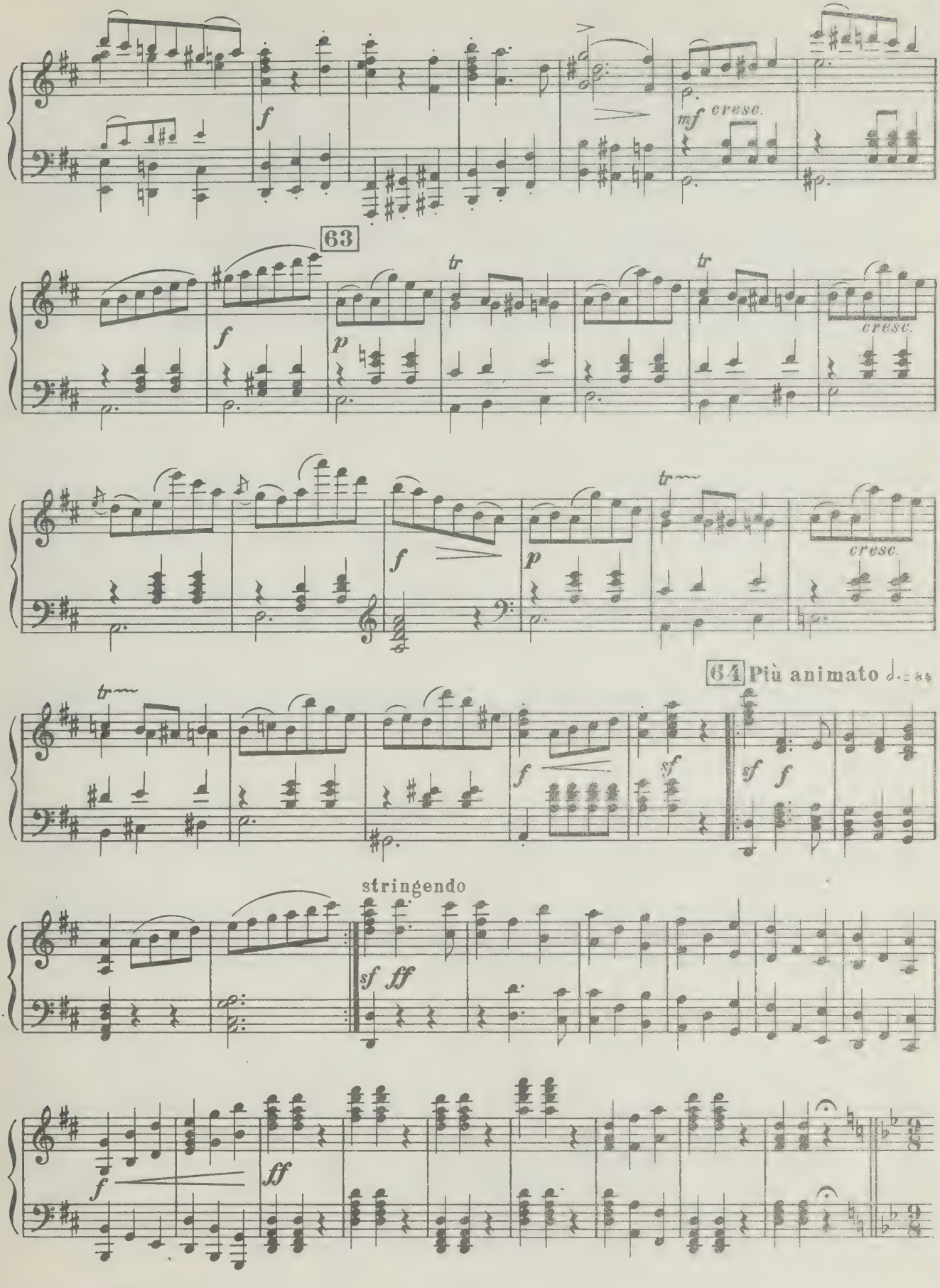
57 **Allegretto** ♩ = 138



Возобновление вальса

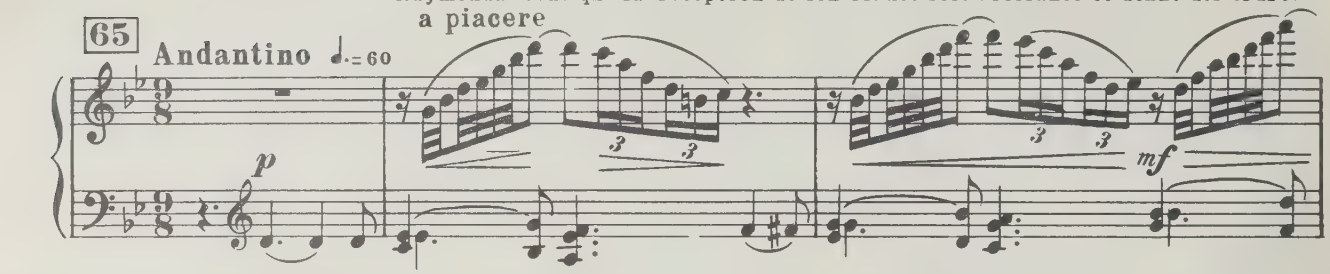
Reprise de la Valse



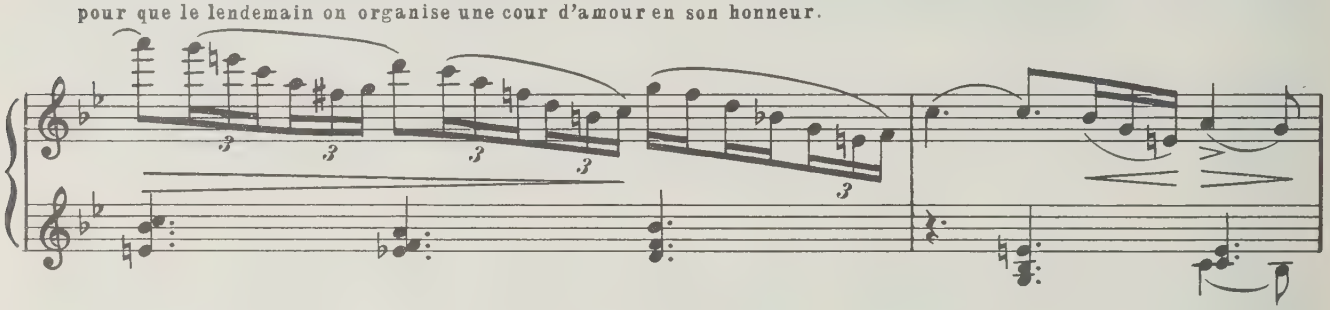

f
mf cresc.
63
tr
p
cresc.
64 Più animato
sf
stringendo
ff

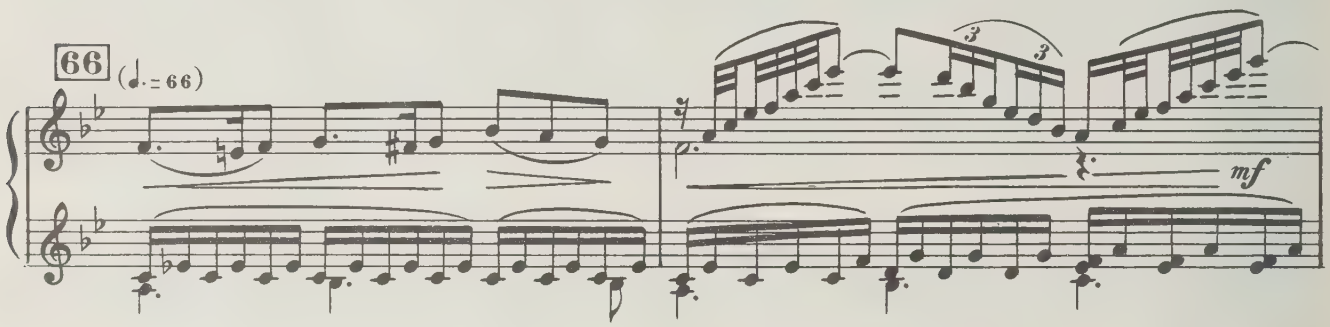
Мимическая сцена — Scène mimique

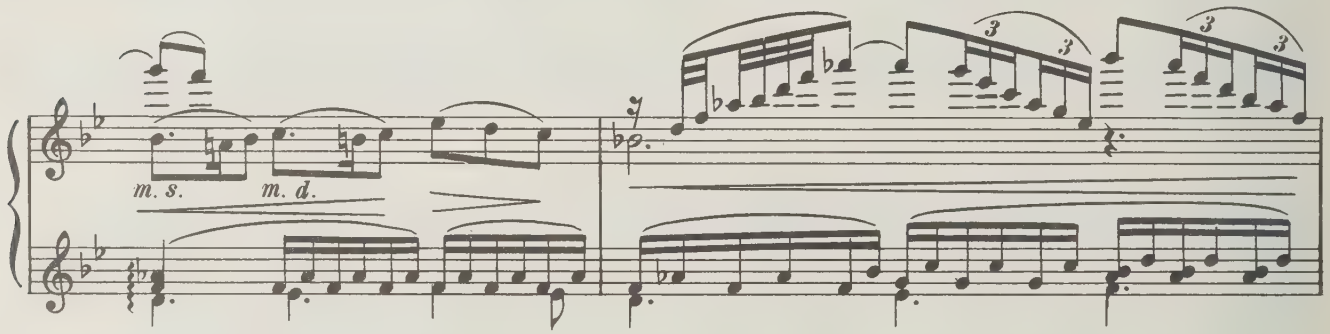
Раймонда желает, чтобы прием ее жениха был блестящим и дает распоряжение
Raymonda veut que la réception de son fiance soit brillante et donne des ordres

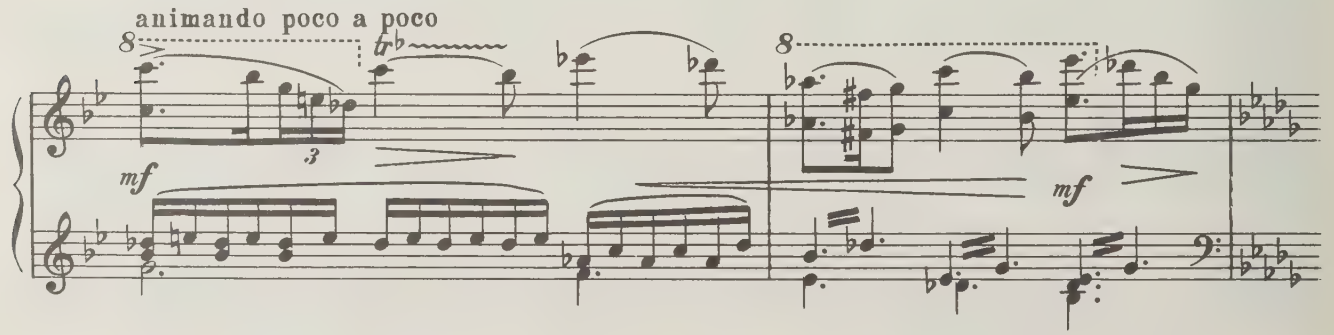


устроить „cour d'amour"*) в его честь.
pour que le lendemain on organise une cour d'amour en son honneur.

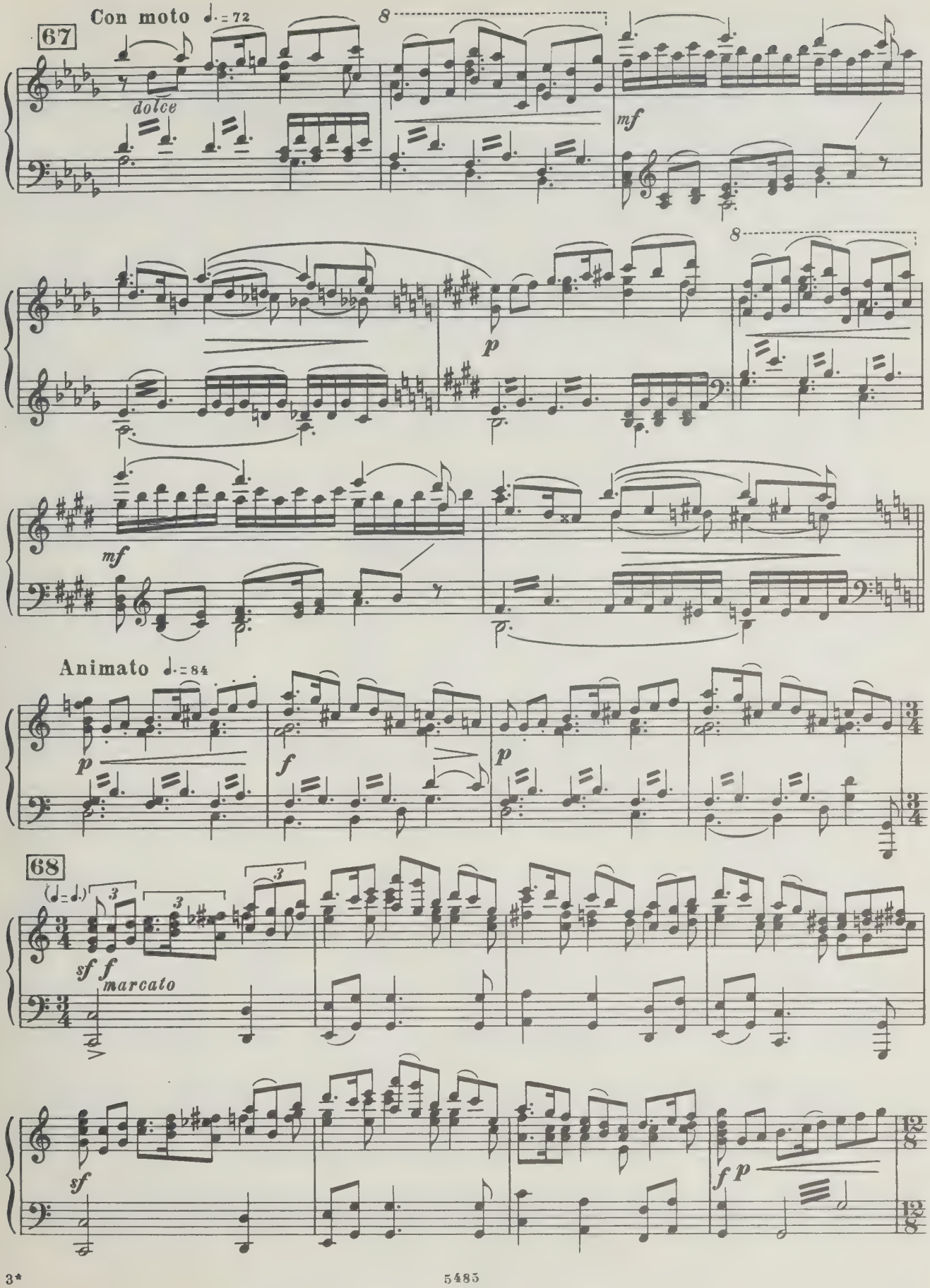




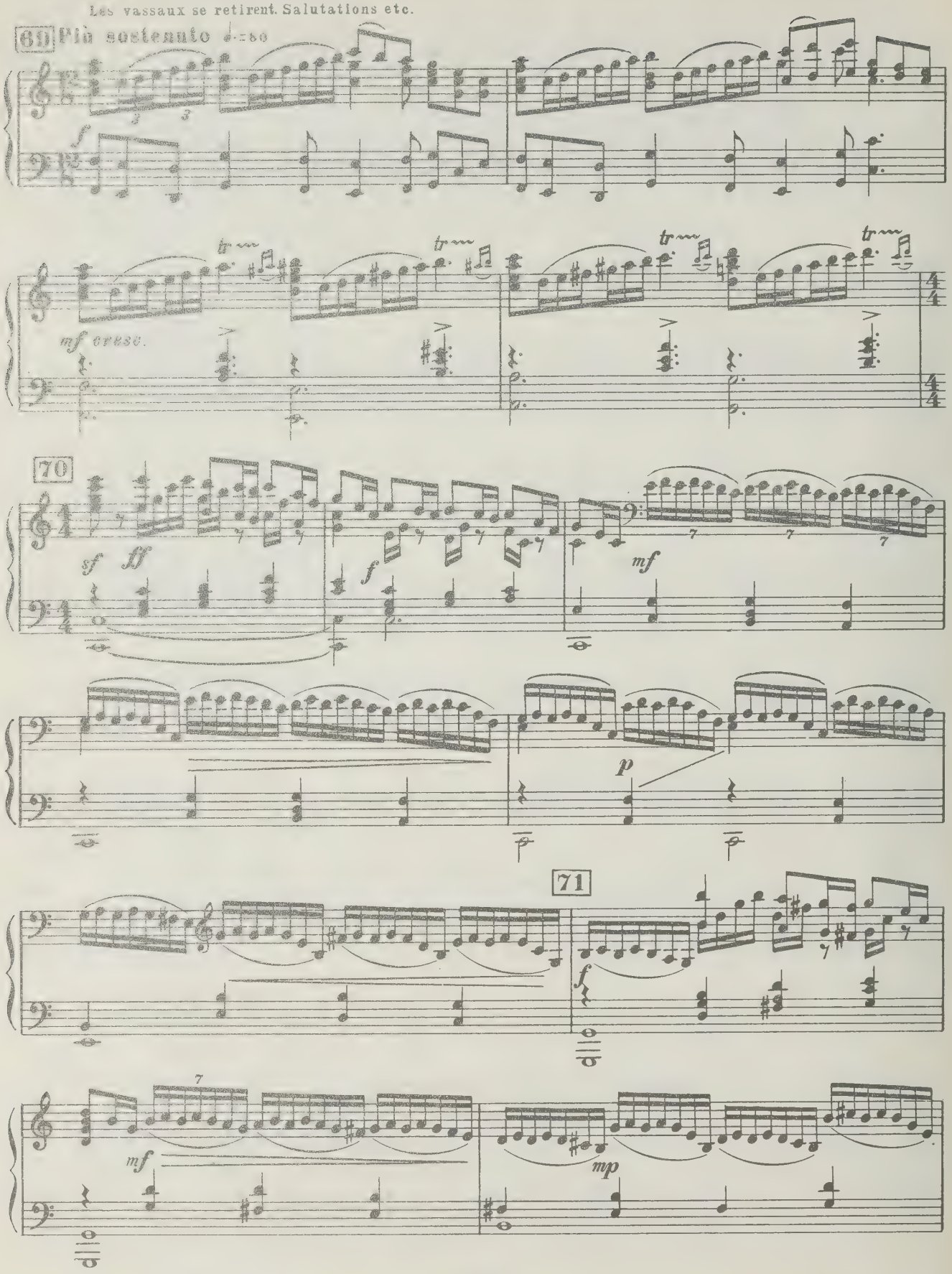


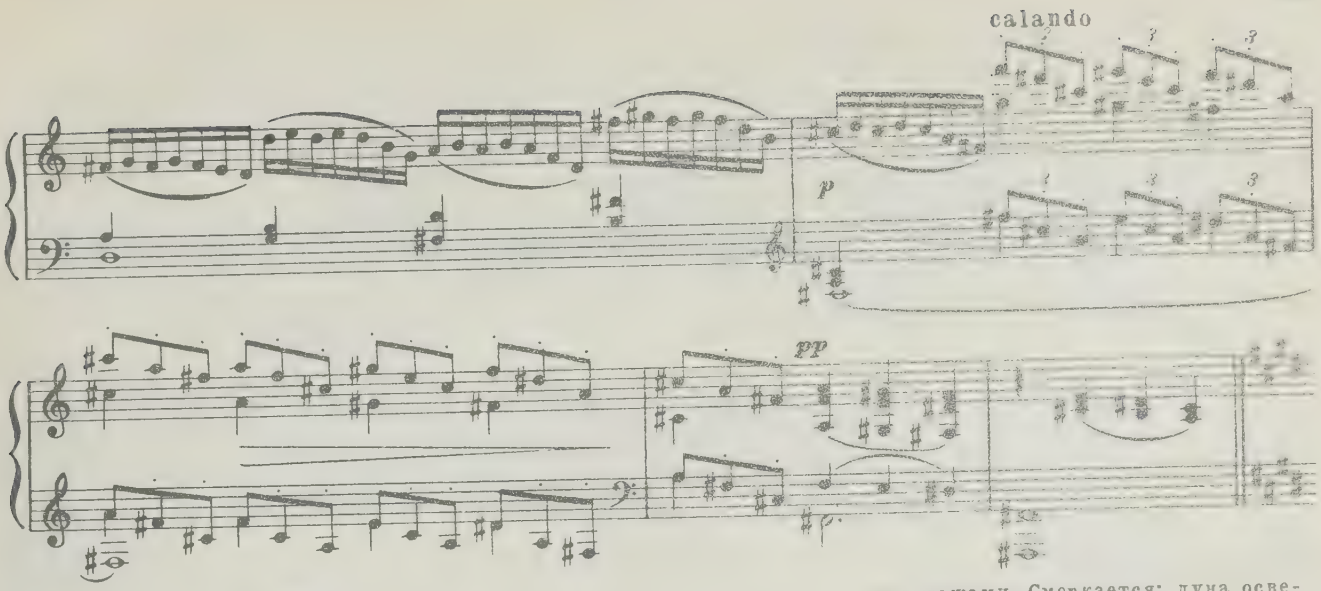


*) Придворный праздник в средневековой Европе.

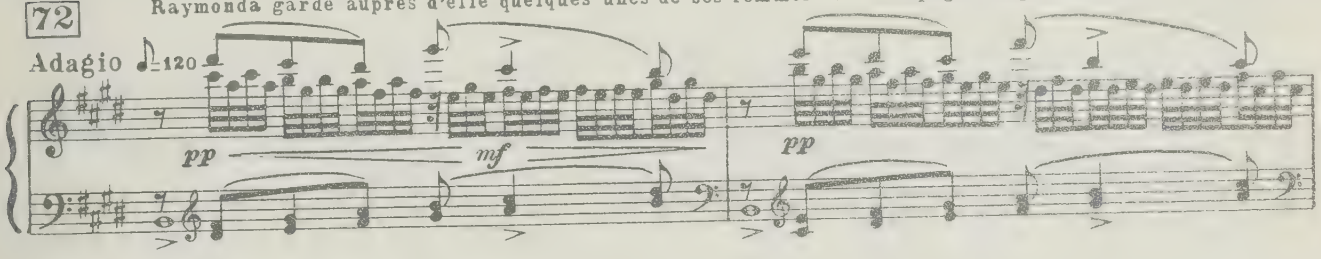

Con moto ♩. = 72
67
dolce
mf
p
mf
Animato ♩. = 84
p
f
p
68
(♩ = ♩.)
sf f
marcato
sf
f p

Вассалы удаляются. Приветствия и проч.
Les vassaux se retirent. Salutations etc.

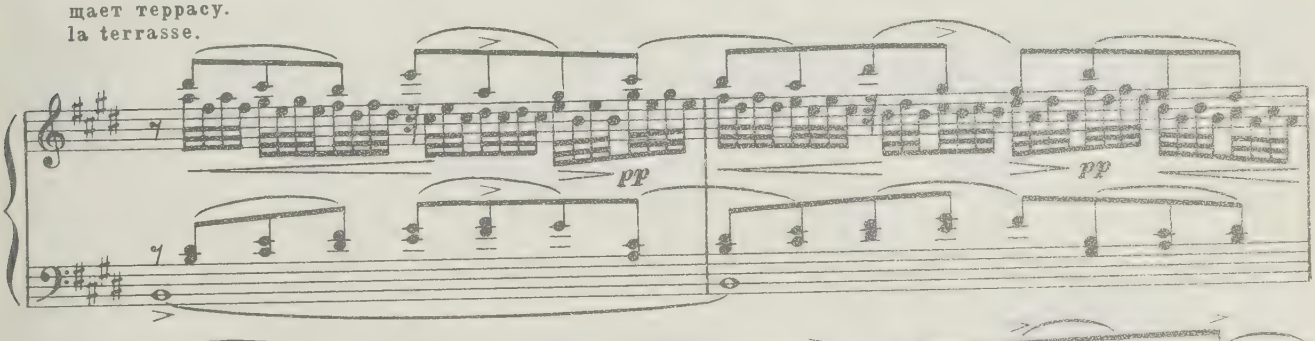


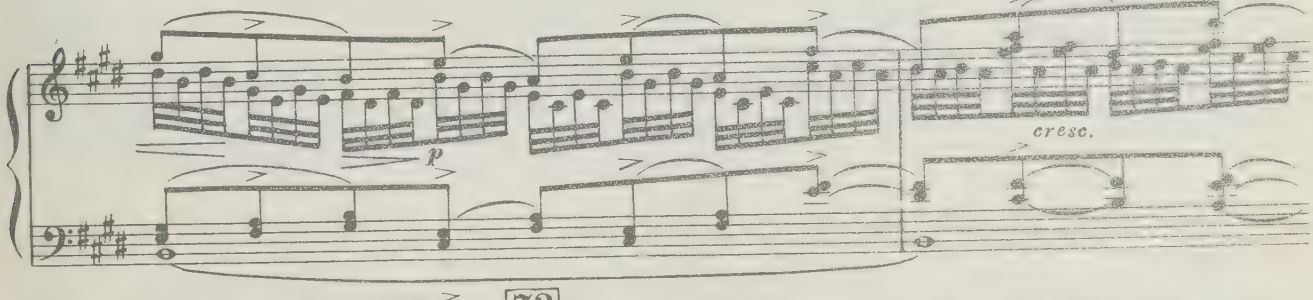


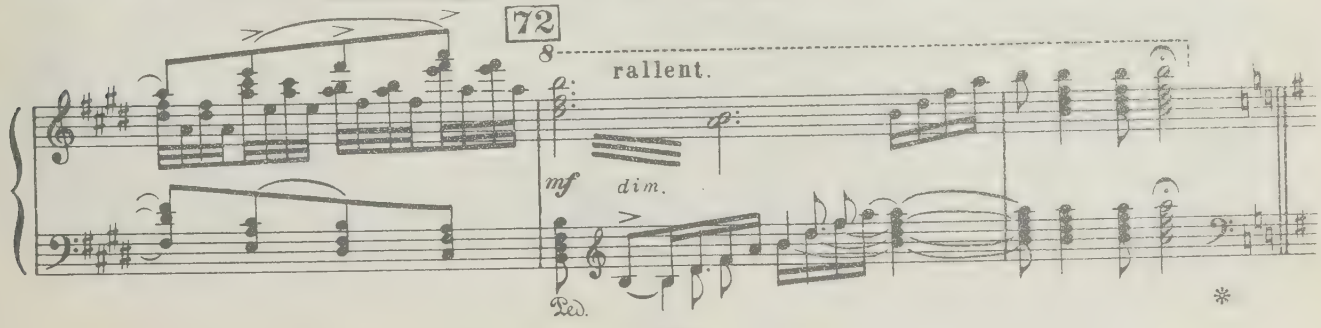
Раймонда остается с немногими избранными подругами и двумя пажами. Смеркается; луна осве-
Raymonda garde auprès d'elle quelques unes de ses femmes et deux pages. Le jour baisse, la lune éclaire

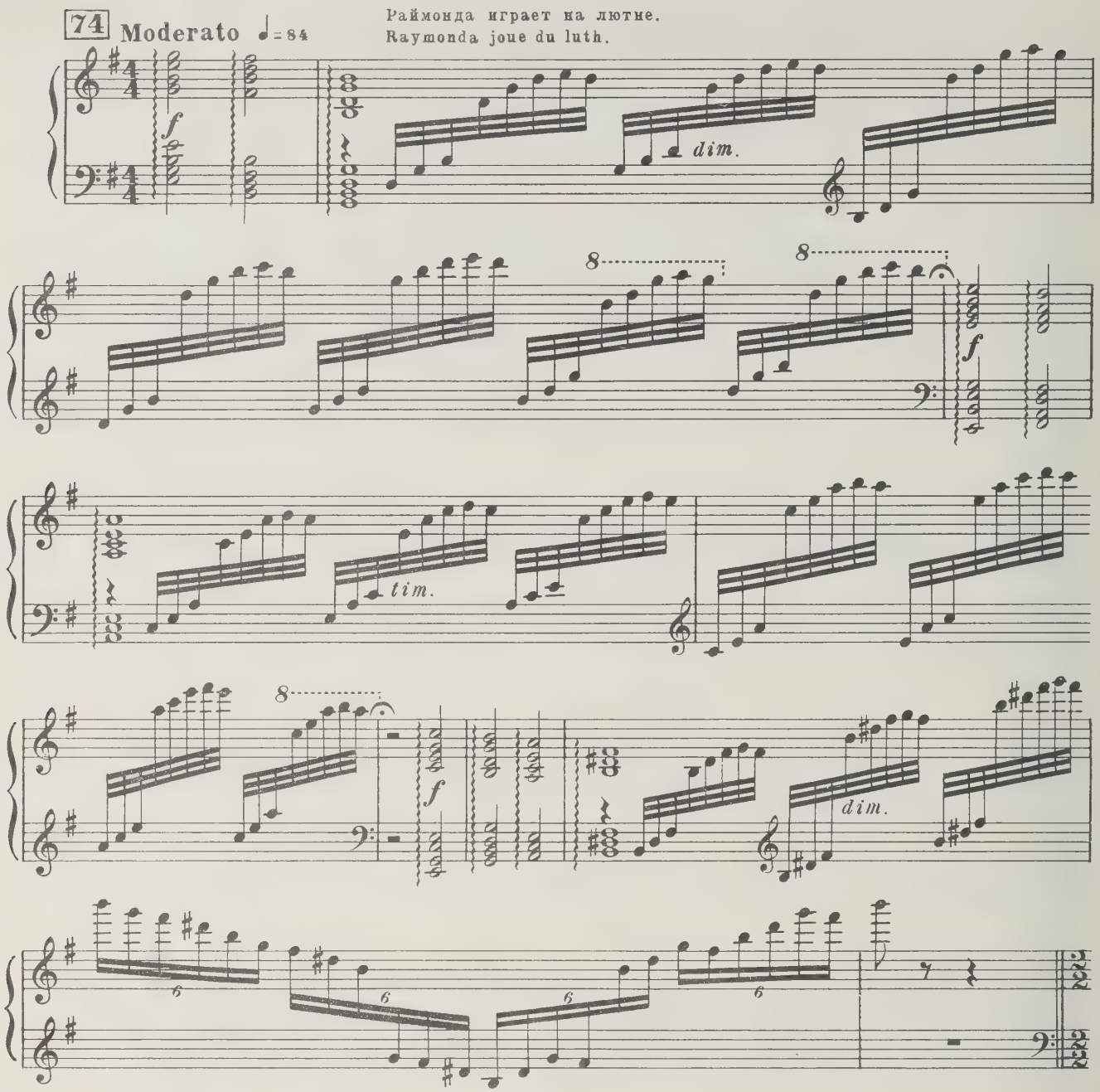


щает террасу.
la terrasse.

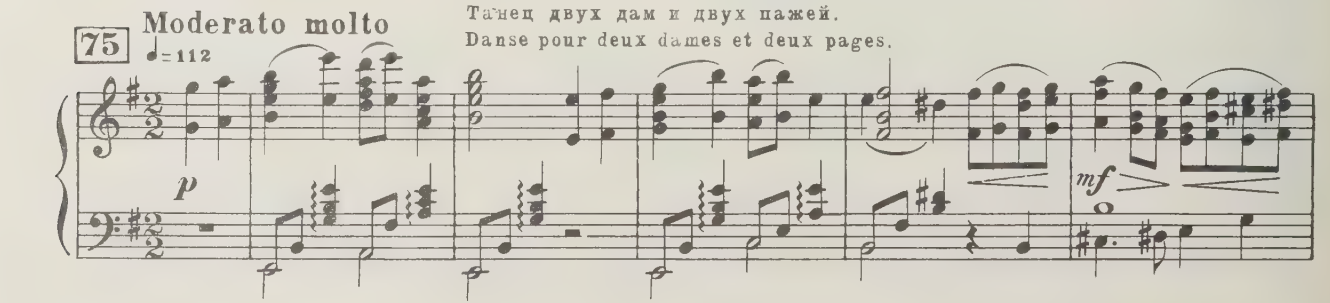


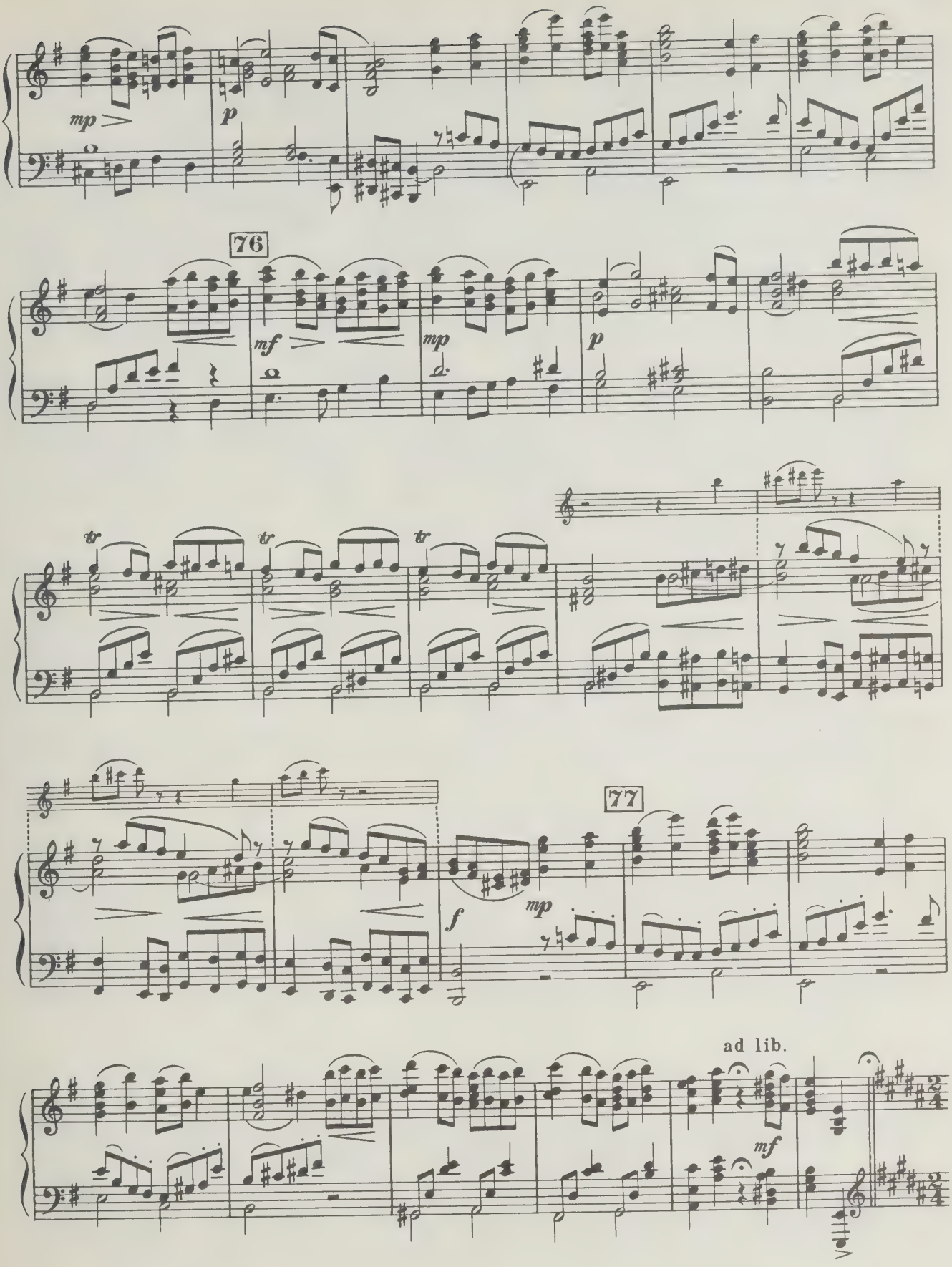




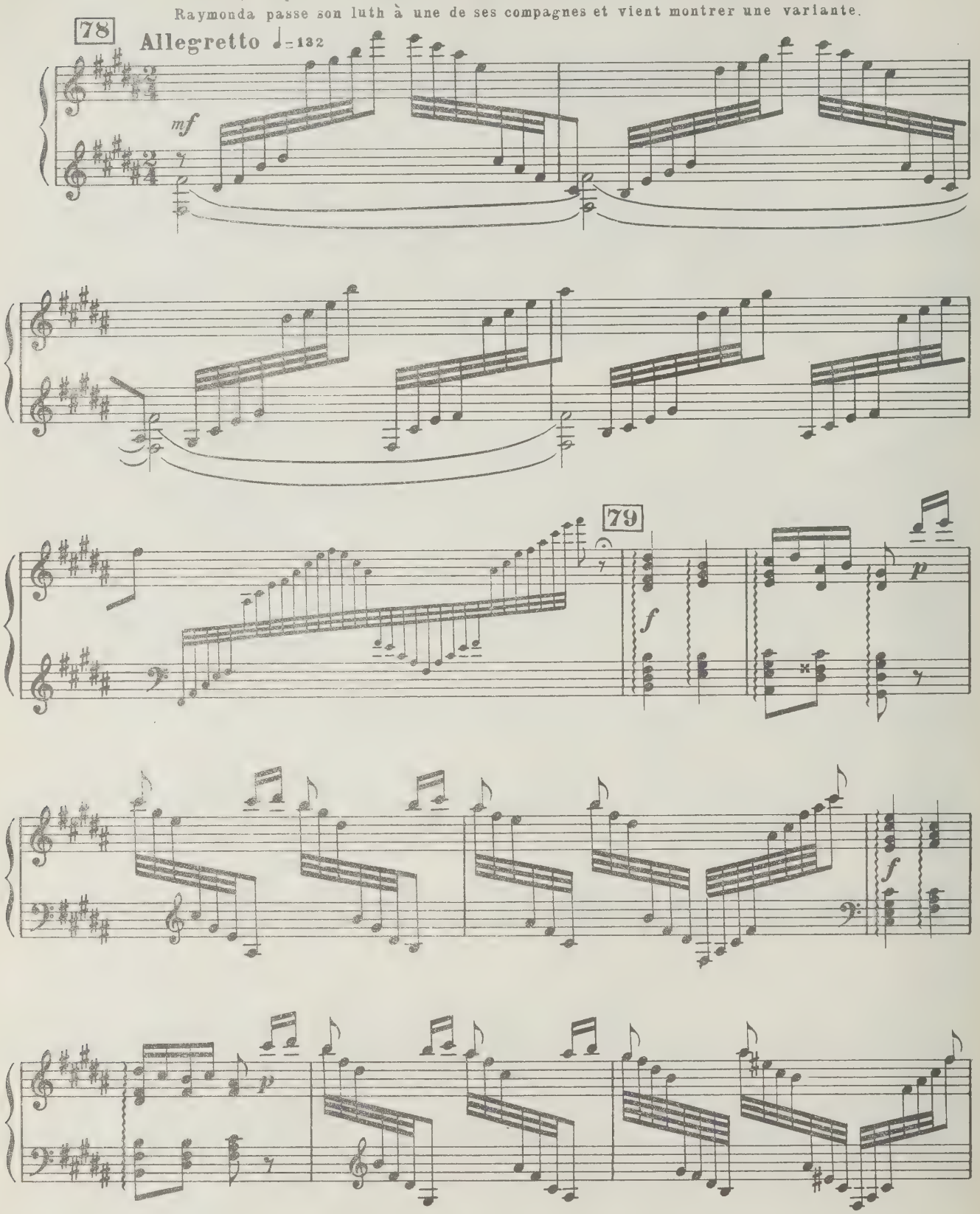


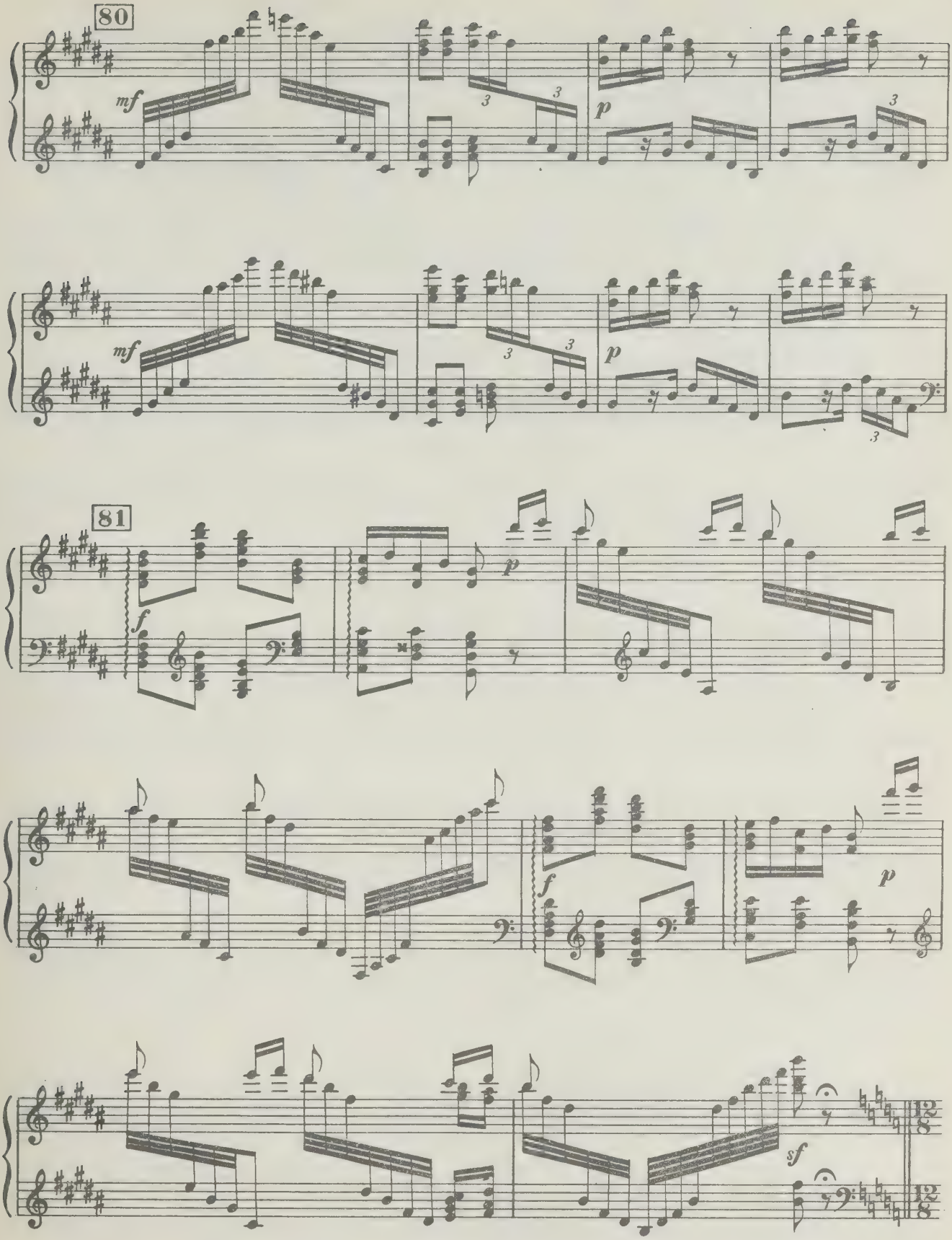
Романеска La Romanesca




mp
p
76
mf
mp
p
tr
tr
tr
77
f
mp
ad lib.
mf

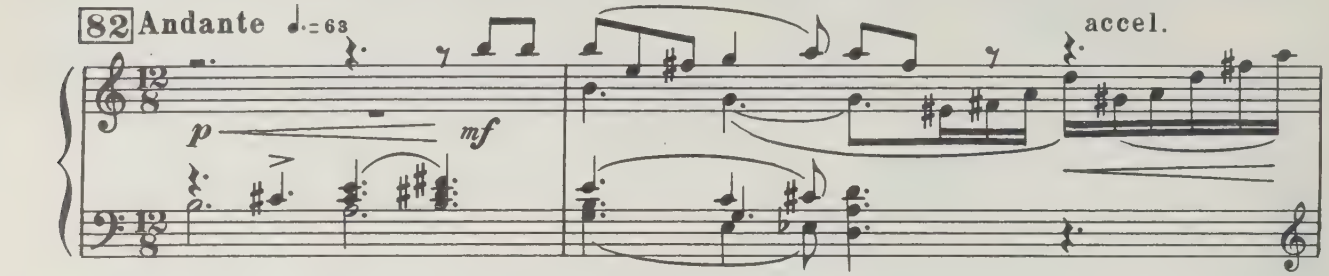
Раймонда передает лютню одной из своих подруг и собирается показать новый танец.
Raymonda passe son luth à une de ses compagnes et vient montrer une variante.



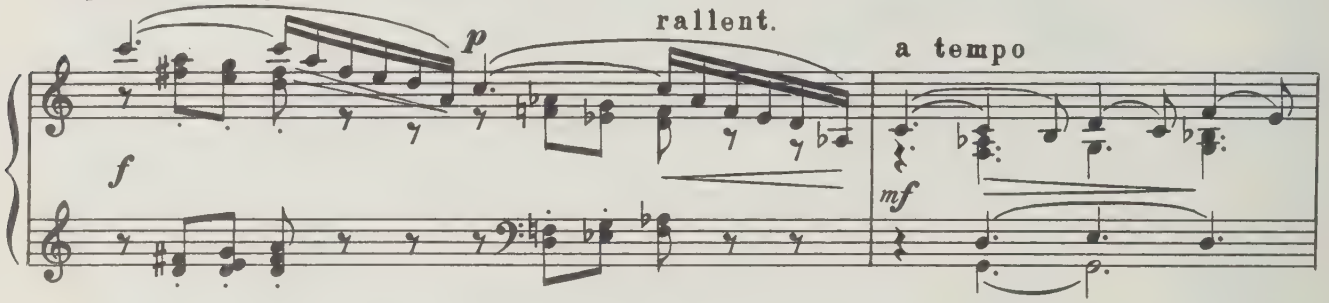

80
mf
p
mf
p
81
f
p
f
p
sf

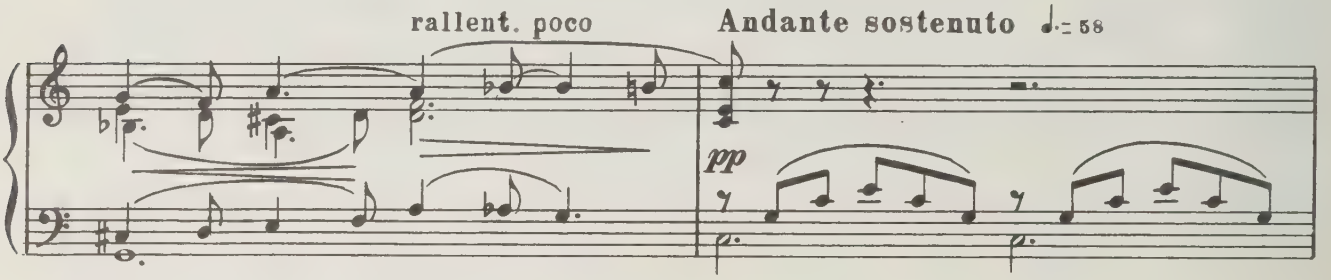
Мимическая сцена — Scène mimique

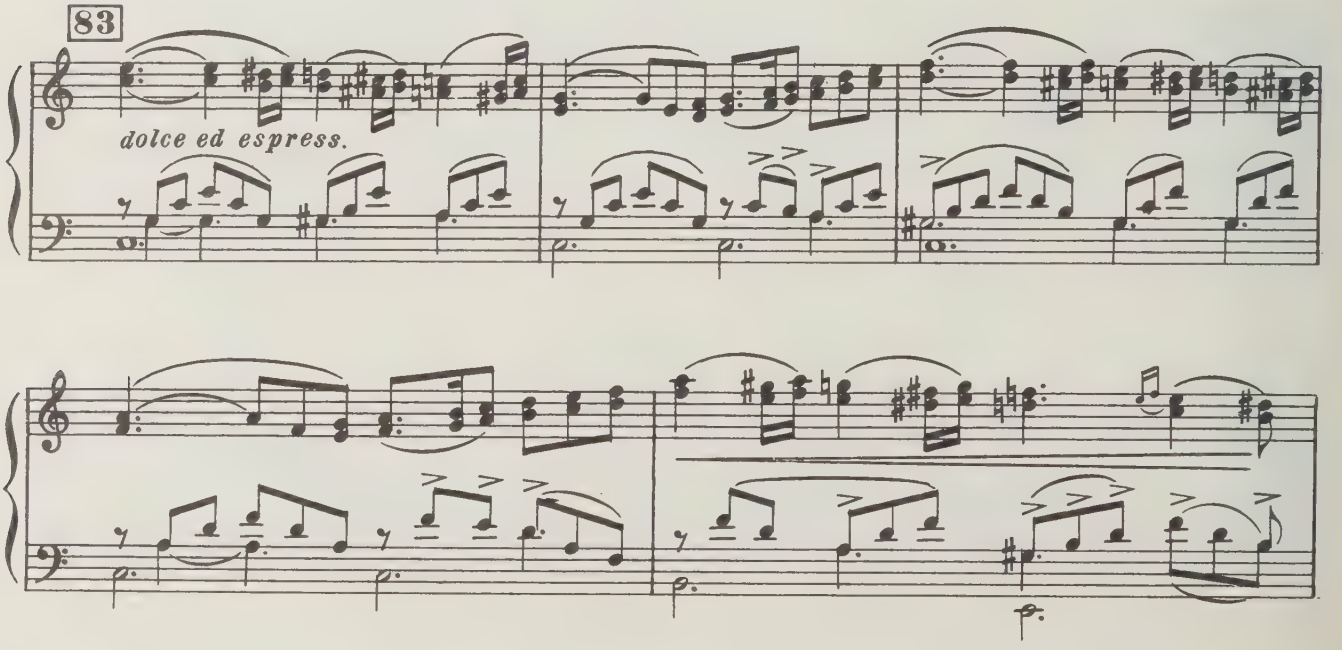
Наконец, утомленная волнениями дня, она ложится на ковер, пажи обмахивают ее веерами; одна
Enfin fatiguée des émotions de la journée elle s'étend sur un tapis et ses pages l'éventent, tandis

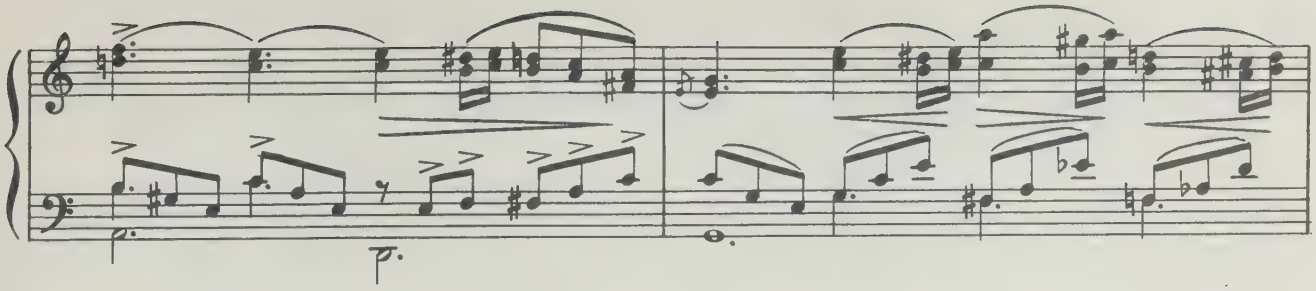


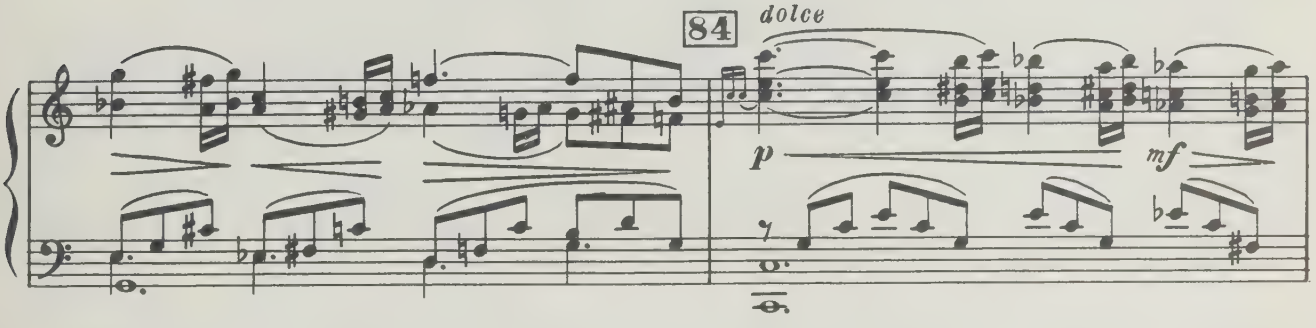
из дам наигрывает ей томную мелодию.
qu'une dame lui joue un air langoureux.



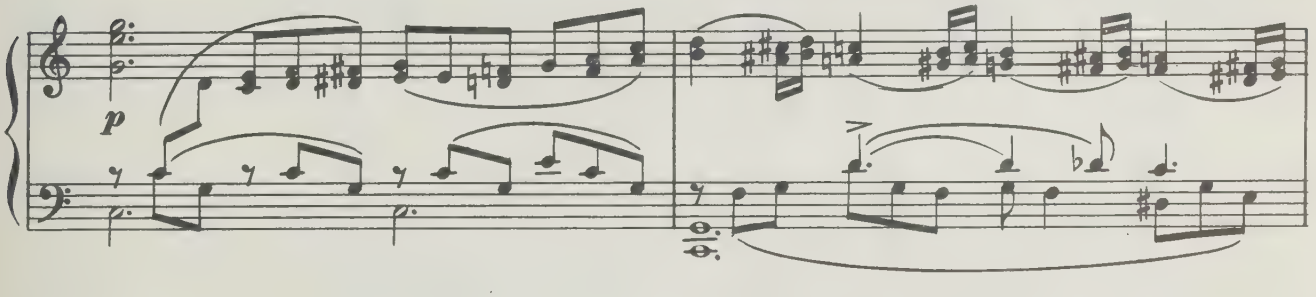


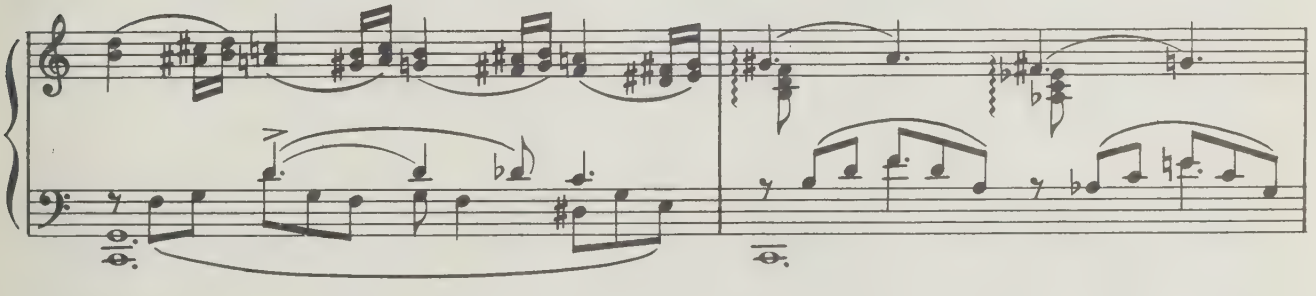




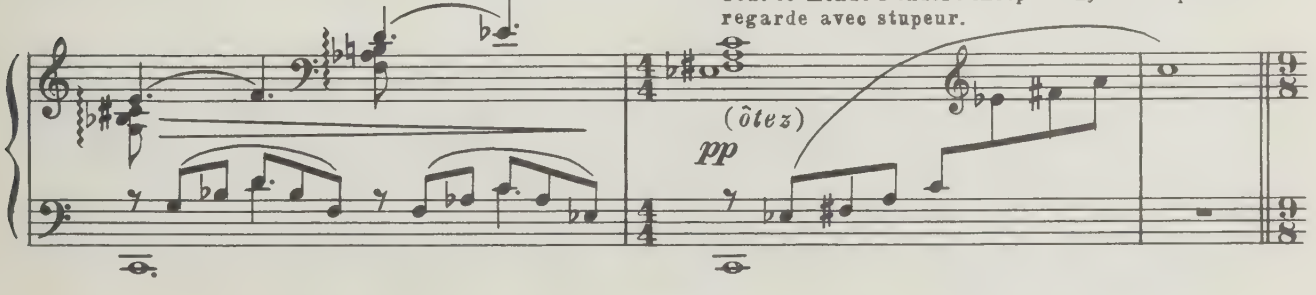


На них находит волшебное оцепенение
Mais une torpeur magique les endort



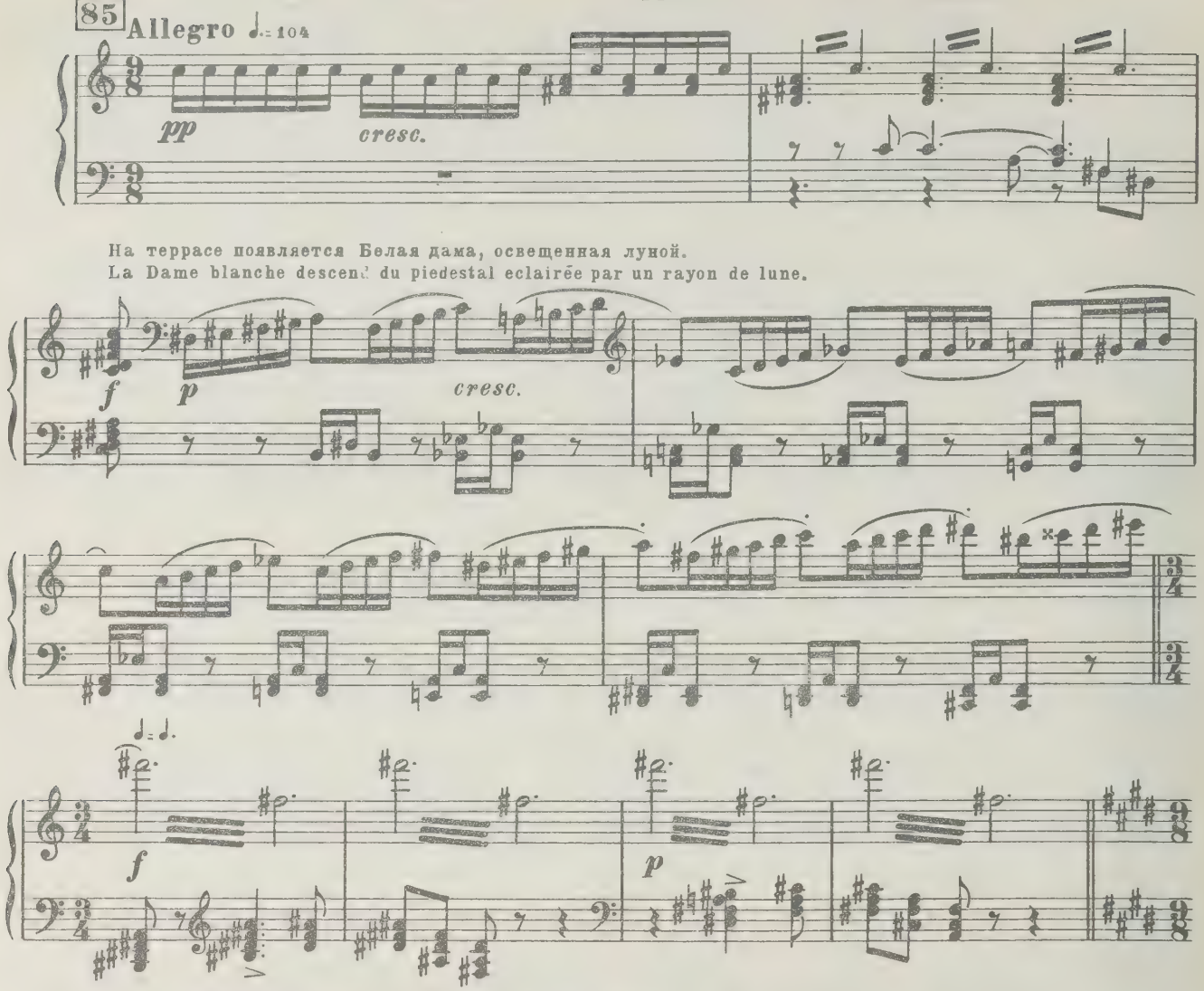


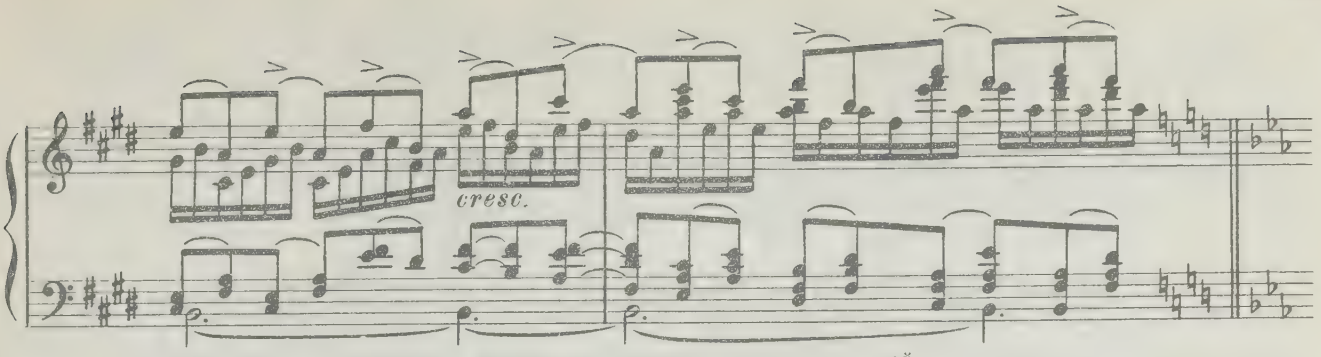
Все засыпают, кроме Раймонды, которая смотрит на спящих с изумлением.
Tout le monde s'endort excepté Raymonda qui les regarde avec stupeur.



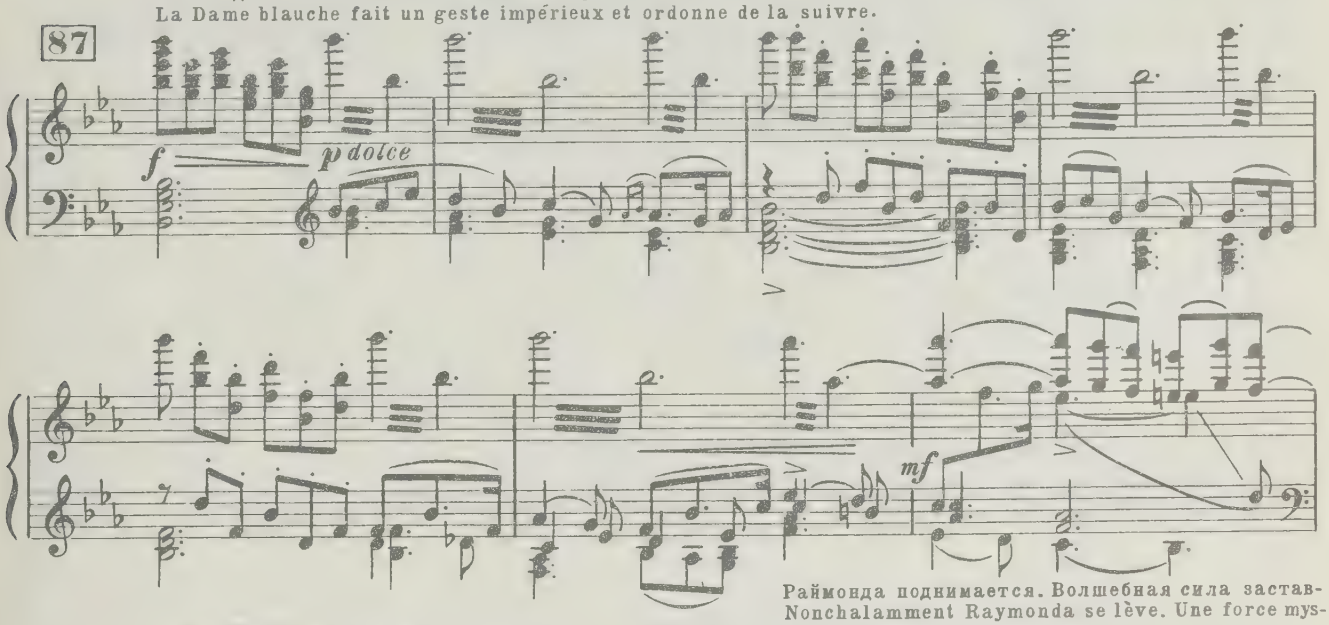
СЦЕНА СЕДЬМАЯ
Появление Белой дамы

SCÈNE VII
Apparition de la Dame blanche

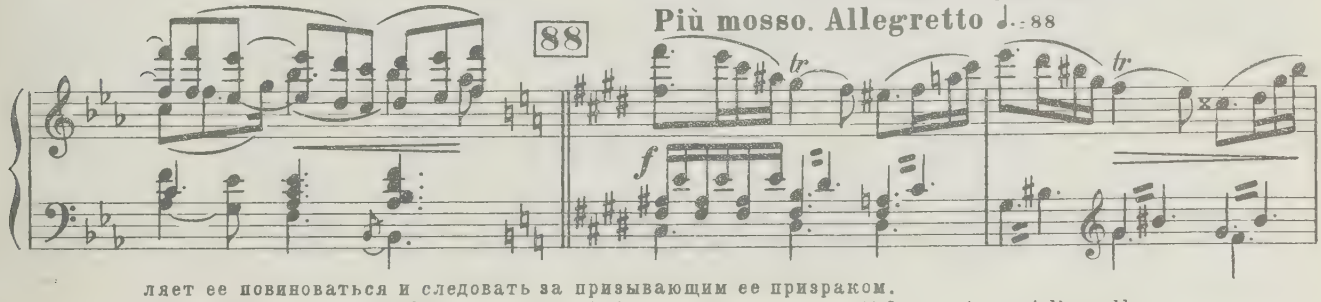




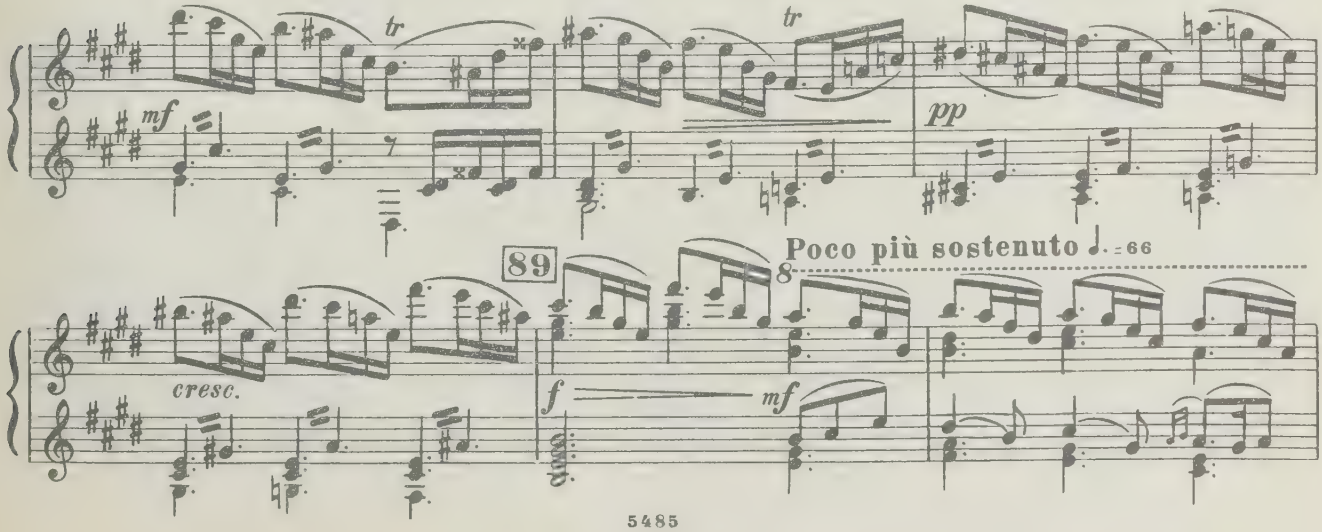
Белая дама повелительным жестом приказывает следовать за ней.
La Dame blauche fait un geste impérieux et ordonne de la suivre.

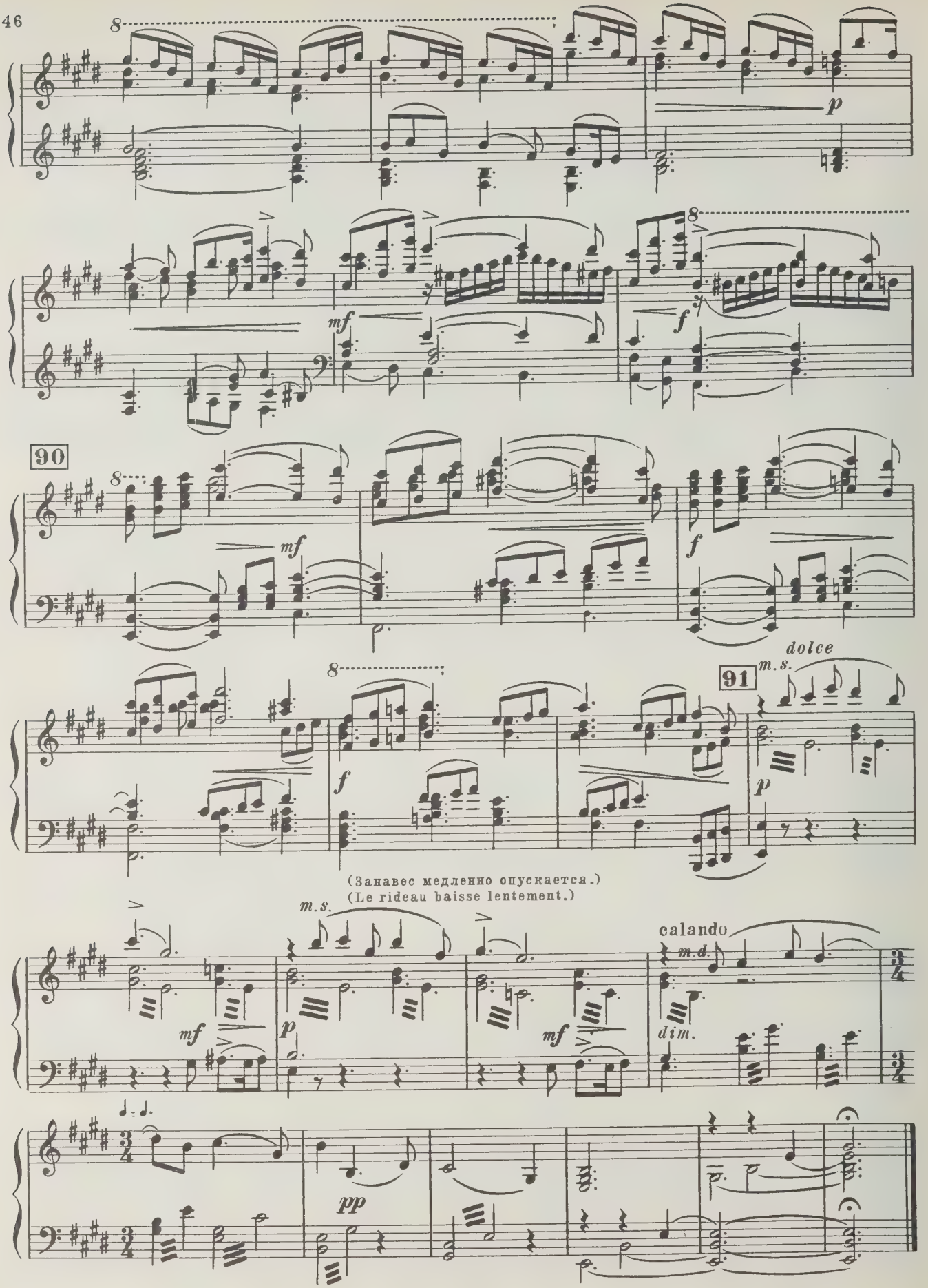


Раймонда поднимается. Волшебная сила застав-
Nonchalamment Raymonda se lève. Une force mys-



ляет ее повиноваться и следовать за призывающим ее призраком.
térieuse la contraint d'obéir – elle est entraînée sur la terrasse et suit le spectre qui l'appelle.



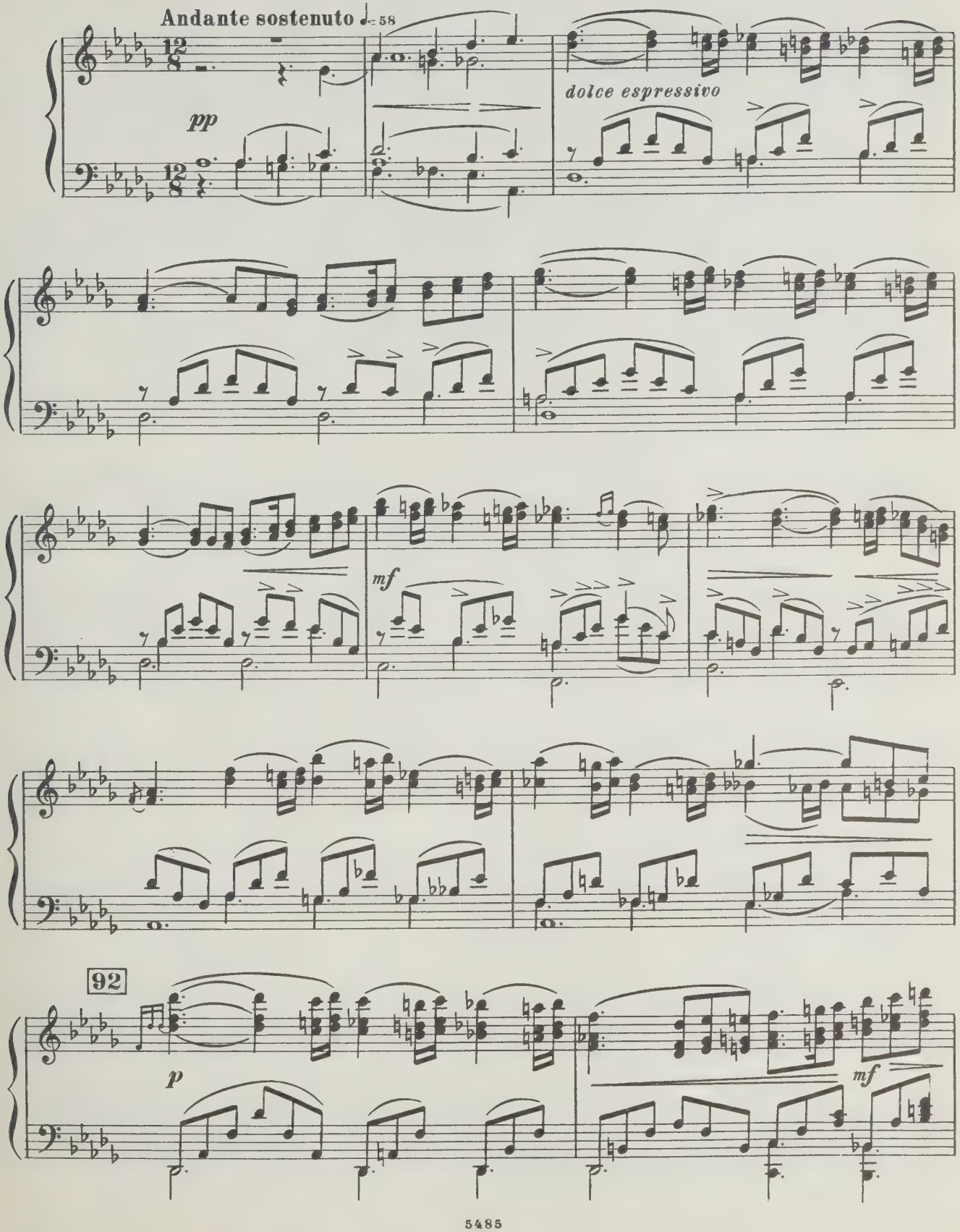

90
91
dolce
m.s.
(Занавес медленно опускается.)
(Le rideau baisse lentement.)
calando
m.d.
dim.

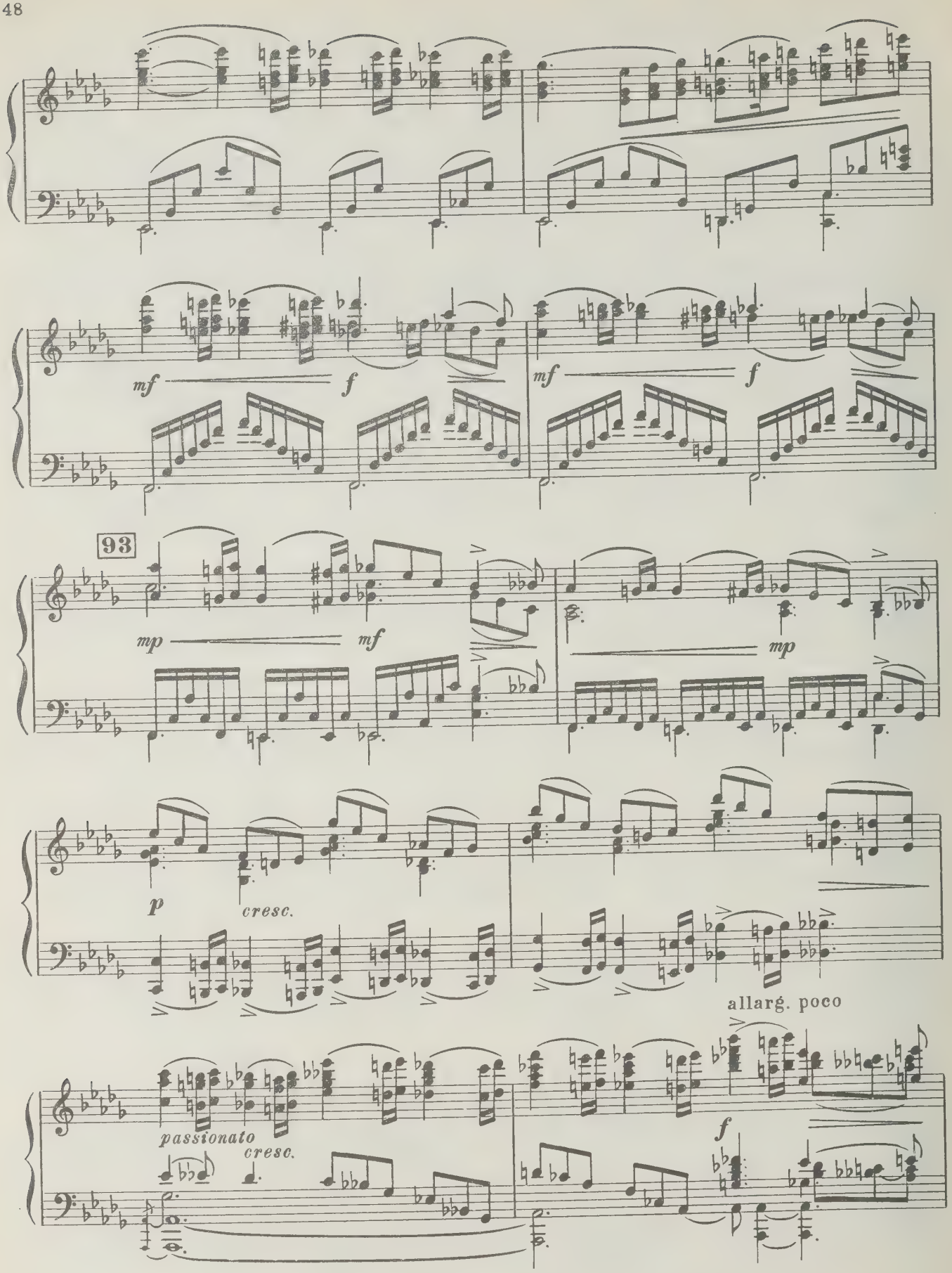
Картина вторая

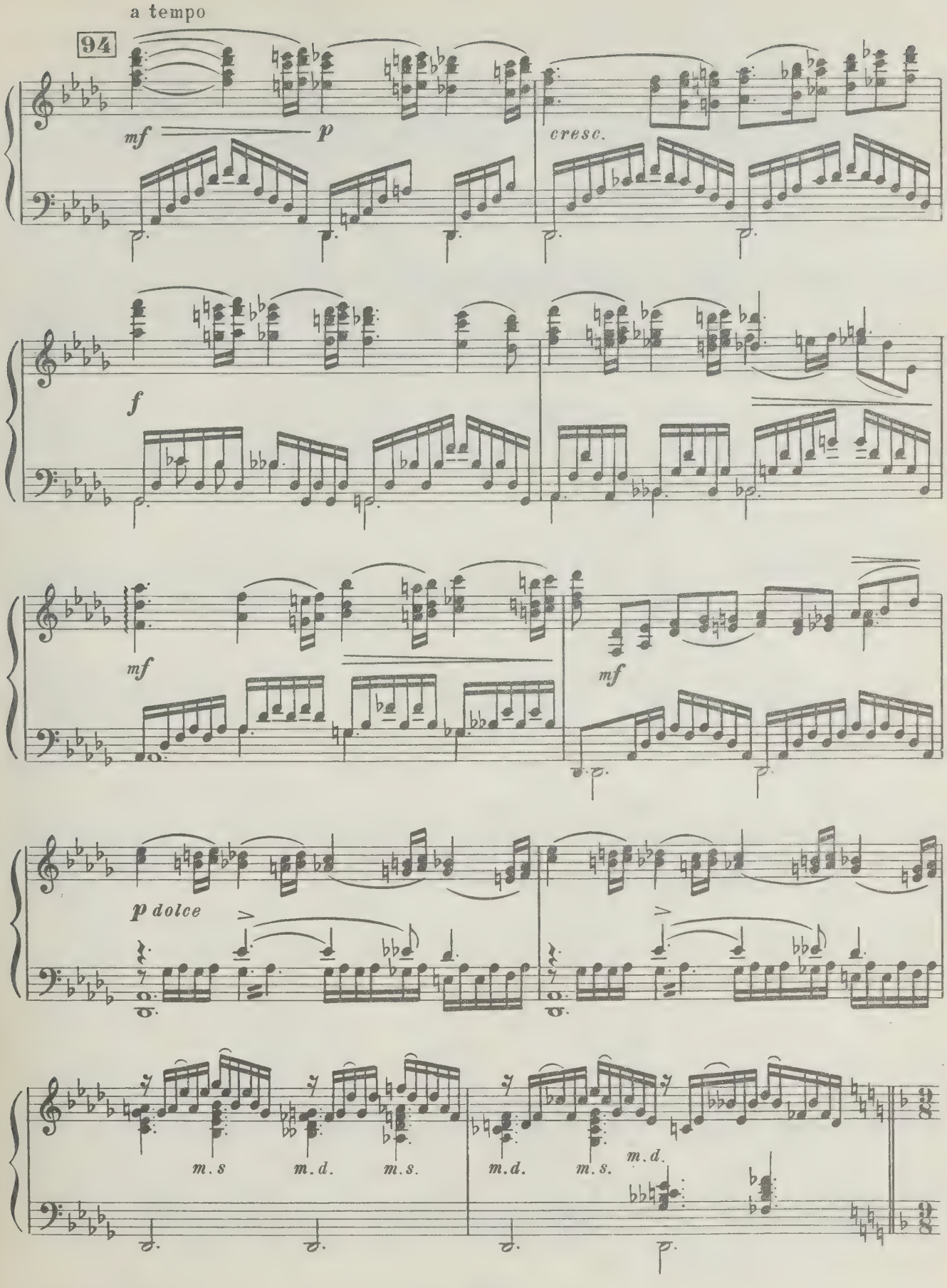
АНТРАКТ

Tableau II

ENTRE-ACTE




mf
f
mf
f
93
mp
mf
mp
p
cresc.
allarg. poco
passionato
cresc.
f


a tempo
94
mf
p
cresc.
f
mf
mf
p dolce
m.s
m.d.
m.s.
m.d.
m.s.
m.d.

СЦЕНА ВОСЬМАЯ — SCÈNE VIII

В глубине сцены терраса замка и парк. Большая монументальная лестница ведет с террасы на сце-
Au fond la terrasse du château et le parc. Un grand escalier monumental descend de la terrasse sur la scène.

95 **Allegro** ♩. = 104

pp *cresc.*

ну. Белая дама скользит по лестнице и останавливается на середине сцены.
La Dame blanche glisse sur l'escalier et vient se placer au milieu de la scène.

Раймонда безвольно следует за ней.
Raymonda la suit automatiquement.

Allegretto ♩. = 88

96

tr *tr*

f *p*

accel. poco a poco

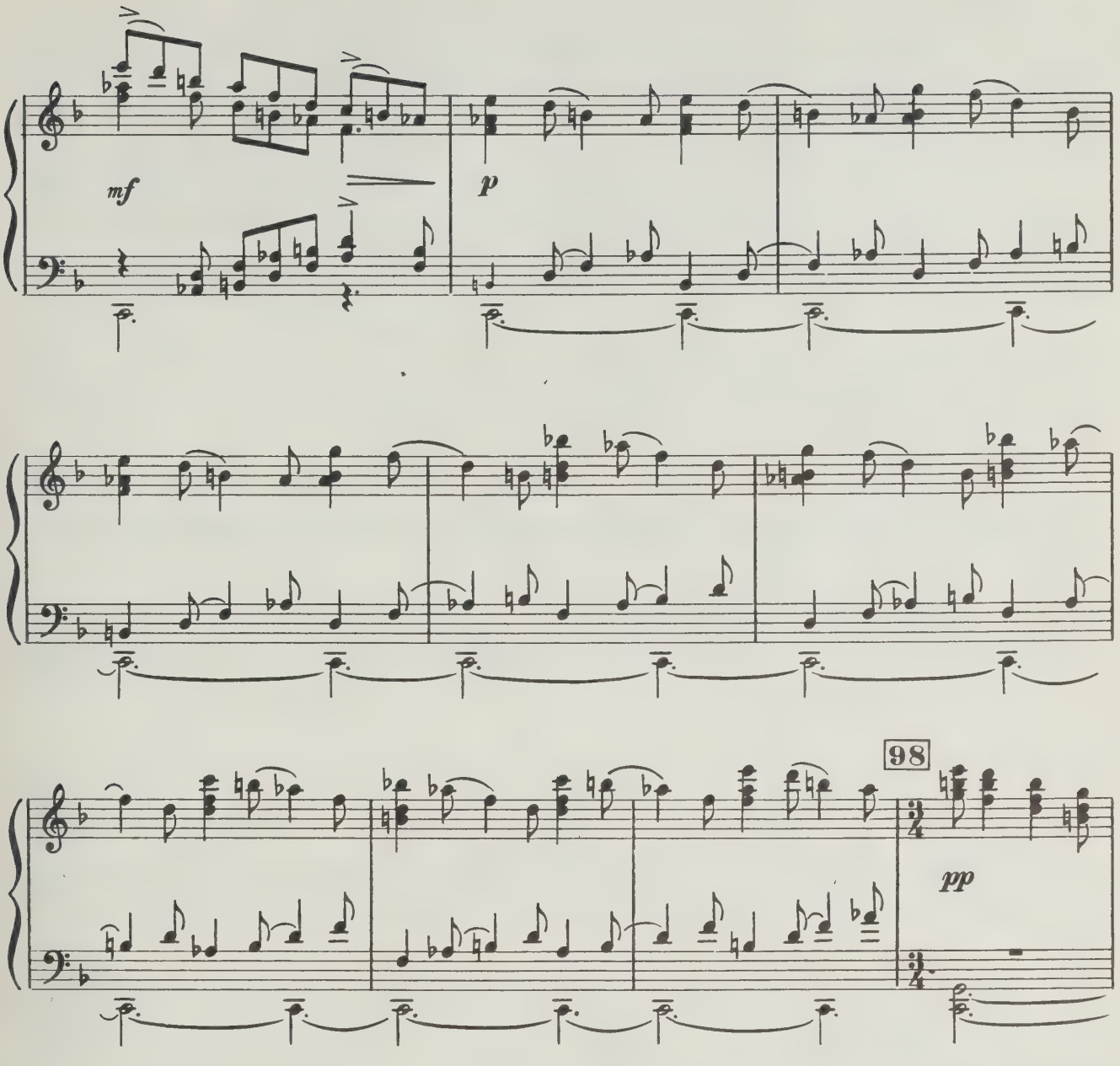
mf *p* *cresc.*

По знаку Белой дамы двор замка покрывается туманом.
A un signe de la Dame blanche la cour du château se couvre d' un brouillard,

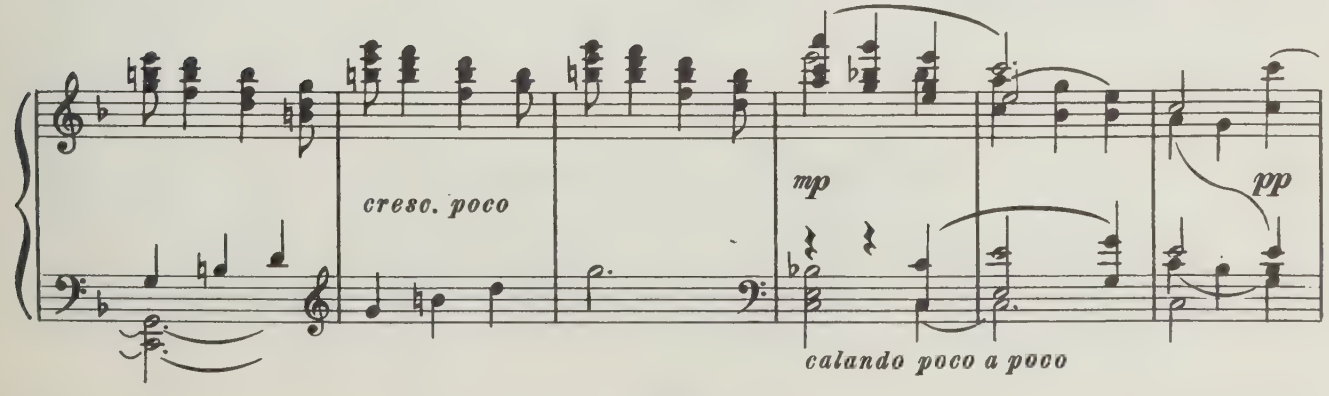
97 **Allegro** ♩. = 104

8

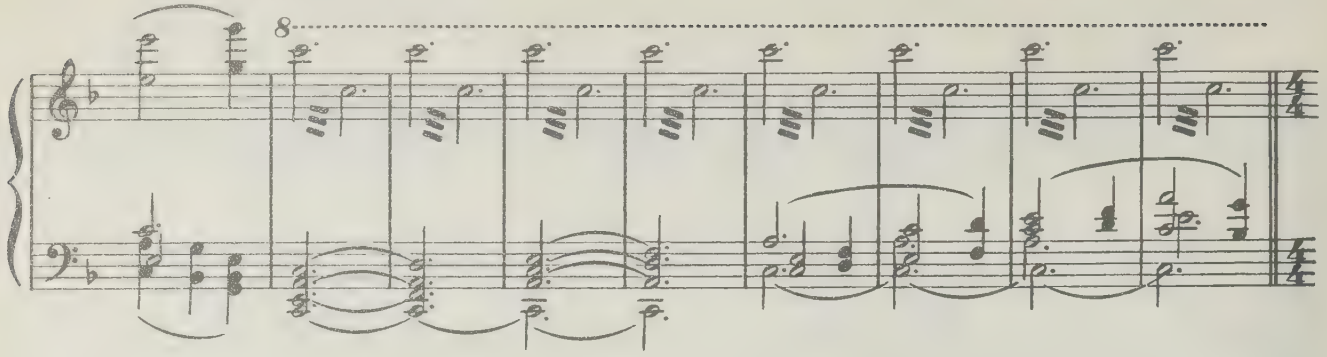
f



Туман постепенно рассеивается, появляется
qui en se dissipant lui fait apparaître le che-



видение рыцаря Жана де Бриена.
valier Jean de Brienne.

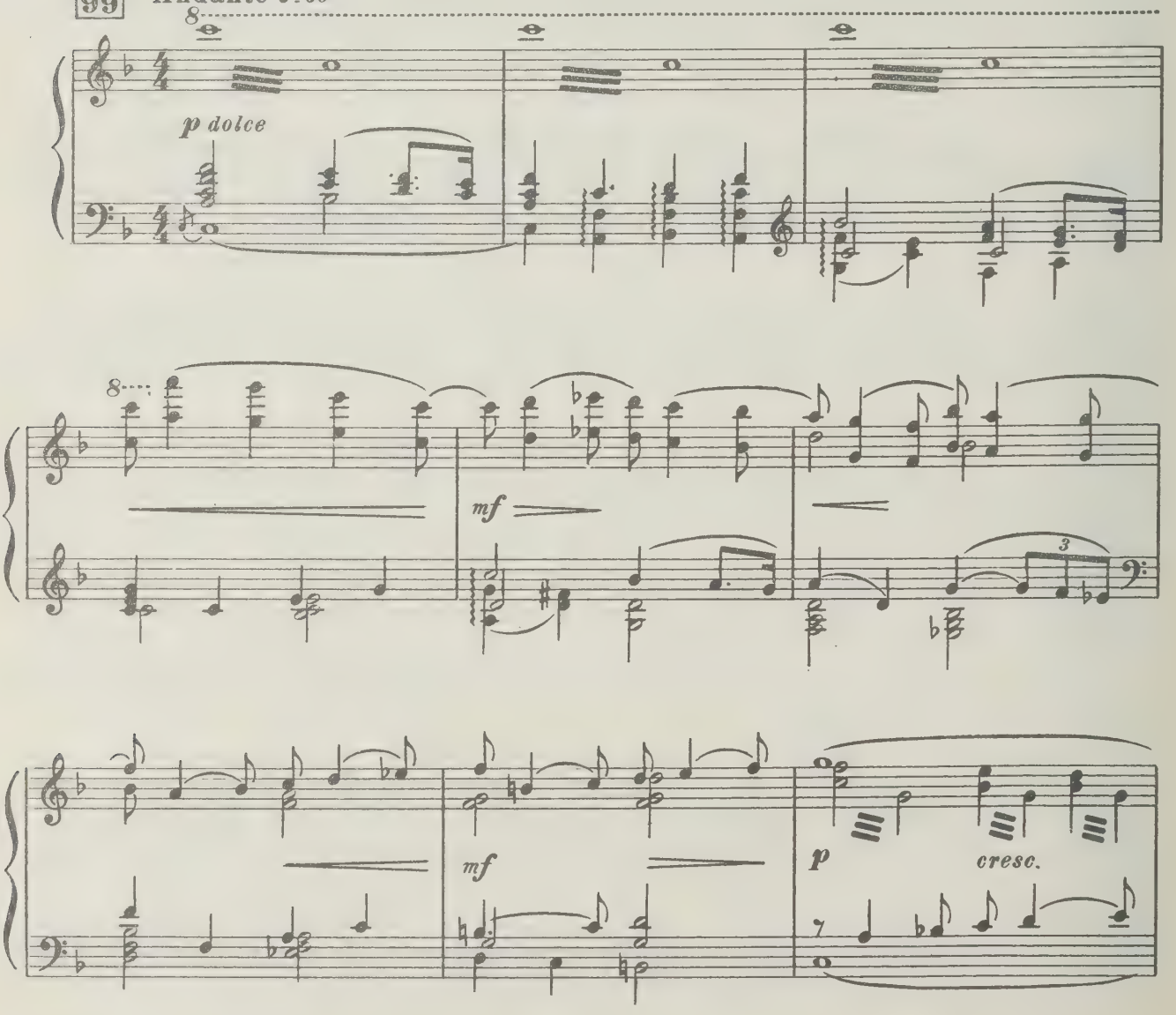


Картина третья Tableau III

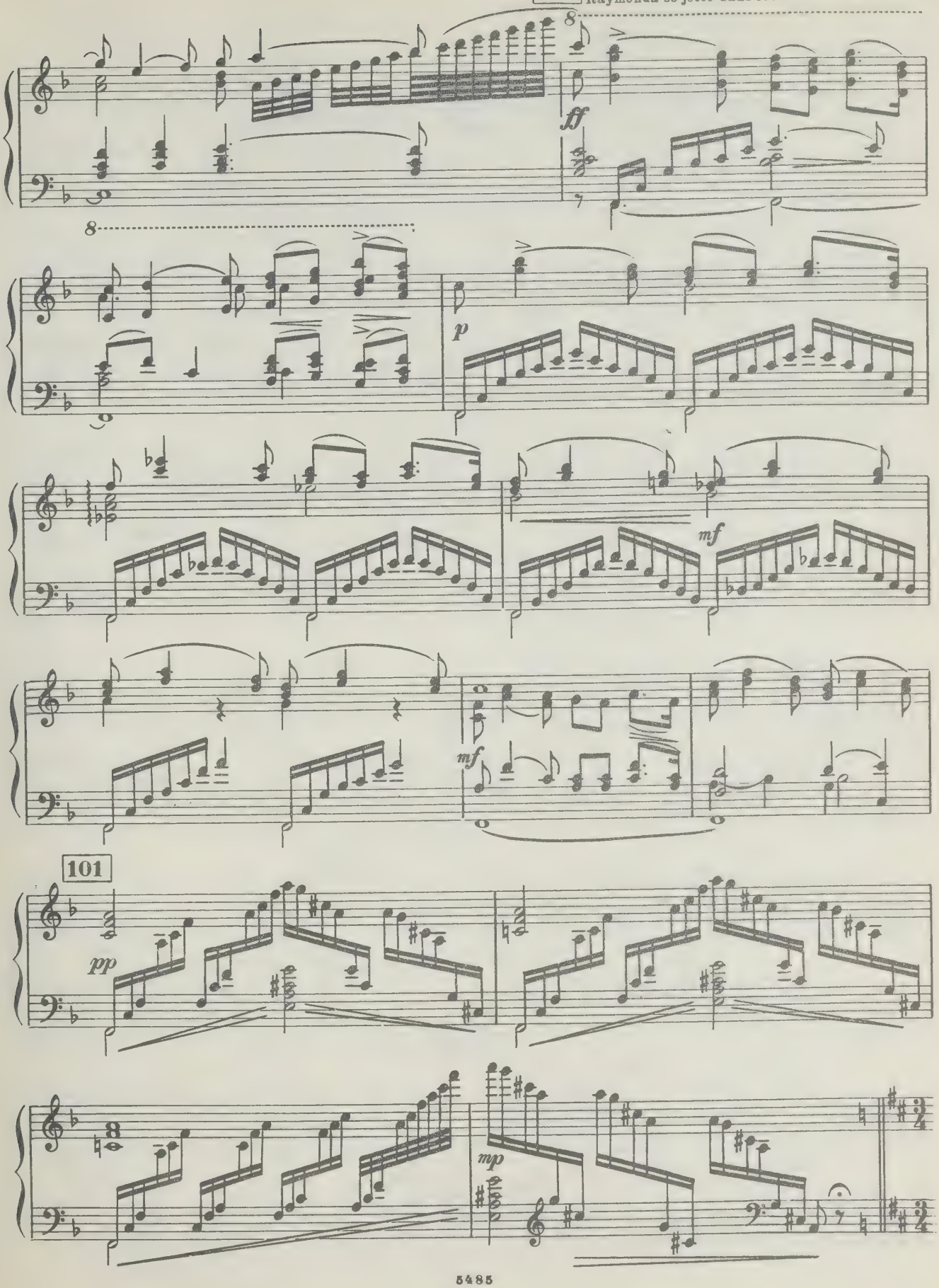
(Фантастическая декорация.)
(Decor fantastique.)

Жан де Бриен, окруженный небесными девами, символами славы и т. п.
Jean de Brienne entouré de jeunes filles célestes, la gloire etc.

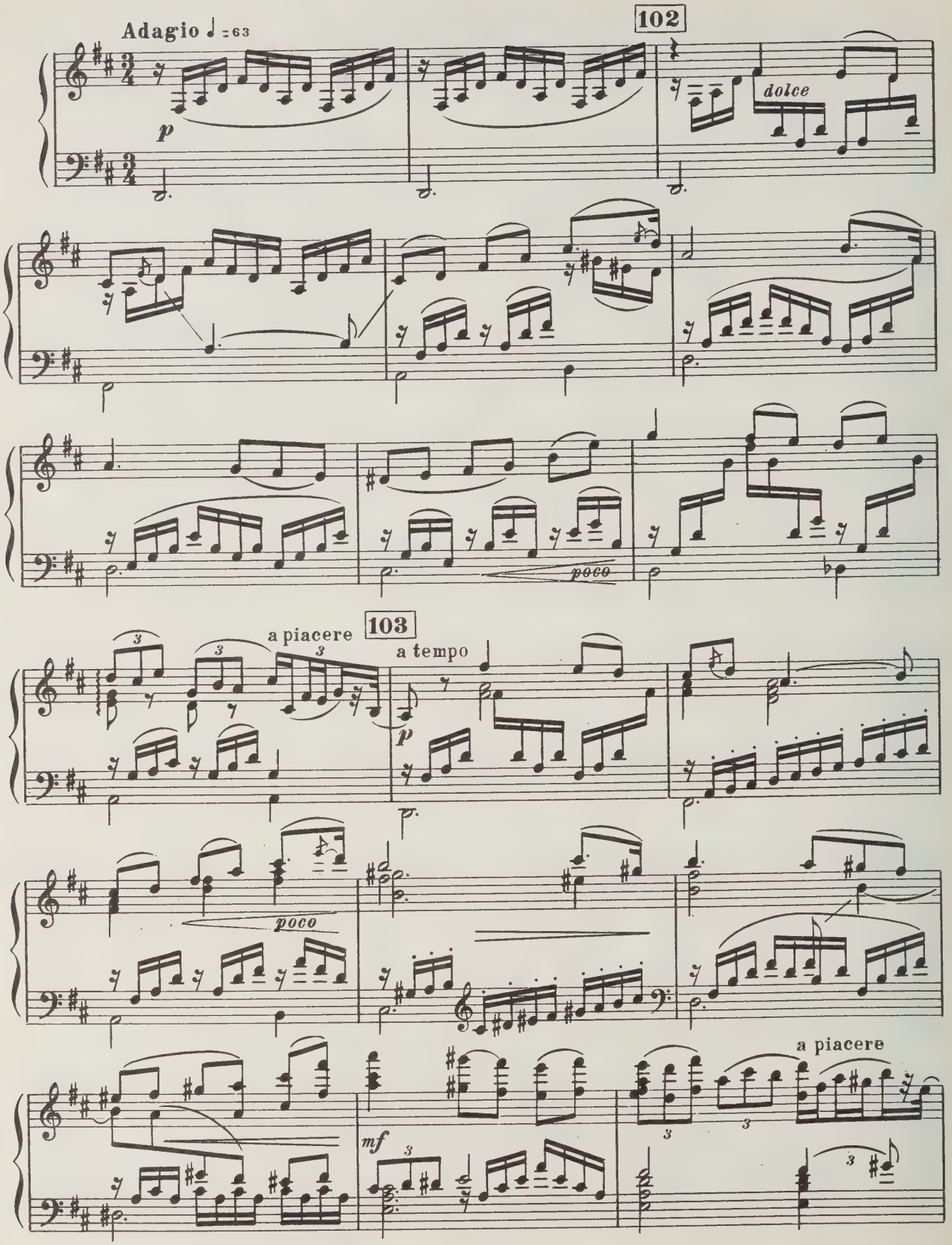
99 **Andante** ♩=69

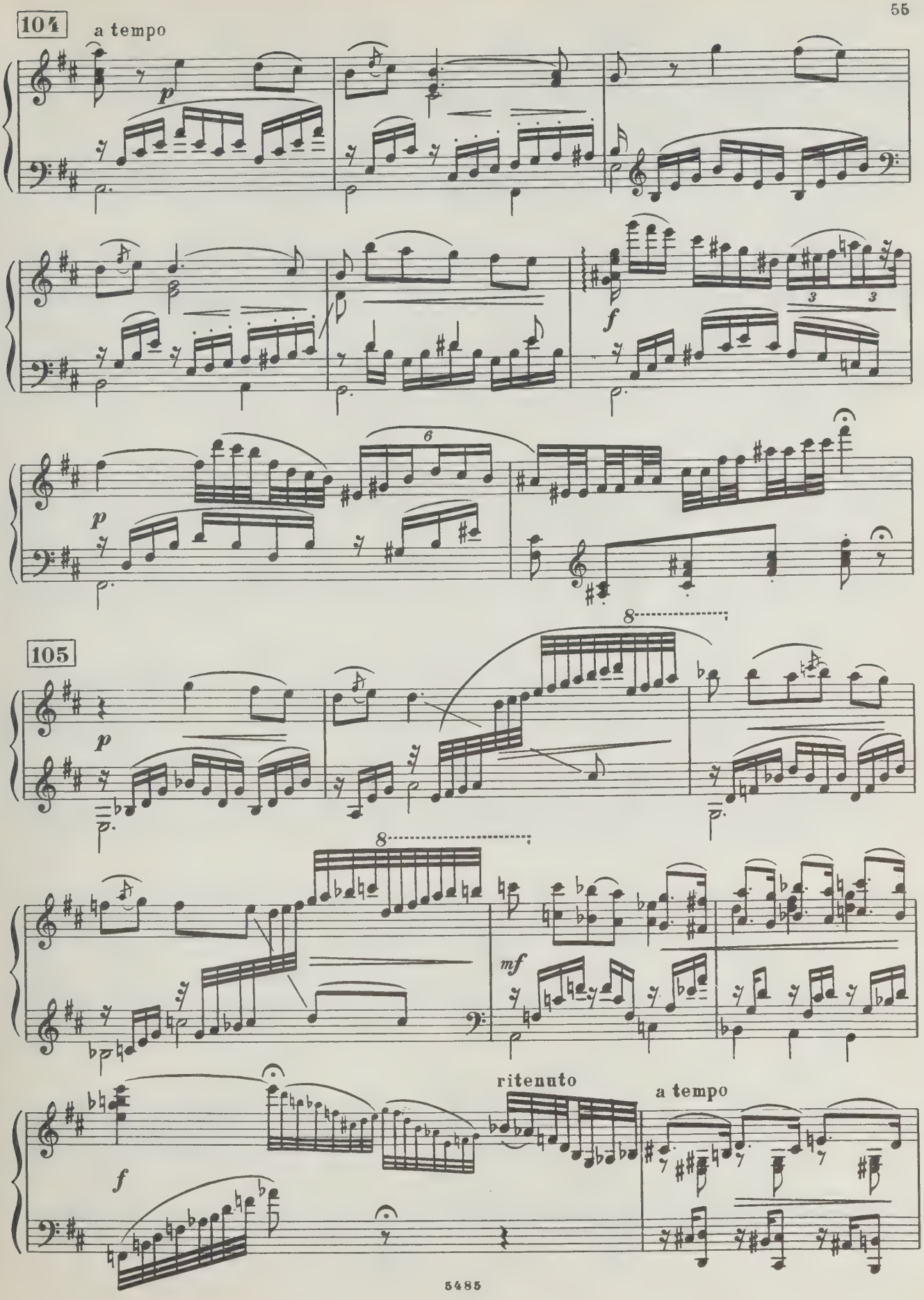


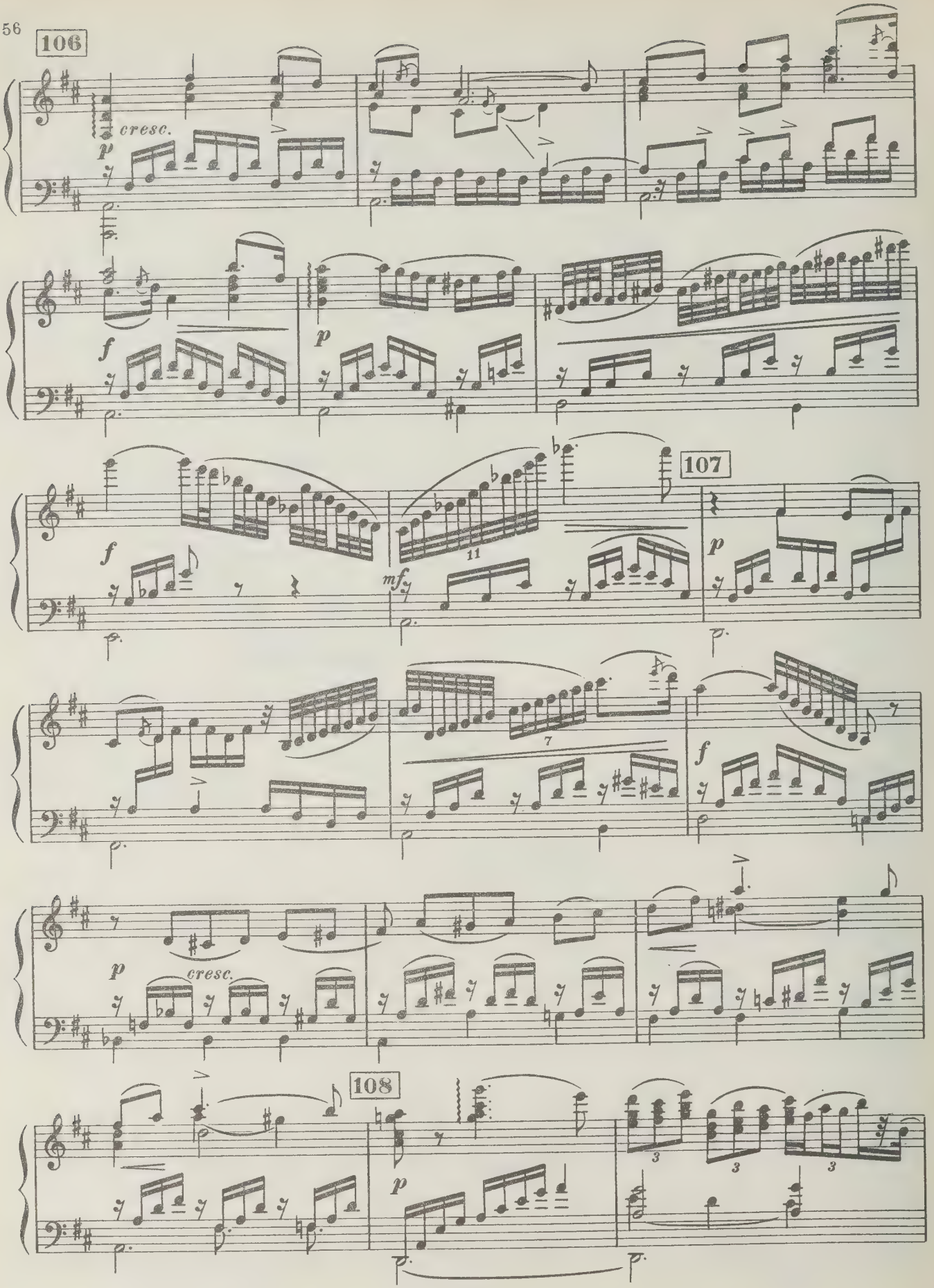
100 Раймонда бросается в объятия рыцаря.
Raymonda se jette dans les bras du chevalier.

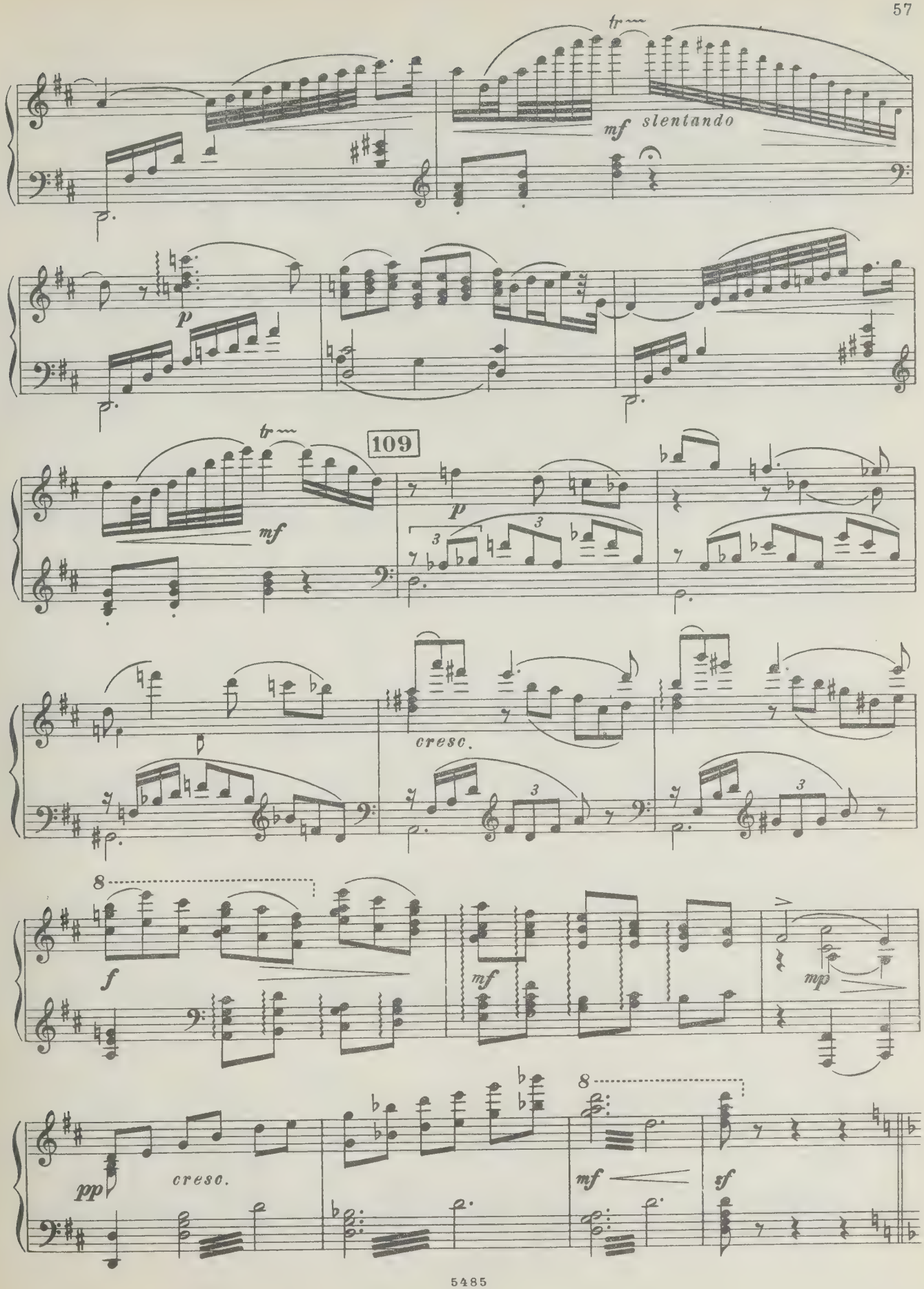


Большое адажио Grand Adagio

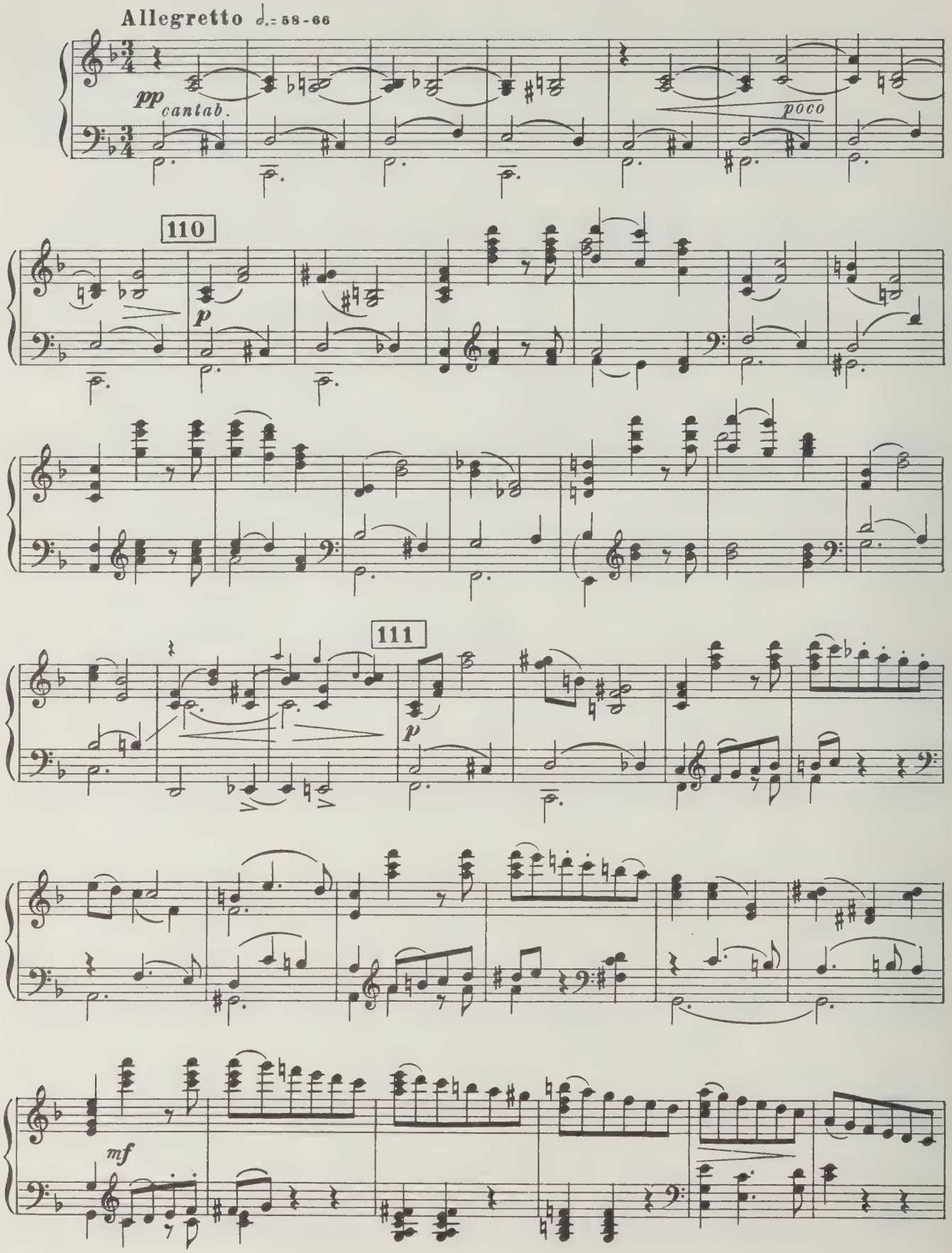


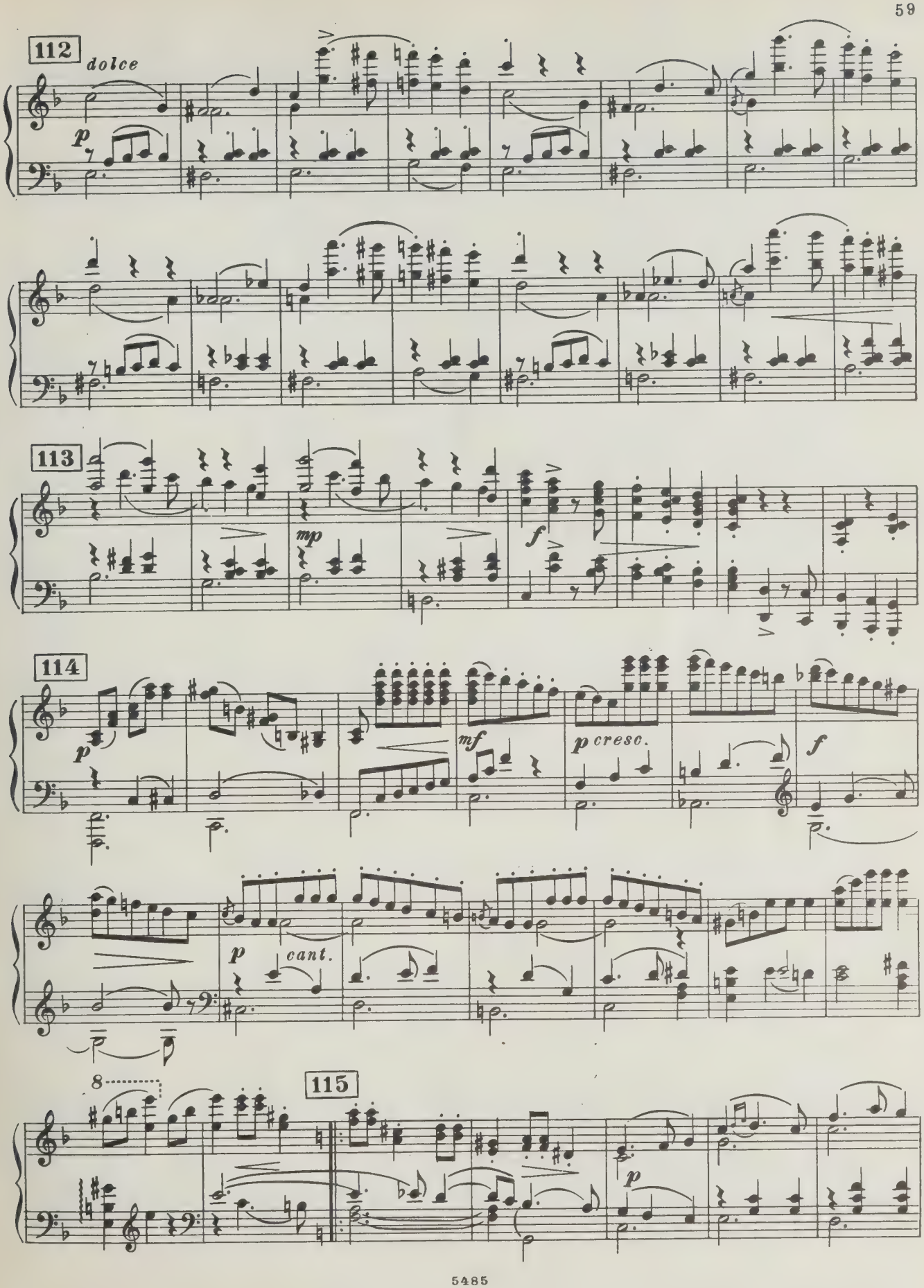

104
a tempo
p
f
p
6
105
p
8
8
mf
ritenuto
a tempo
f

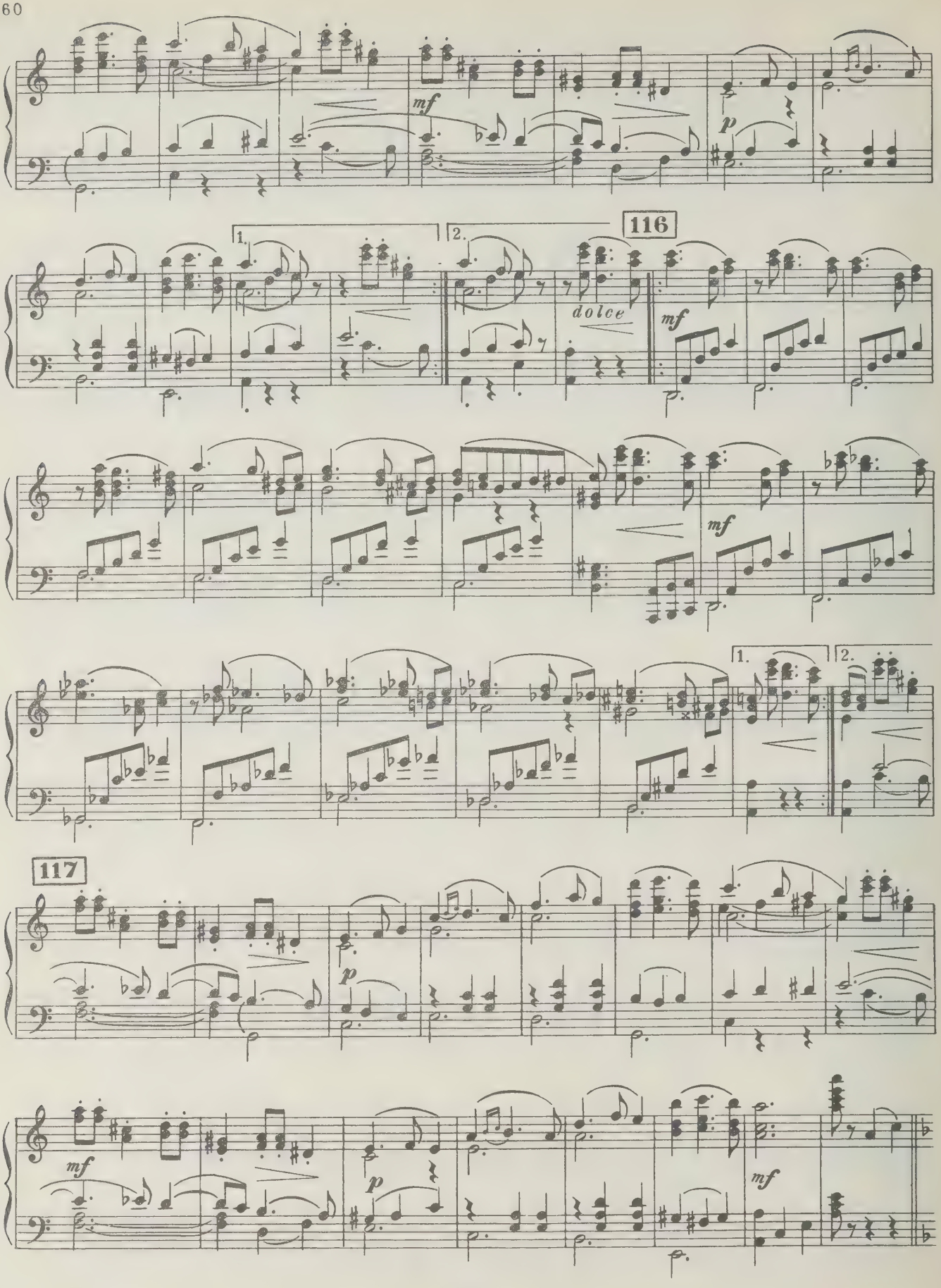

106
cresc.
p
f
p
107
f
11
mf
p
7
f
p
cresc.
108
p
3
3
3

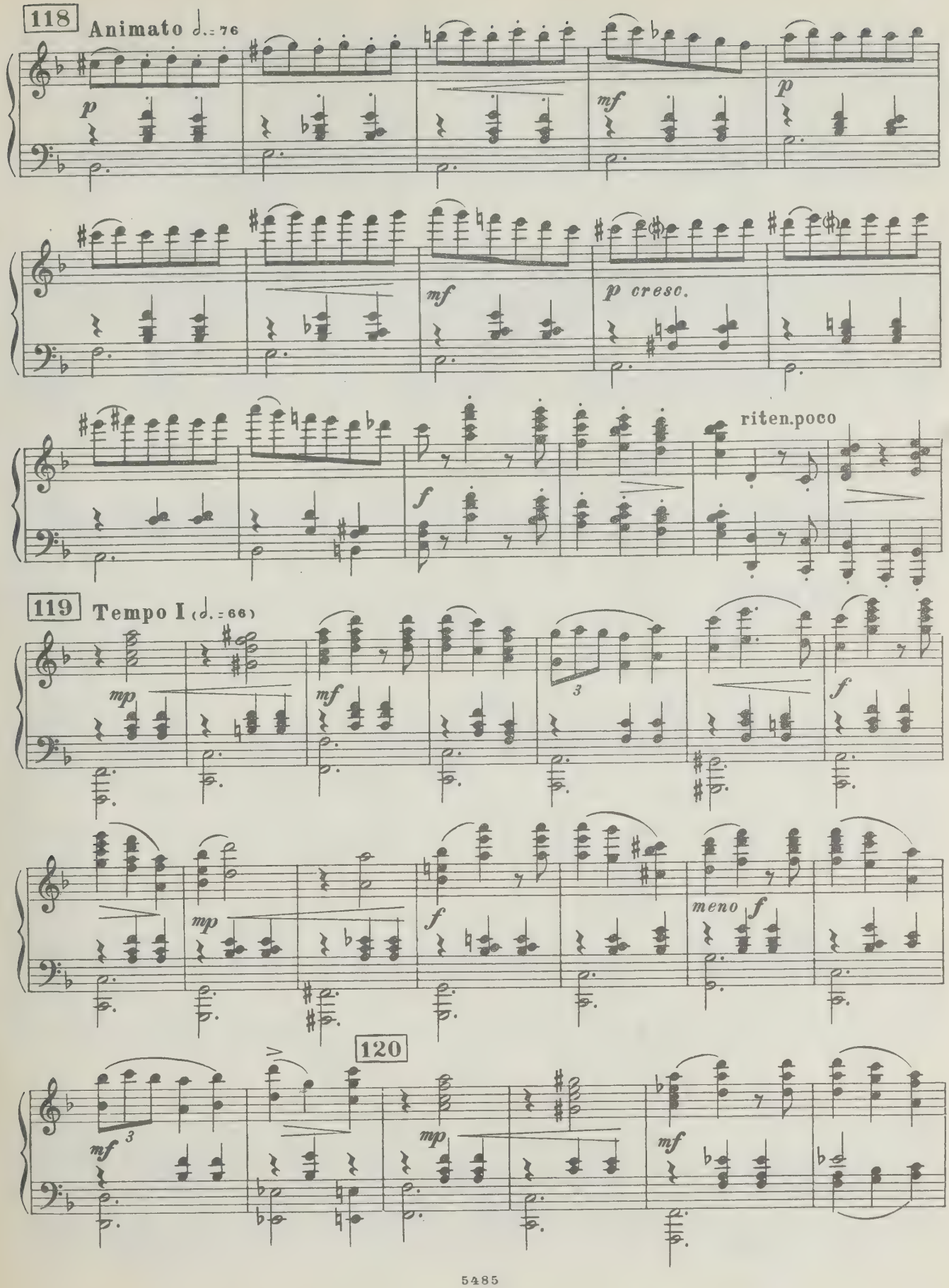

tr
mf slentando
p
109
tr
mf
p
cresc.
8
f
mf
mp
pp
cresc.
8
mf
sf

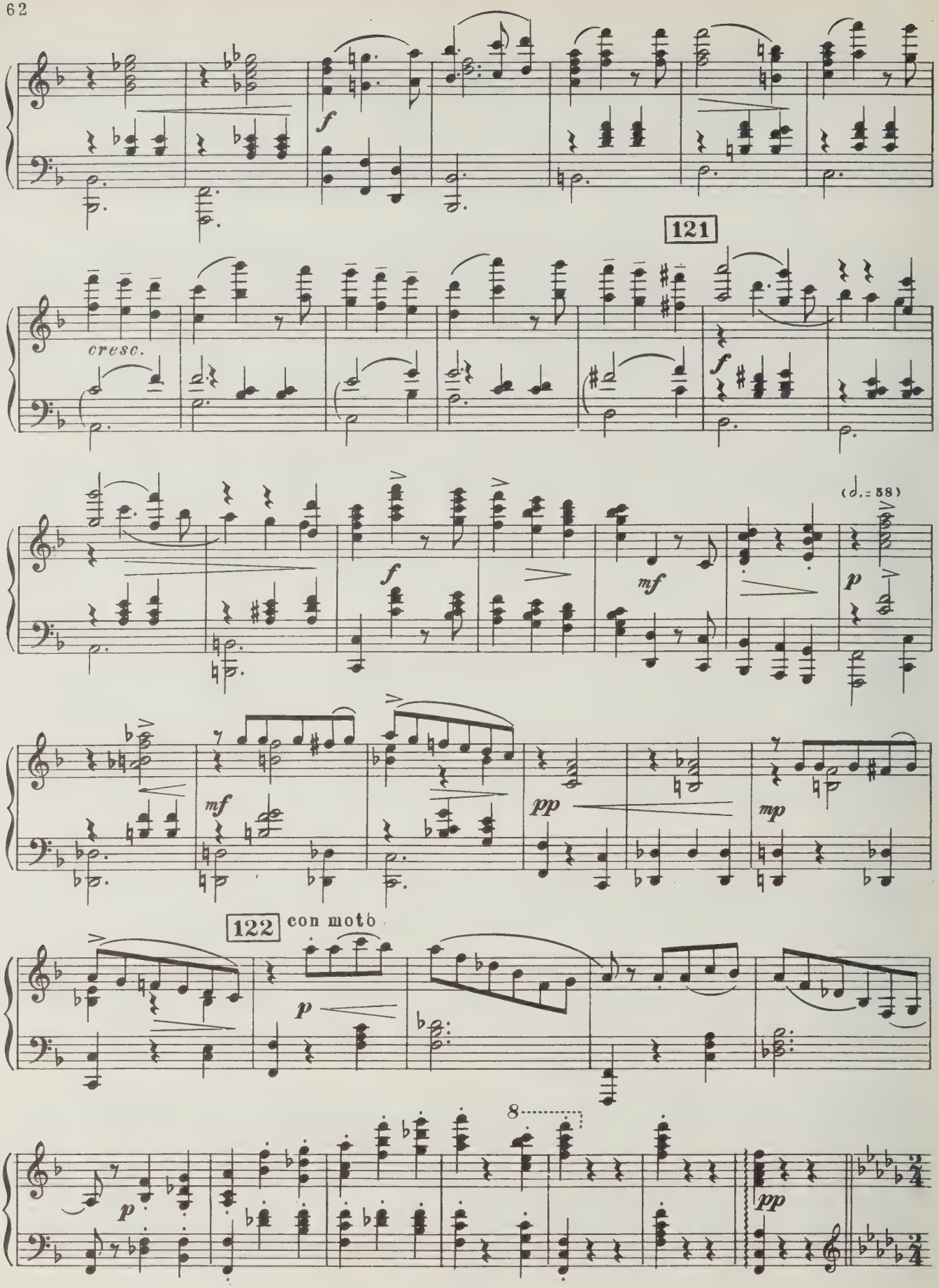
Фантастический вальс Valse fantastique

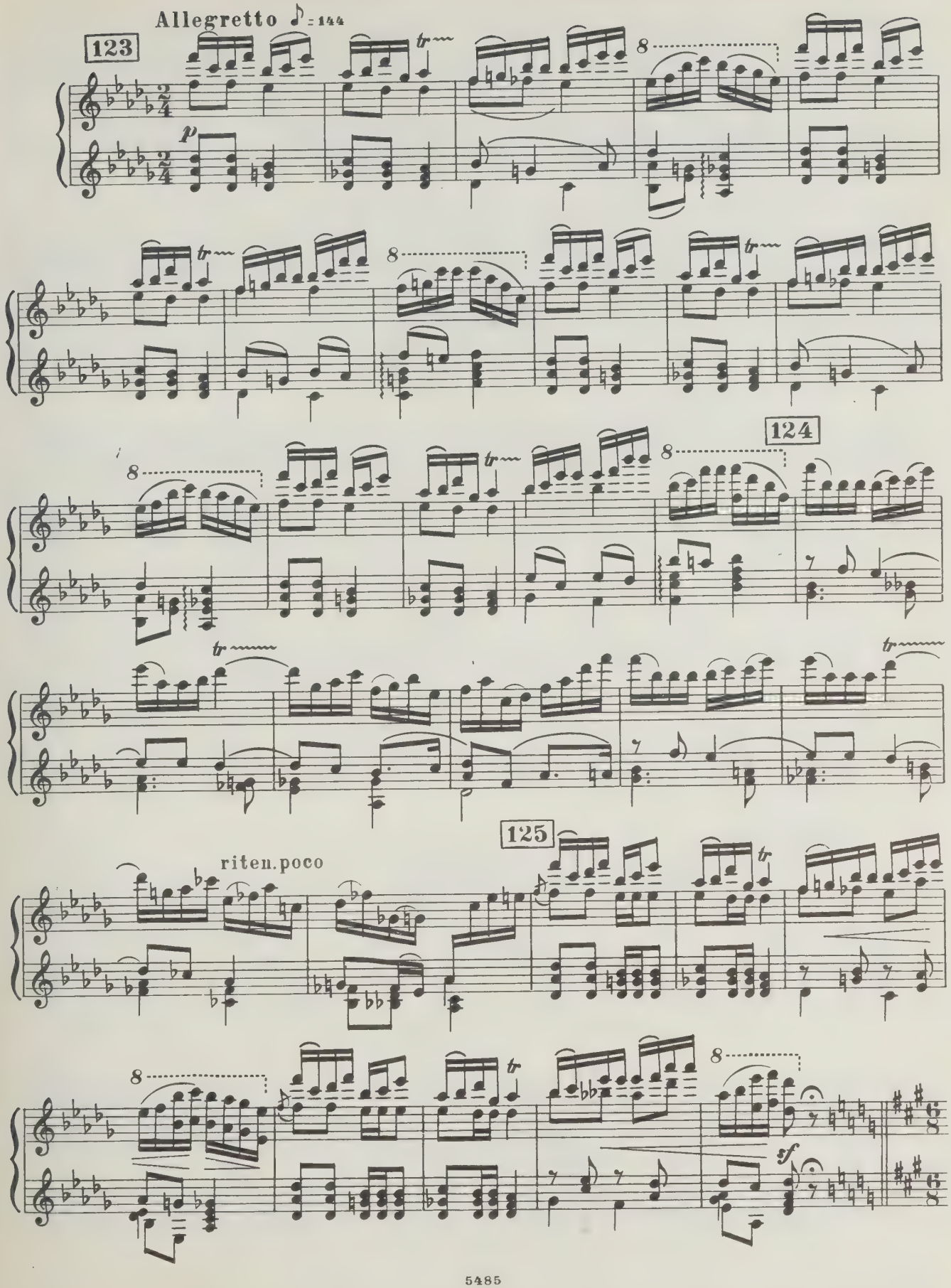



112
dolce
p
113
mp
f
114
p
mf
p cresc.
f
p
cant.
8
115
p


mf
p
116
1.
2.
dolce
mf
1.
2.
117
p
mf
p
mf

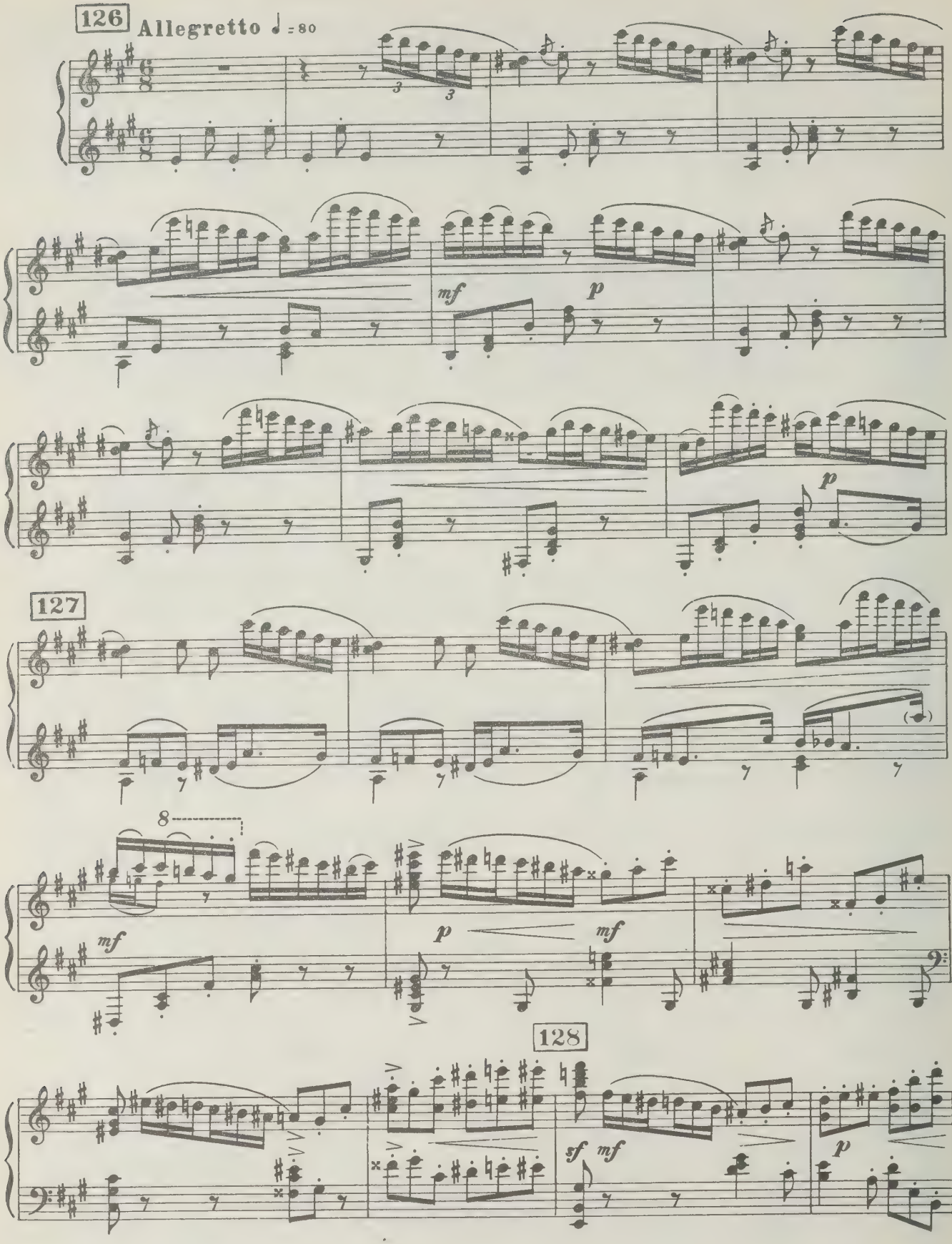

118
Animato ♩.= 76
p
mf
p
mf
p cresc.
riten.poco
f
119
Tempo I (♩.= 66)
mp
mf
3
f
mp
f
meno f
120
mf
3
mp
mf

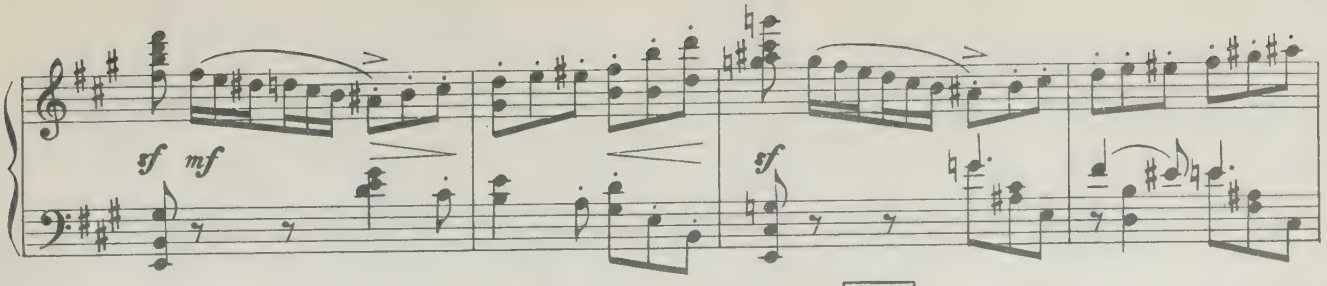

f
121
cresc.
f
(♩.= 58)
f
mf
p
mf
pp
mp
122
con moto
p
8
p
pp


Allegretto ♪= 144
123
p
124
125
riten. poco
sf

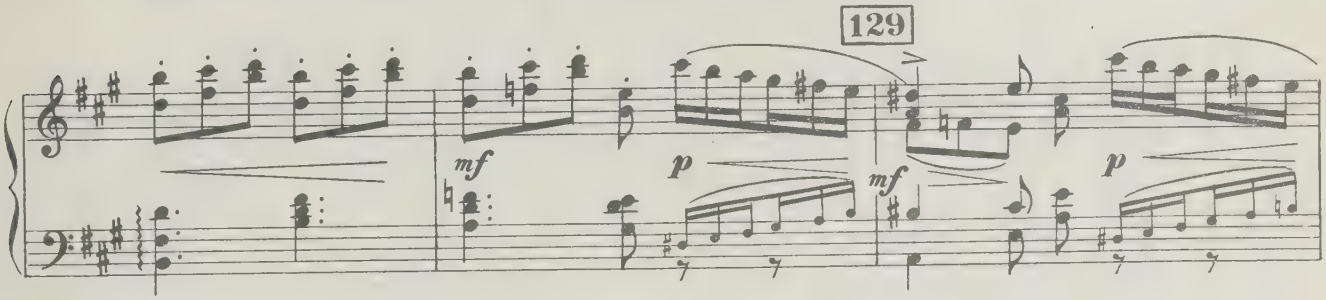
Вариация II — Variation II

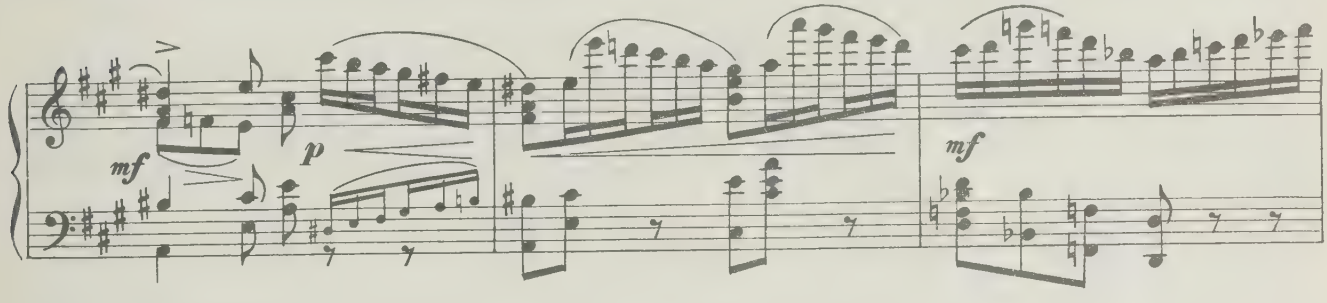
126 **Allegretto** ♩ = 80



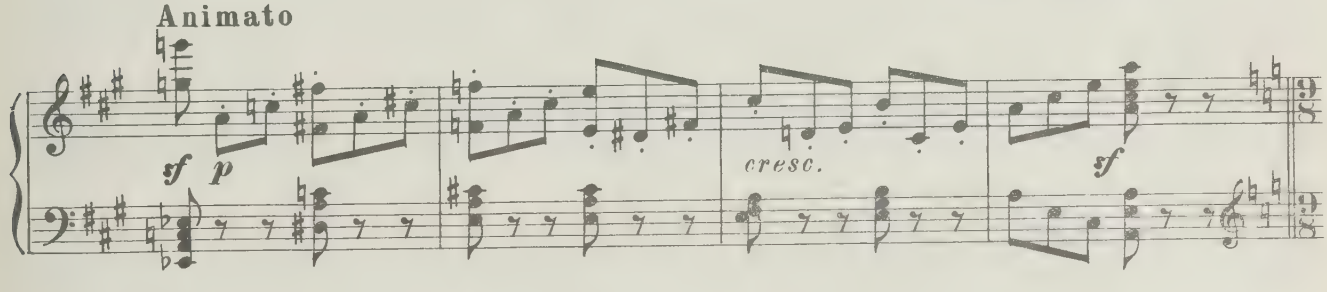


129





Animato

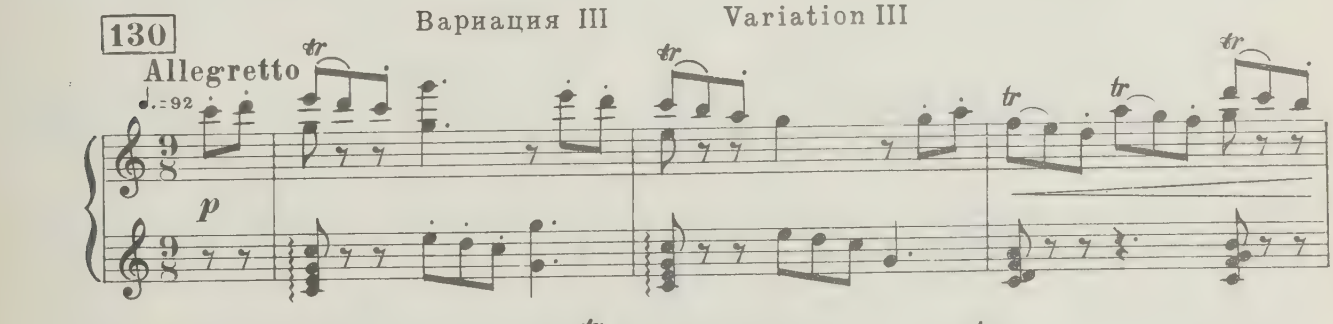


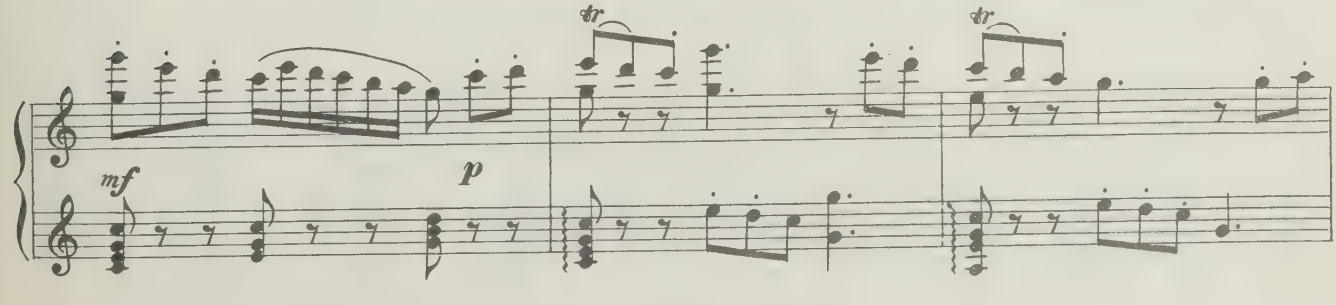
130

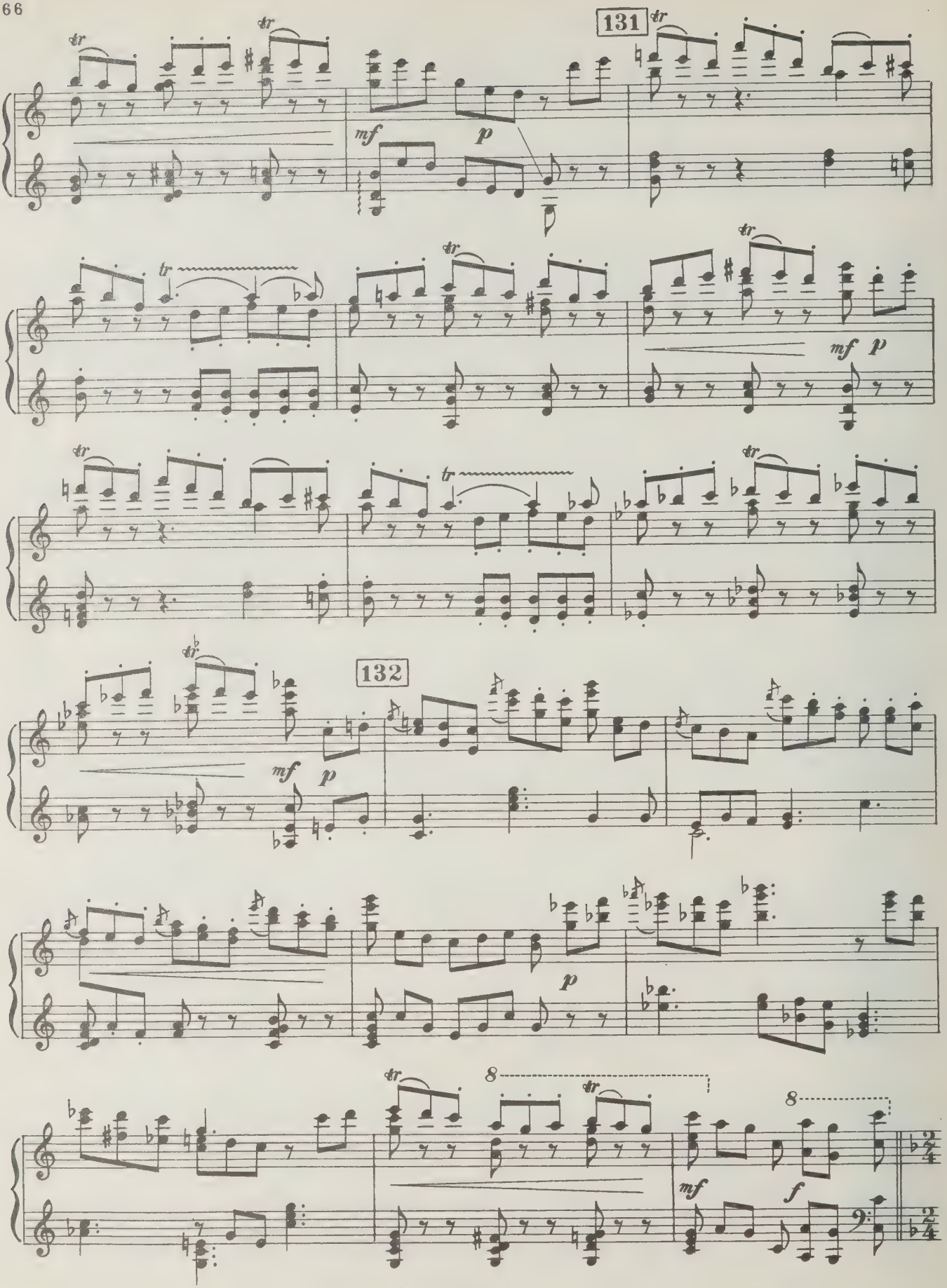
Allegretto

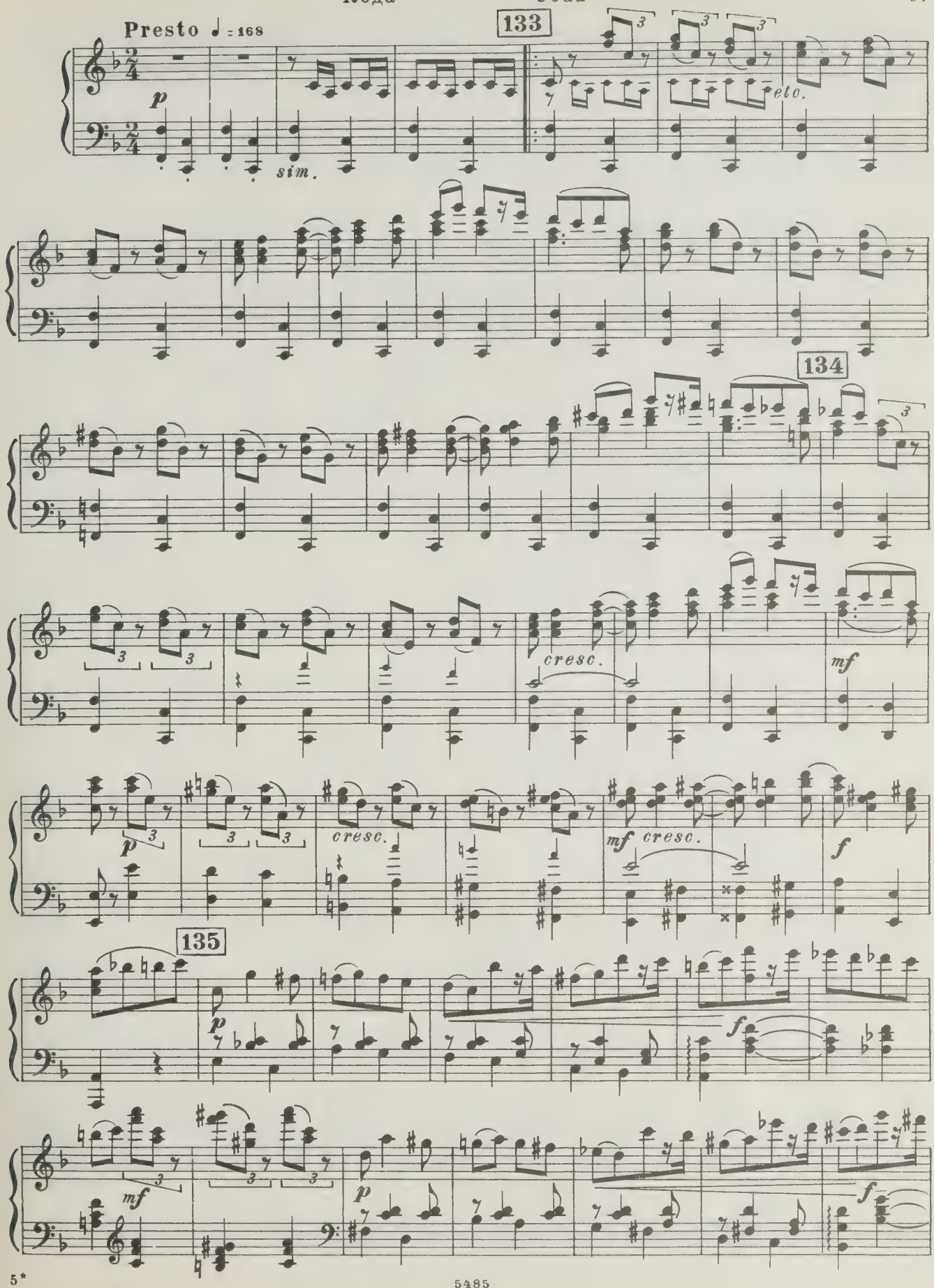
♩.=92

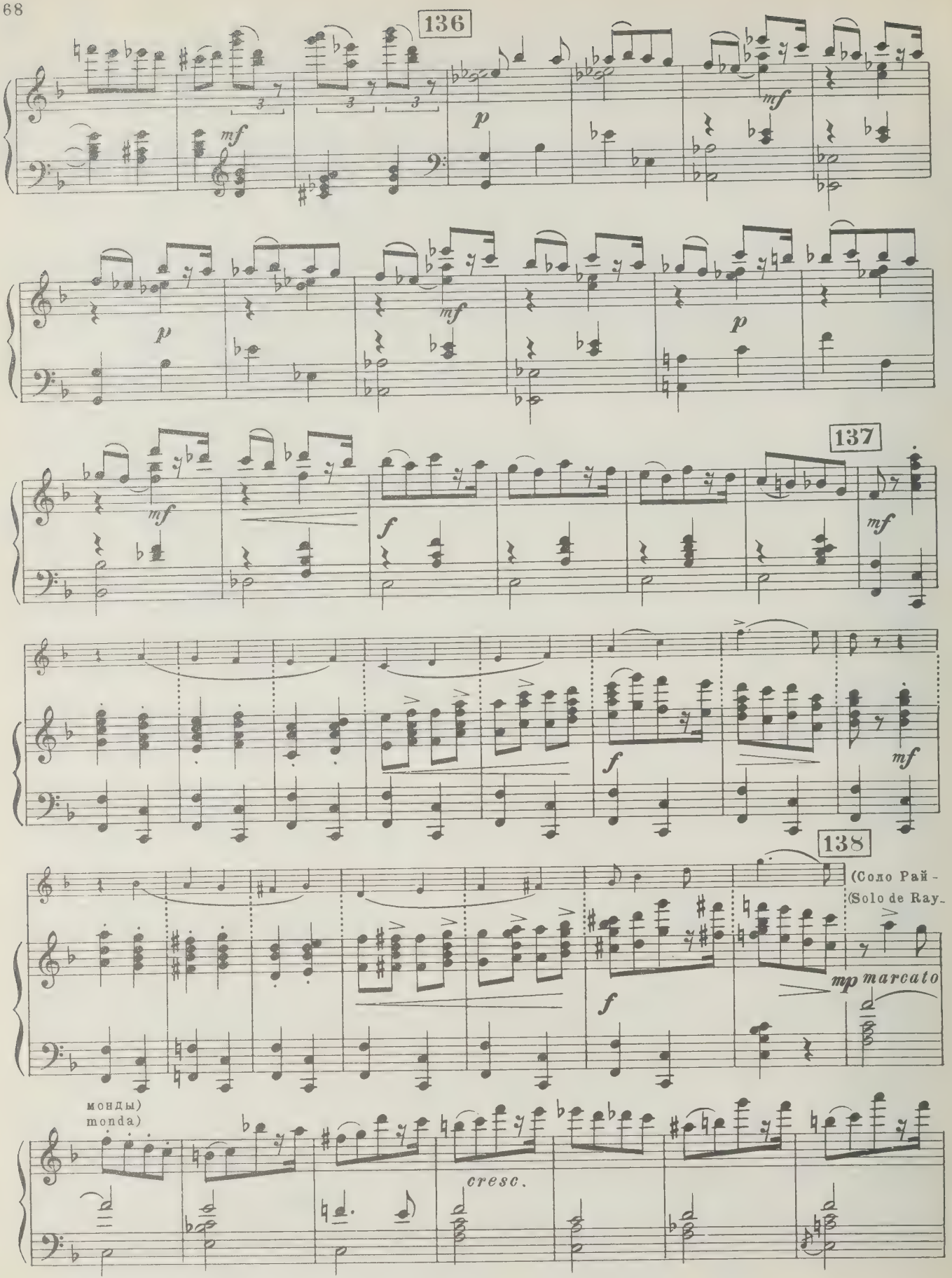
Вариация III Variation III

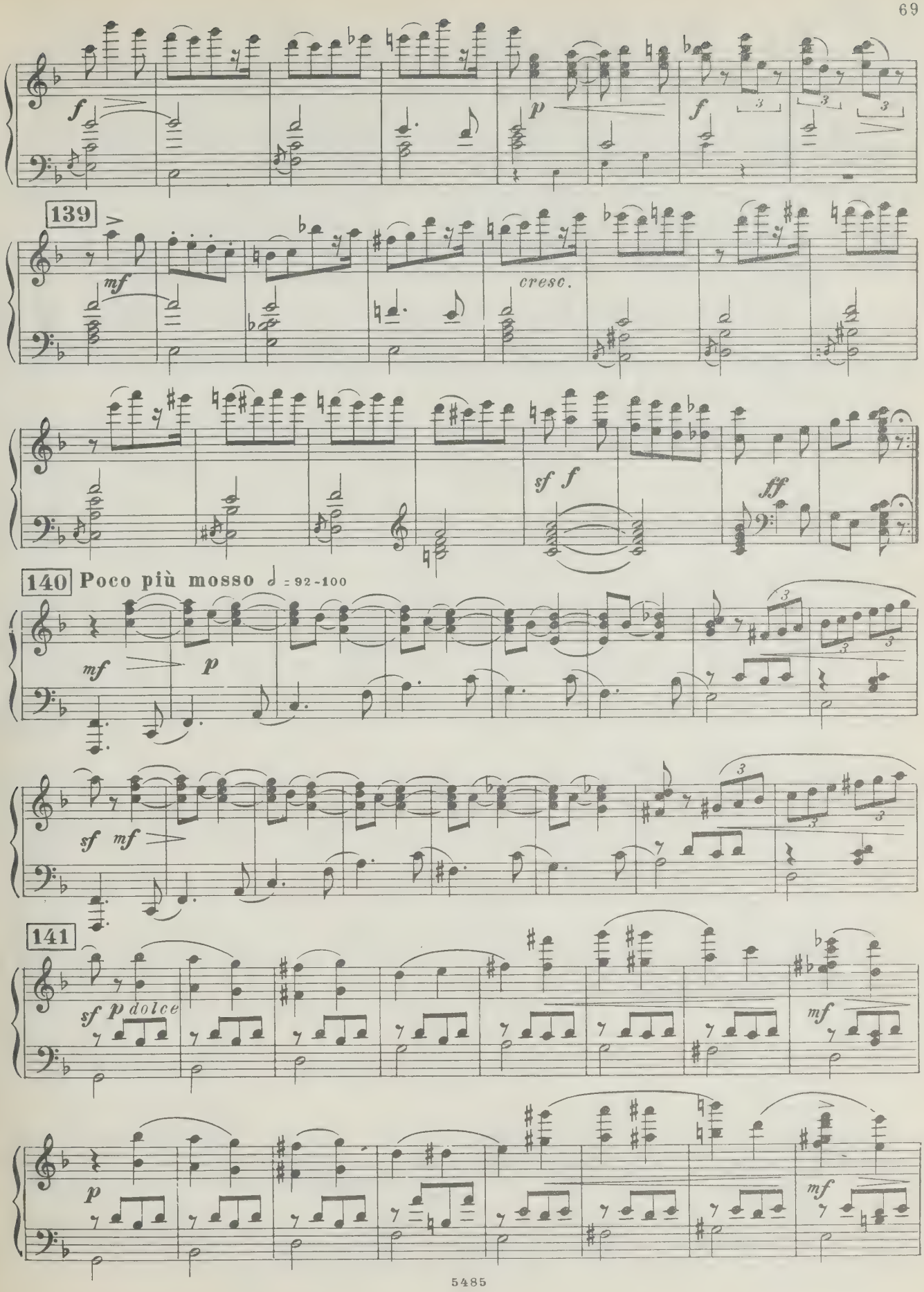


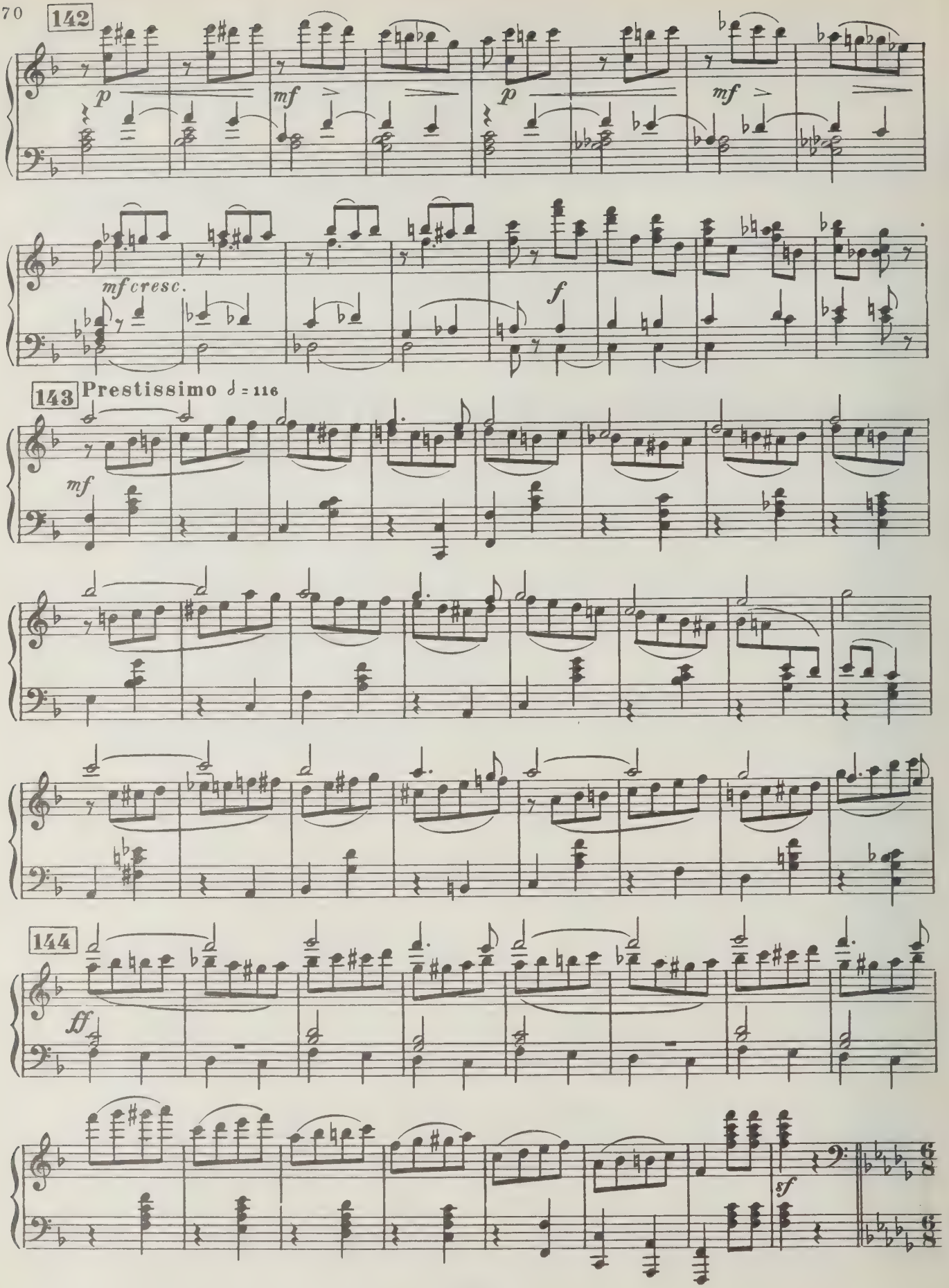



131
132
mf
p
f
8


Presto ♩ = 168
133
p
sim.
etc.
134
cresc.
mf
p
cresc.
mf cresc.
f
135
p
f
mf
p
f

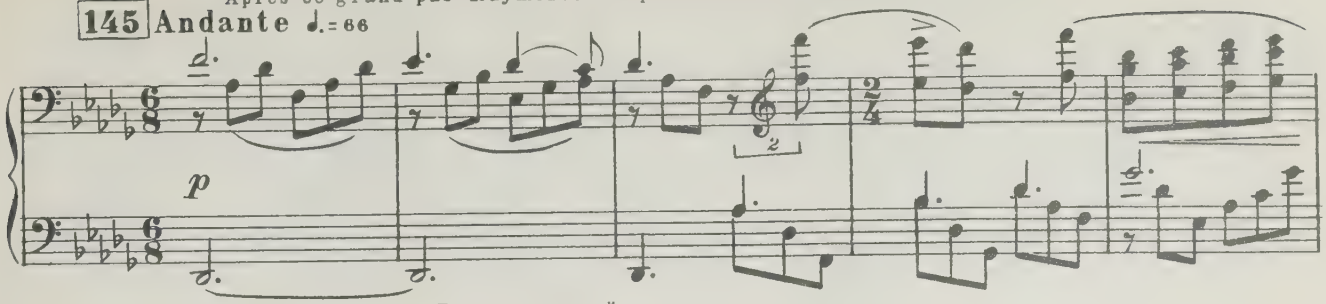

136
mf
p
mf
p
mf
p
137
mf
f
mf
f
mf
138
(Соло Рай -
(Solo de Ray-
mp marcato
f
монды)
monda)
cresc.


f
p
f
139
mf
cresc.
sf f
ff
140 Poco più mosso ♩ = 92-100
mf
p
sf mf
141
sf p dolce
mf
p
mf

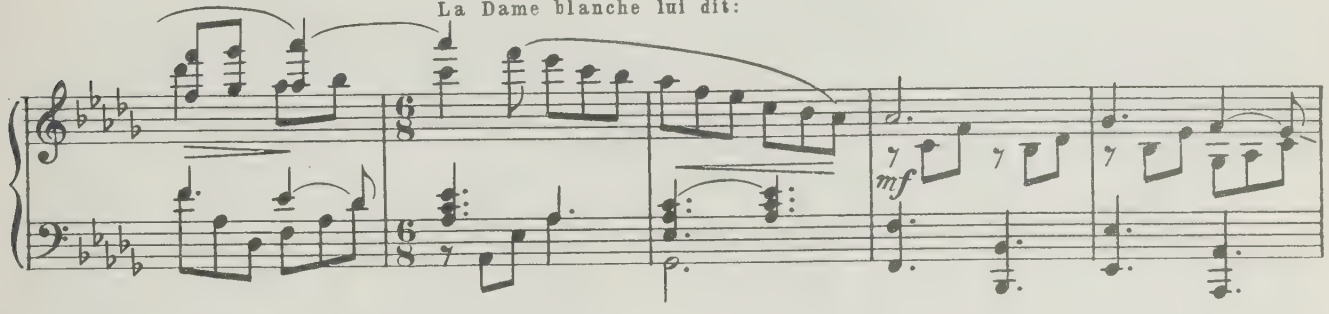

142
p
mf
p
mf
mf cresc.
f
143 Prestissimo ♩ = 116
mf
144
ff
sf

После этого большого танца Раймонда подходит к Белой даме.
Après ce grand pas Raymonda va près de la Dame blanche.

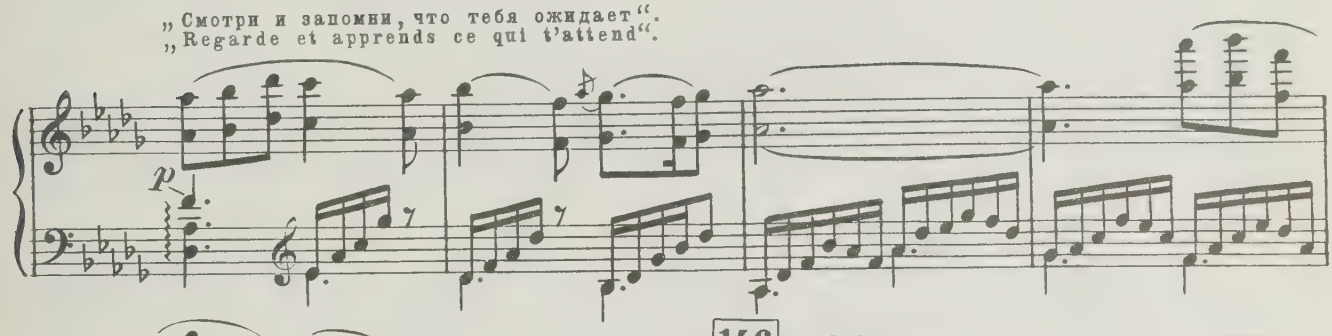
145 **Andante** ♩.= 66



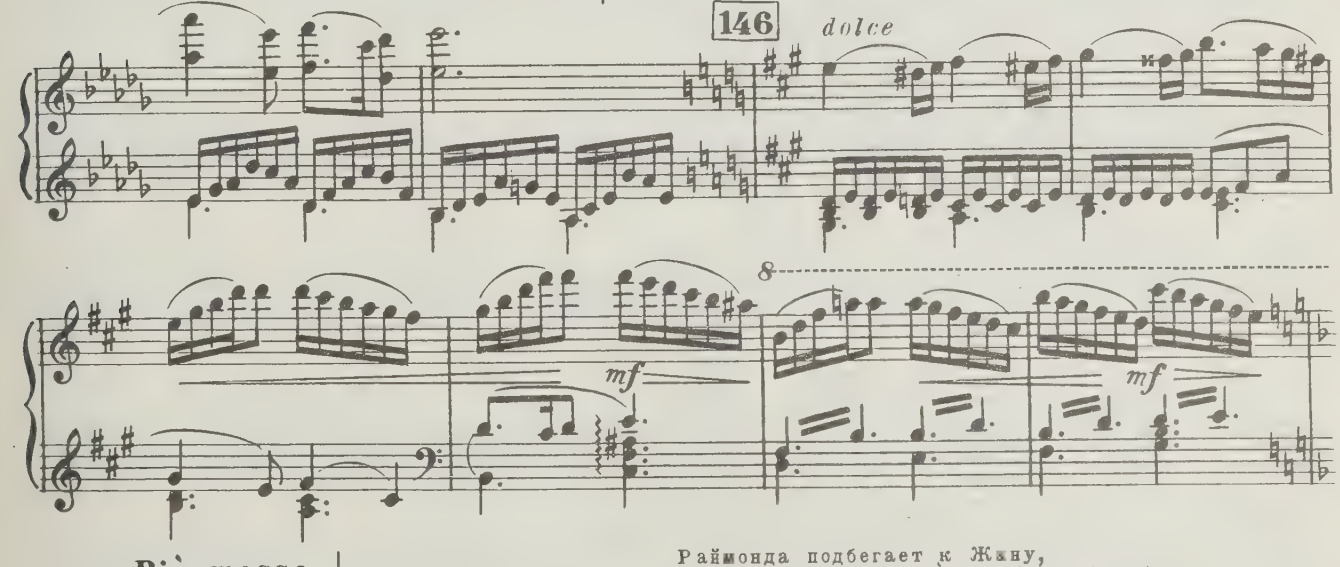
Белая дама ей говорит:
La Dame blanche lui dit:



„Смотри и запомни, что тебя ожидает".
„Regarde et apprends ce qui t'attend".

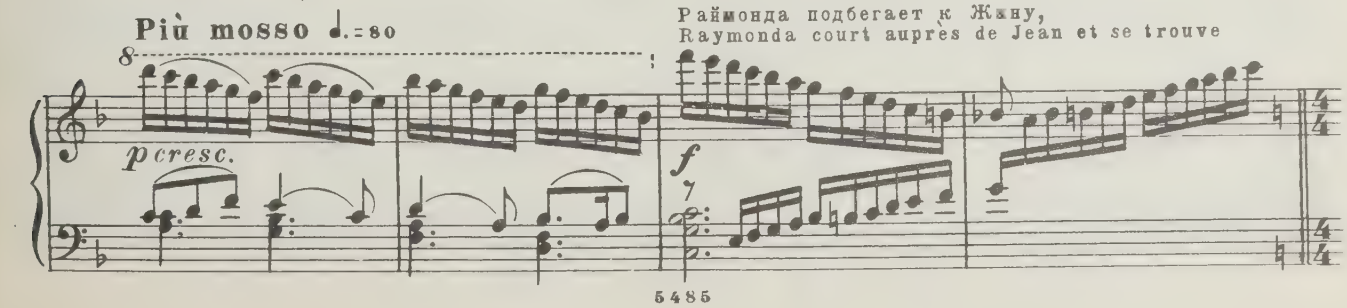


146 *dolce*



Più mosso ♩.= 80

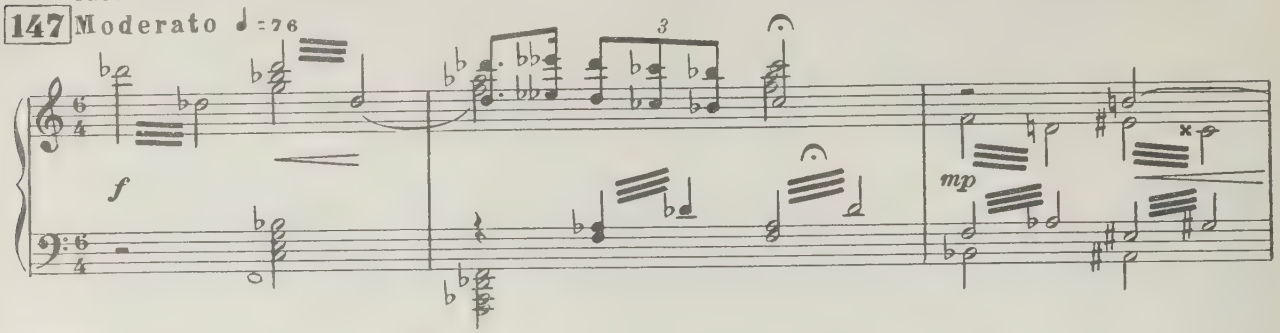
Раймонда подбегает к Жану,
Raymonda court auprès de Jean et se trouve



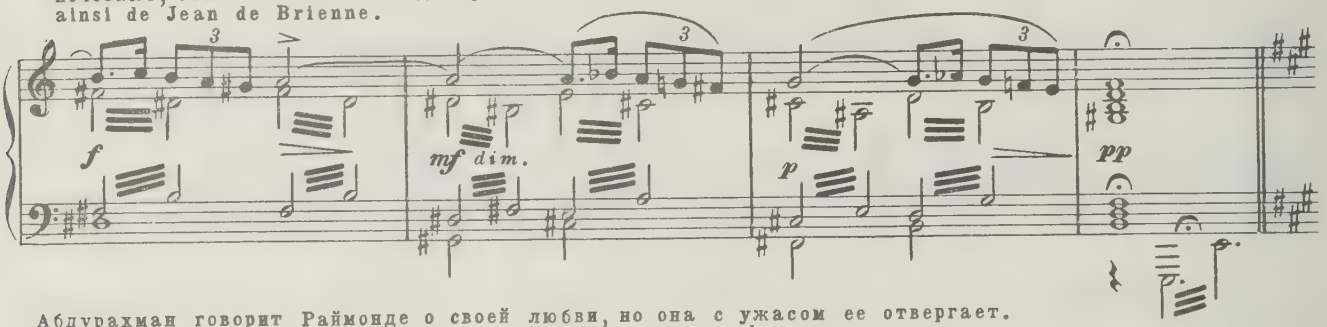
СЦЕНА ДЕВЯТАЯ — SCÈNE IX

но оказывается лицом к лицу с Абдурахманом, который занял место ее жениха. Небесные девы
face à face avec Abdérâme qui a pris la place de son fiancé. Toutes ces filles célestes s'éclipsent

147 Moderato ♩ = 76

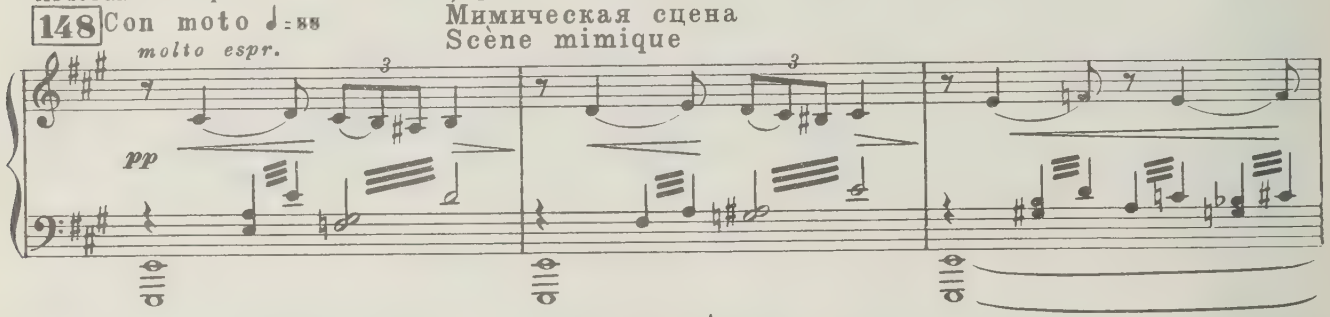


исчезают, так же как и Жан де Бриен.
ainsi de Jean de Brienne.

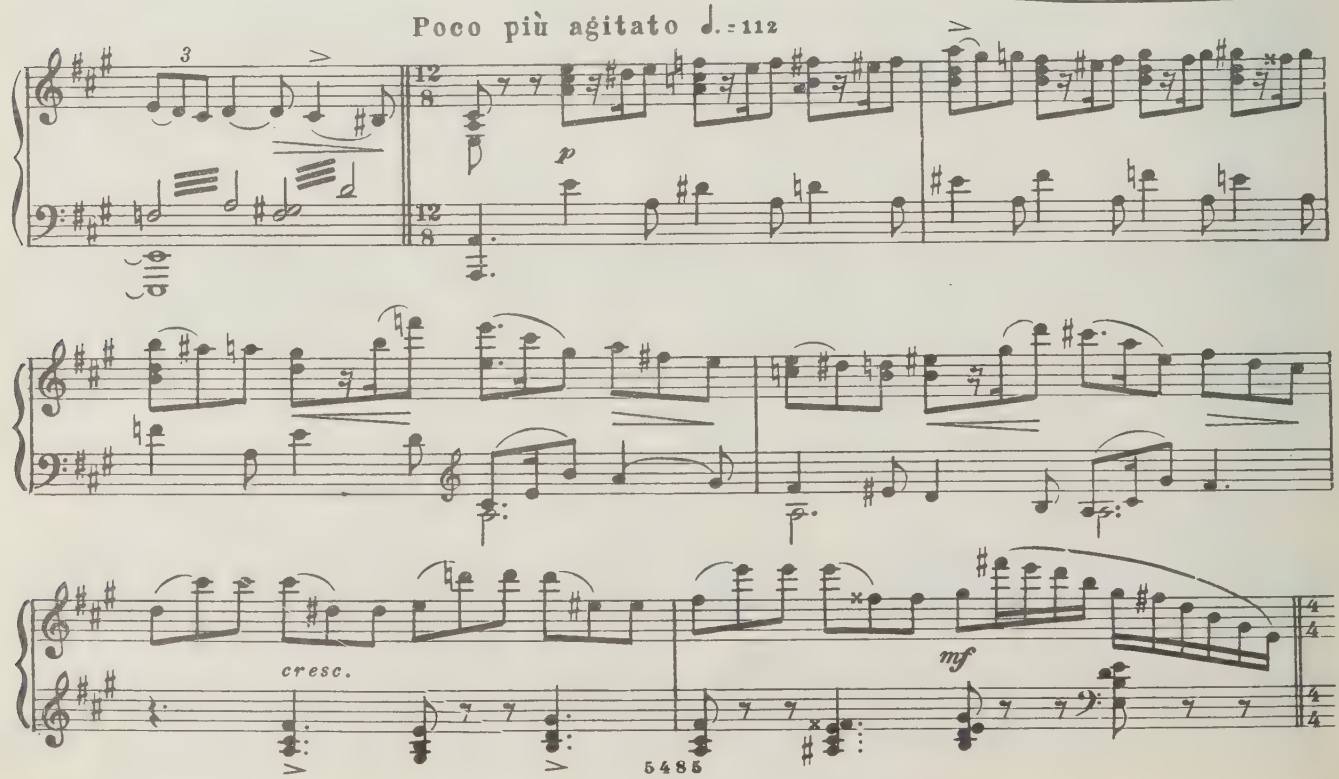


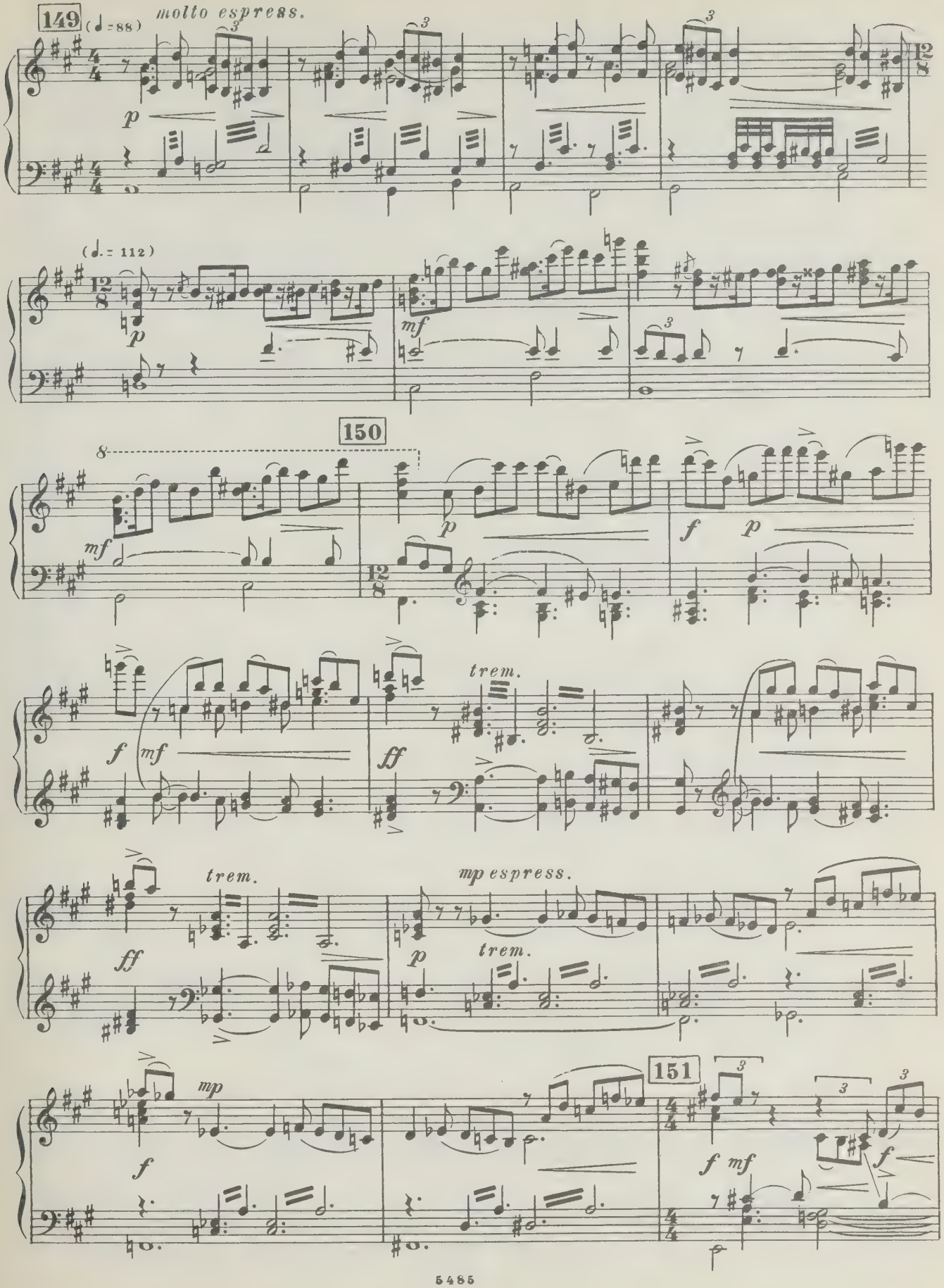
Абдурахман говорит Раймонде о своей любви, но она с ужасом ее отвергает.
Abdérâme lui parle de son amour, qu'elle repousse avec horreur.

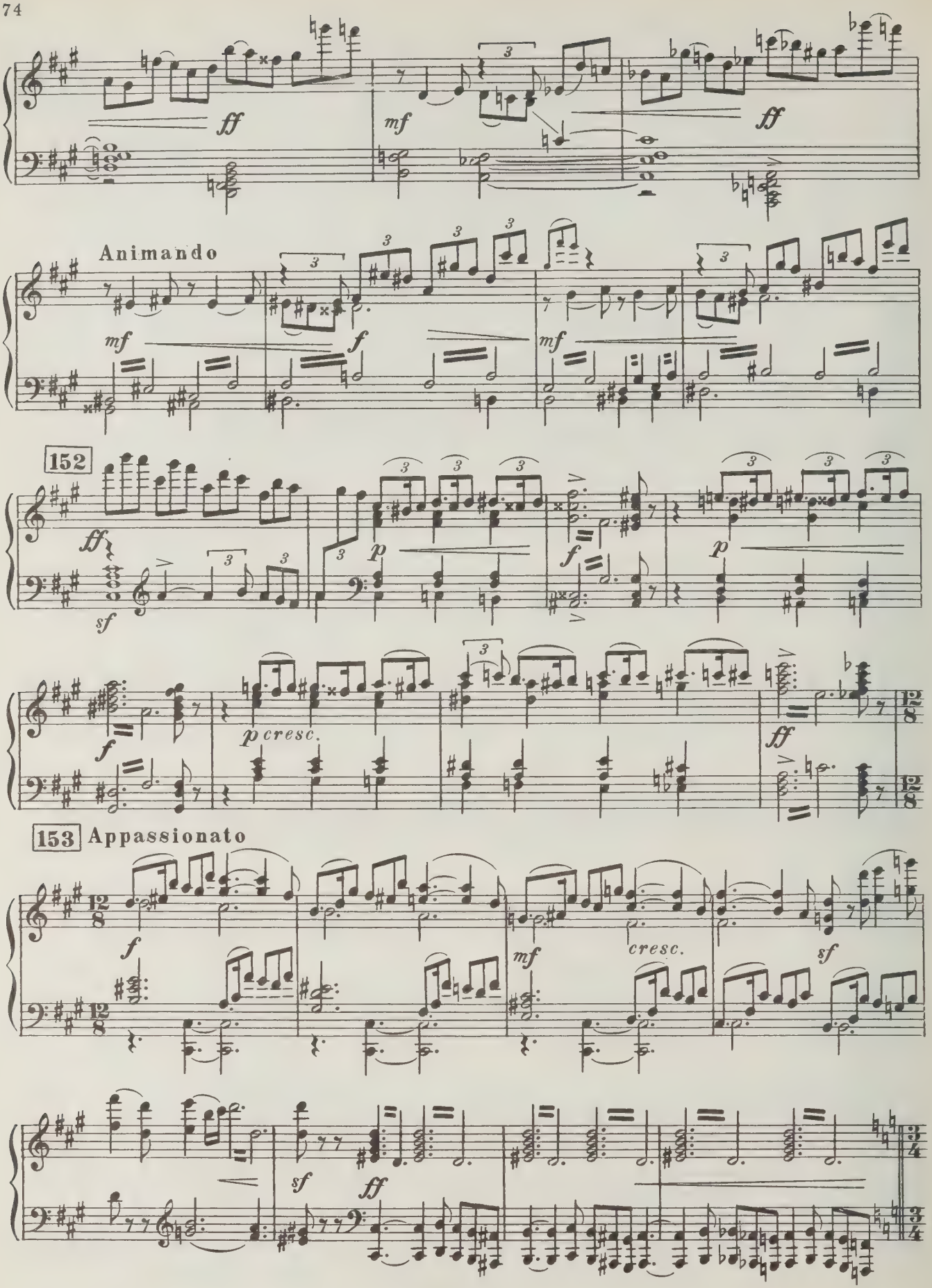
148 Con moto ♩ = 88 — Мимическая сцена / Scène mimique



Poco più agitato ♩. = 112



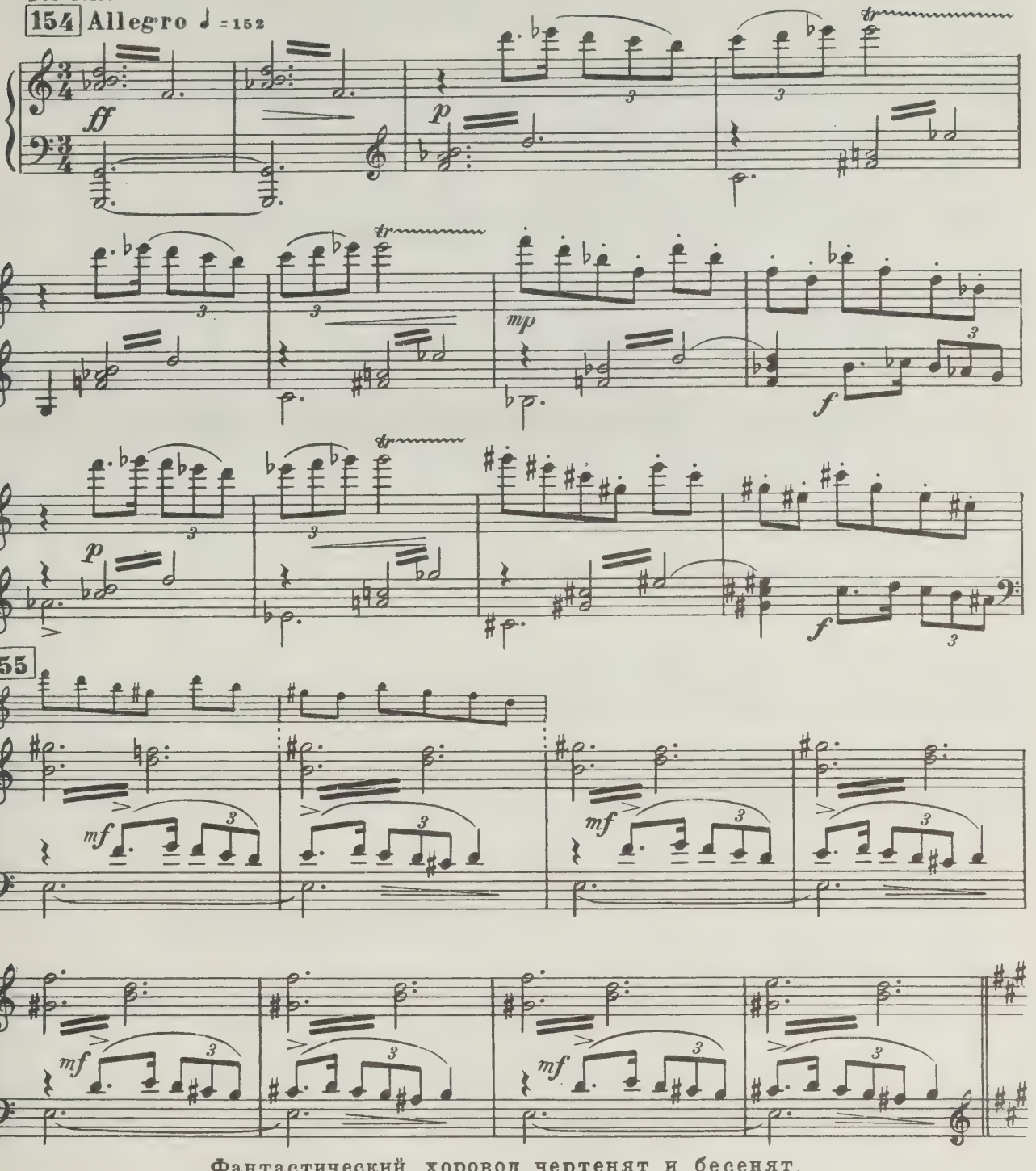

149
(♩ = 88)
molto espress.
p
(♩. = 112)
p
mf
150
8
mf
p
f
p
f
mf
trem.
ff
ff
trem.
mp espress.
p
trem.
mp
f
151
f mf
f


ff
mf
ff
Animando
mf
f
mf
152
ff
sf
p
f
p
f
p cresc.
ff
153 Appassionato
f
mf
cresc.
sf
sf
ff

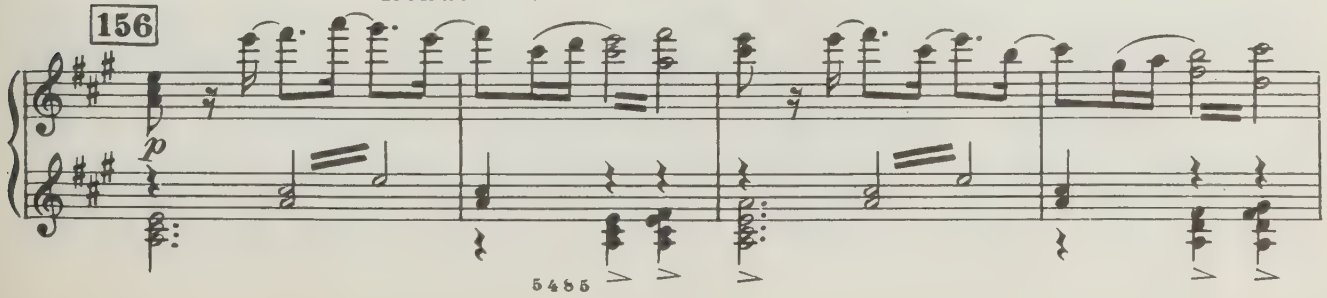
СЦЕНА ДЕСЯТАЯ

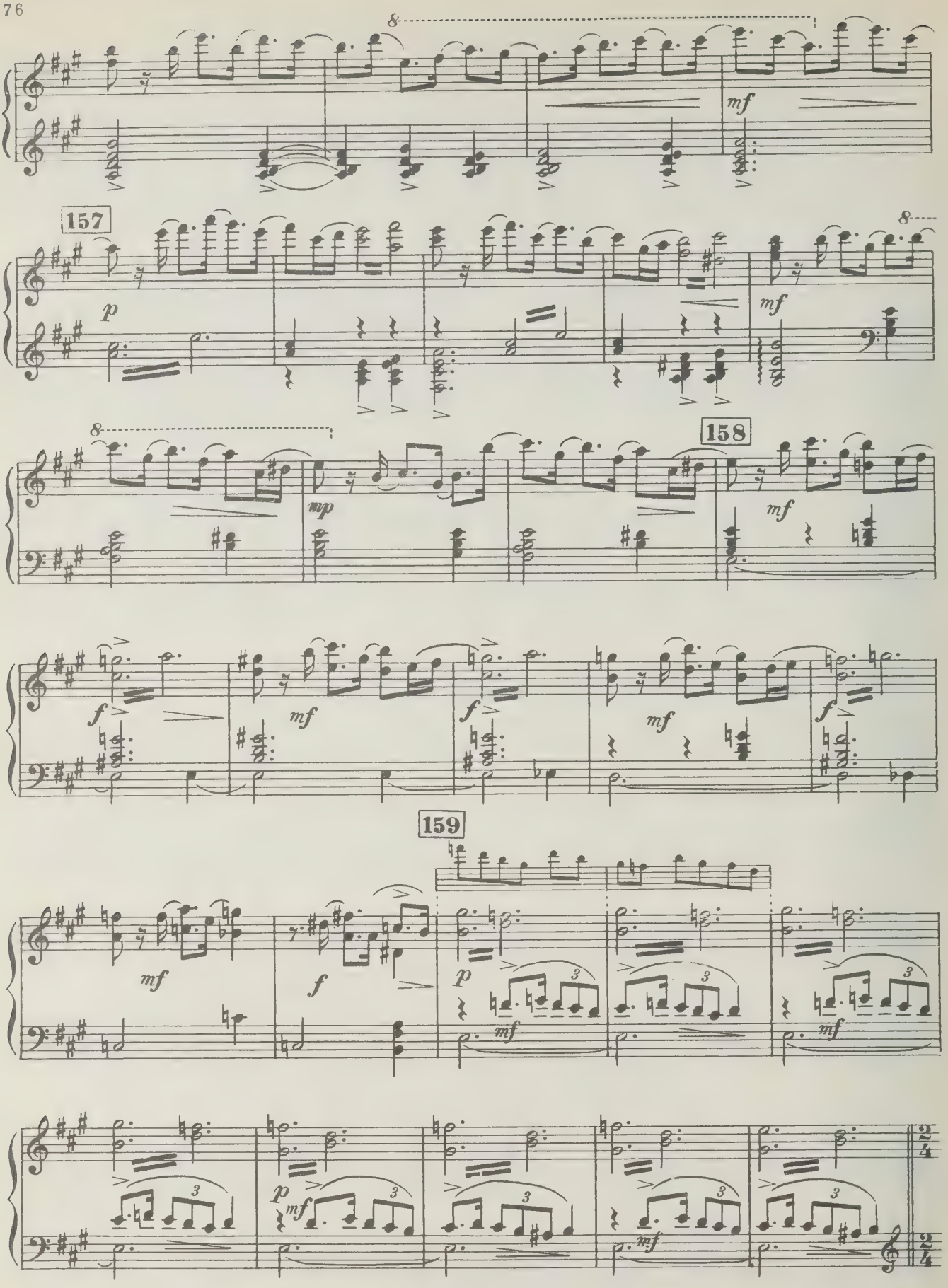
SCÈNE X

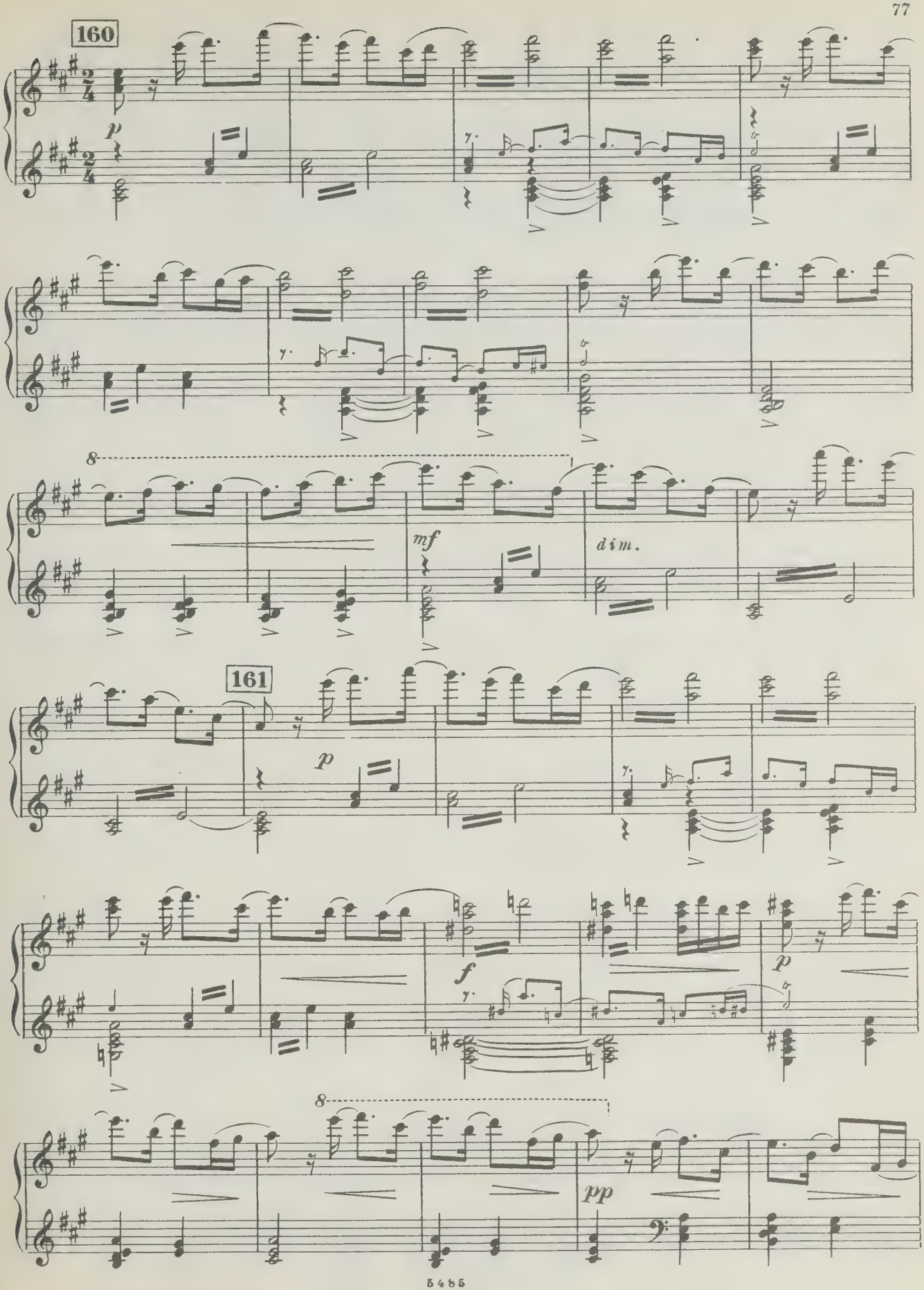
Со всех сторон появляются чертенята и бесенята.
Des follets et des farfadets viennent de tous les côtés.

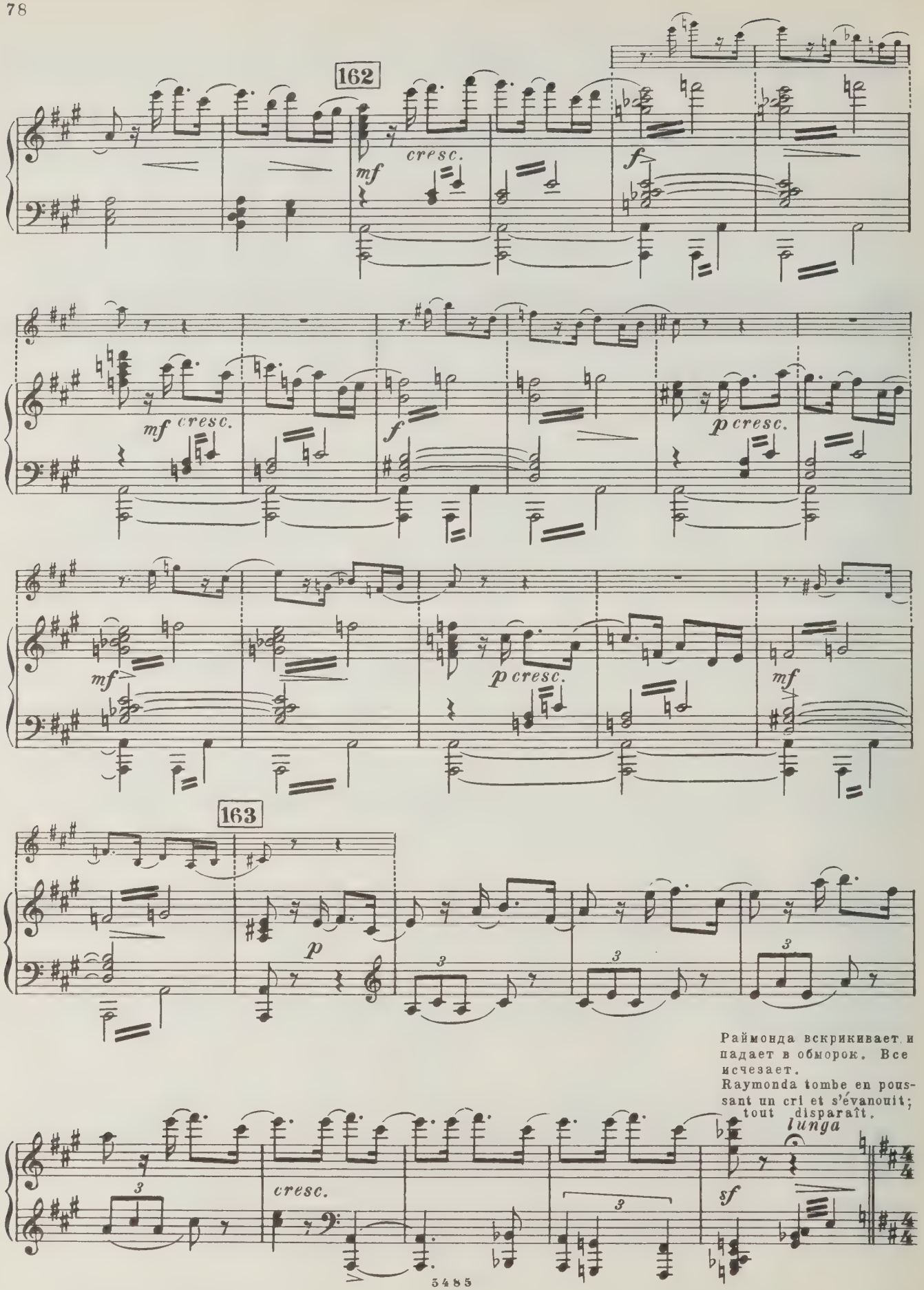


Фантастический хоровод чертенят и бесенят.
Ronde des follets et des farfadets

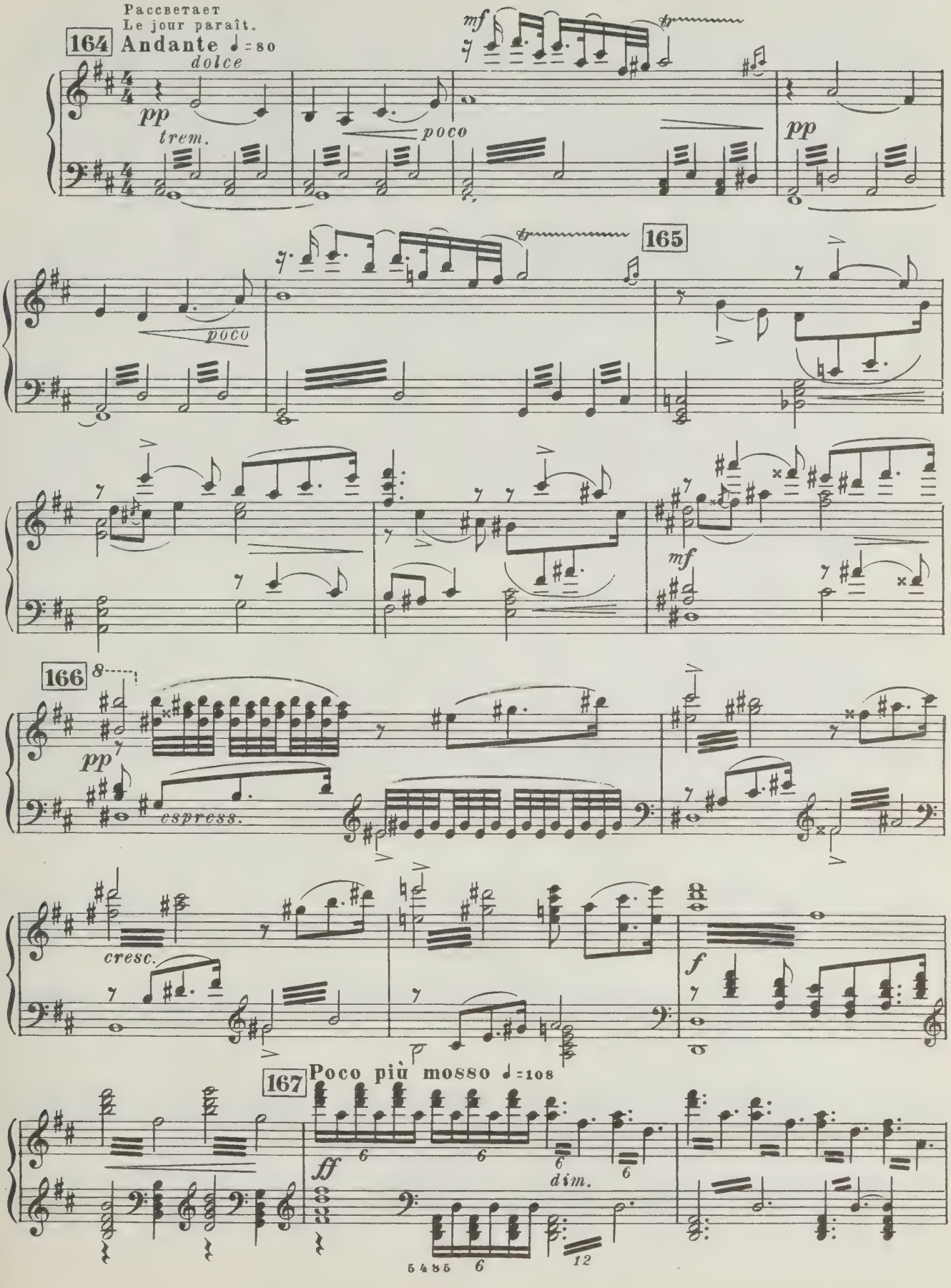



157
158
159


160
p
8
mf
dim.
161
p
f
p
8
pp


162
mf
cresc.
f
mf cresc.
f
p cresc.
mf
p cresc.
mf
163
p
3
3
3
Раймонда вскрикивает и падает в обморок. Все исчезает.
Raymonda tombe en poussant un cri et s'évanouit; tout disparaît.
lunga
cresc.
3
3
sf

СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ SCÈNE XI



168

scherzando ♩ = 120

mf p

СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ

SCENE XII

Дамы и пажи появляются на террасе и, увидев свою госпожу в обмороке, подбегают к ней.
Les femmes et les pages paraissent sur la terrasse et voyant leur maîtresse évanouie, elles se précipi-

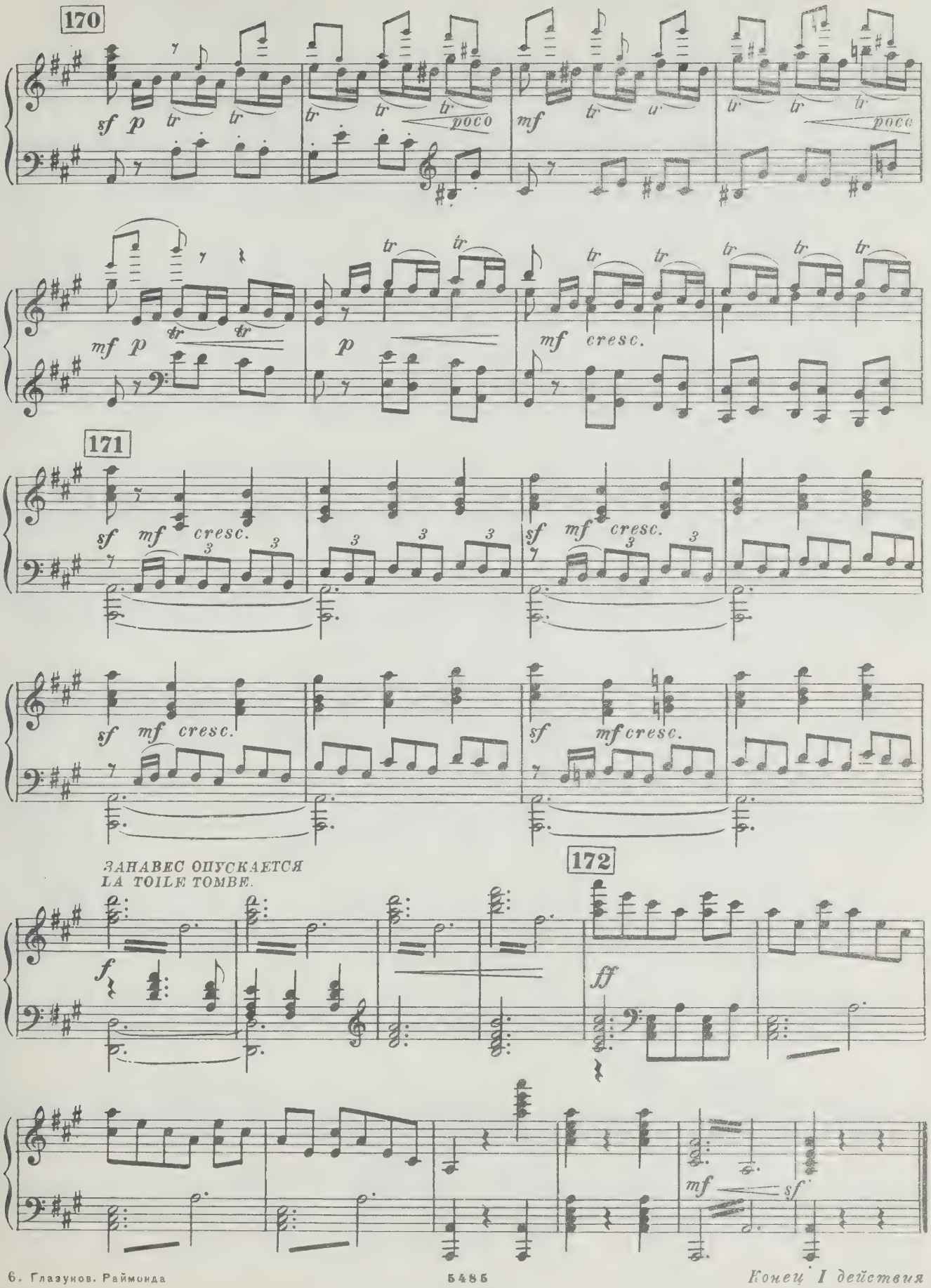
169 Allegro ♩ = 132

p cresc.

tent vers elle.

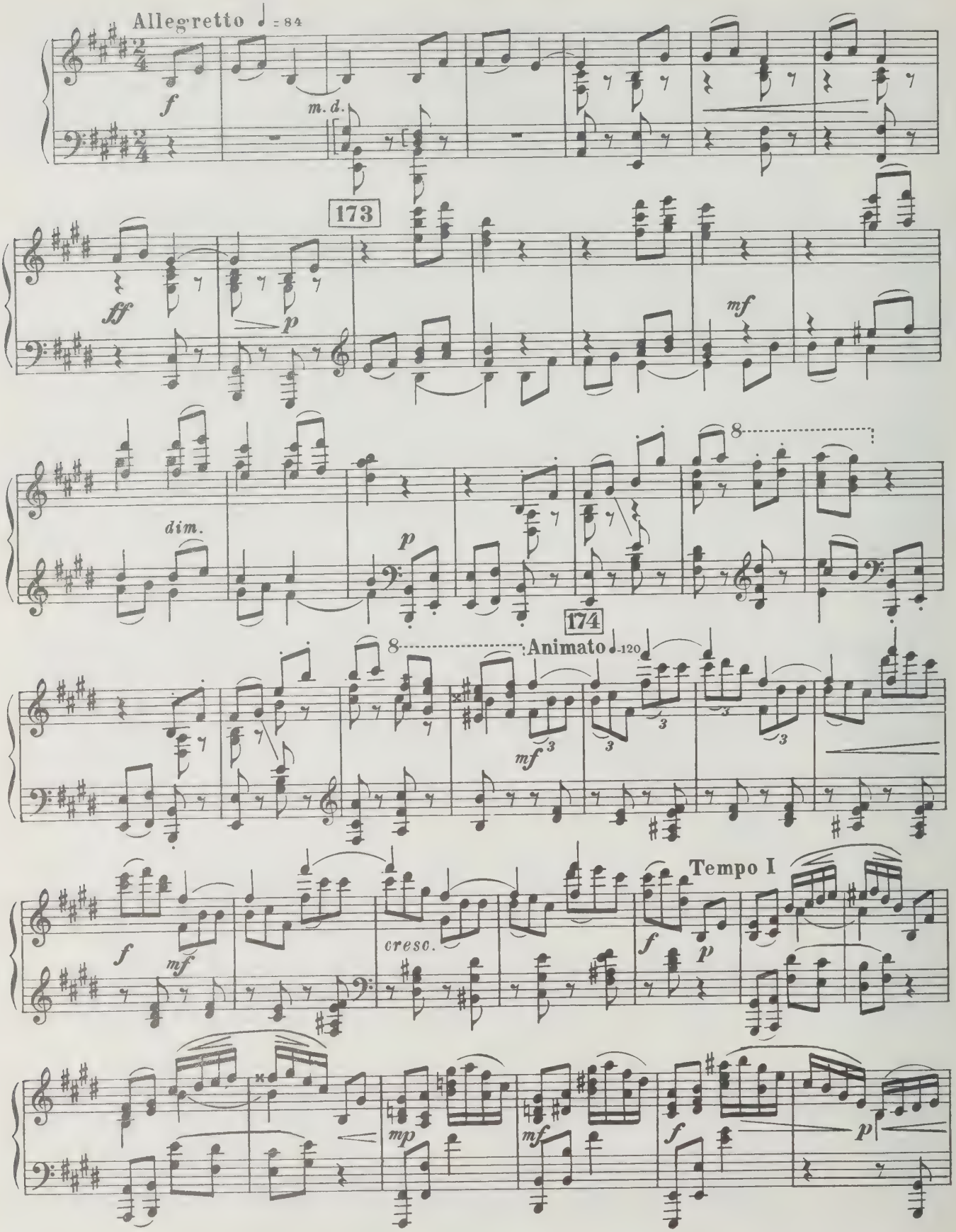
fp cresc. f

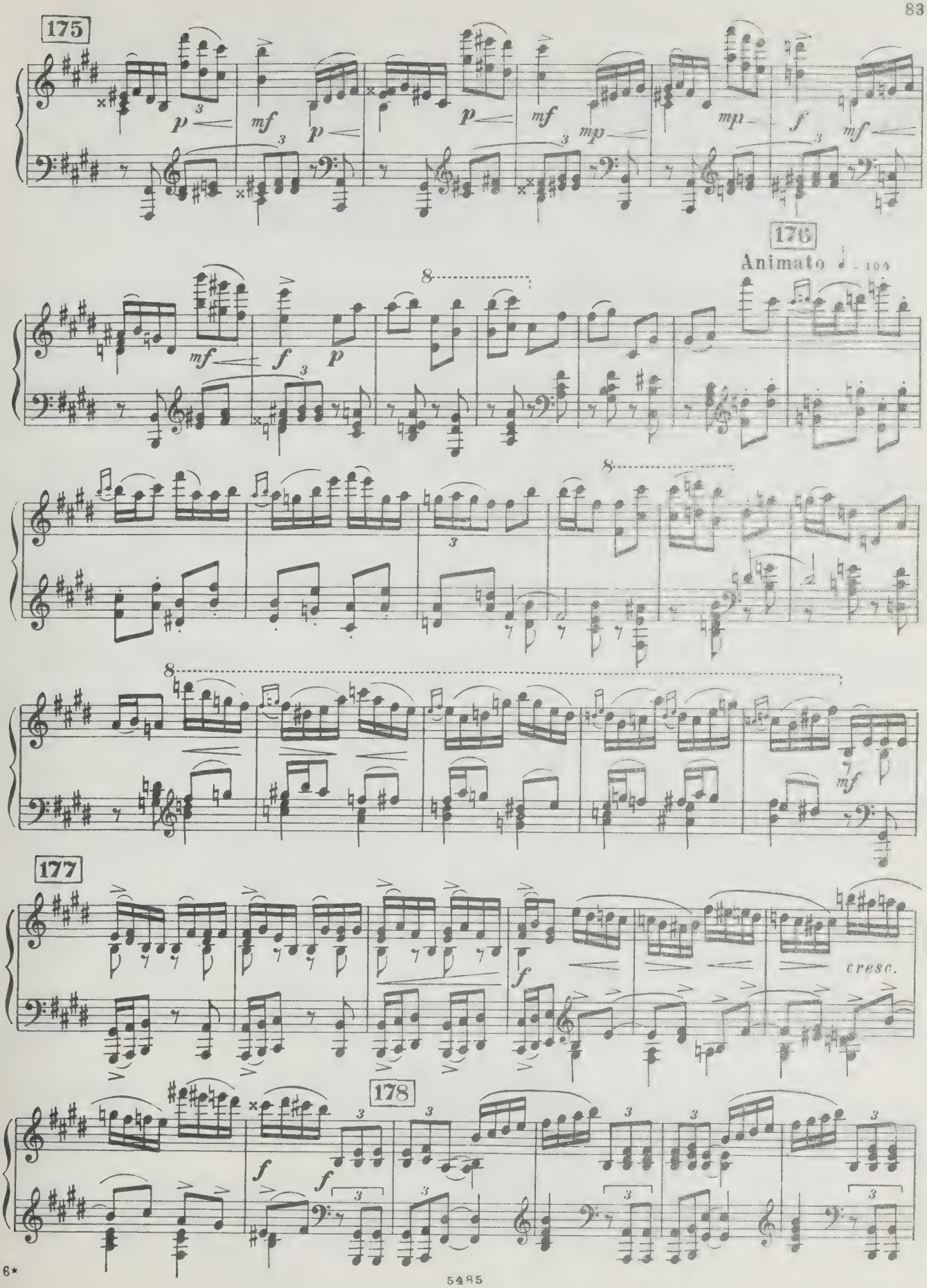
mf cresc.

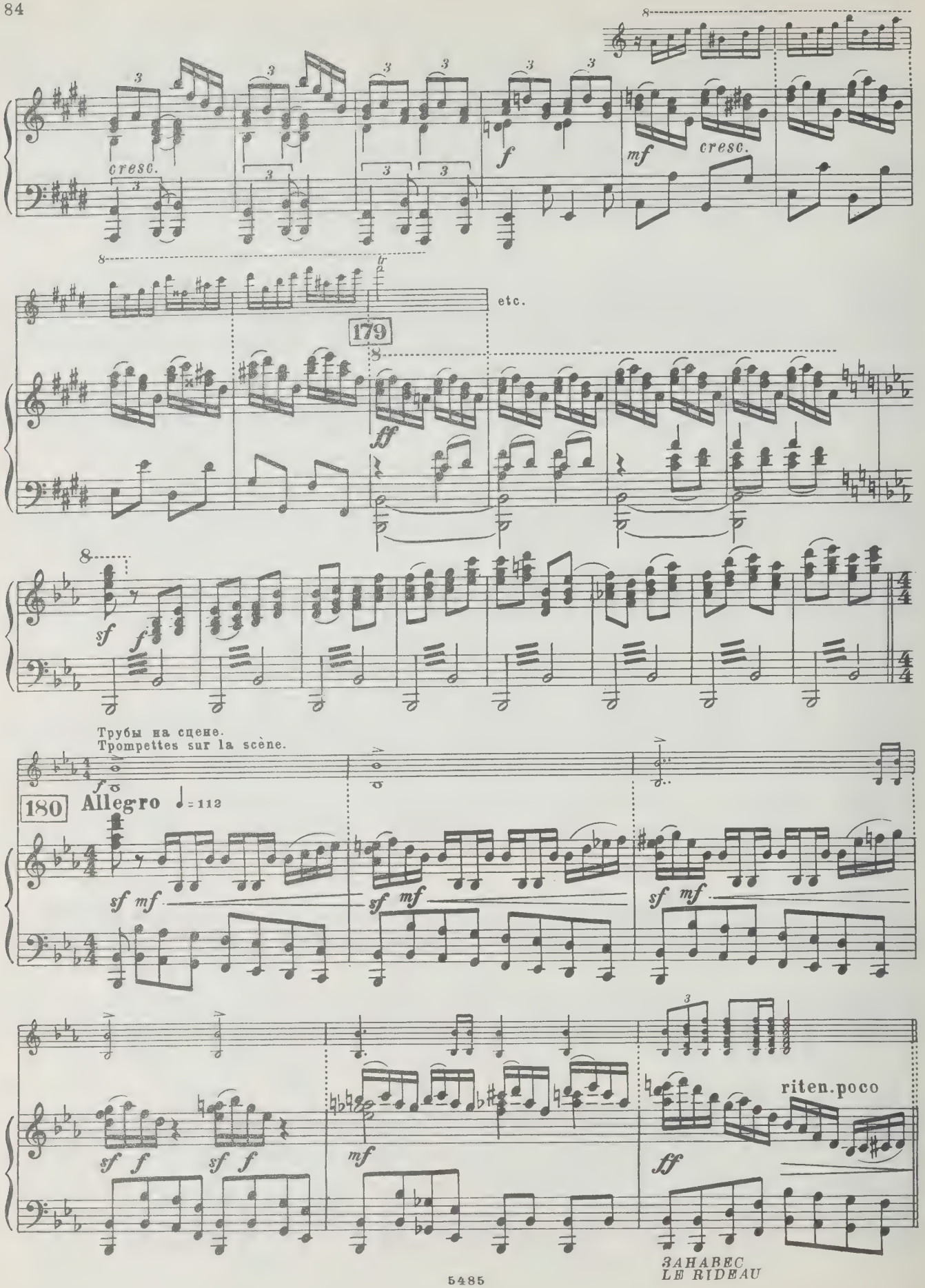

170
sf p tr tr
tr tr tr poco
mf tr tr
tr tr tr poco
mf p tr tr
p
tr tr
mf cresc.
tr tr tr tr tr tr
171
sf mf cresc. 3
3 3 3
sf mf cresc. 3
sf mf cresc.
sf mf cresc.
ЗАНАВЕС ОПУСКАЕТСЯ
LA TOILE TOMBE.
172
f
ff
mf sf

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ
АНТРАКТ

ACTE SECOND
ENTRE-ACTE




175
176
Animato ♩ = 104
177
178
cresc.


cresc.
cresc.
etc.
179
Трубы на сцене.
Trompettes sur la scène.
180
Allegro ♩= 112
riten.poco
ЗАНАВЕС
LE RIDEAU

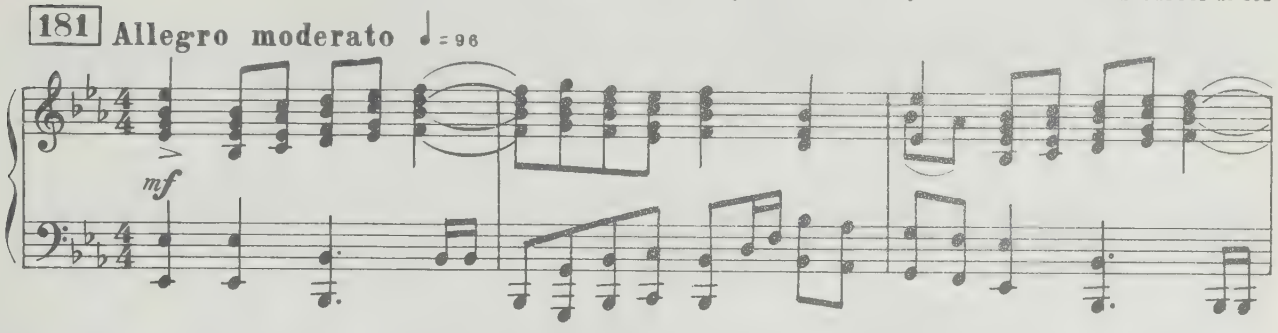
СЦЕНА ПЕРВАЯ

Марш

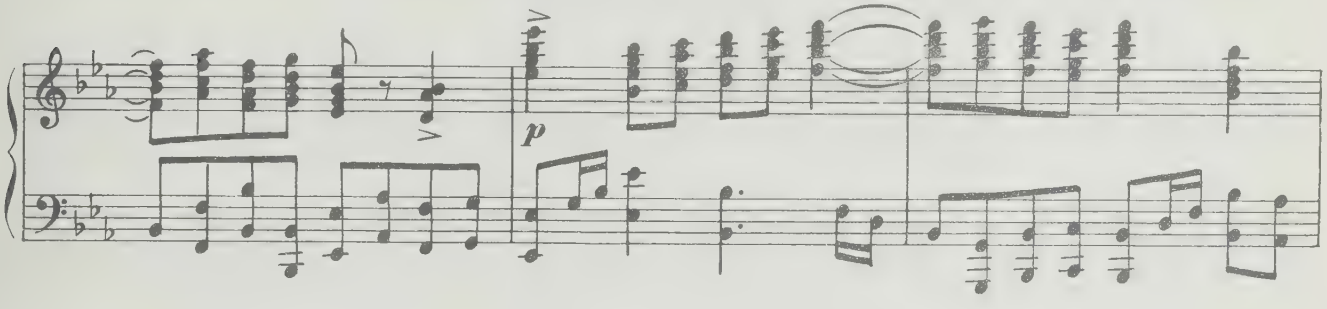
SCÈNE I

Marche

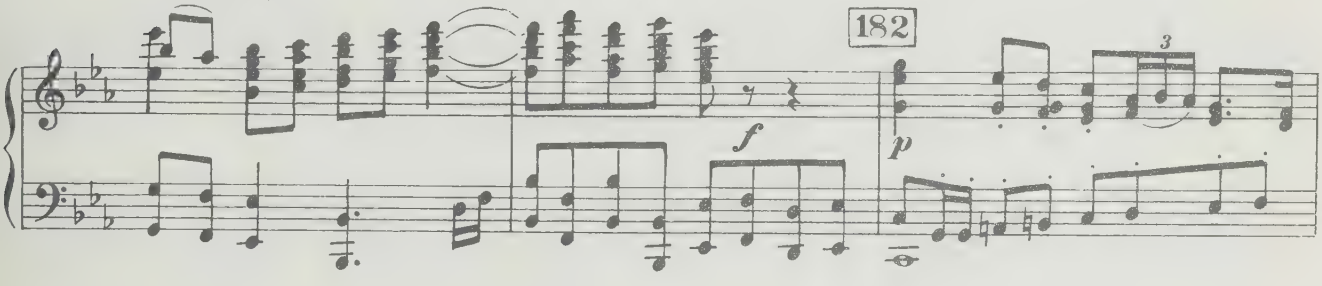
Шатер, убранный коврами. В нем Раймонда и Сибилла, окруженные своими дамами и пажами.
Un dais orné de tapisseries sous lequel ferme Raymonda avec Sybille. Elles sont entourées de ses

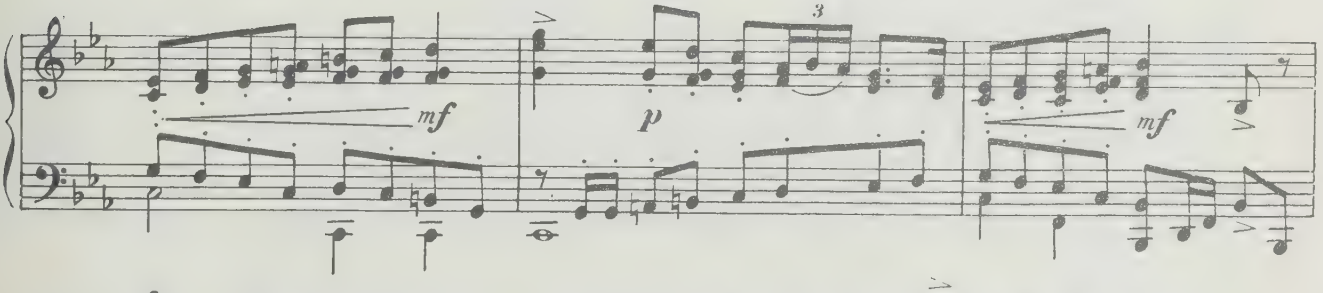


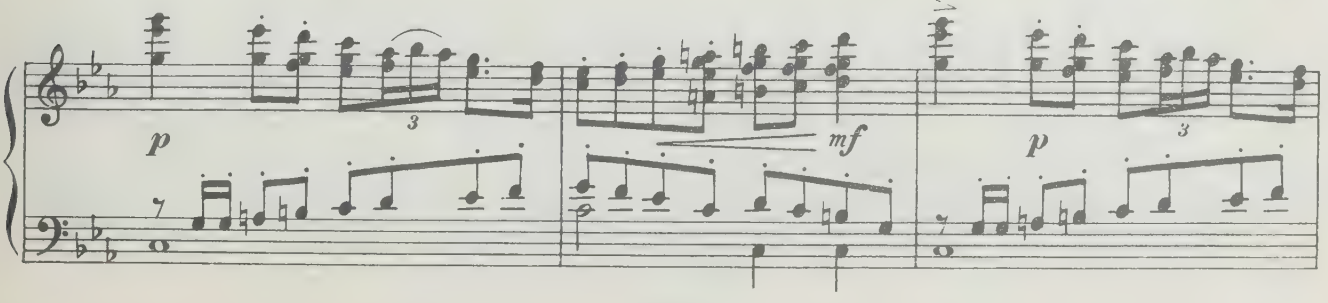
Прибытие рыцарей, сеньоров и знатных дам из окрестных замков. Они приветствуют Раймонду.
pages et de ses dames. Arrivée des chevaliers, seigneurs et grandes dames des chateaux voisins. Ils

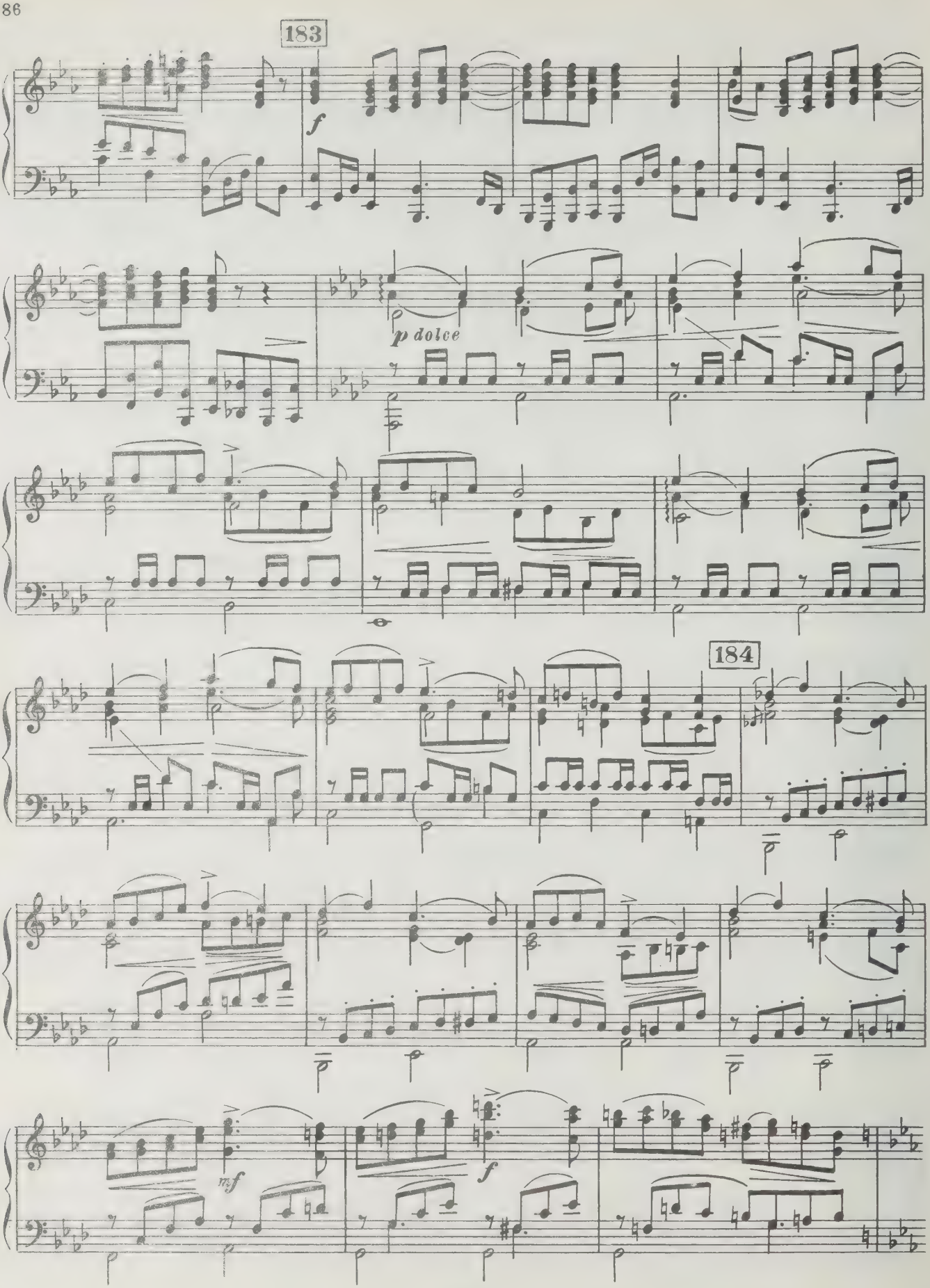


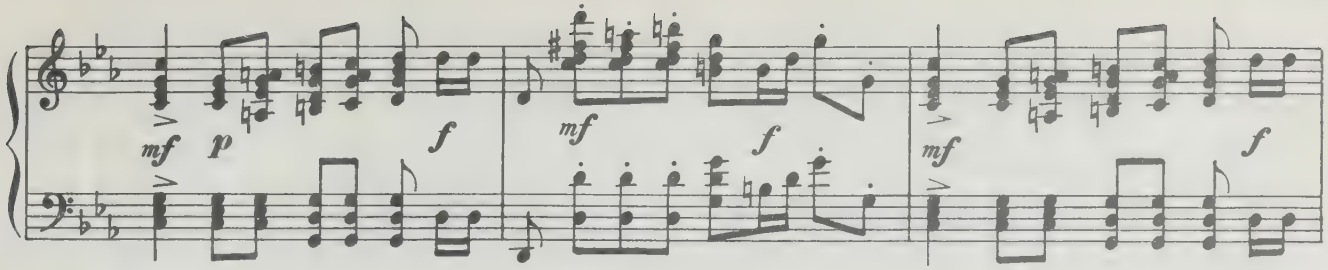
saluent Raymonda.

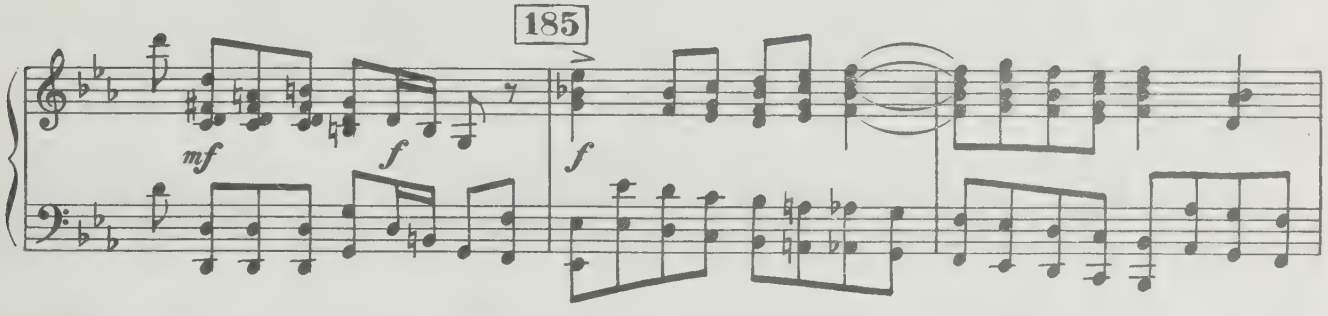


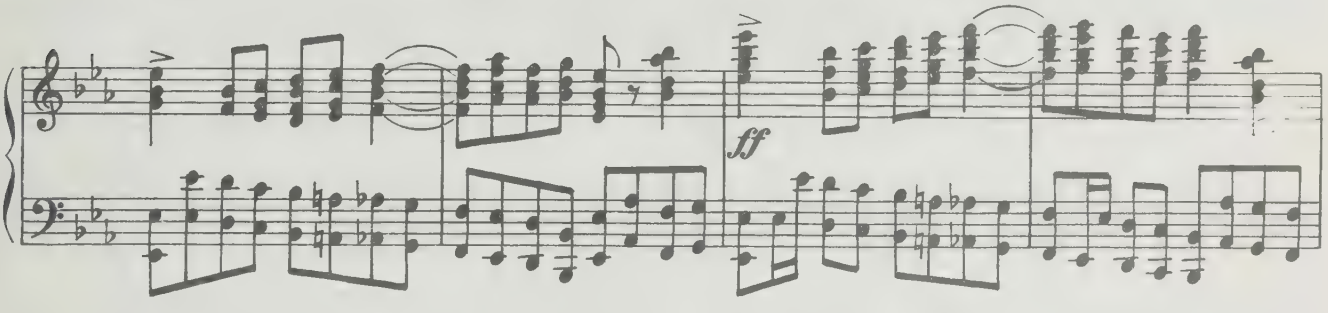


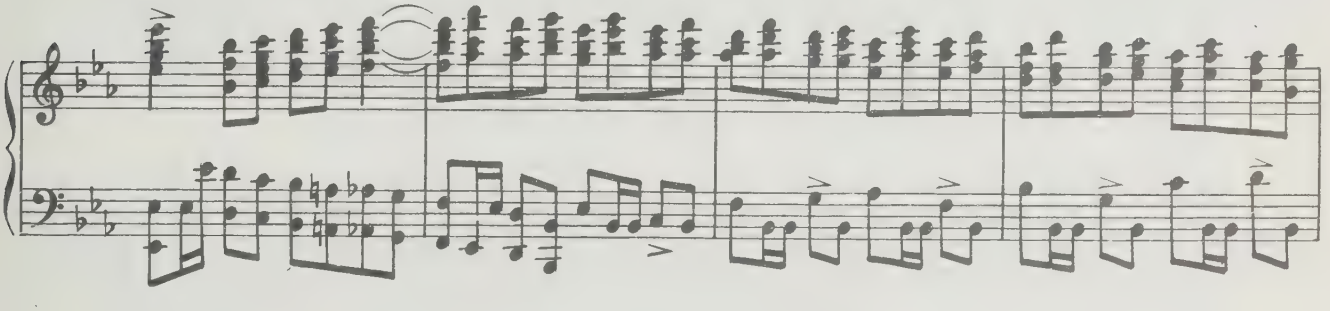



183
f
p dolce
184
mf
f

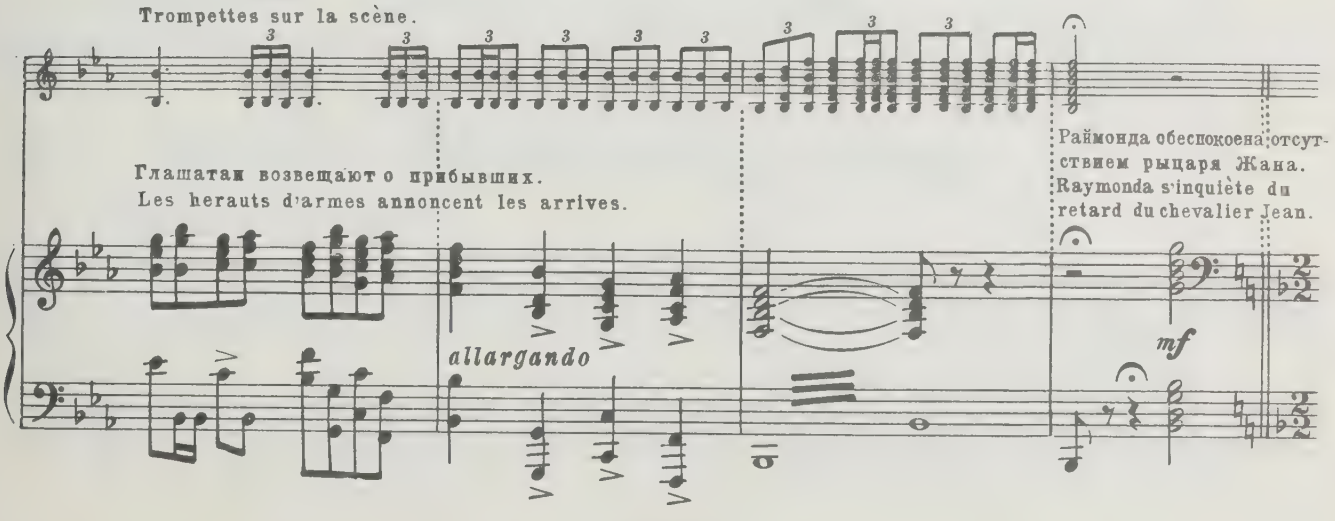








Трубы на сцене.
Trompettes sur la scène.



СЦЕНА ВТОРАЯ
Выход Абдурахмана

SCÈNE II
Entrée d'Abdérâme

Входит Абдурахман с несколькими сарацинскими рыцарями.
Abdérâme entre avec quelques chevaliers sarrazins.

186 **Moderato pesante** ♩ = 100

mf

cresc. *f* *mf*

187

Абдурахман склоняется перед Раймондой.
Abdérâme s'incline devant Raymonda.

cresc. *f* *cresc.*

Раймонда вскрикивает, узнав в Абдурахмане свое видение.
Raymonda pousse un cri en reconnaissant dans la personne d'Abdérâme sa vision.

Più tranquill ♩ = 88

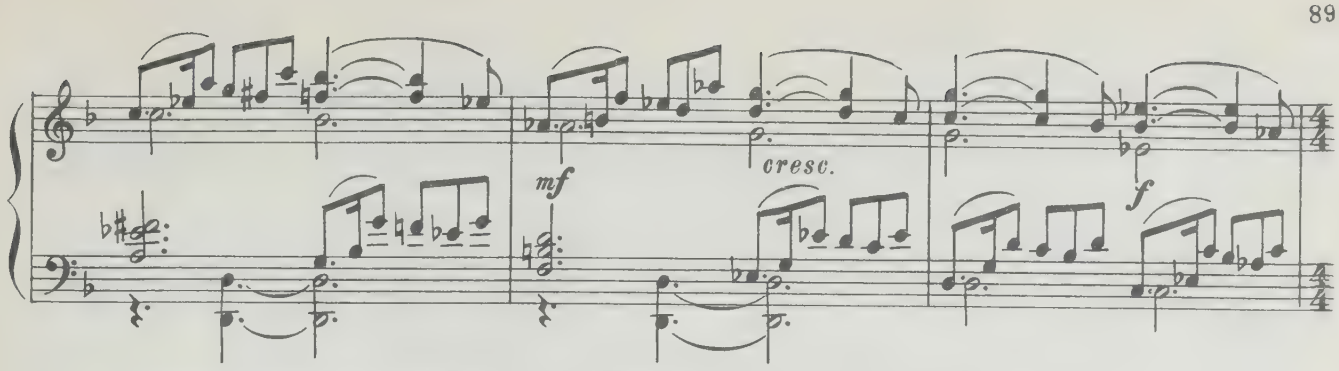
ff *trem.* *pp*

♩. = 112

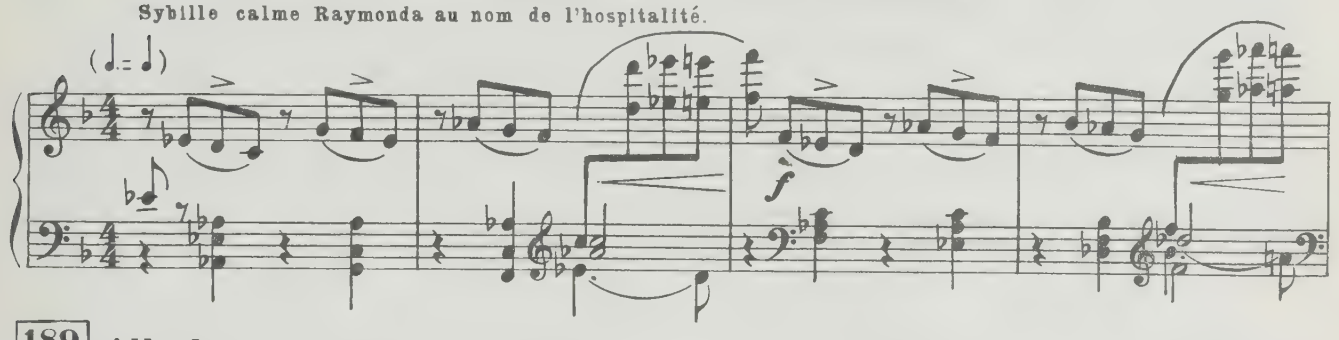
agitato

188

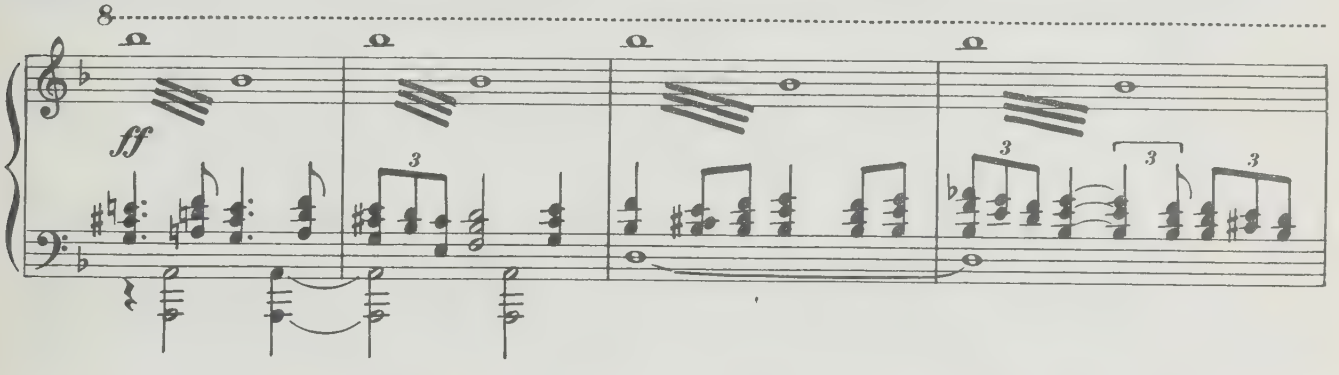
cresc. *f appassionato*

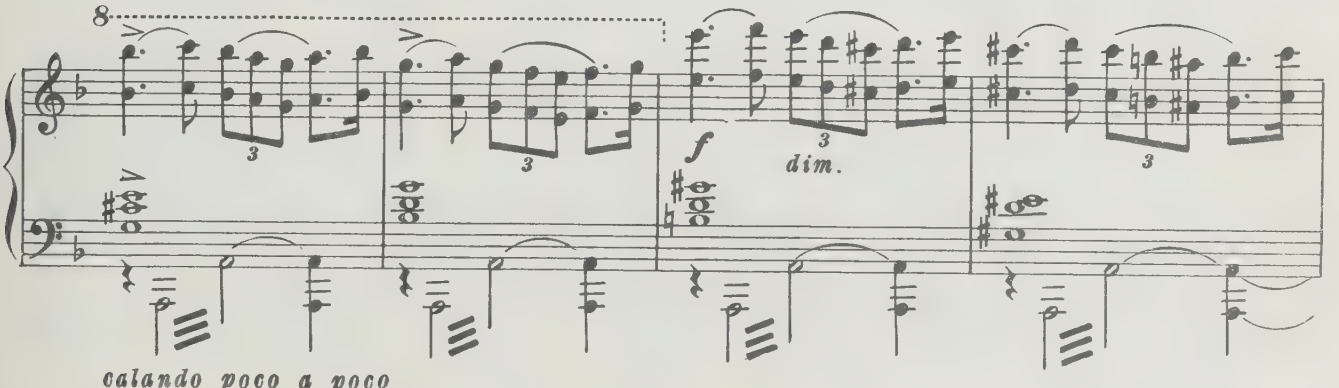


Сибилла успокаивает Раймонду, напоминая ей о долге гостеприимства.
Sybille calme Raymonda au nom de l'hospitalité.

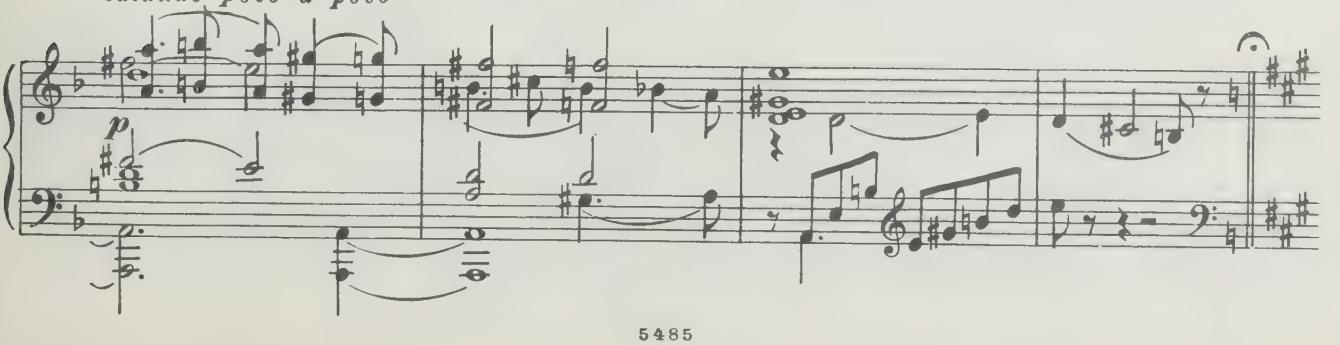


189 **Alla breve**





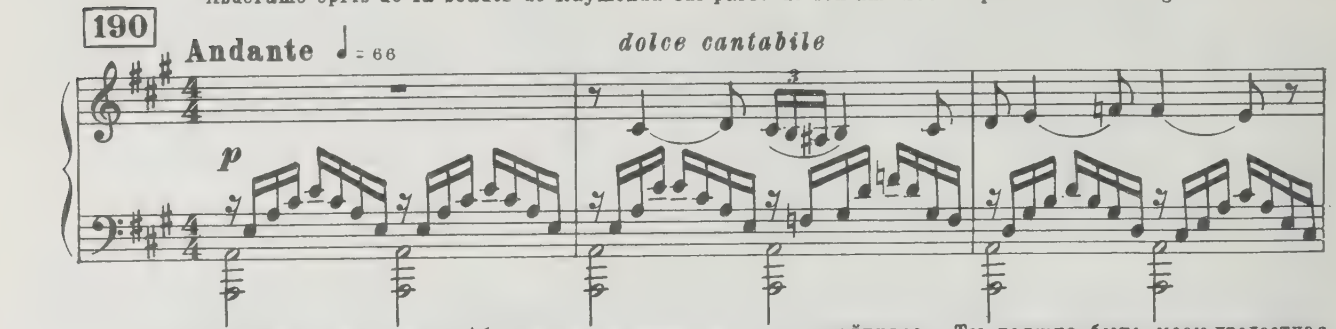
calando poco a poco



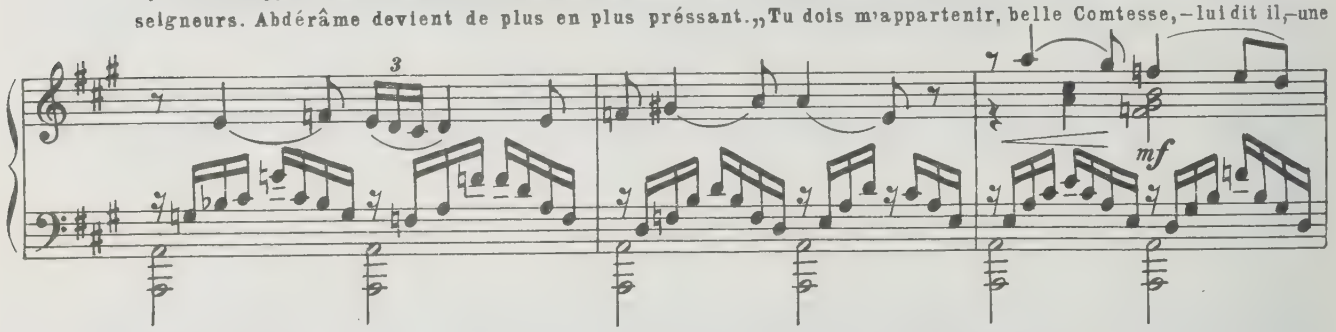
СЦЕНА ТРЕТЬЯ
Большое адажио

SCÈNE III
Grand pas d'action. Grand Adagio

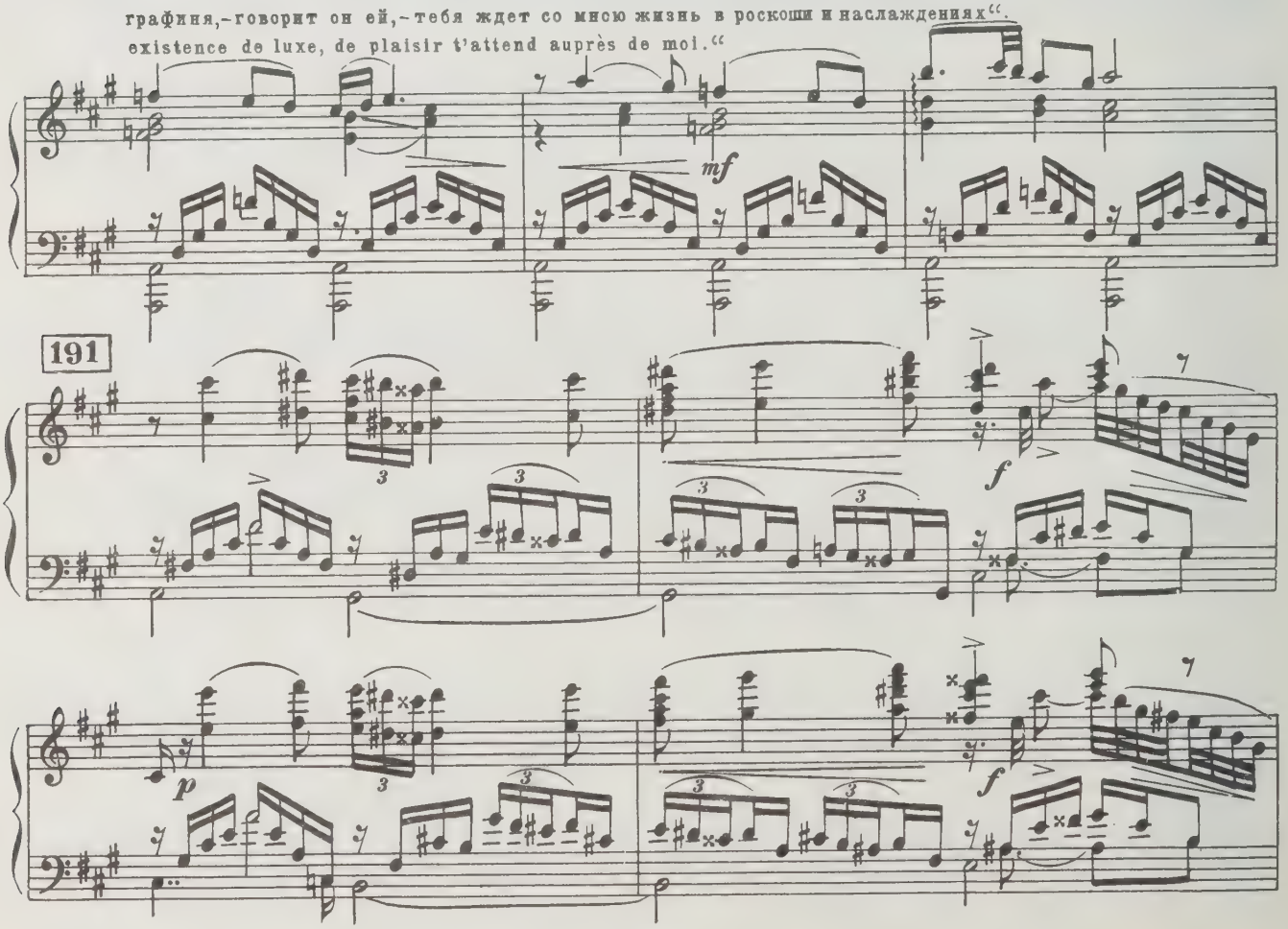
Абдурахман, очарованный красотою Рамонды, объясняется ей в любви: Она отдает предпочтение ма-
Abdérâme épris de la beauté de Raymonda lui parle de son amour. Elle préfère les madrigaux des autres

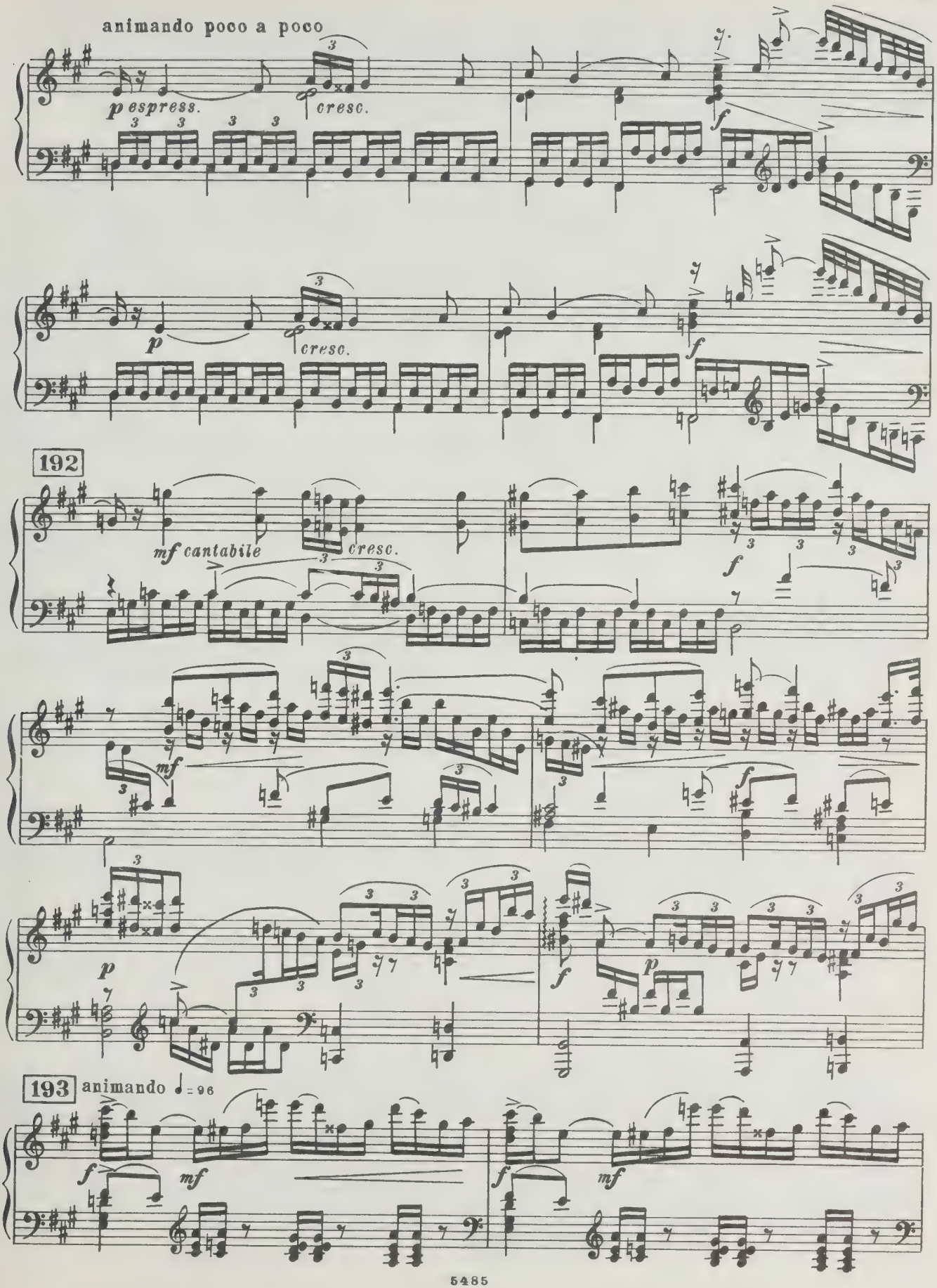


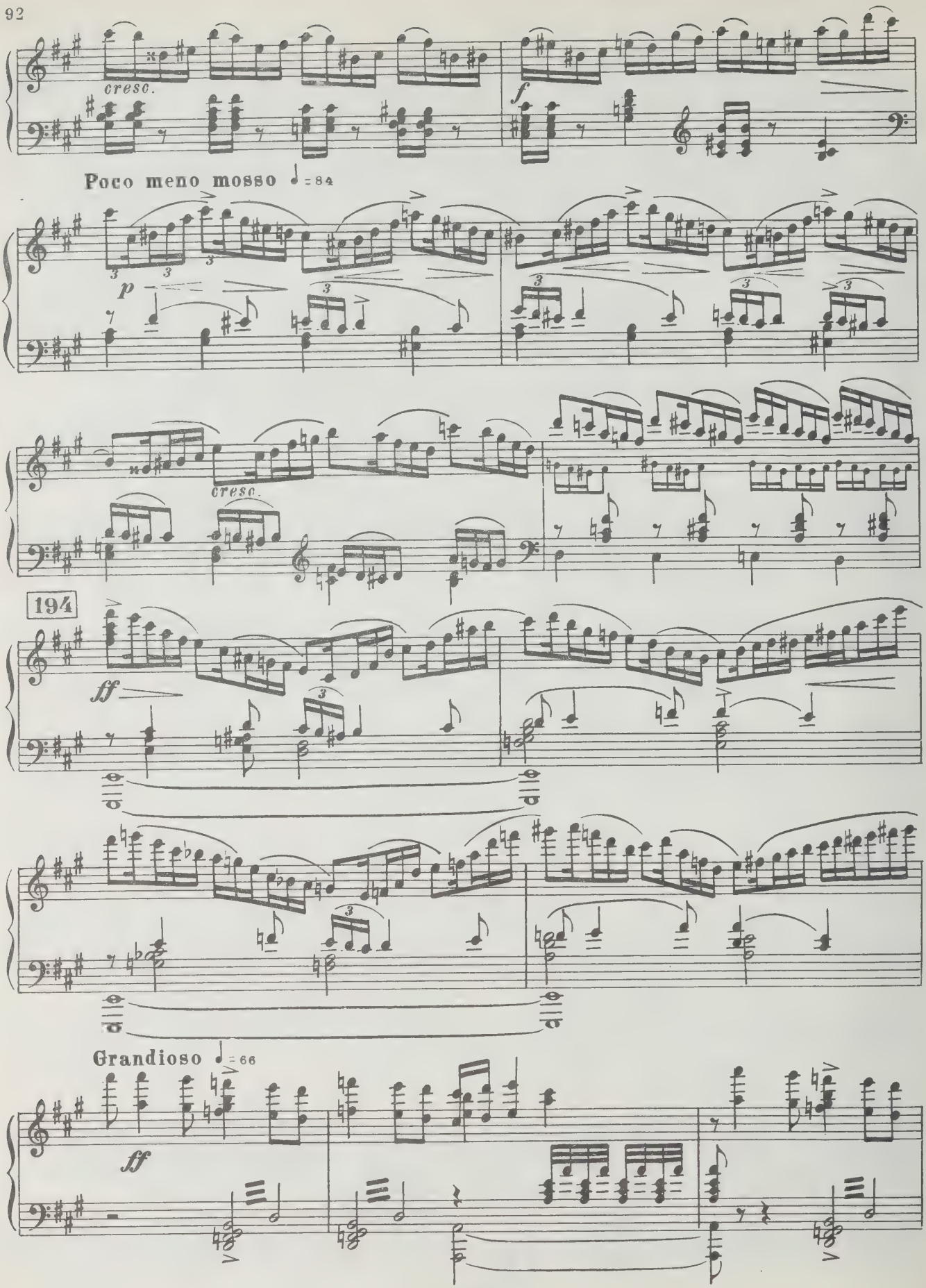
дригалам других кавалеров. Абдурахман становится все настойчивее: „Ты должна быть моею, прелестная
seigneurs. Abdérâme devient de plus en plus préssant. „Tu dois m'appartenir, belle Comtesse, – lui dit il, – une

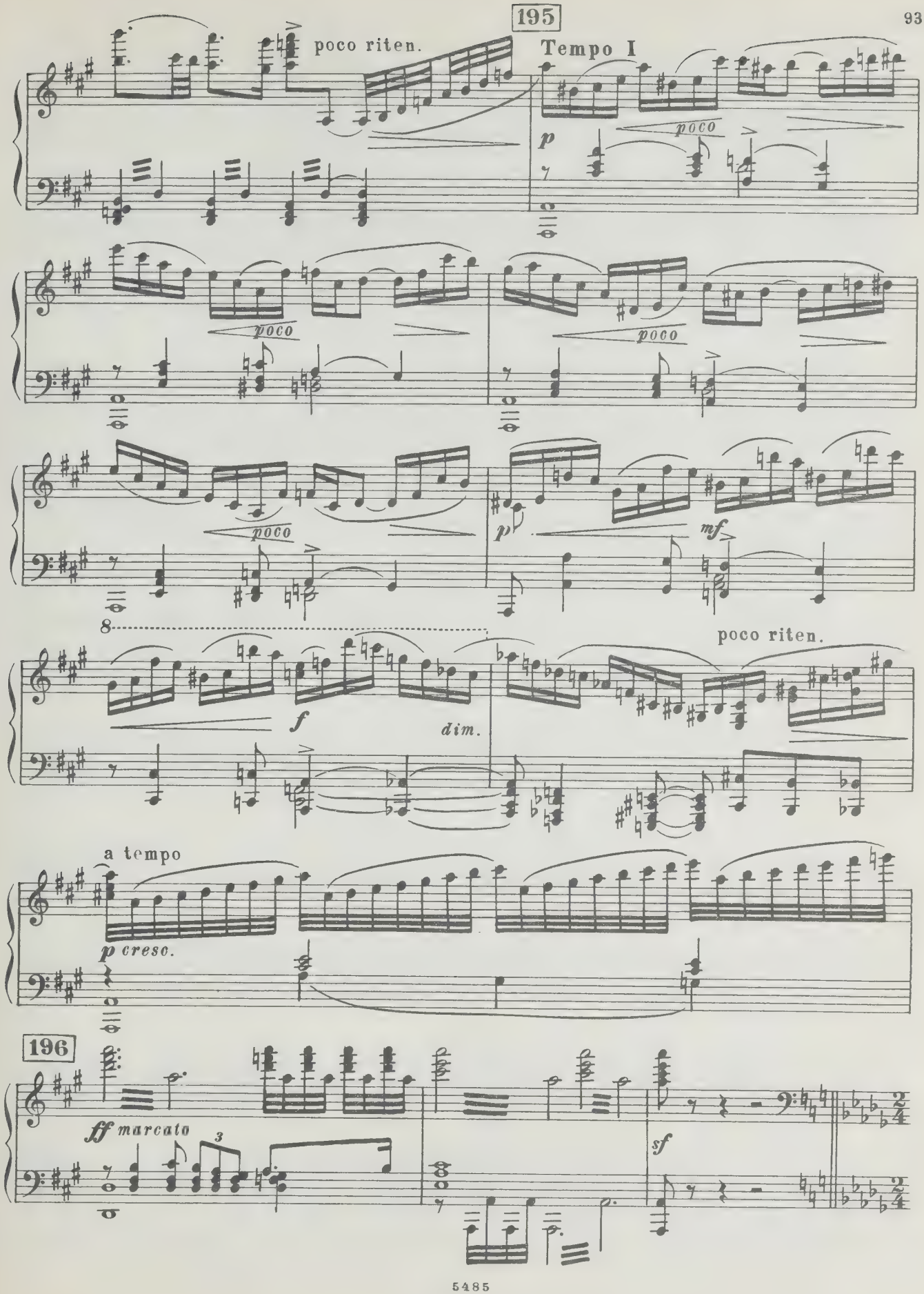


графиня, – говорит он ей, – тебя ждет со мною жизнь в роскоши и наслаждениях".
existence de luxe, de plaisir t'attend auprès de moi."



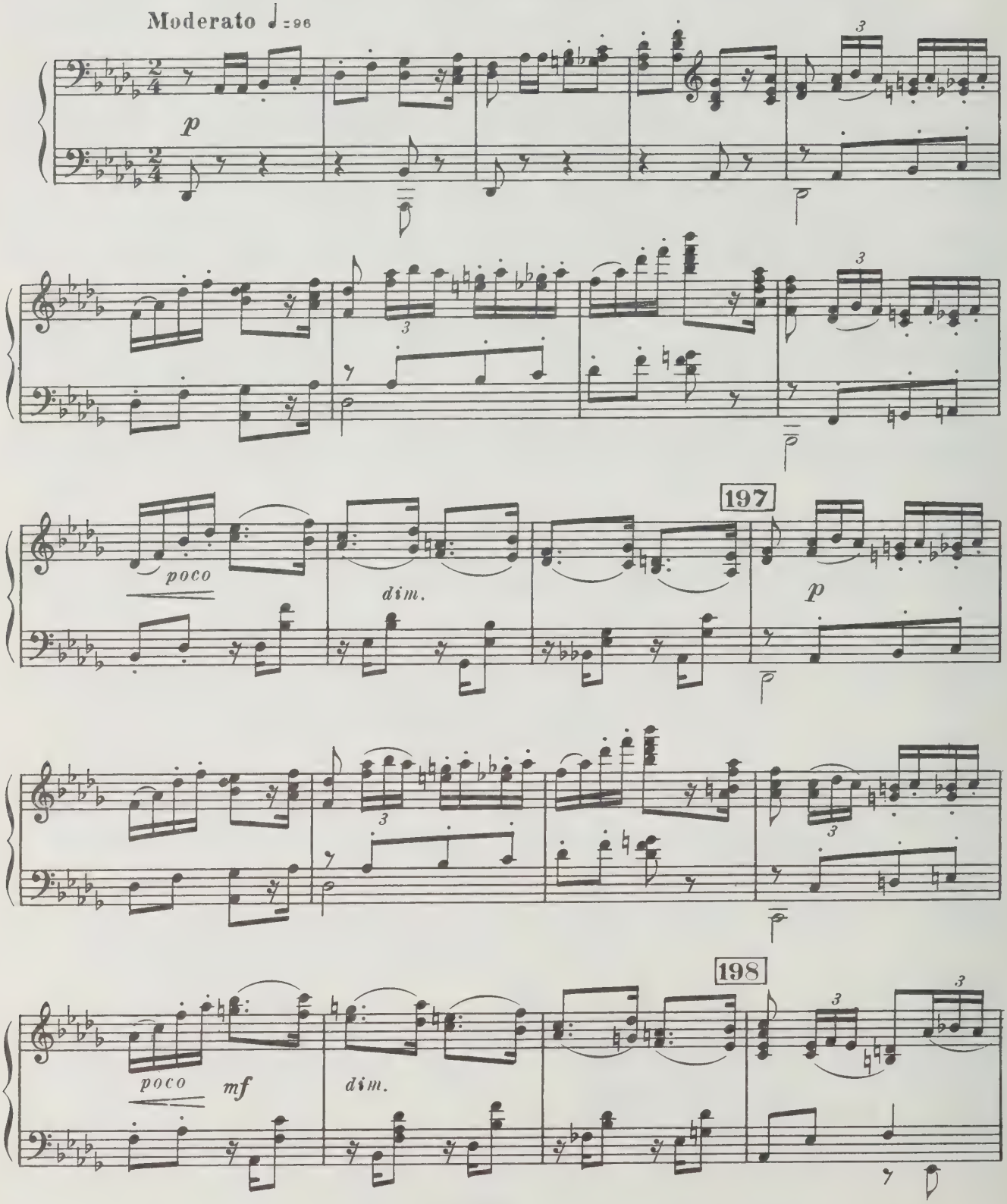

animando poco a poco
p espress.
cresc.
f
p
cresc.
f
192
mf cantabile
cresc.
f
mf
f
p
f
p
193
animando ♩= 96
f
mf
f
mf

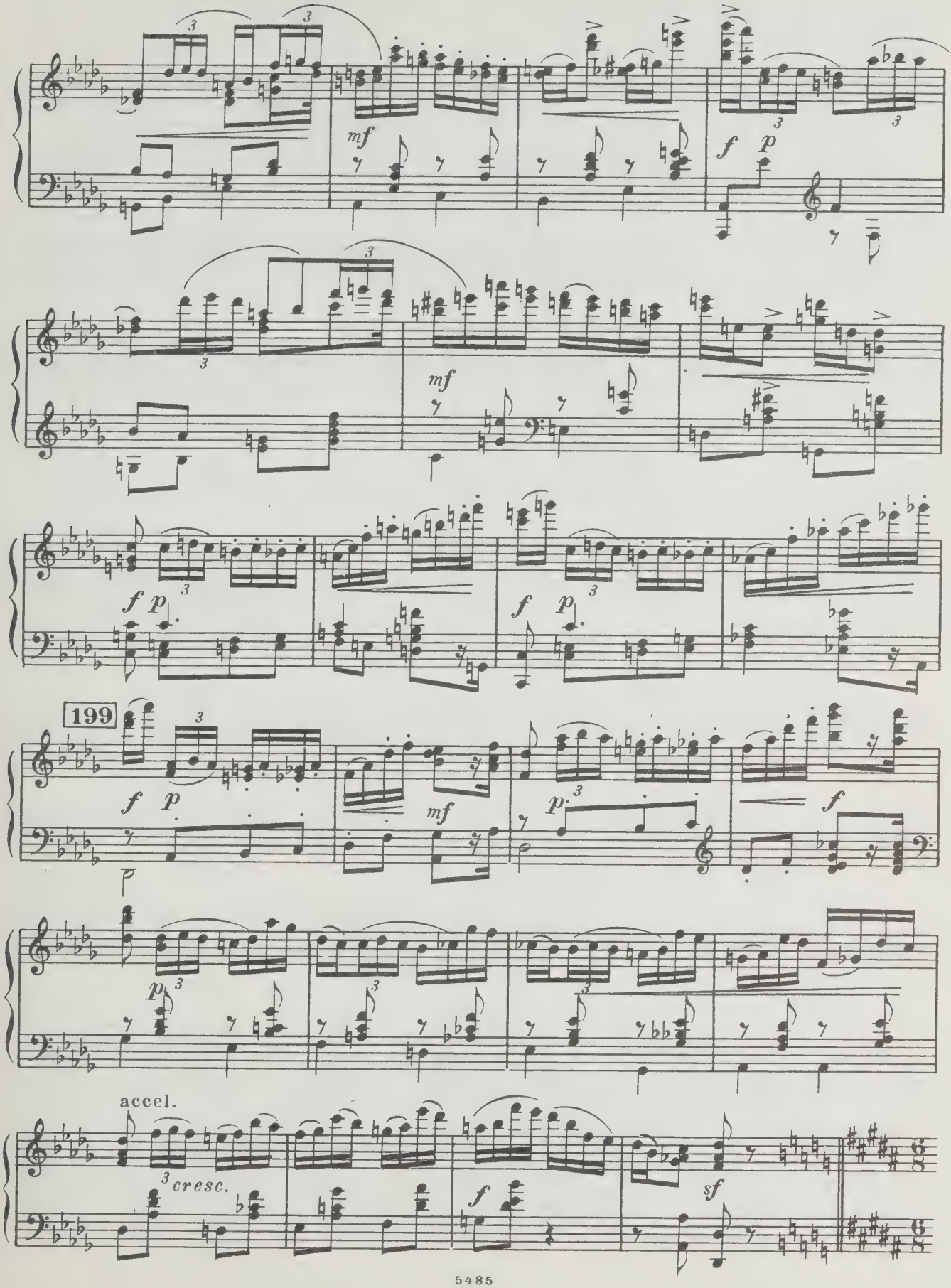

cresc.
f
Poco meno mosso ♩= 84
p
cresc.
194
ff
Grandioso ♩= 66
ff


195
poco riten.
Tempo I
p
poco
poco
poco
poco
p
mf
8
f
dim.
poco riten.
a tempo
p cresc.
196
ff marcato
3
sf

Вариация I
(для солистки)

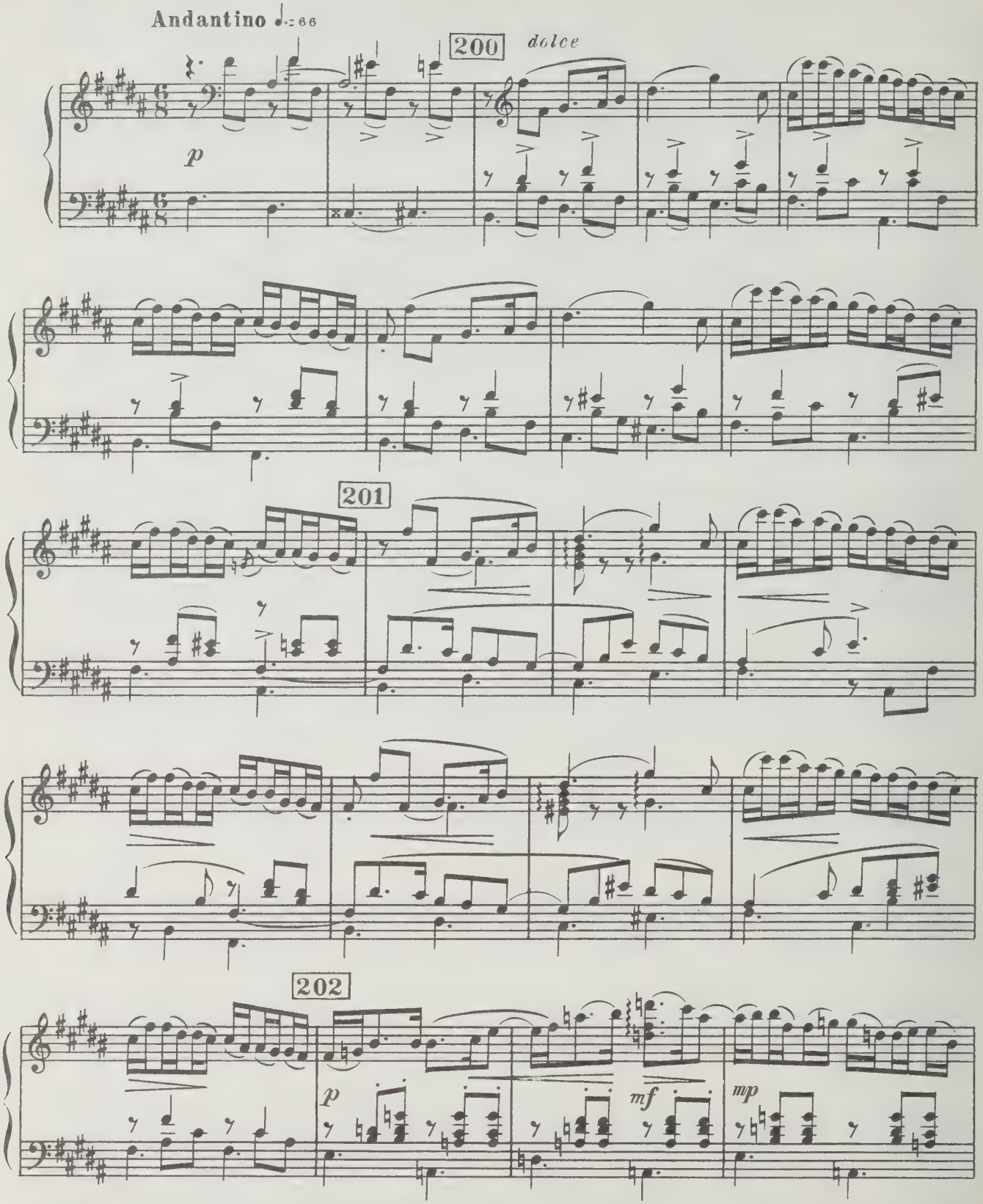
Variation I
(pour une danseuse)

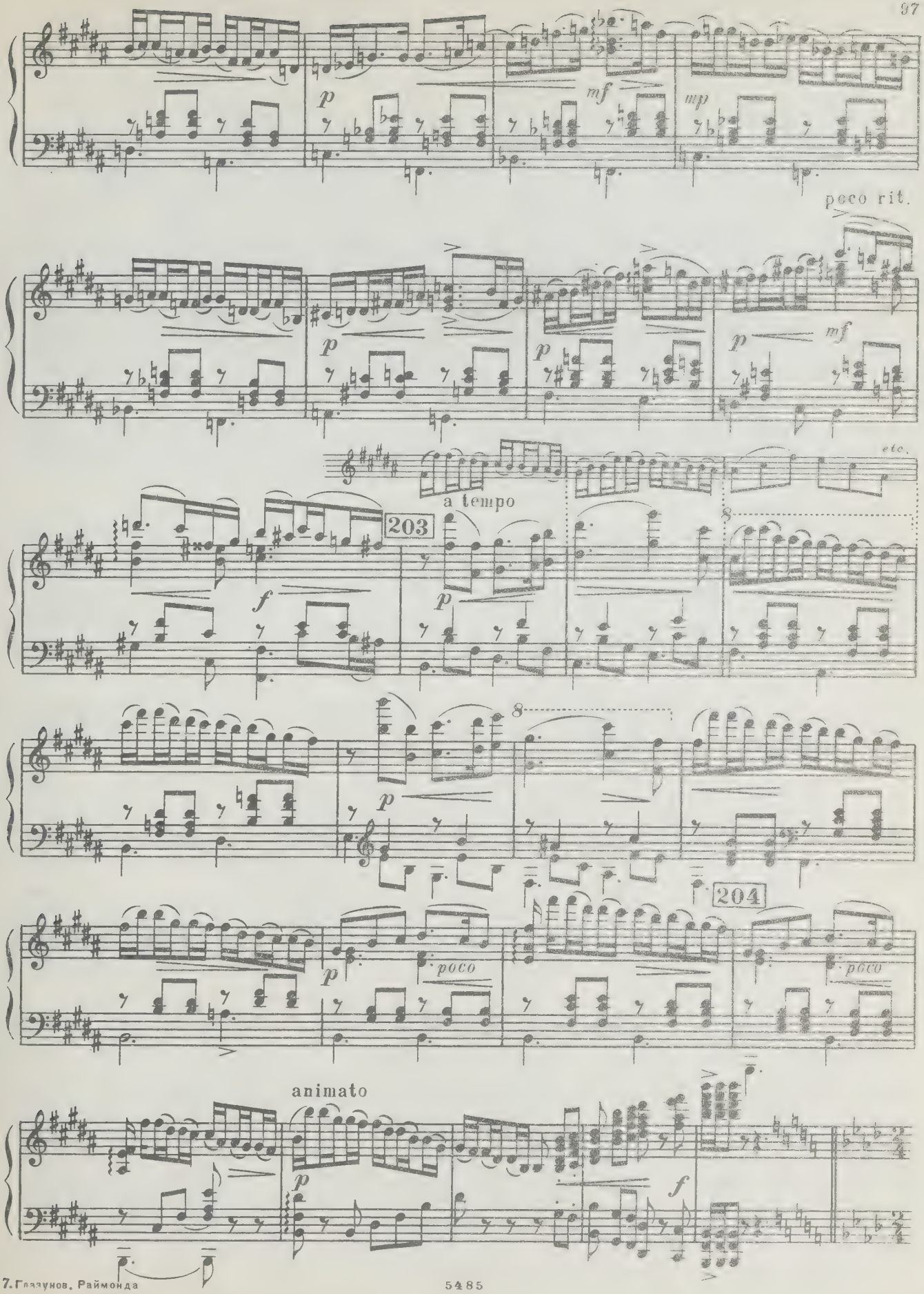



mf
f p
mf
f p
f p
mf
199
f p
mf
p
f
p
accel.
cresc.
f
sf

Вариация II
(для солистки)

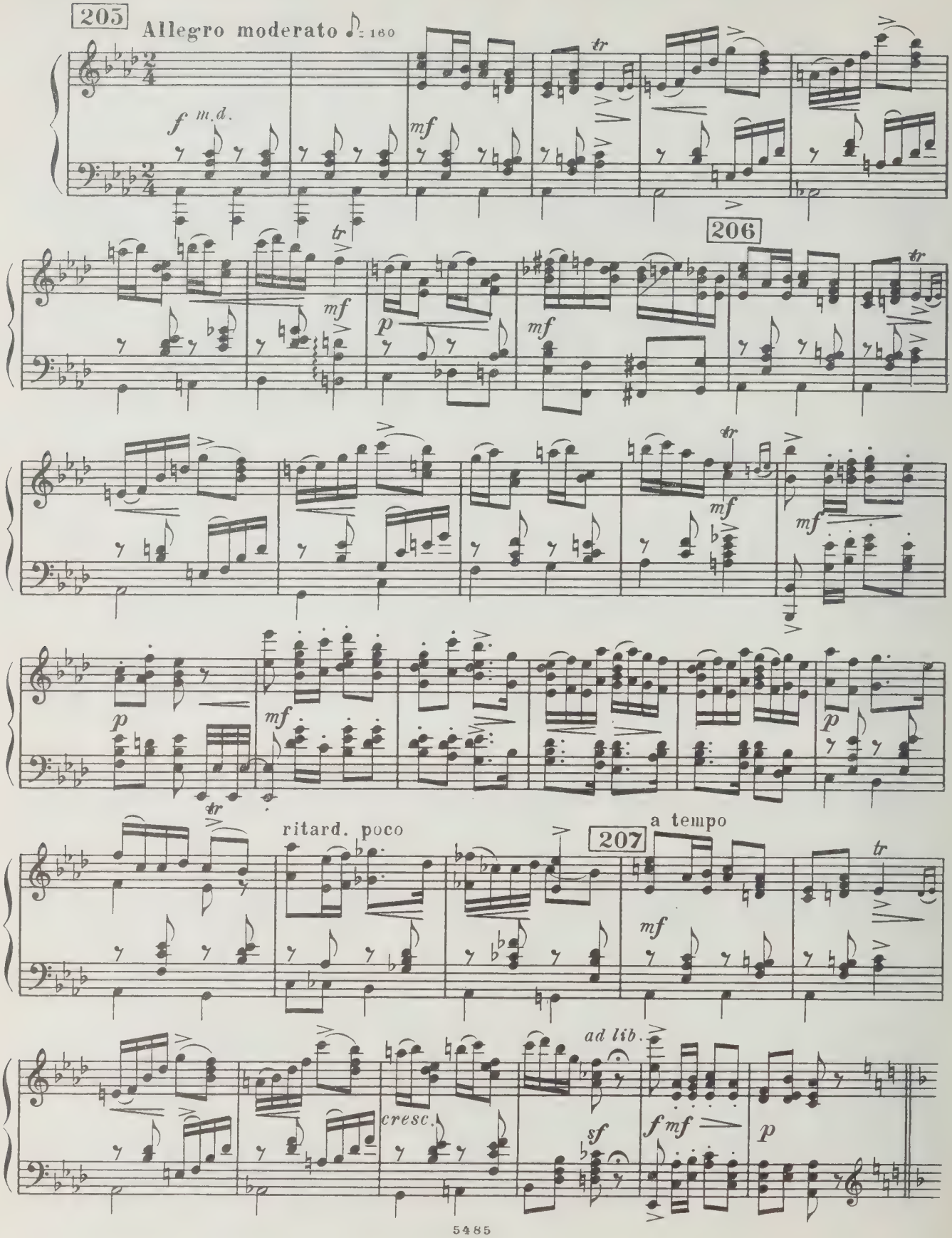
Variation II
(pour une danseuse)

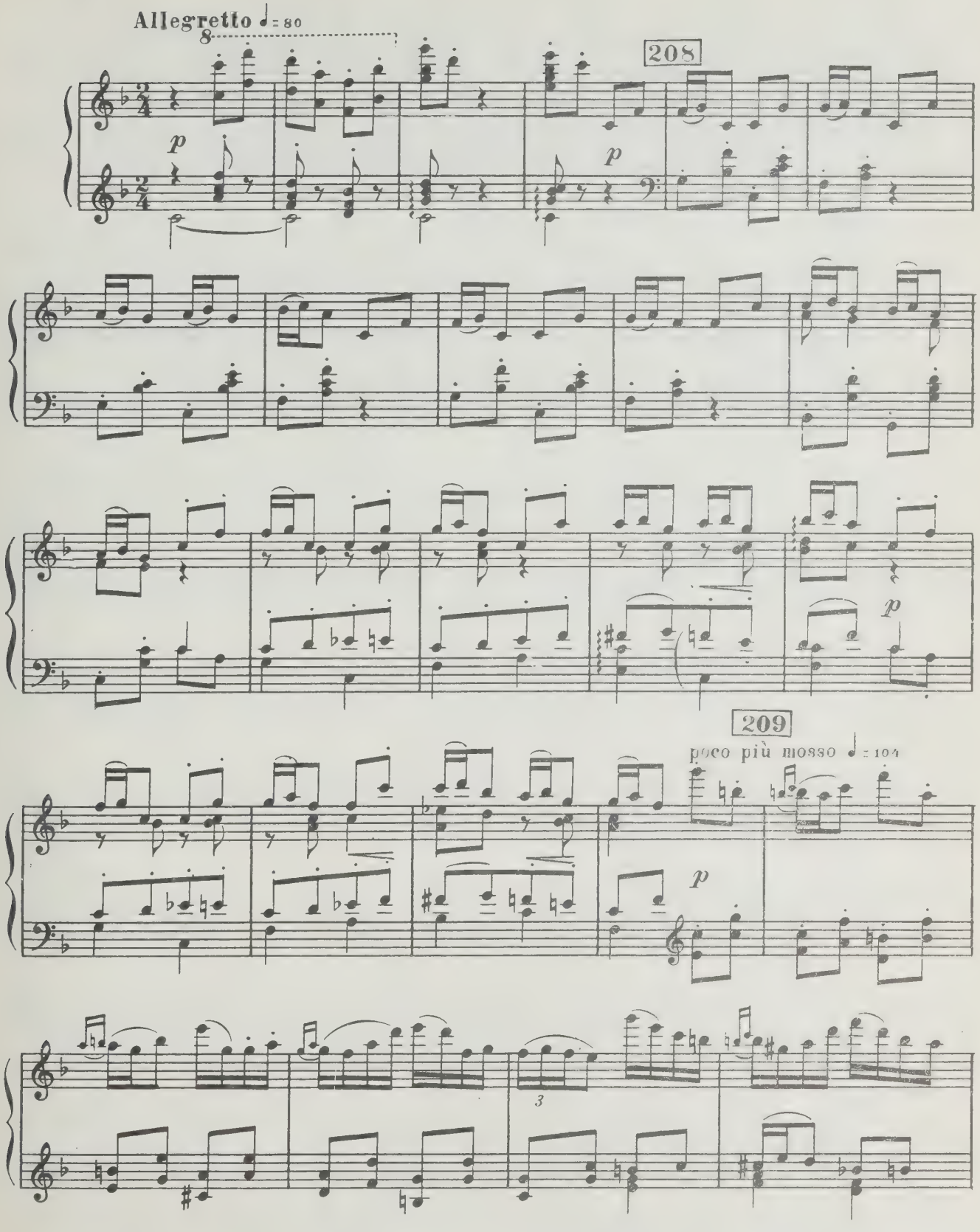


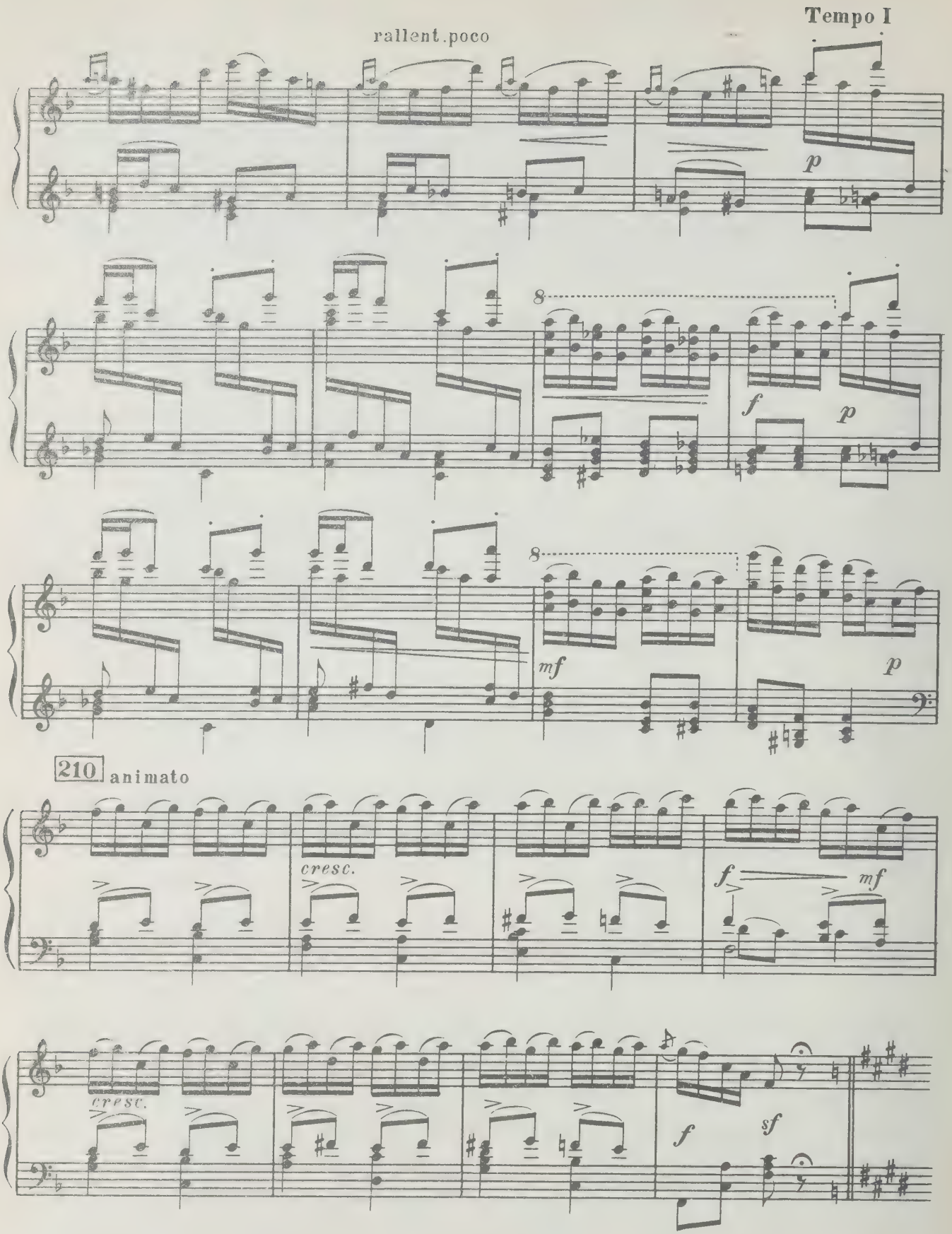

poco rit.
a tempo
203
204
animato

Вариация III
(для солиста)

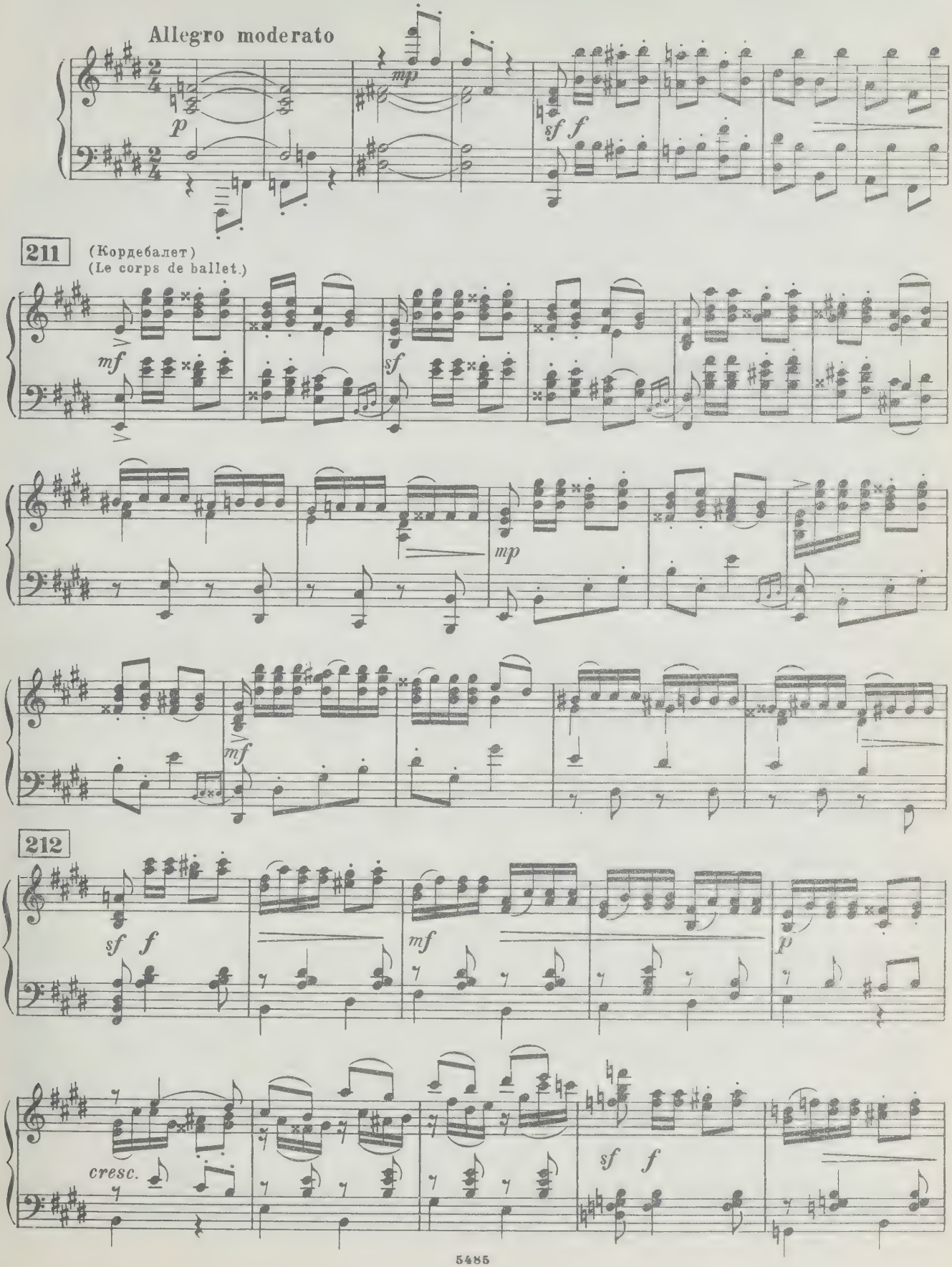
Variation III
(pour un danseur)

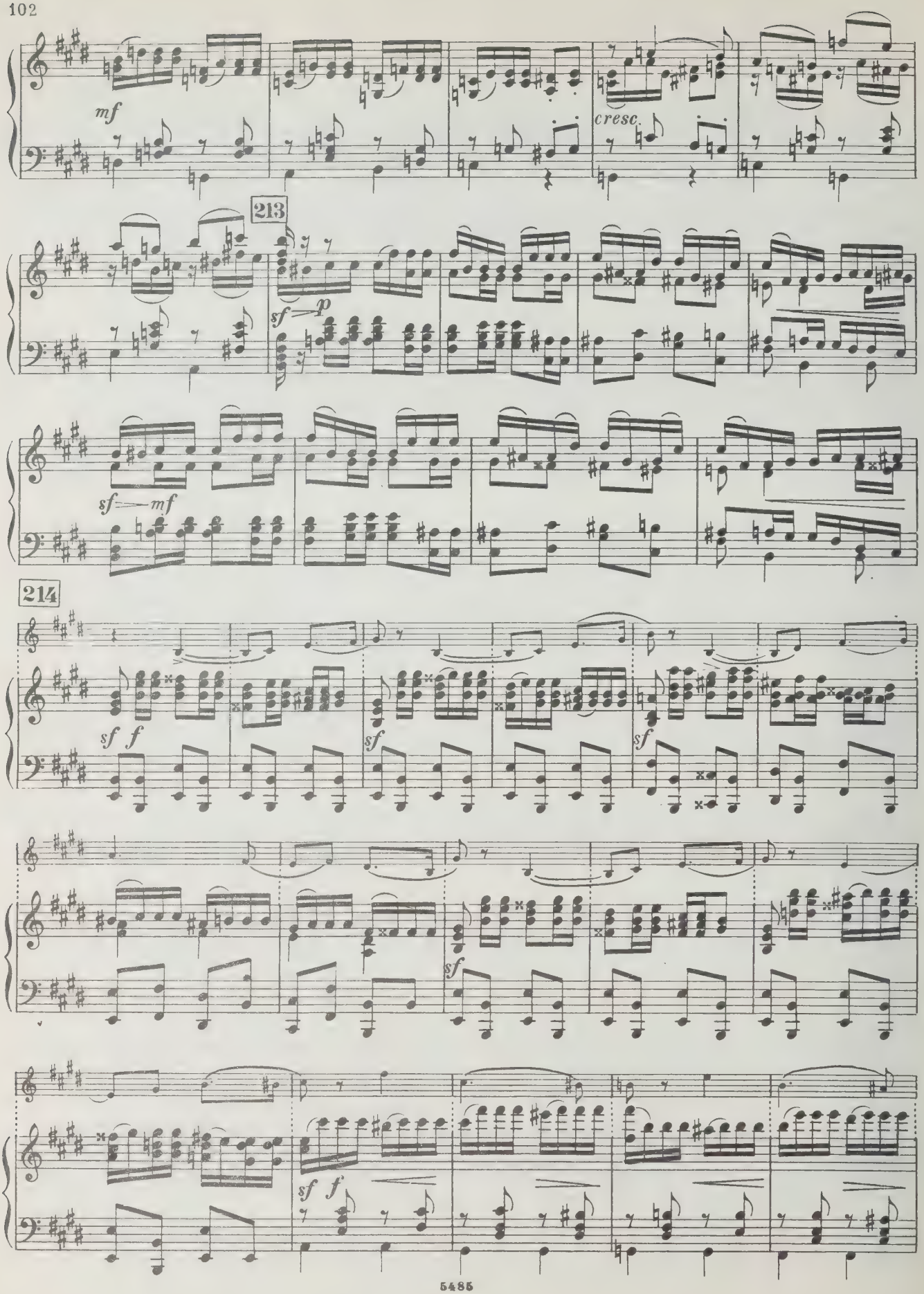


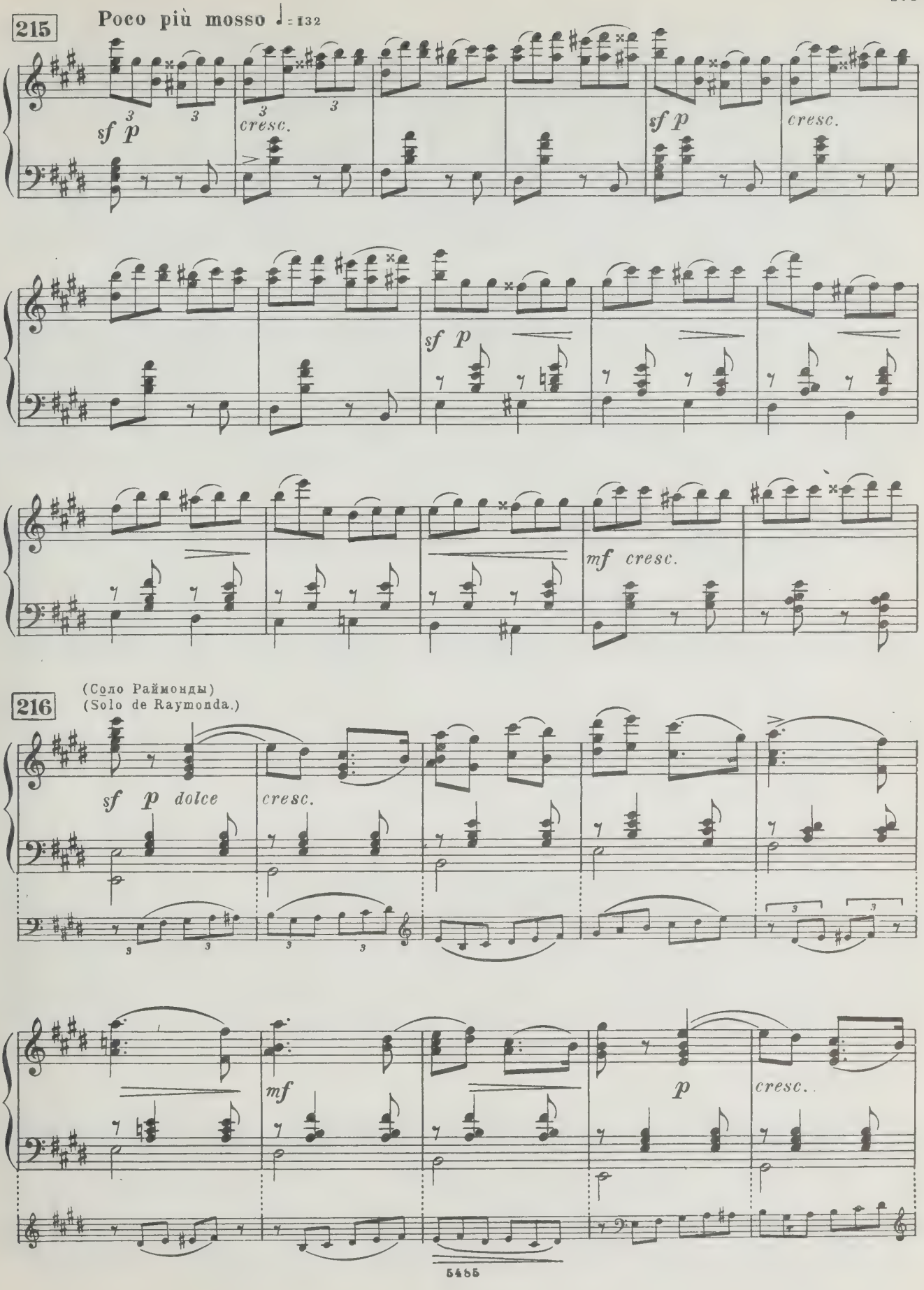

Allegretto ♩= 80
208
p
p
p
209
poco più mosso ♩= 104
p
3

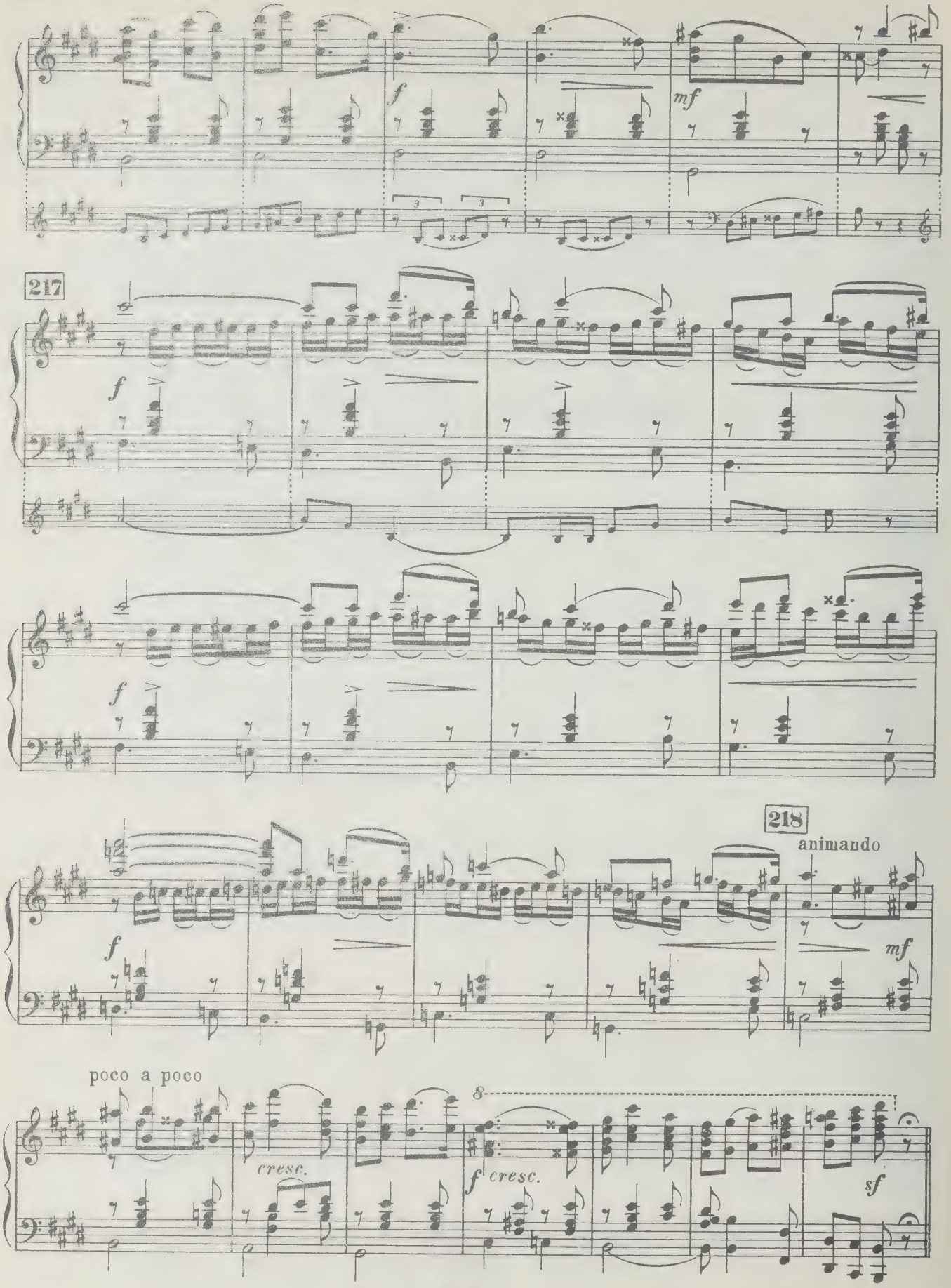

Tempo I
rallent.poco
p
8
f
p
8
mf
p
210
animato
cresc.
f
mf
cresc.
f
sf

Большая Кода Grand Coda



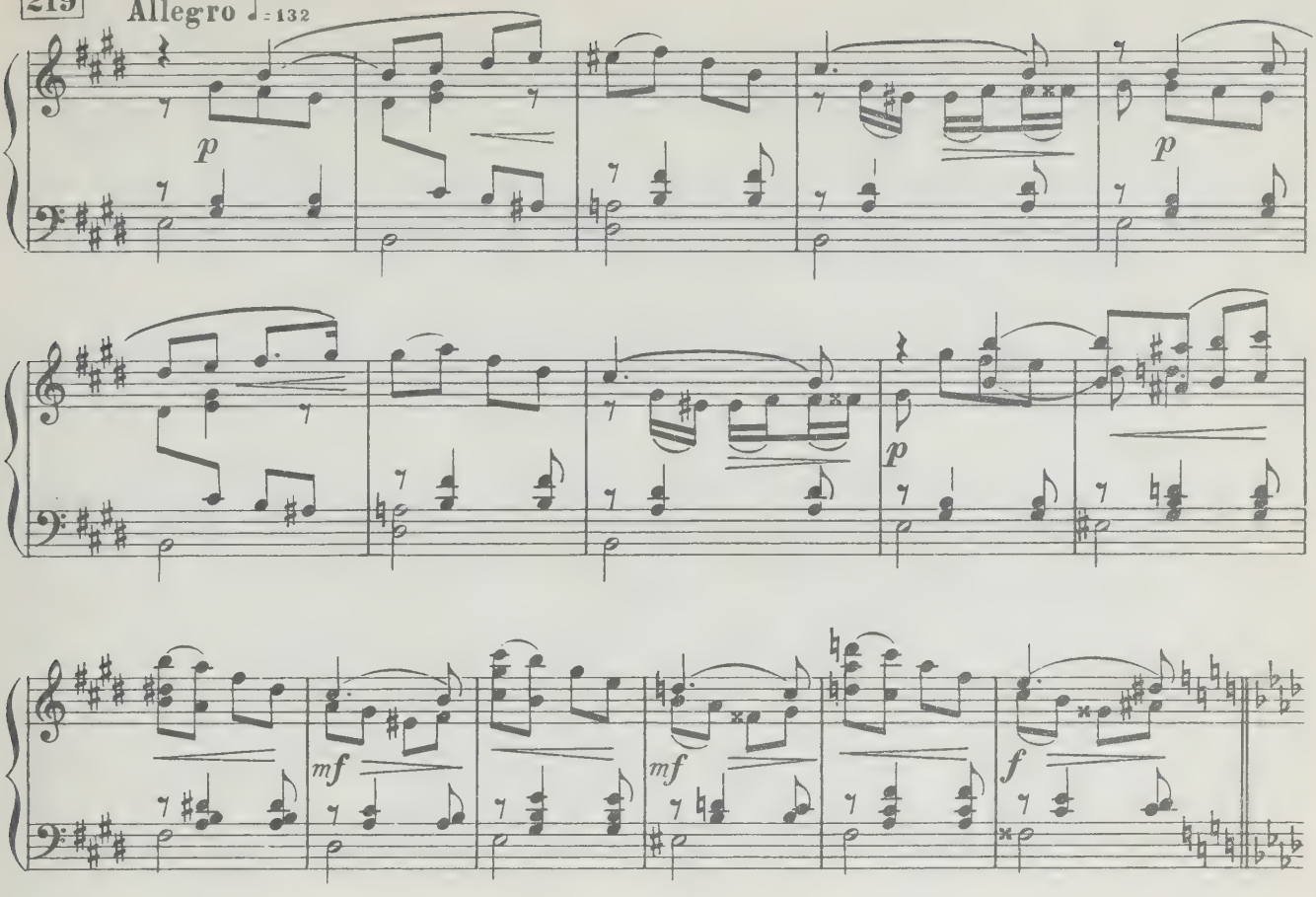

mf
cresc.
213
sf—p
sf—mf
214
sf f
sf
sf
sf
sf f


215
Poco più mosso ♩= 132
sf p
cresc.
sf p
cresc.
sf p
mf cresc.
216
(Соло Раймонды)
(Solo de Raymonda.)
sf p dolce
cresc.
mf
p
cresc..

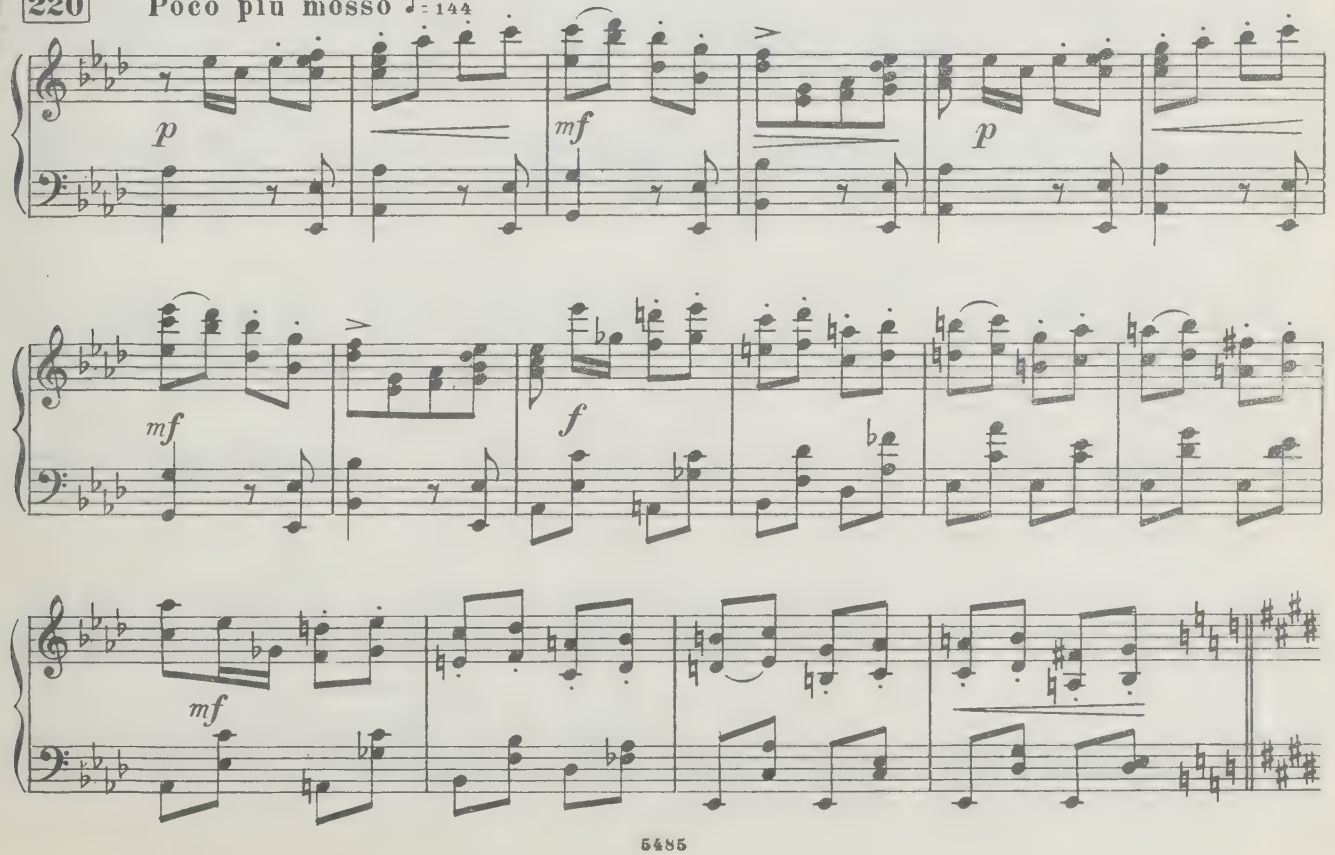

f
mf
217
f
f
218
animando
f
mf
poco a poco
cresc.
f cresc.
8
sf

(Кордебалет)
(Le corps de ballet)

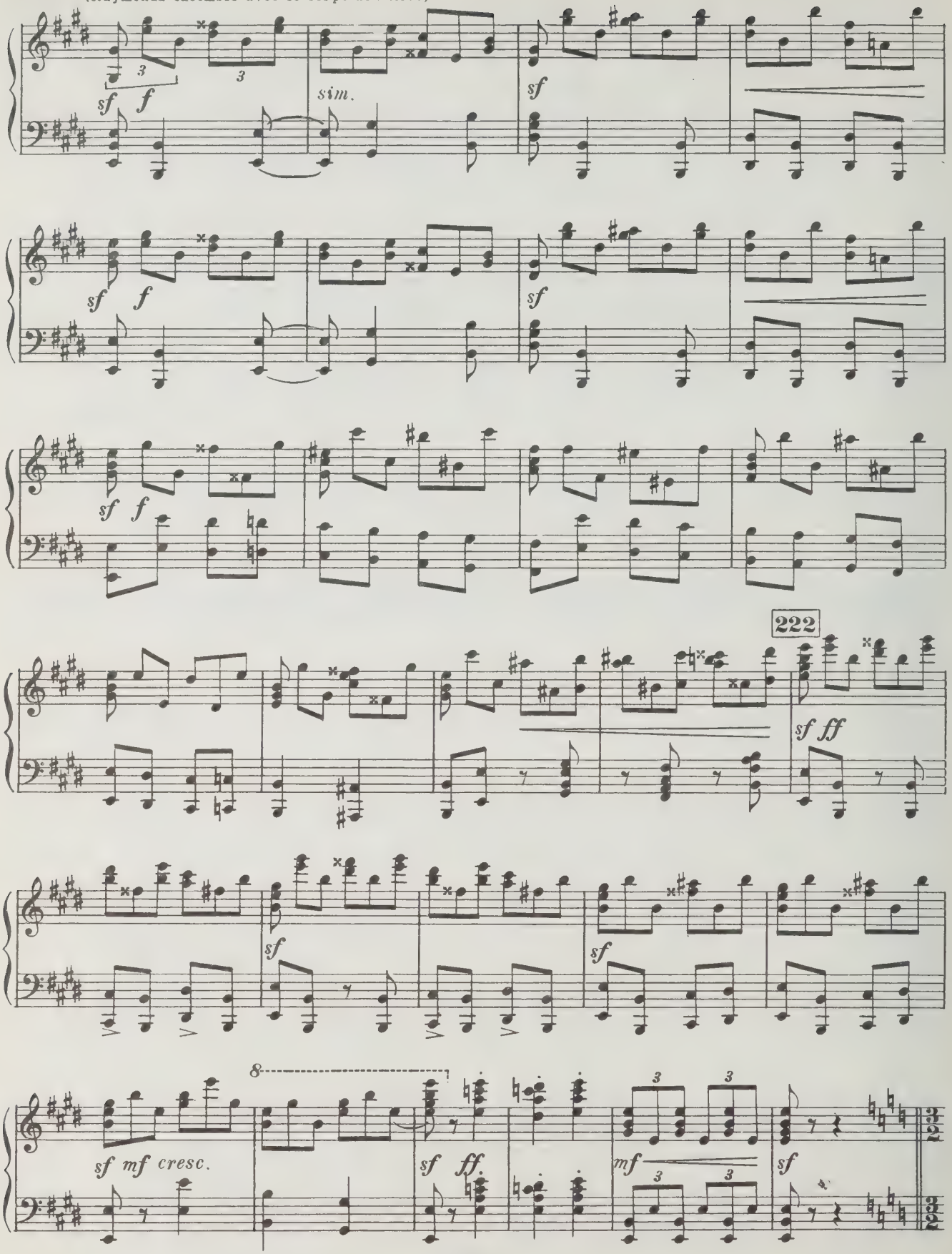
219 **Allegro** ♩= 132



220 **Poco più mosso** ♩= 144



221 (Раймонда вместе с кордебалетом)
(Raymonda ensemble avec le corps de ballet)

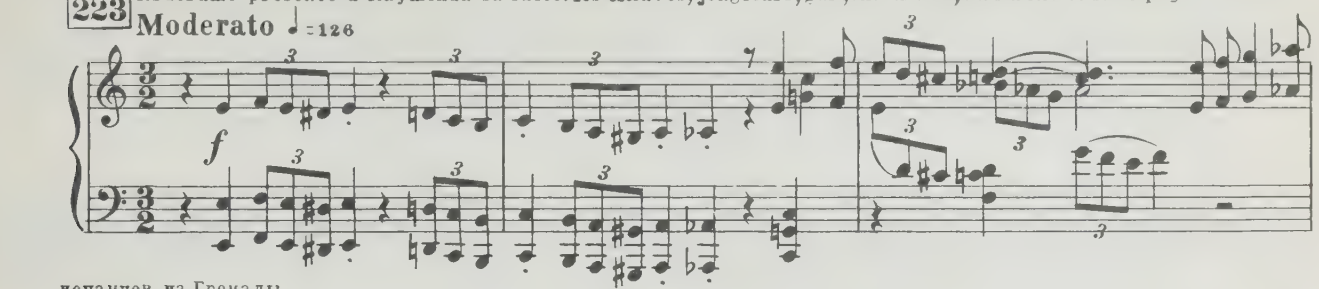


Мимическая сцена

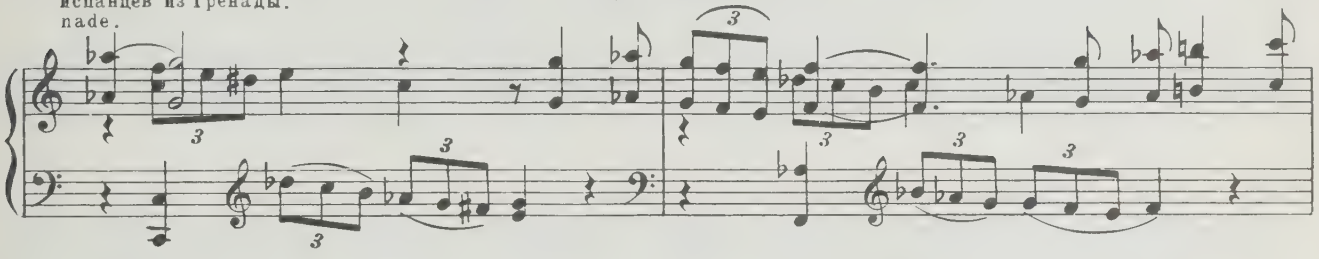
Scène mimique

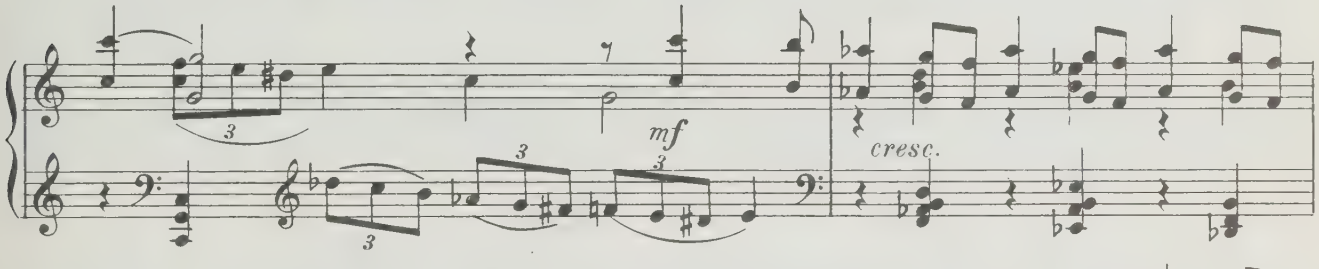
Абдурахман представляет Раймонде свою свиту: невольников, жонглеров, арабских мальчиков, сарацинов и
Abdérame présente à Raymonda sa suite: les esclaves, jongleurs, garçons arabes, sarrazins et les espagnoles de Gre-

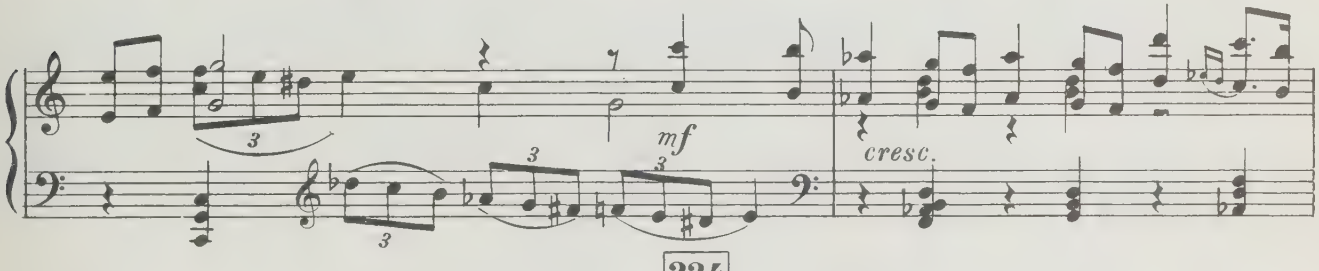
223 **Moderato** ♩=126



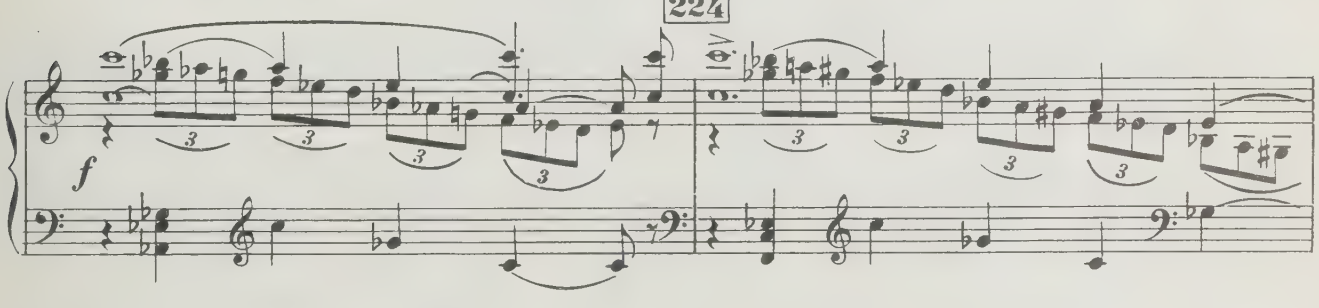
испанцев из Гренады.
nade.

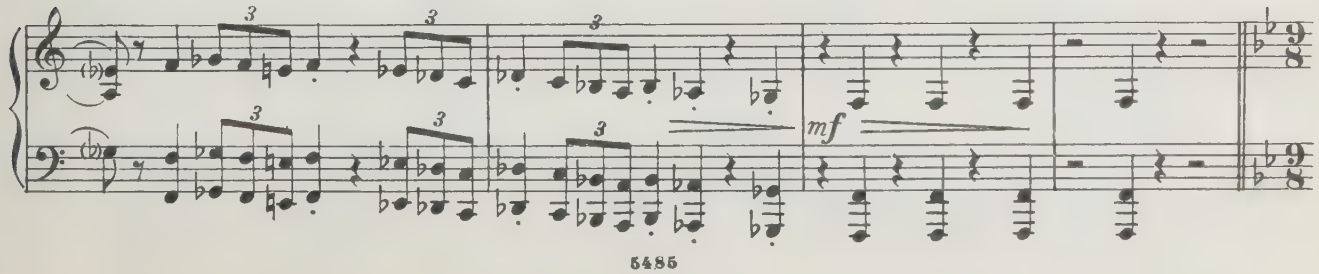






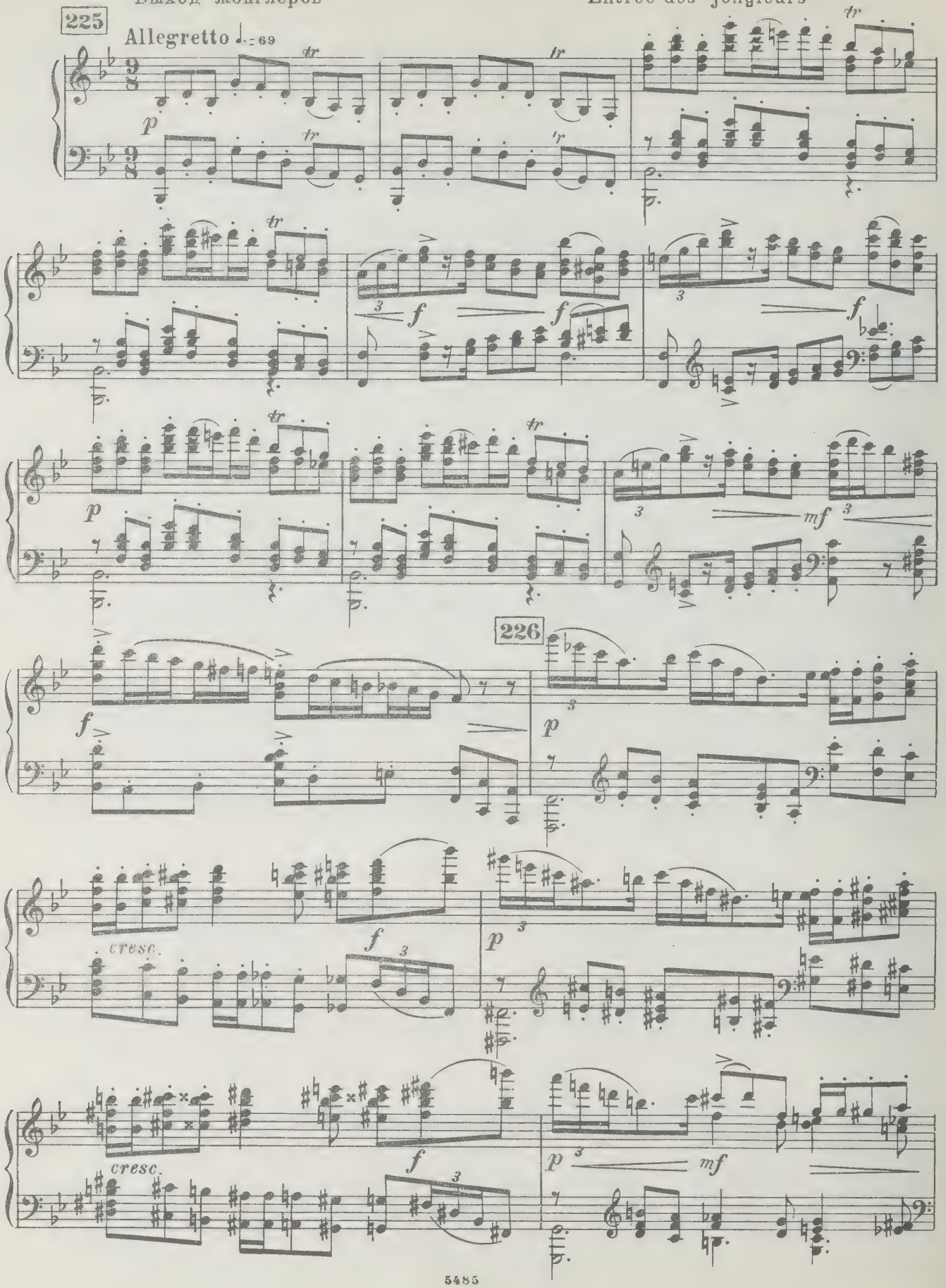
224

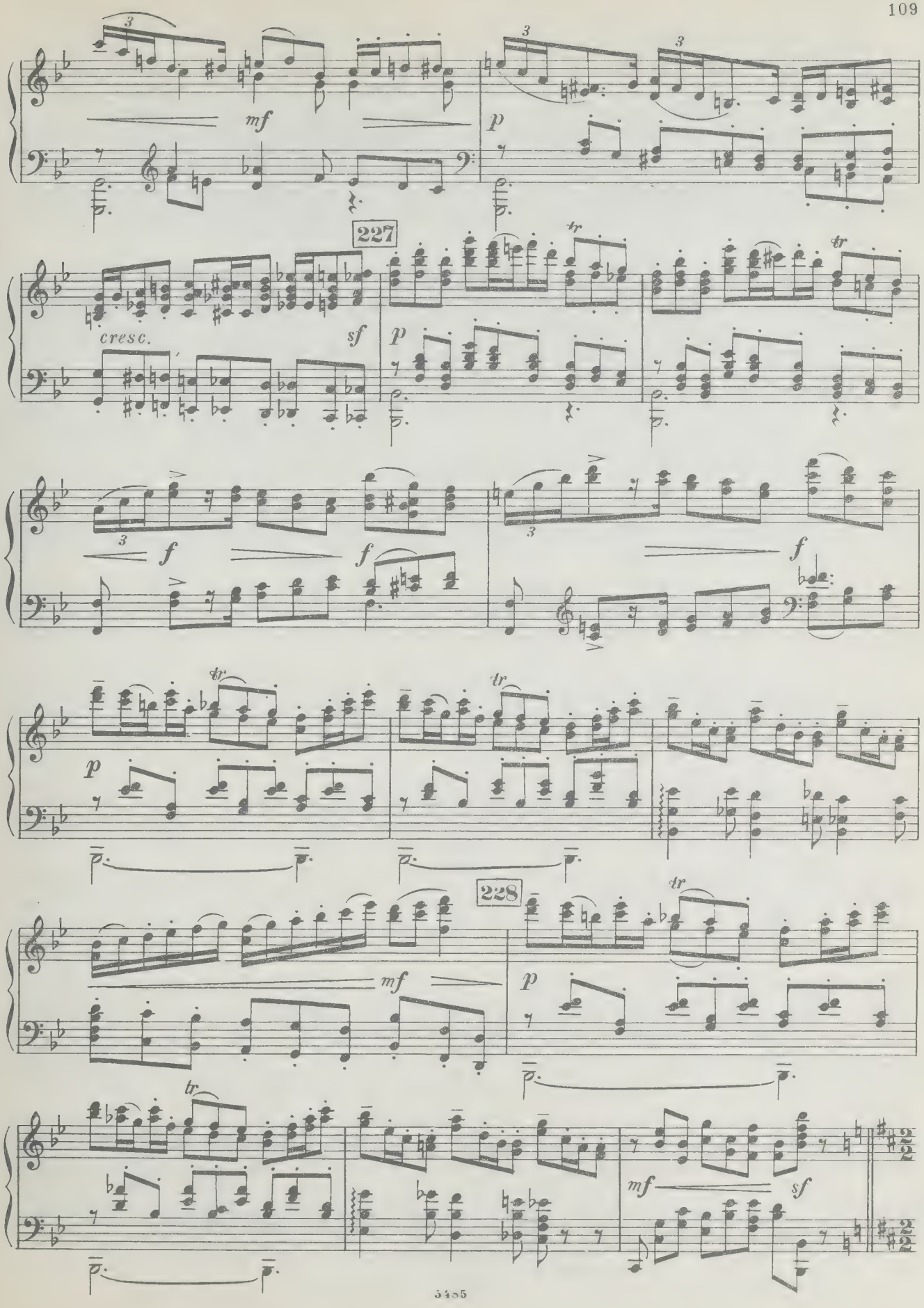




Выход жонглеров

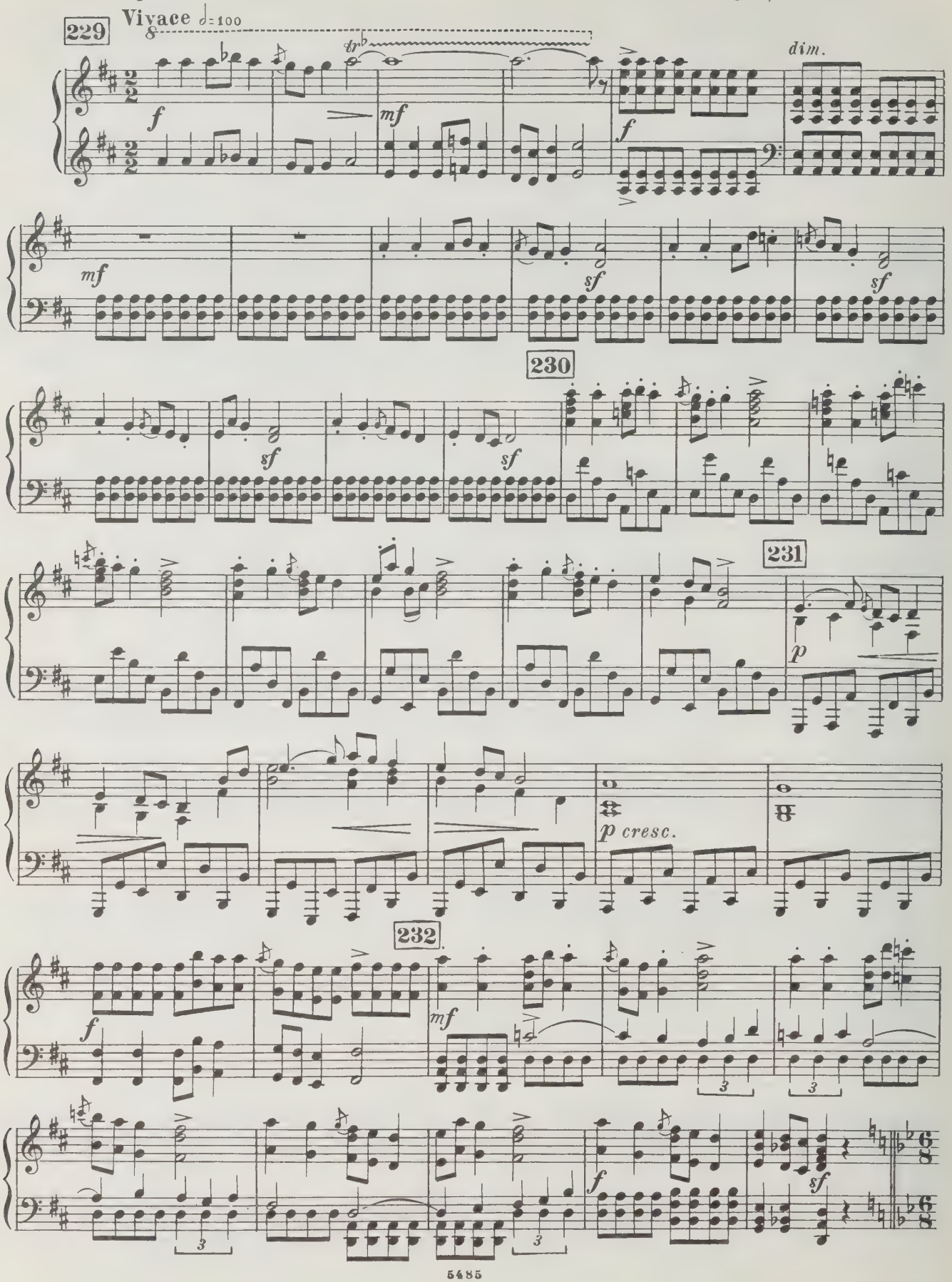
Entrée des jongleurs



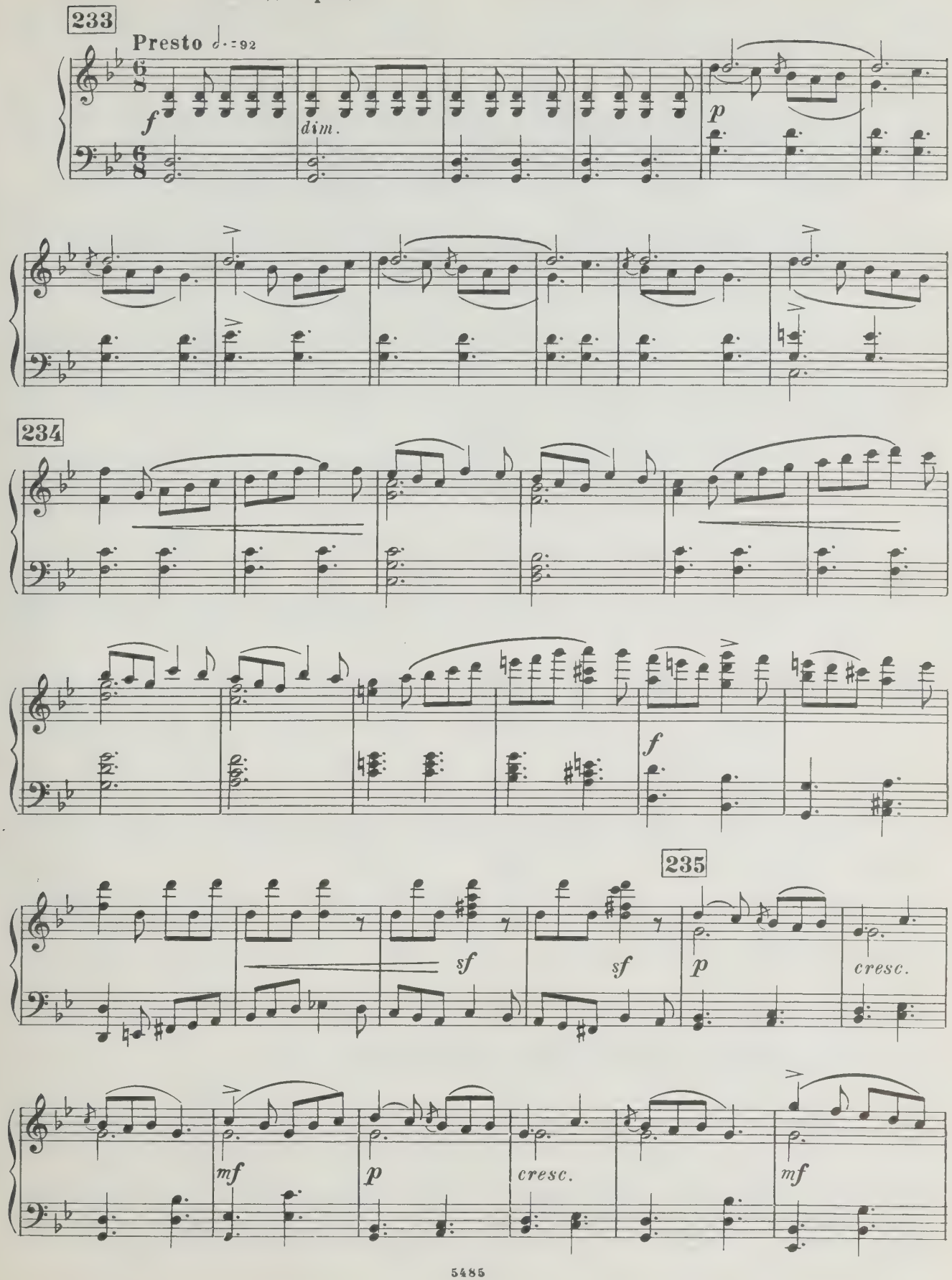

227
cresc.
228

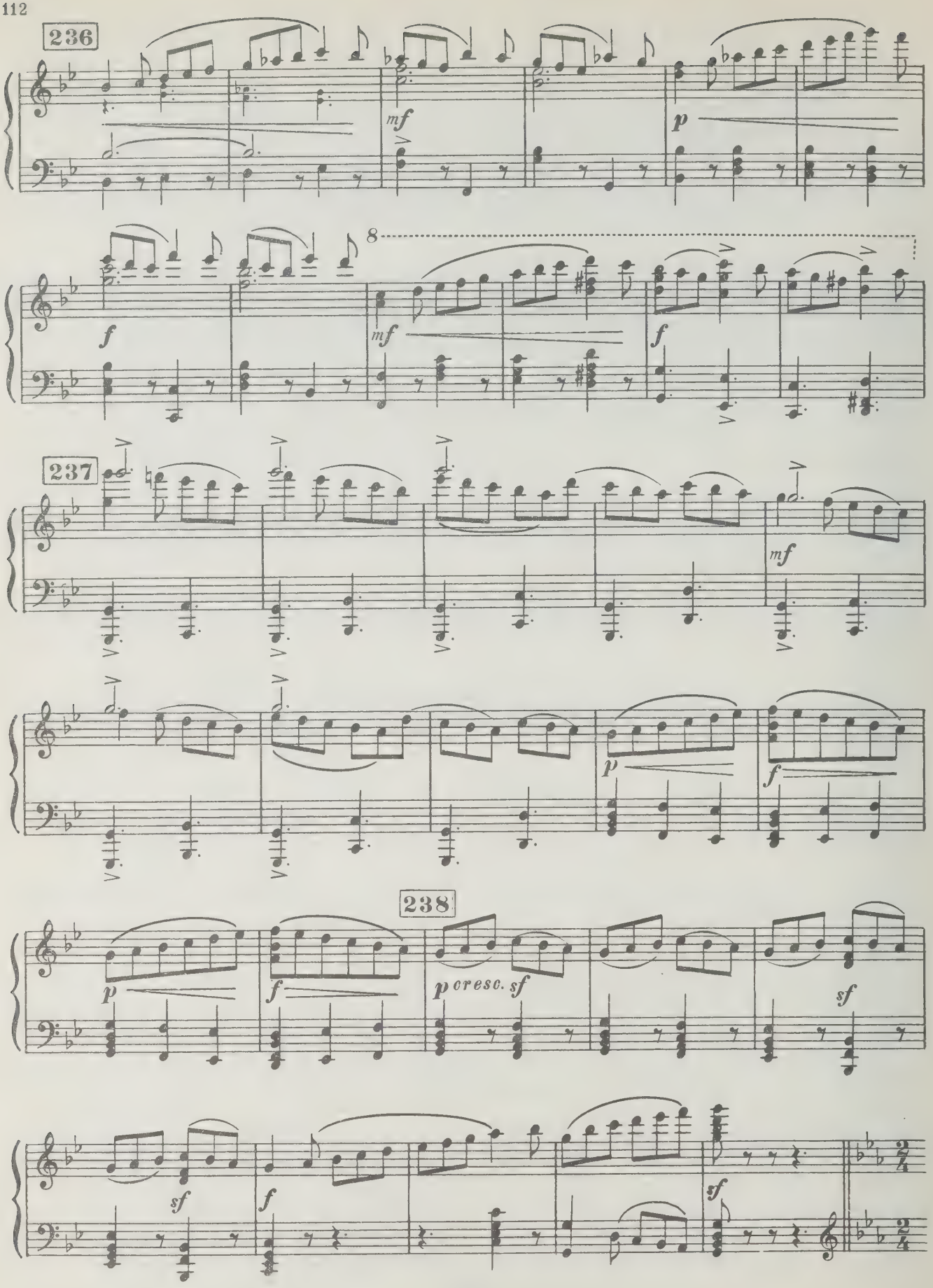
Танец арабских мальчиков

Danse des garçons Arabes

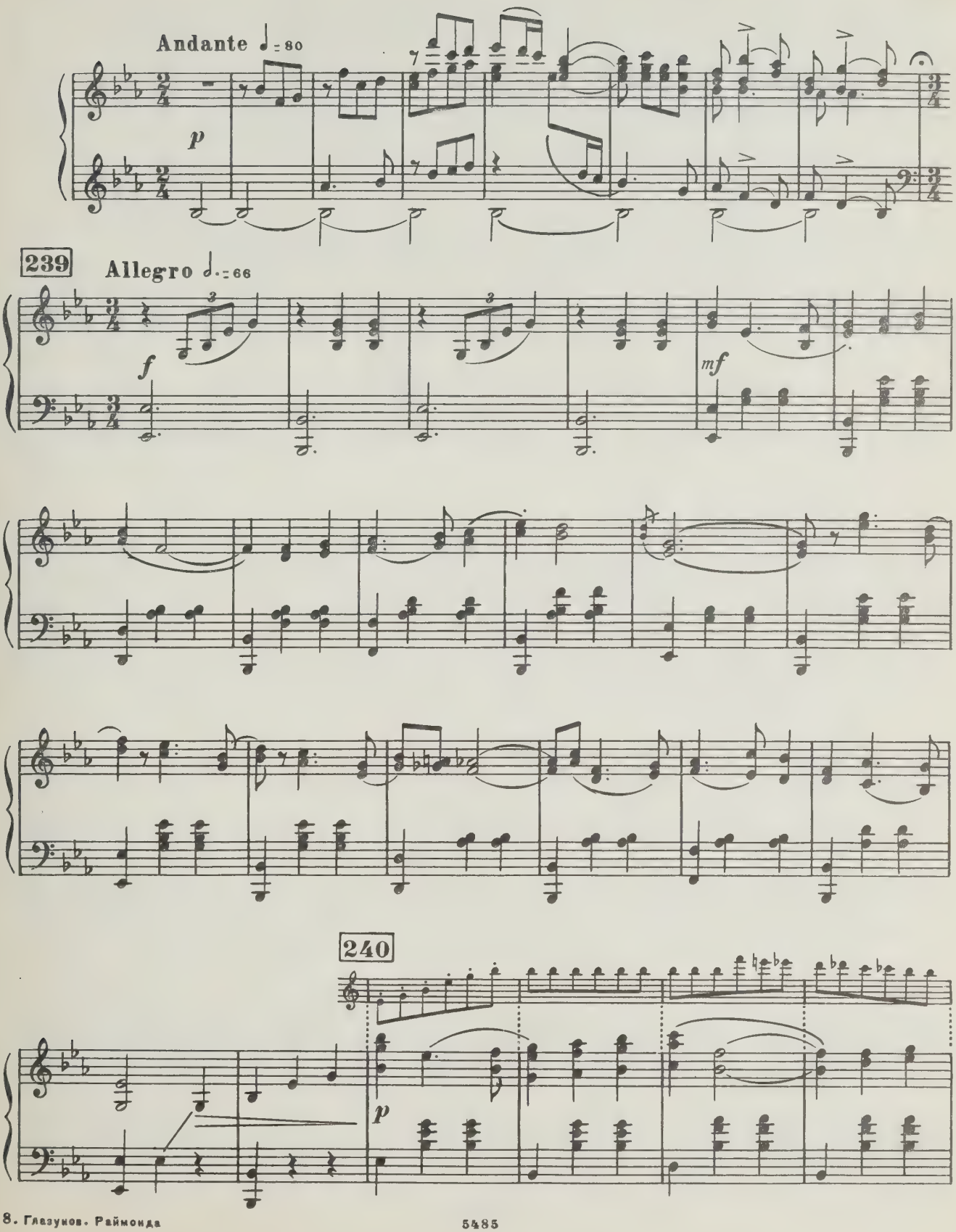


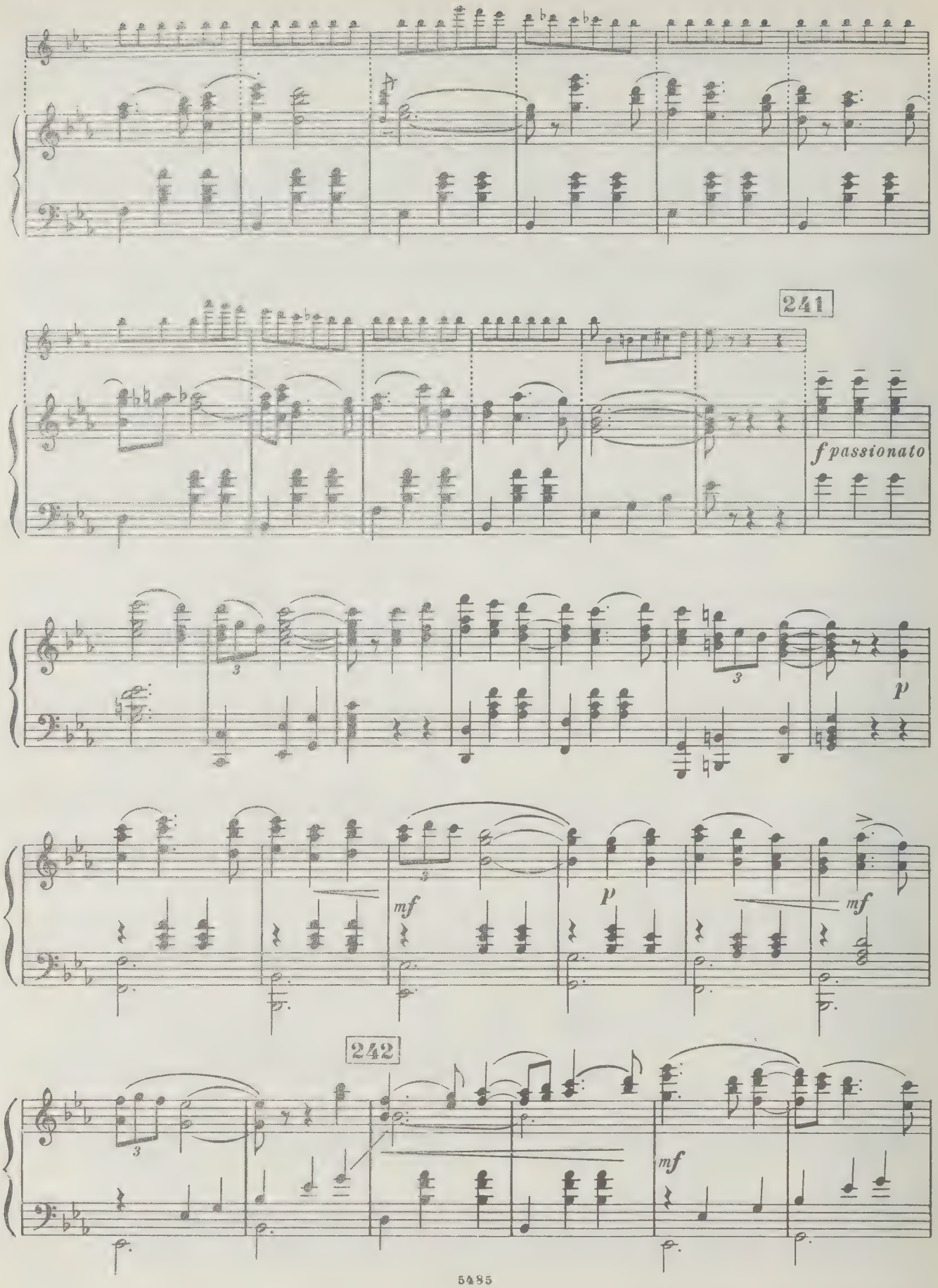
Выход сарацин Entrée des Sarrazins

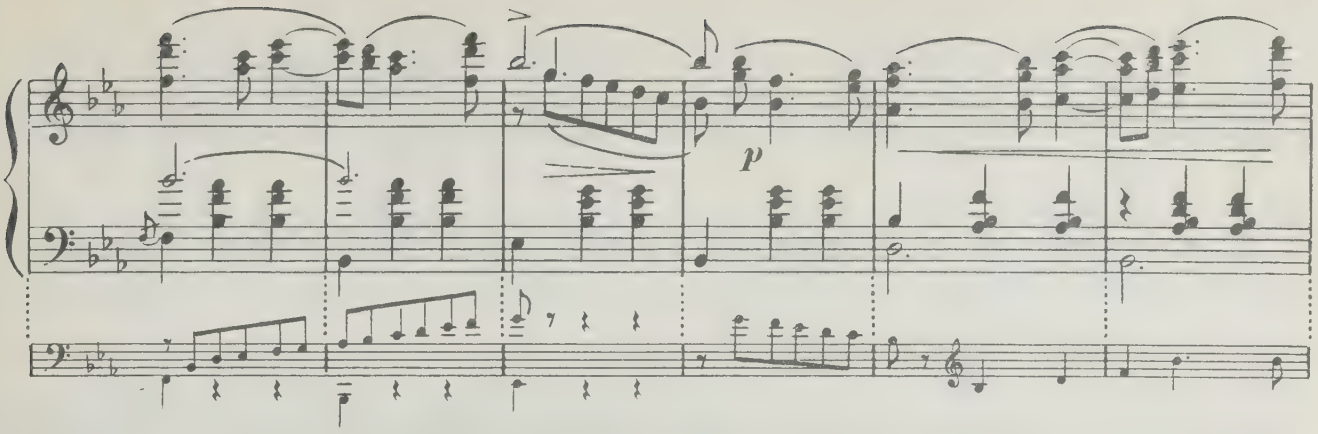


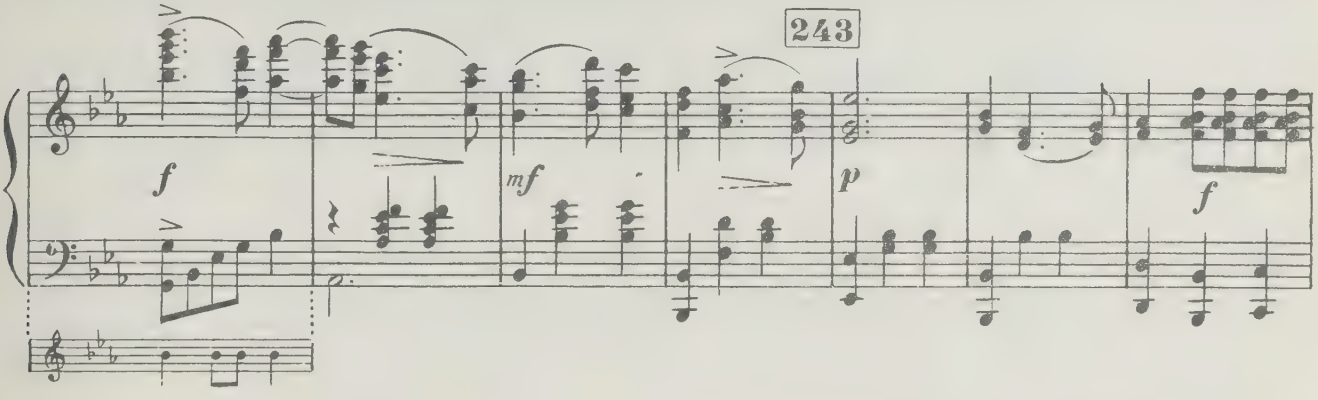

236
mf
p
8
f
mf
f
237
mf
p
f
238
p
f
p cresc. sf
sf
sf
f
sf

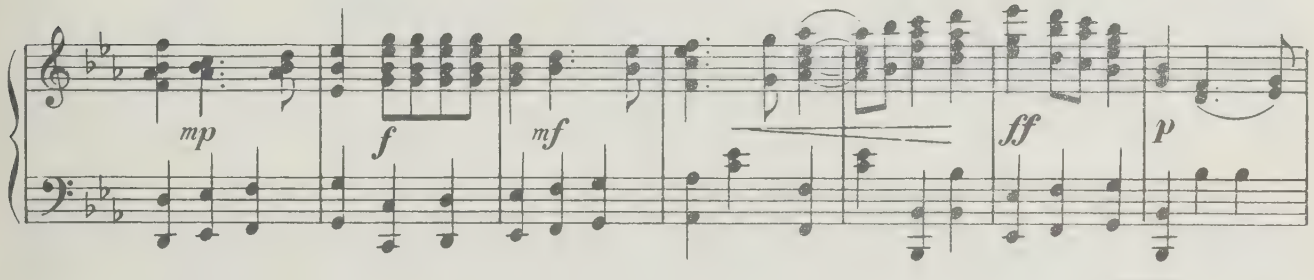
Большой испанский танец Grand pas Espagnol

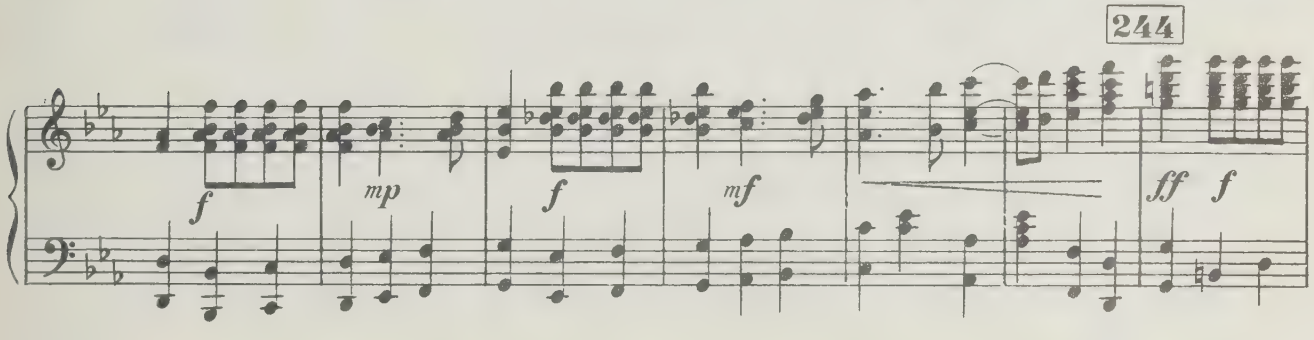


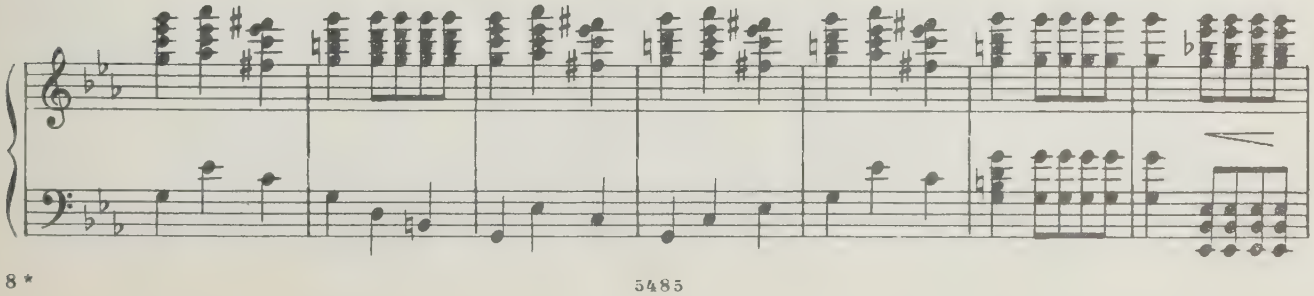

241
f passionato
p
mf
p
mf
242
mf

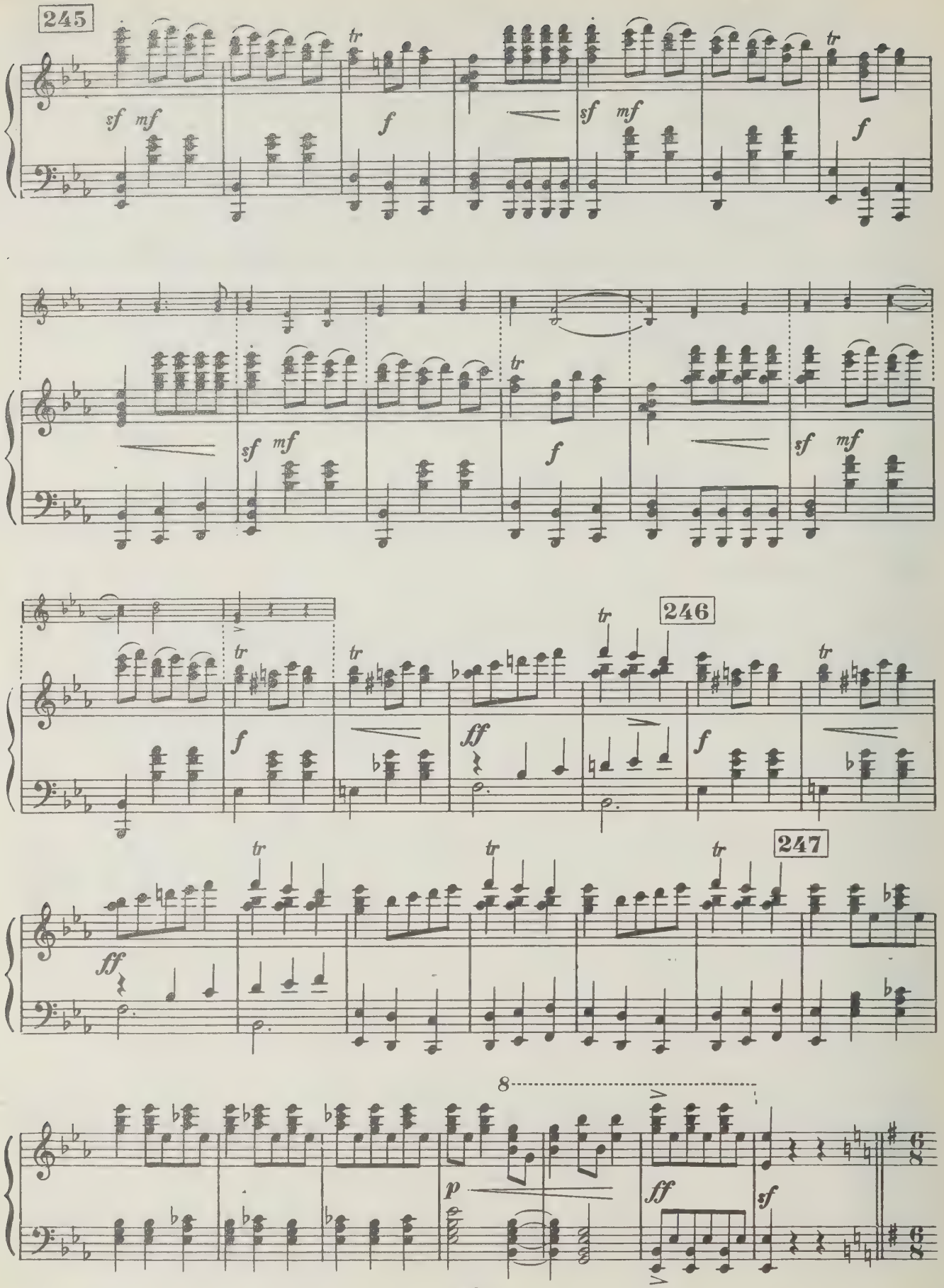

p


243
f
mf
p
f


mp
f
mf
ff
p


244
f
mp
f
mf
ff
f



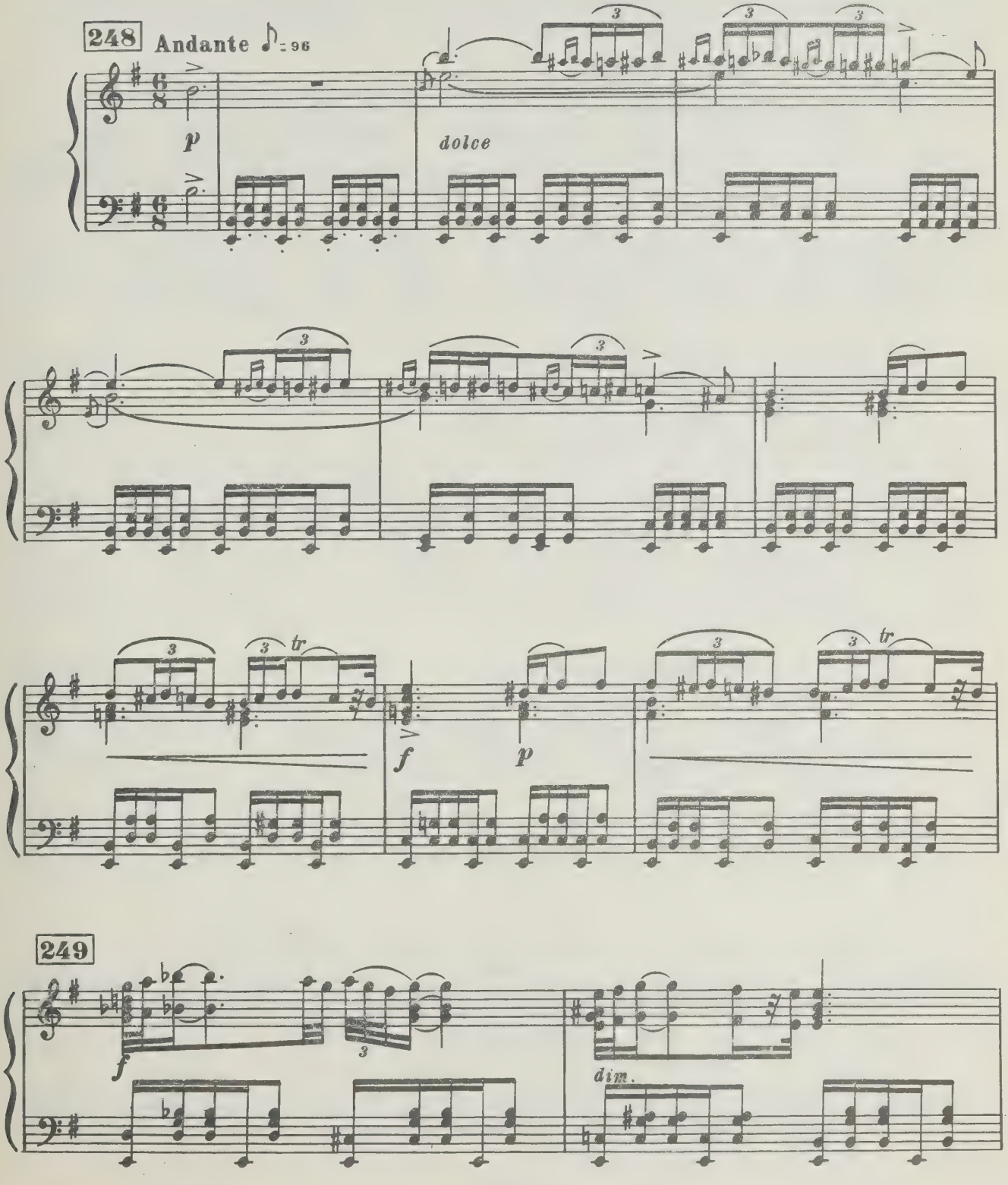

245
sf mf
tr
f
sf mf
tr
f
sf mf
tr
f
sf mf
tr
f
tr
ff
246
tr
f
tr
ff
tr
tr
tr
247
8
p
ff
sf

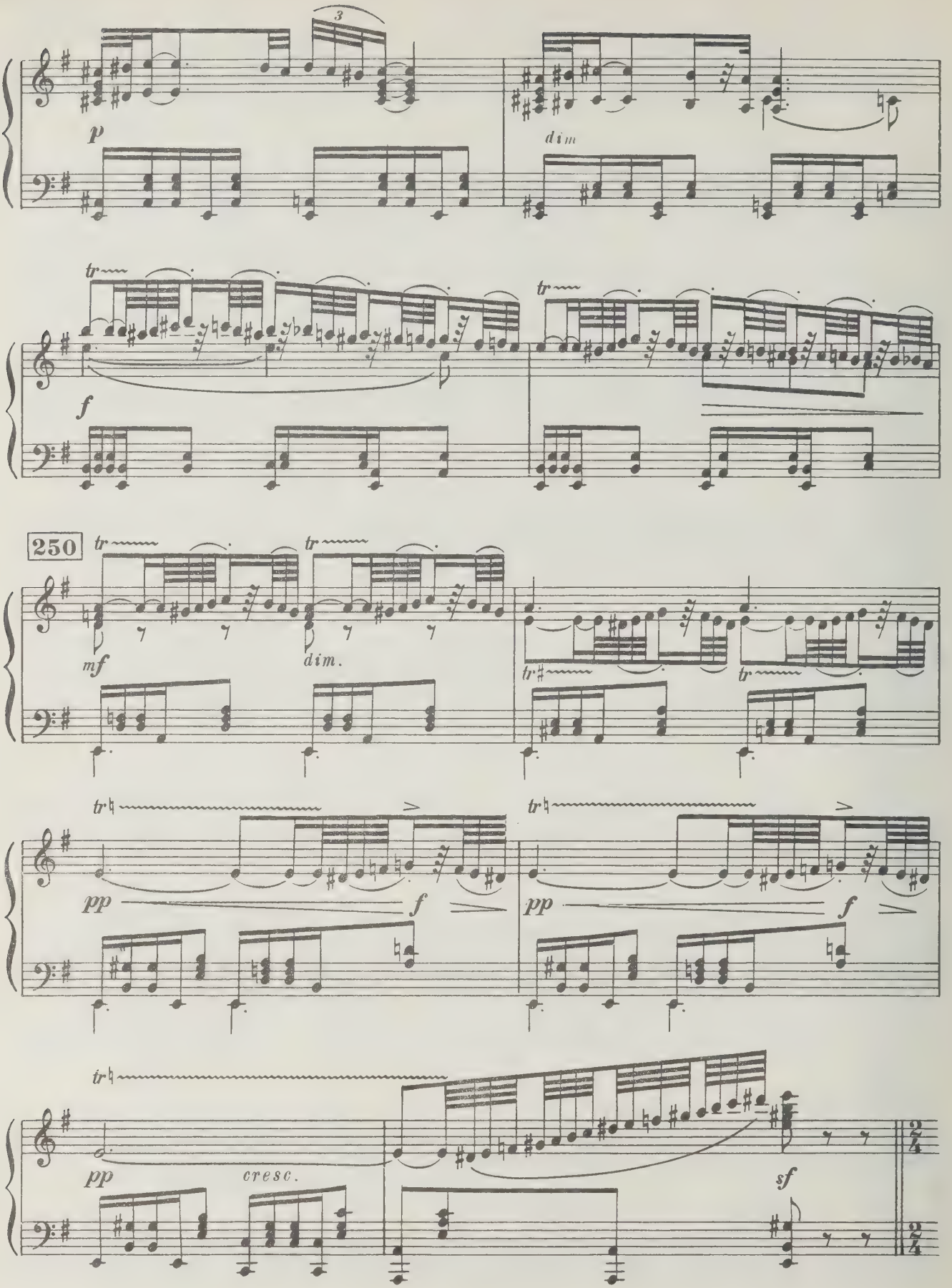
Восточный танец

(Раймонда)

Danse Orientale

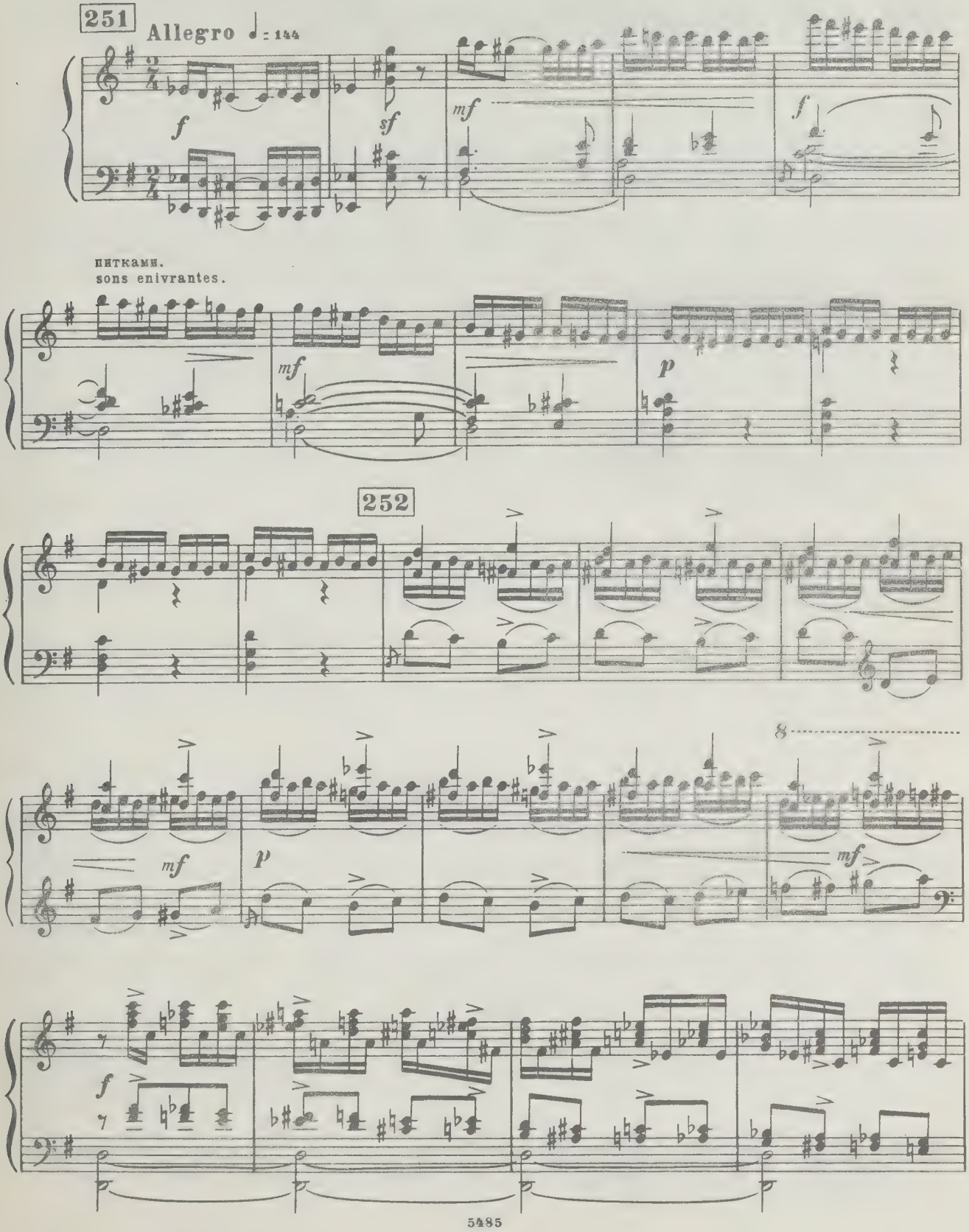
(Raymonda)

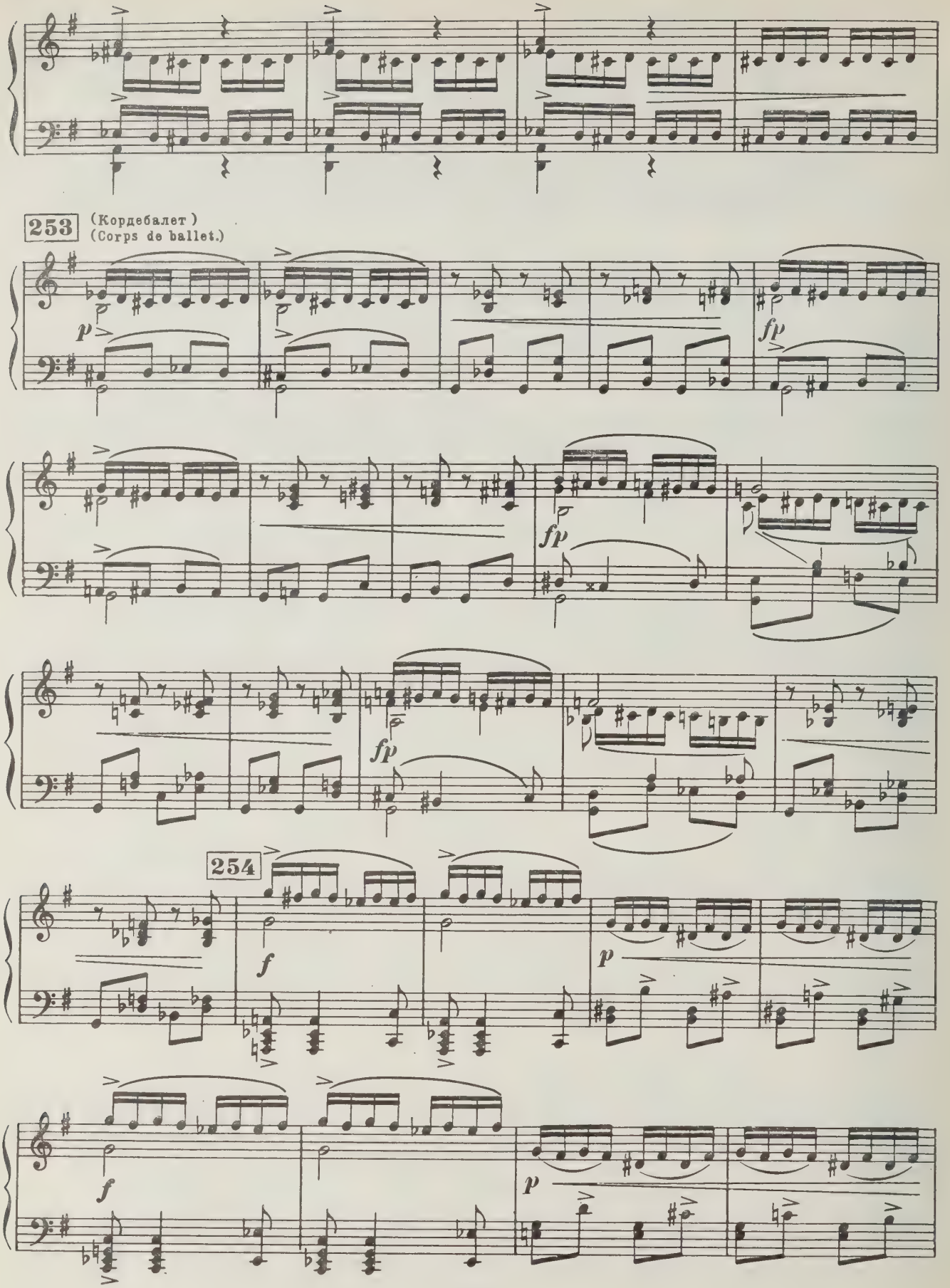


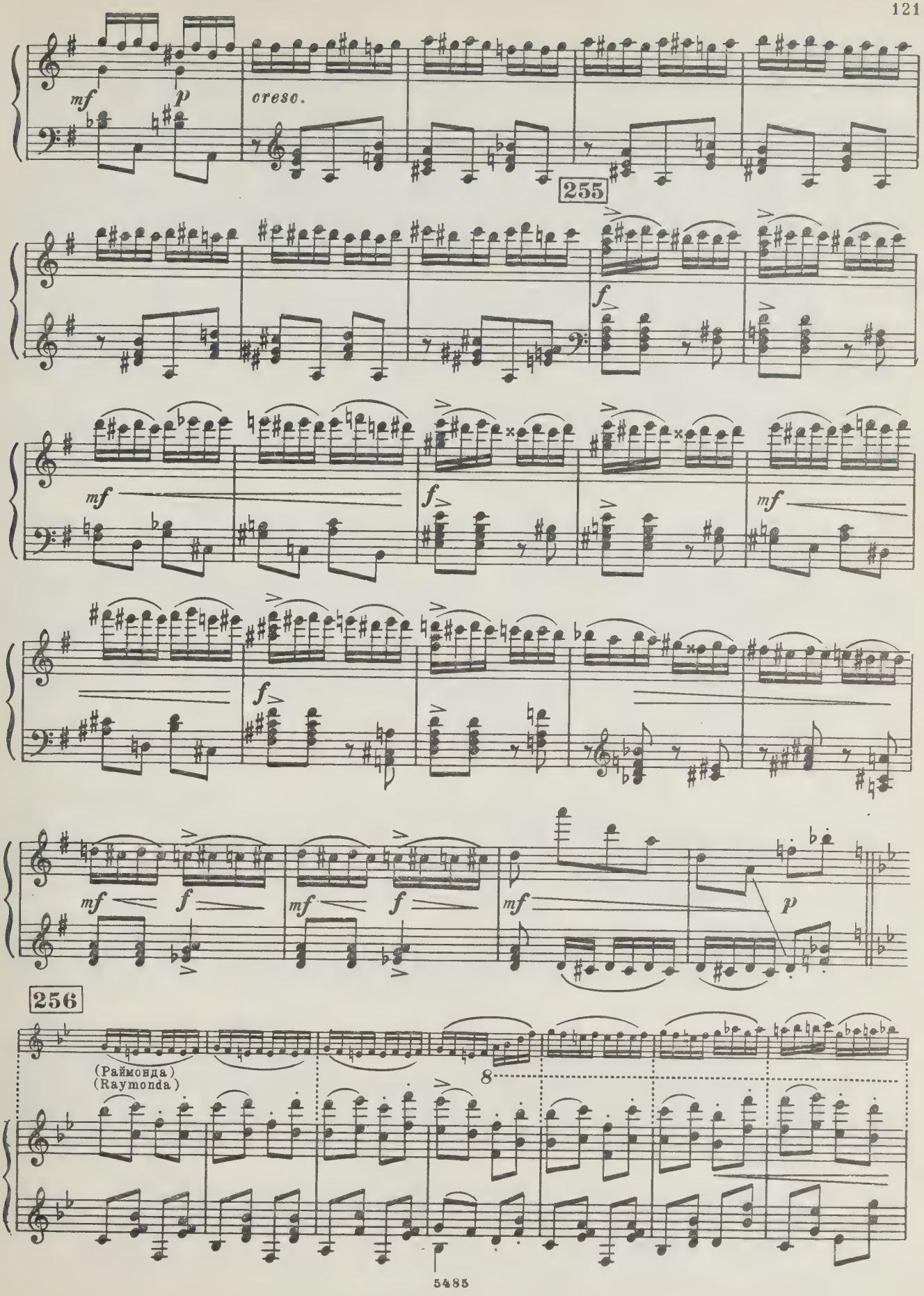

3
p
dim
tr
f
250
mf
dim.
pp
cresc.
sf

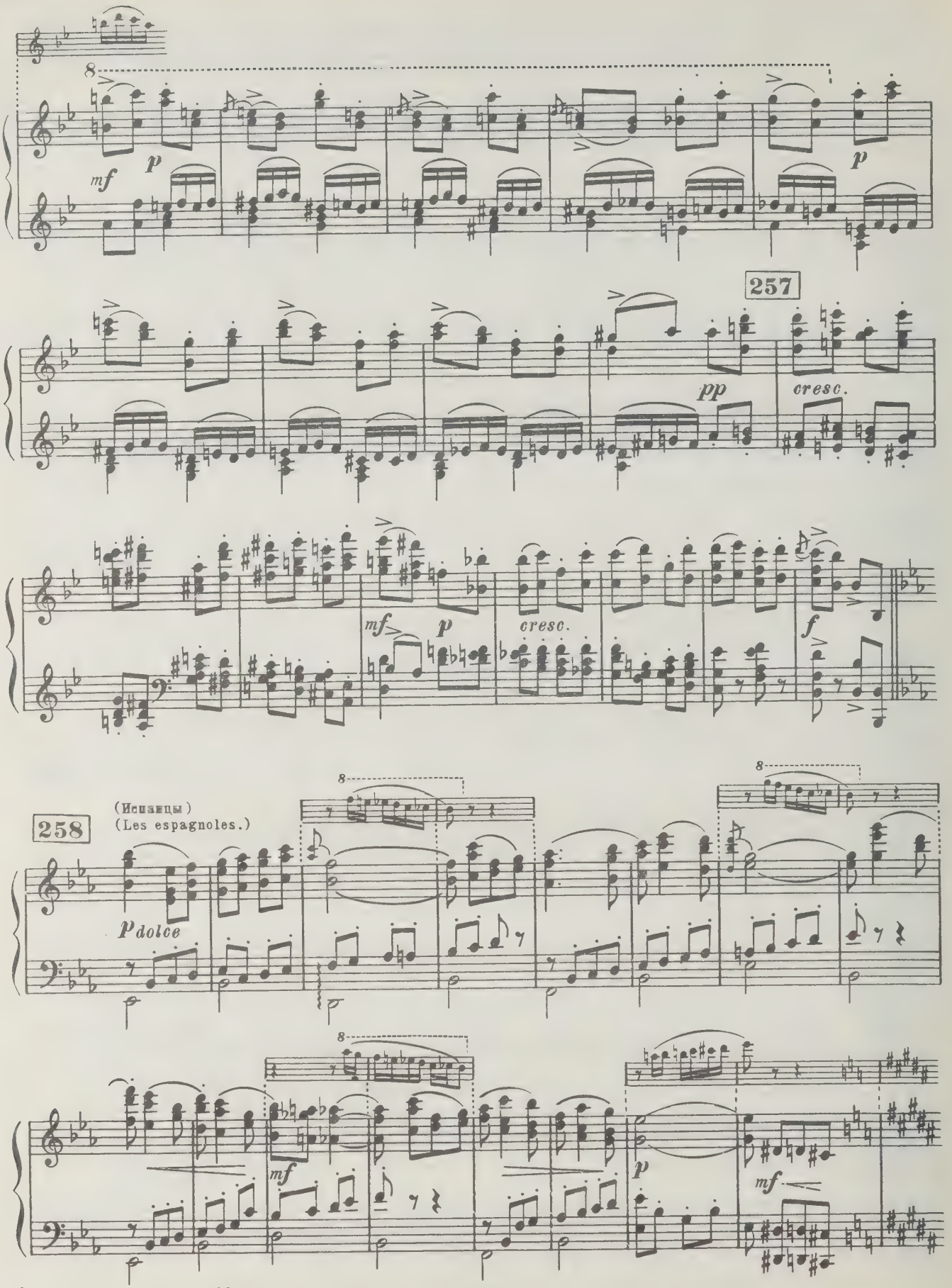
Вакханалия — Bacchanal

После характерных танцев Абдурахман приказывает виночерпиям наполнить чаши опьяняющими на-
Après le pas de caractères Abderâme fait venir des échansons qui versent dans des coupes des bois -

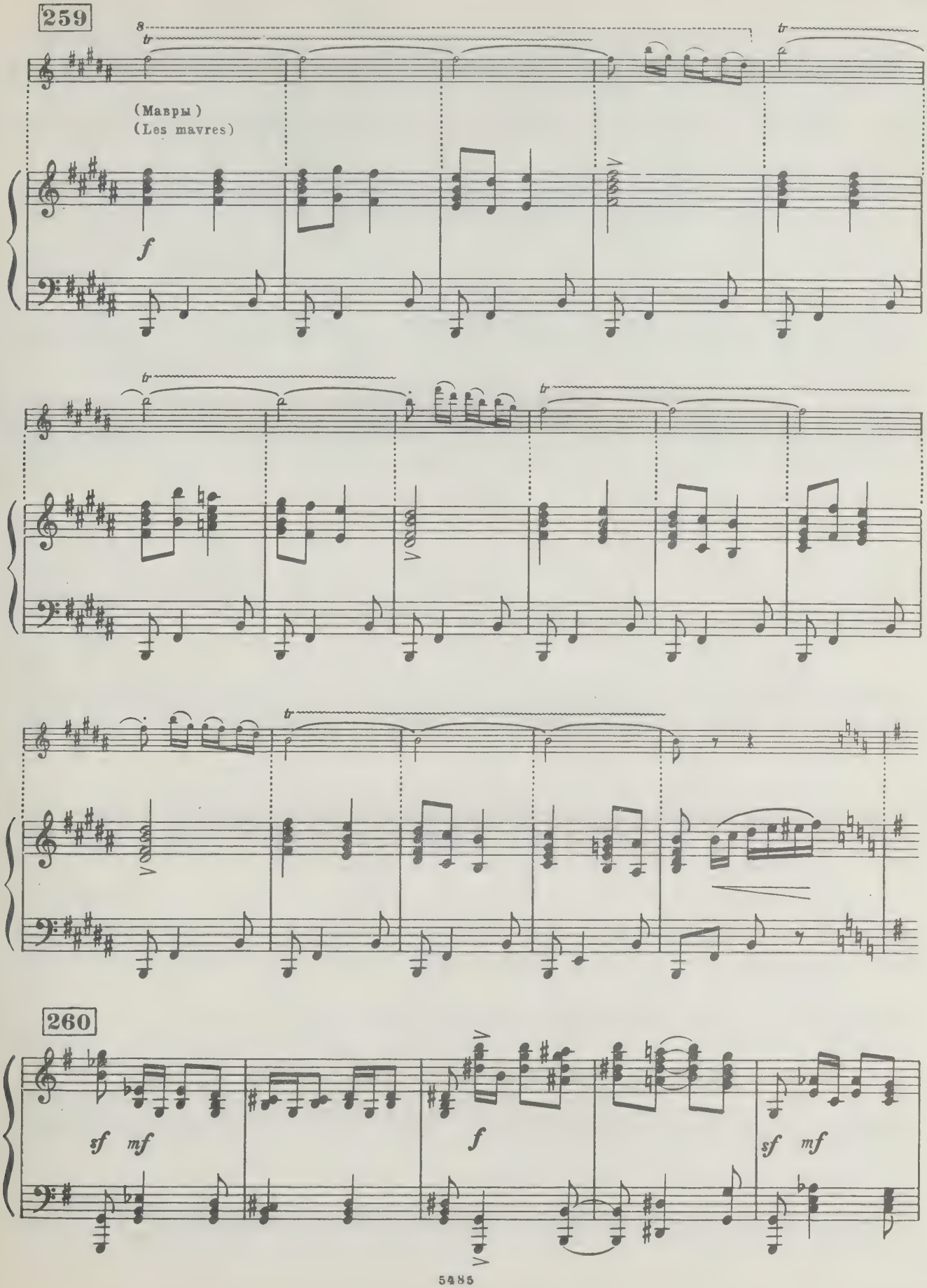


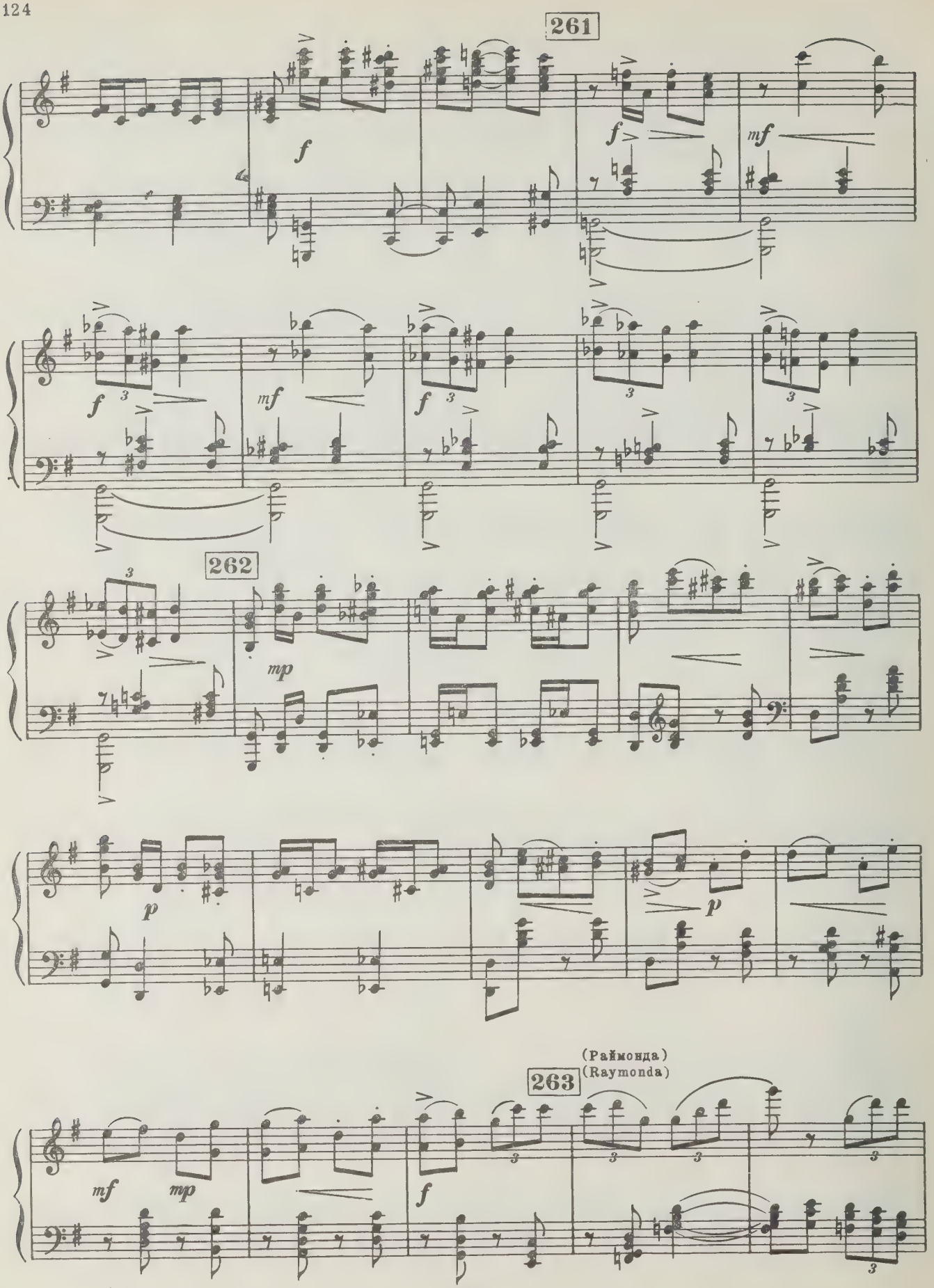

253
(Кордебалет)
(Corps de ballet.)
254

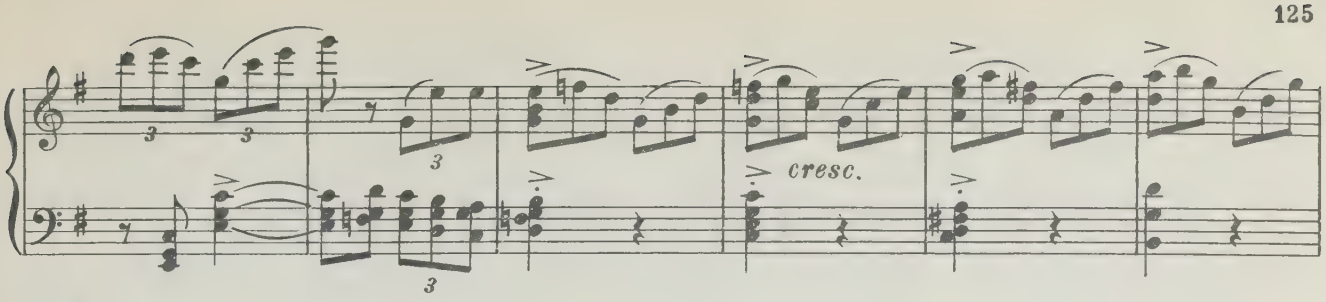

mf
p
cresc.
255
f
mf
f
mf
f
mf
f
mf
p
256
(Раймонда)
(Raymonda)
8



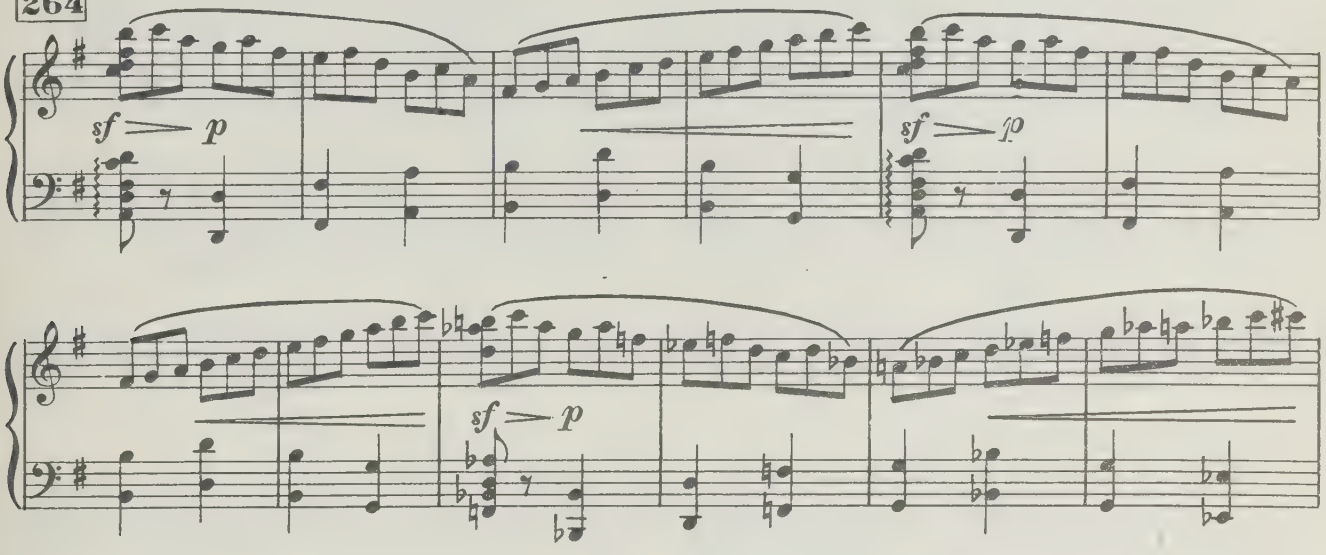
*) См. примечание на стр. 182


259
(Мавры)
(Les mavres)
f
260
sf mf
f
sf mf

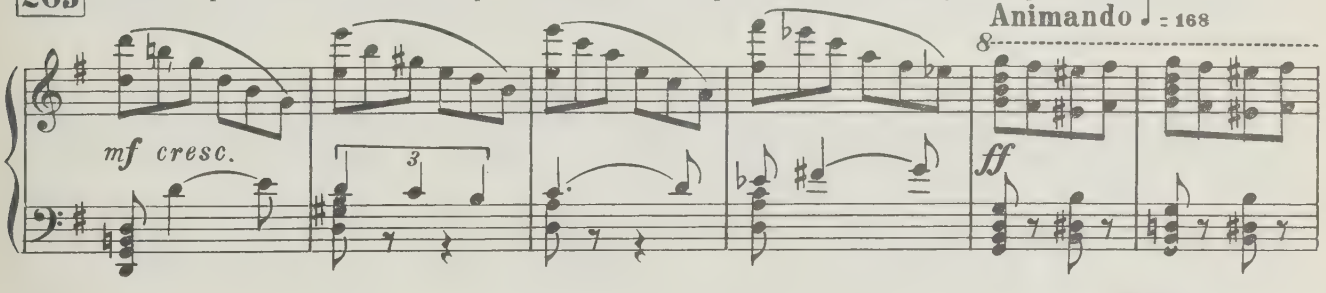

261
f
f
mf
f
mf
f
262
mp
p
p
(Раймонда)
(Raymonda)
263
mf
mp
f



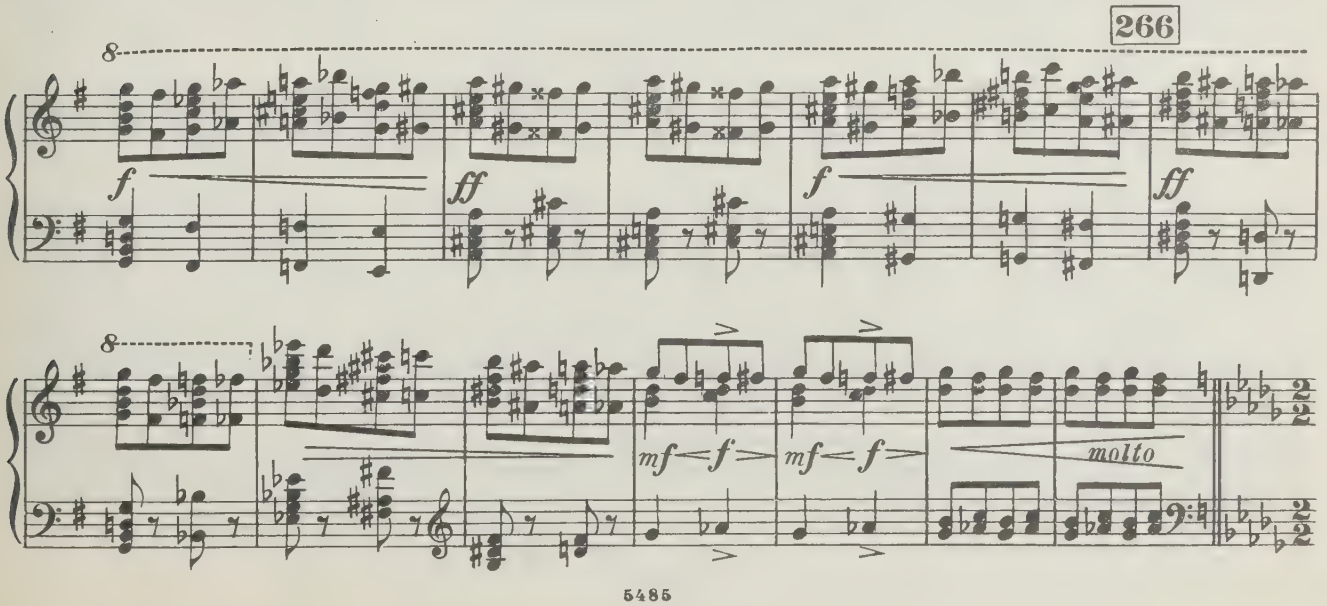
264



Абдурахман в разгаре танца приказывает своим рабам похитить Раймонду.
265 Abdérâme profite de cette danse emportée et tumultueuse pour faire enlever Raymonda par ses esclaves.

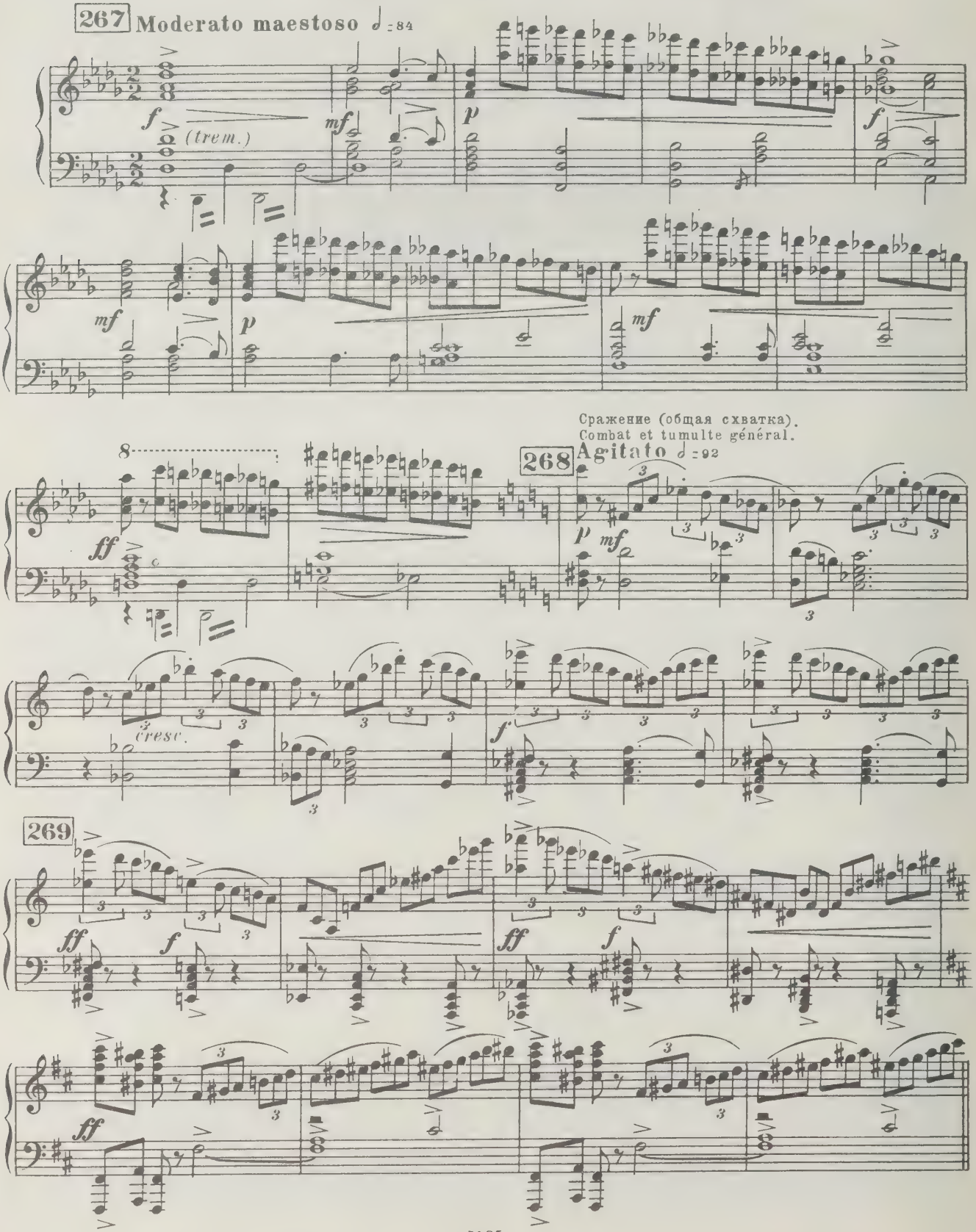


266

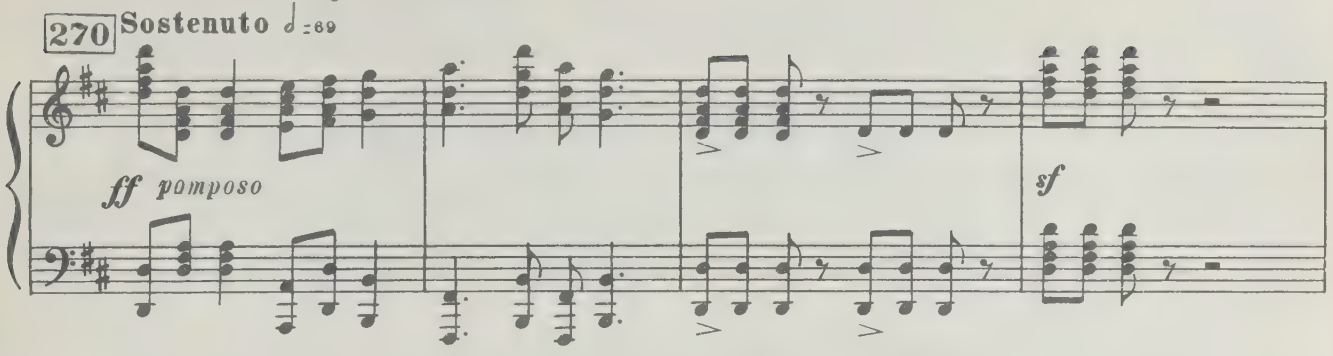


СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ — SCÈNE IV

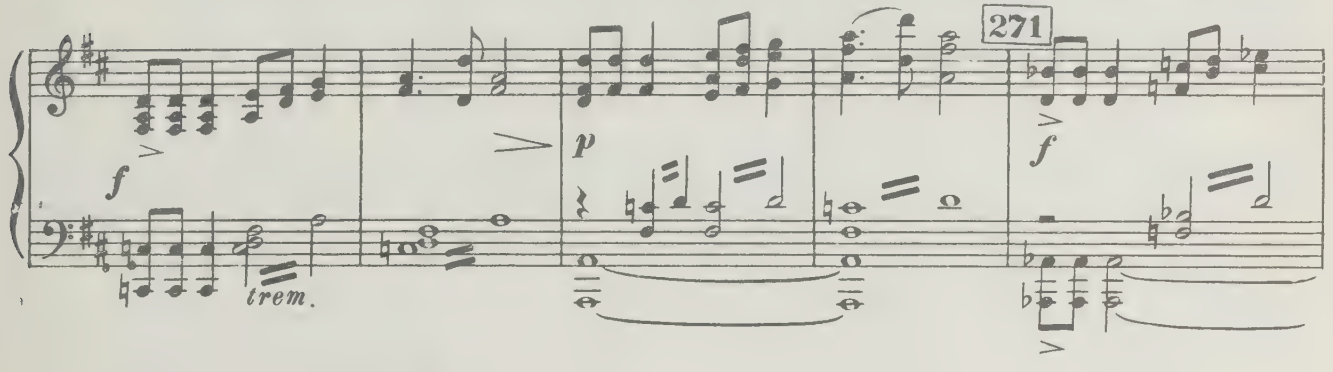
Внезапно появляется рыцарь Жан де Бриен и венгерский король Андрей II со своими свитами.
Soudain arrivent le chevalier Jean de Brienne et le roi André II d'Hongrie avec leurs suites.



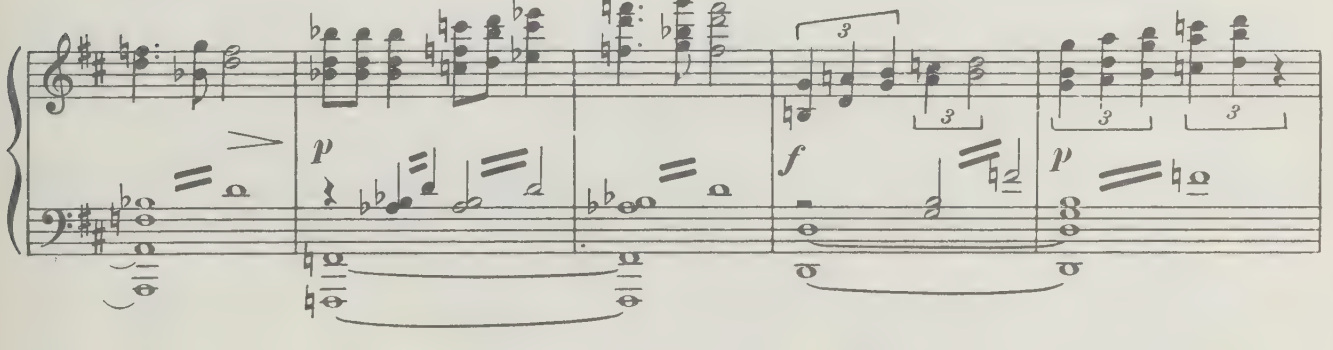
По жесту короля восстанавливается порядок.
Le roi calme d'un geste le tumulte.



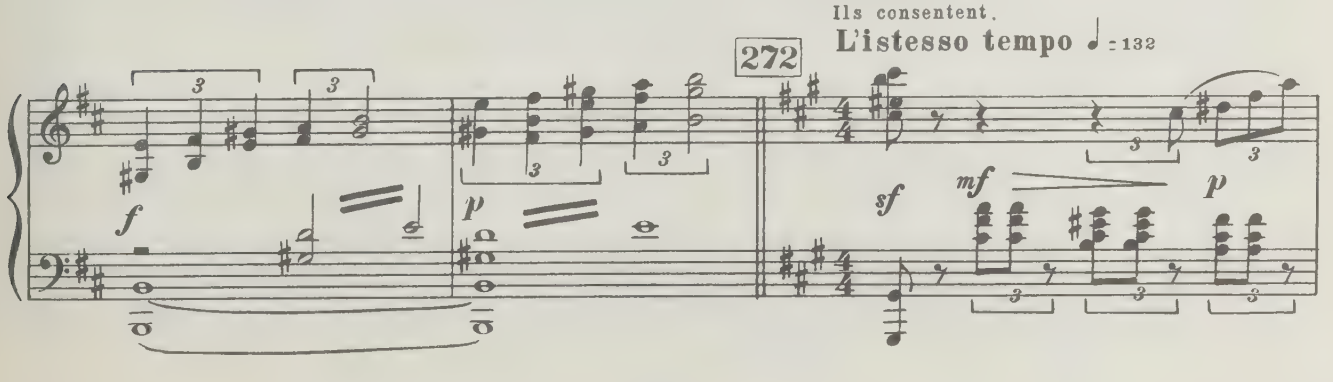
Он приказывает присутствующим разместиться кругом и предлагает рыцарю де Бриену и Абдурахману
Il ordonne aux assistants de se former en propose au chevalier de Brienne et à Abdérâme de vider

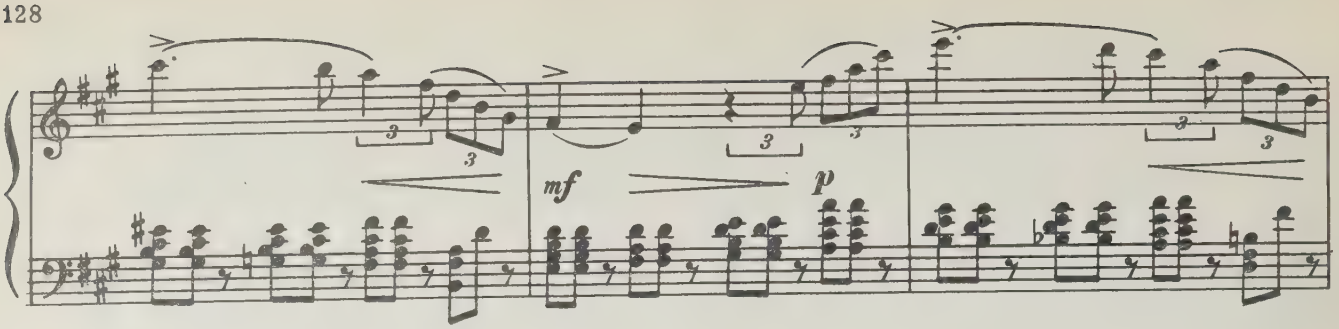


разрешить их спор поединком.
leur querelle en combat singulier.

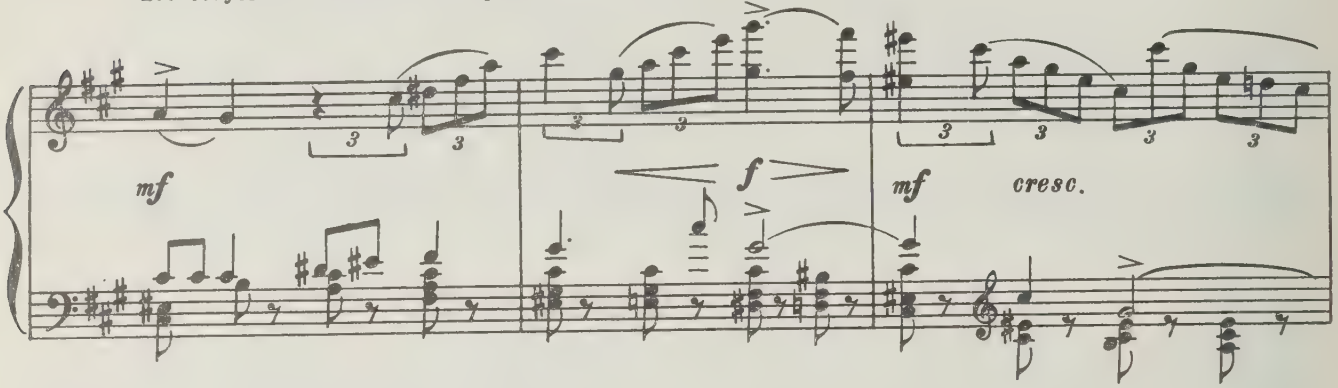


Они соглашаются.
Ils consentent.



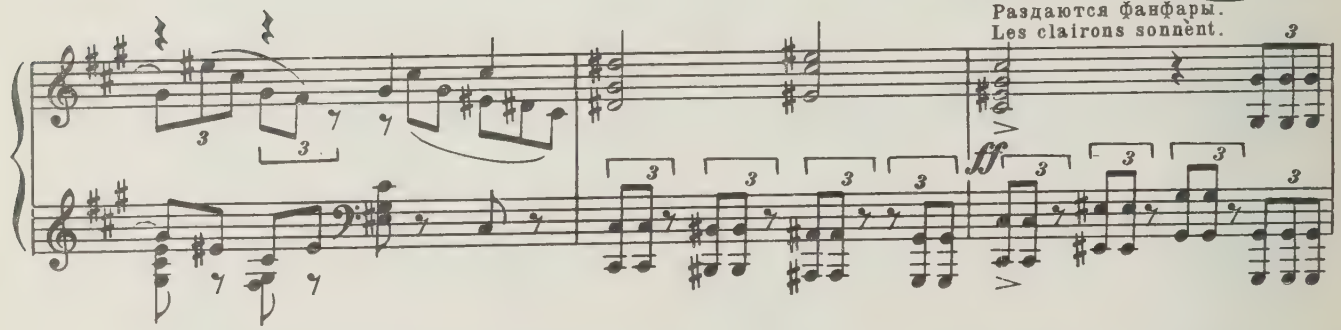


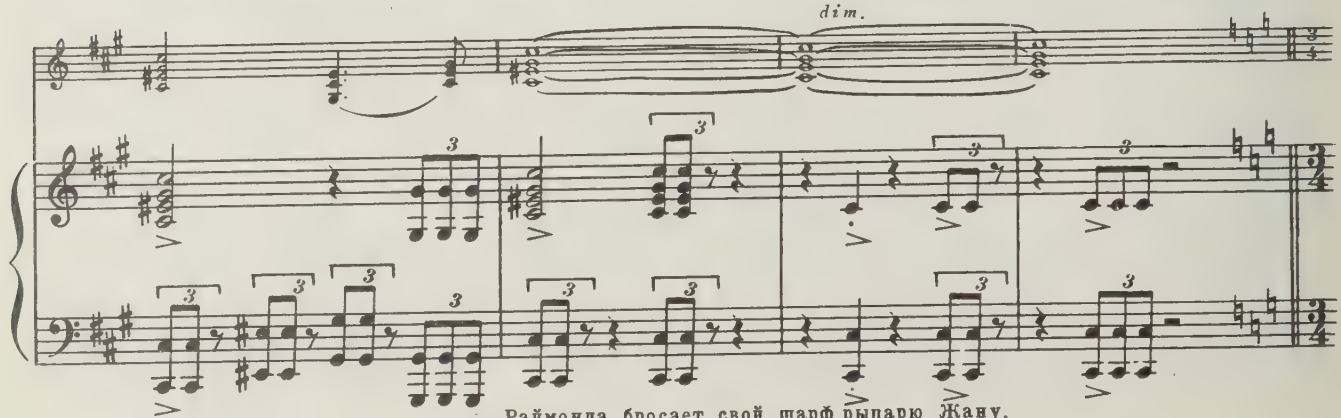
Оруженосцы подают им оружие и становятся возле своих господ.
Les ecuyers les arment et se placent à la portée de leurs maîtres.



273 Trombe e Corni tenori (sur la scene).

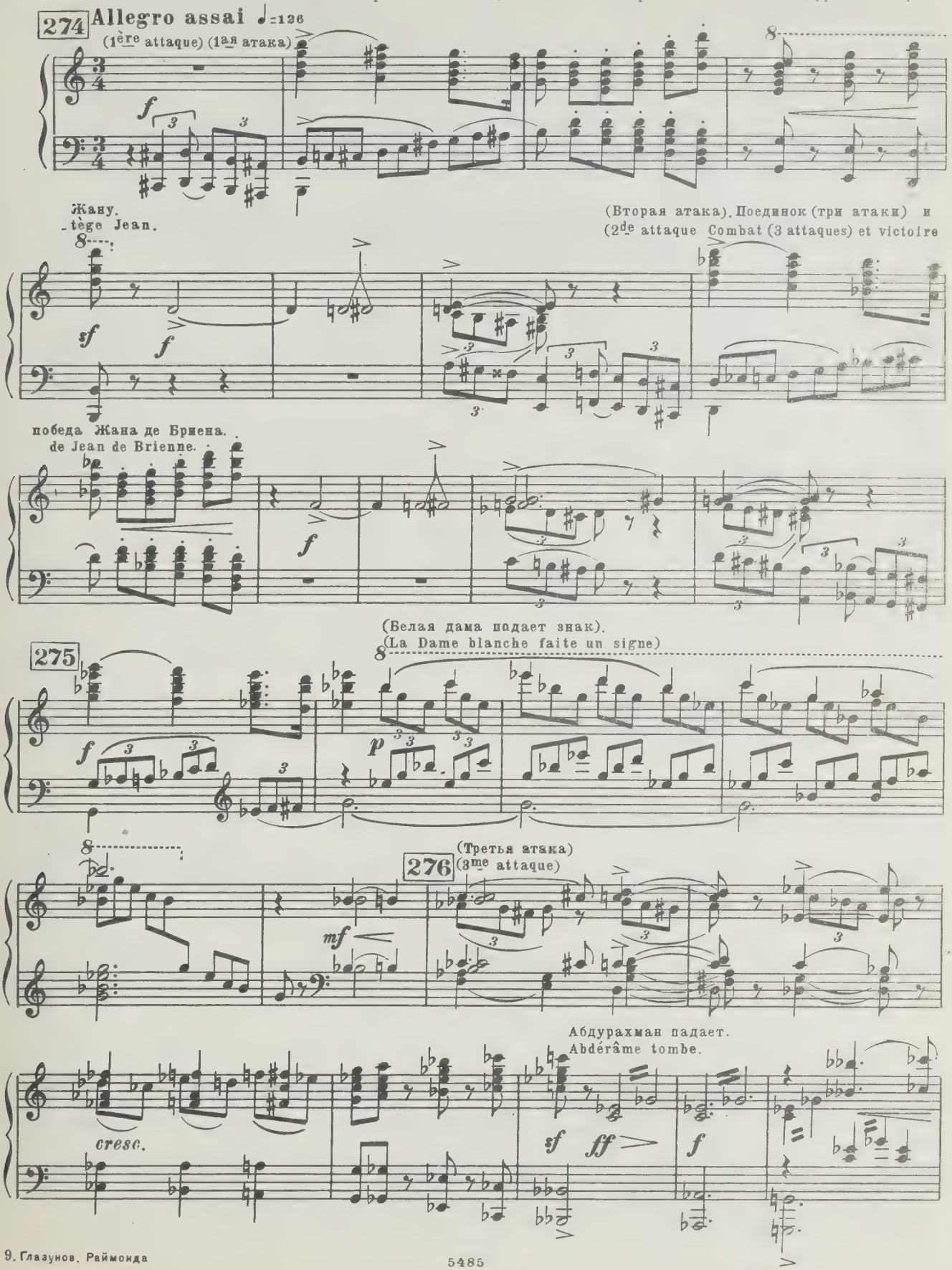
Раздаются фанфары.
Les clairons sonnent.





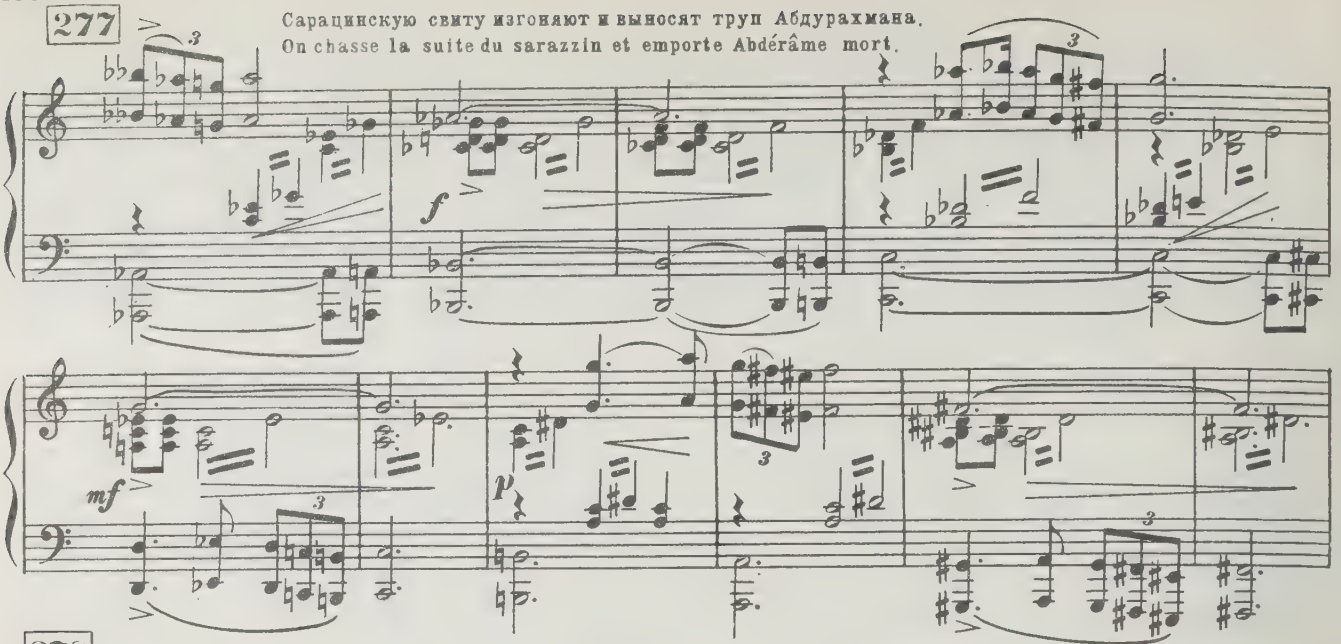
Раймонда бросает свой шарф рыцарю Жану.
Raymonda lance son écharpe au chevalier Jean.

При виде этого взбешенный Абдурахман атакует рыцаря. Появляется Белая дама, она покровительствует
Furieux à cette vue Abdérâme attaque le chevalier. Pendant ce temps la Dame blanche apparait et pro-

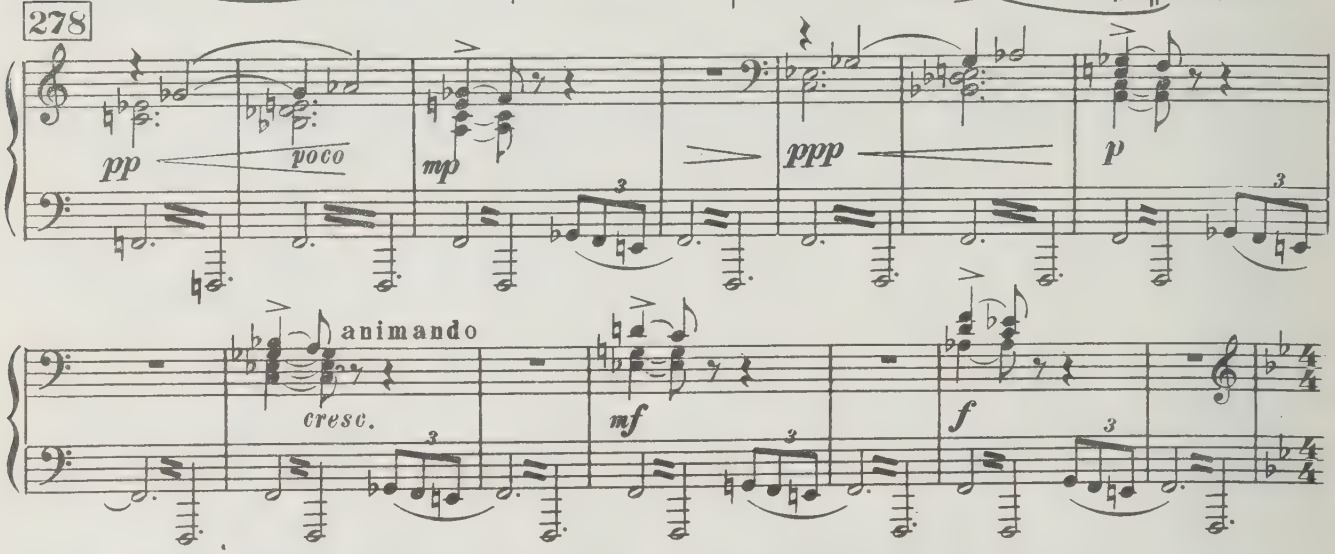


277

Сарацинскую свиту изгоняют и выносят труп Абдурахмана.
On chasse la suite du sarazzin et emporte Abdérâme mort.

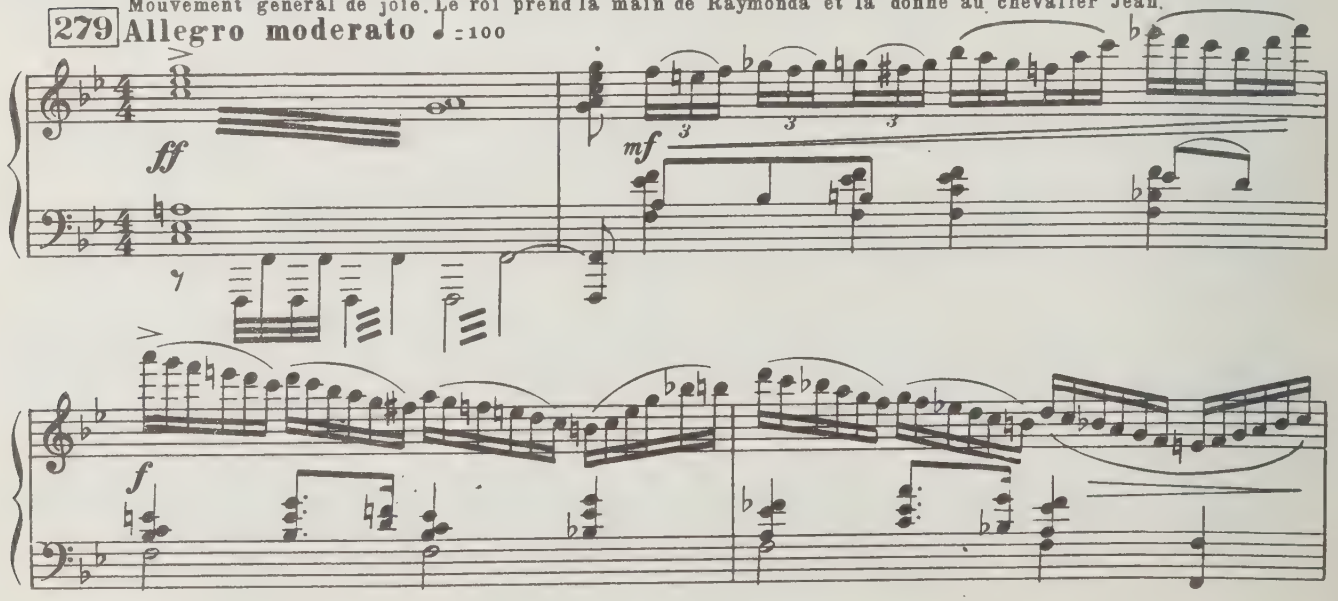


278



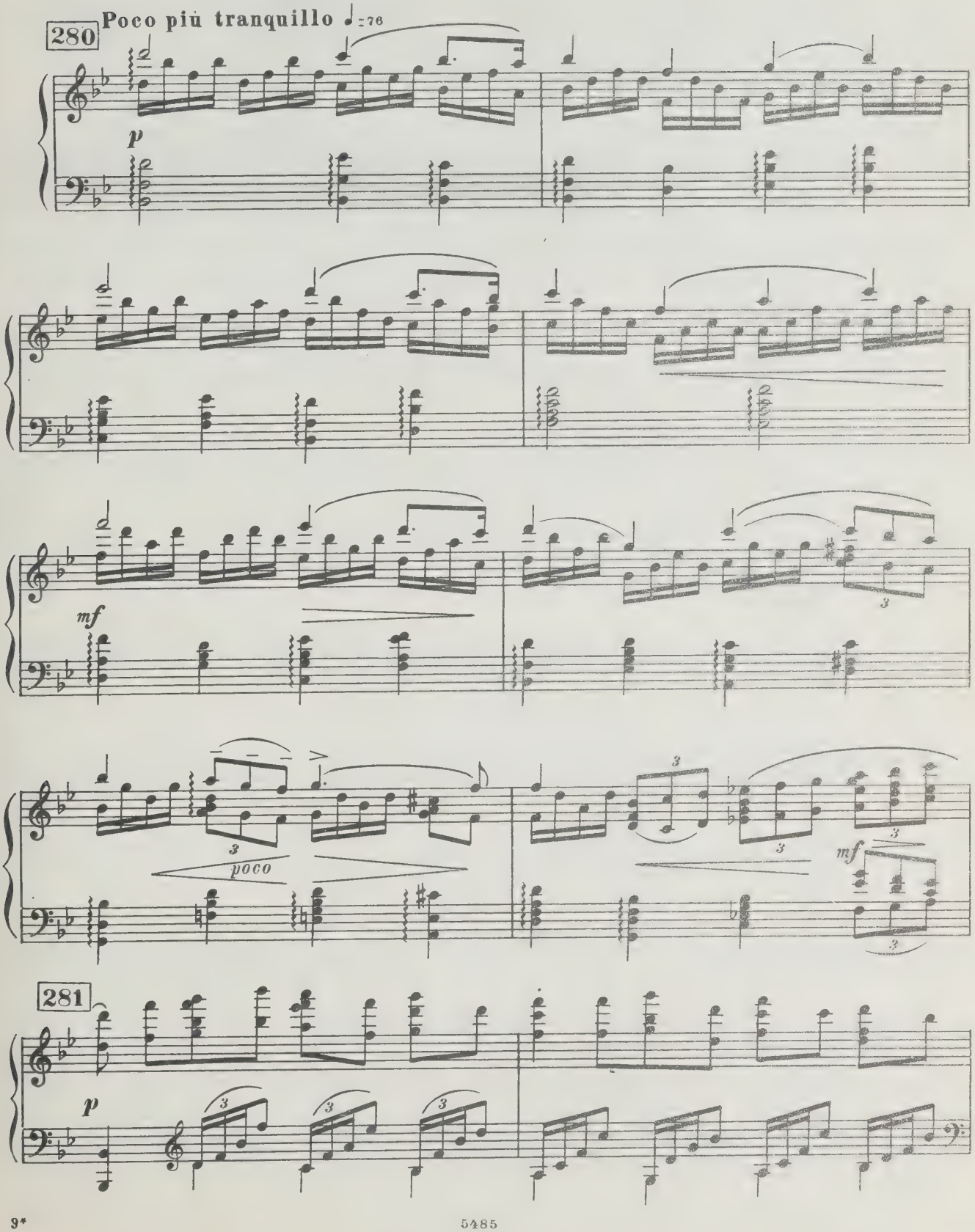
Общая радость. Король соединяет руки Раймонды и рыцаря Жана.
Mouvement général de joie. Le roi prend la main de Raymonda et la donne au chevalier Jean.

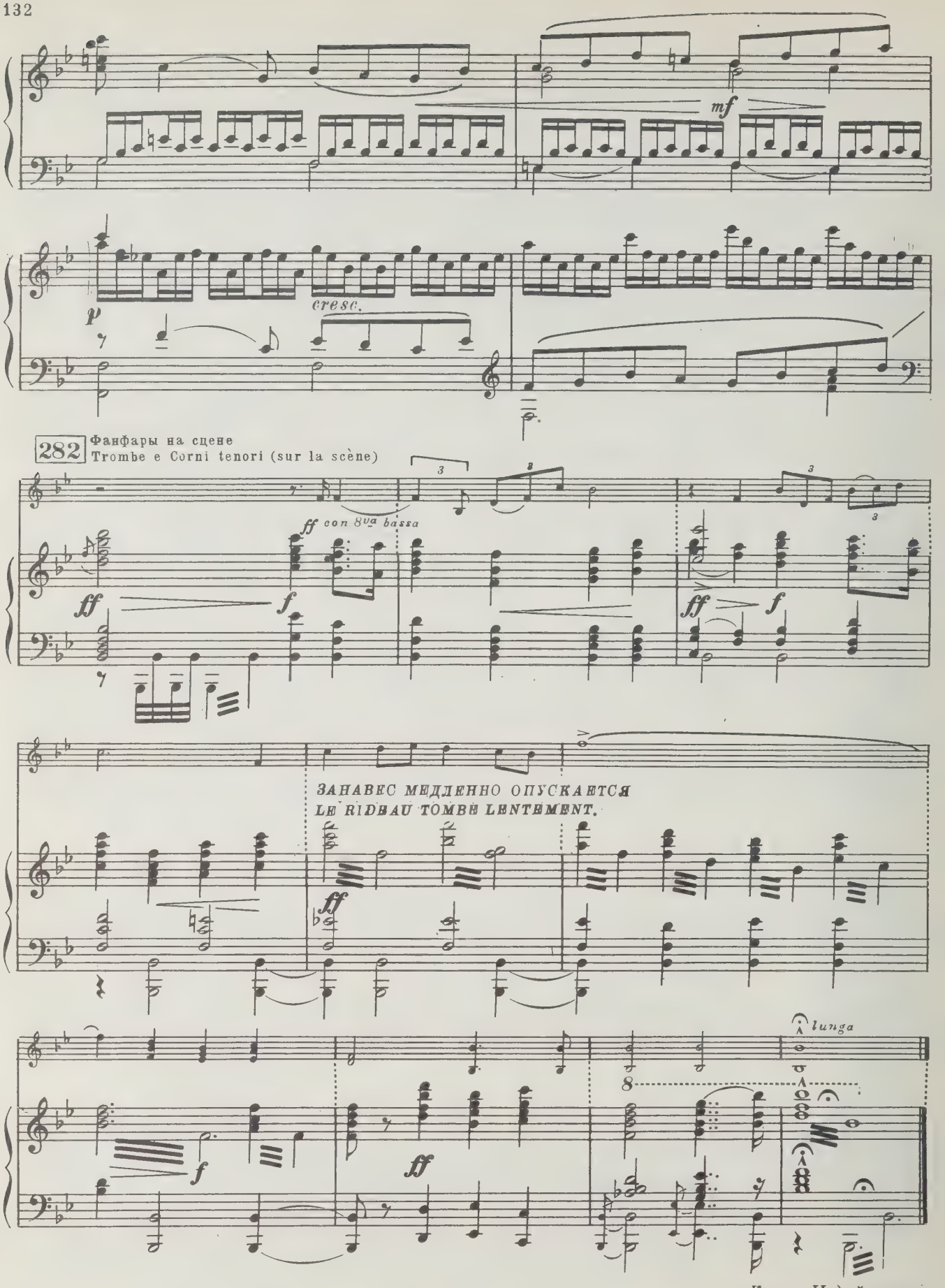
279 **Allegro moderato** ♩=100



Гимн Hymne

Все сеньоры и дамы их поздравляют.
Tous les seigneurs et grandes dames les félicitent.

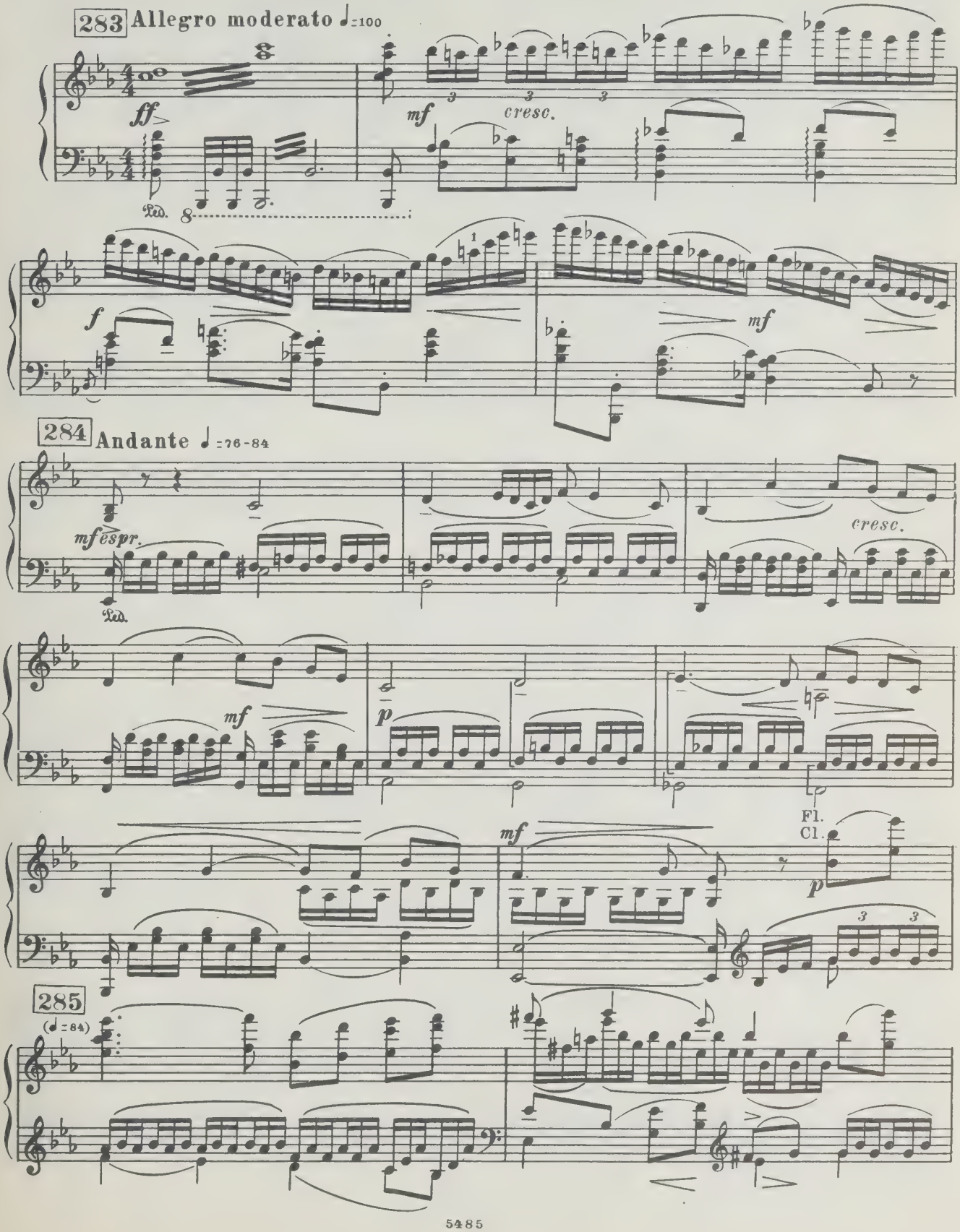


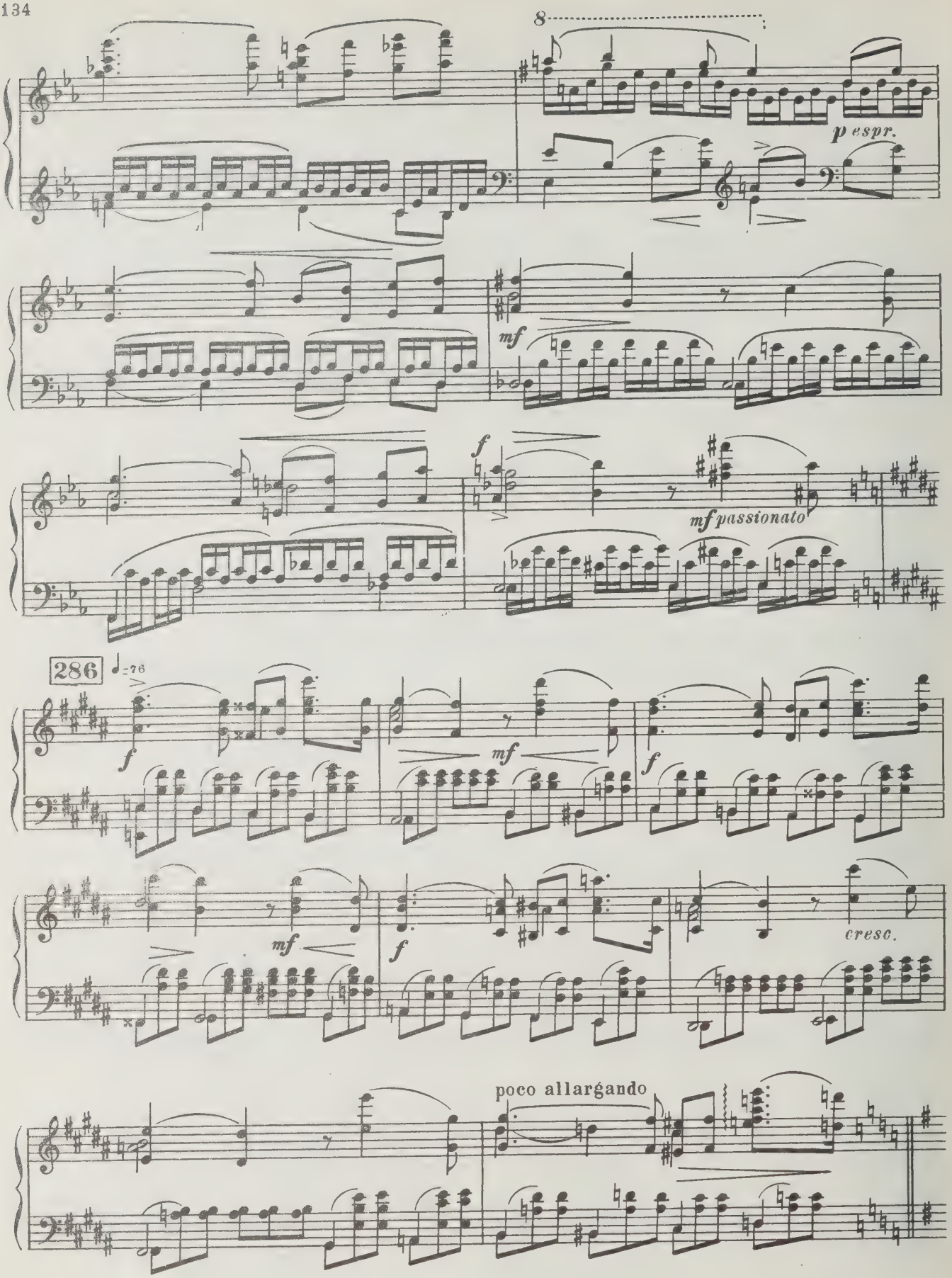


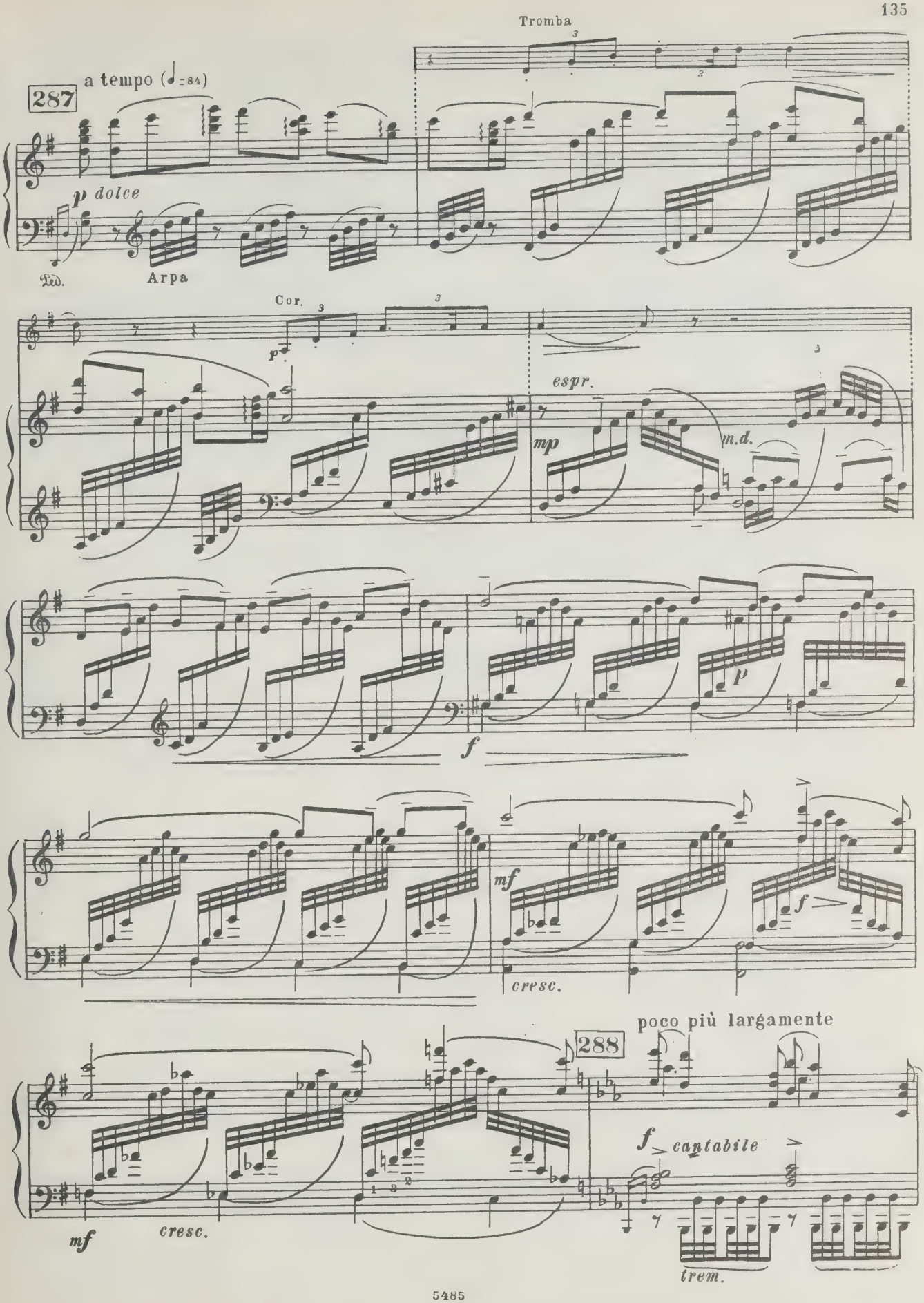
Конец II действия

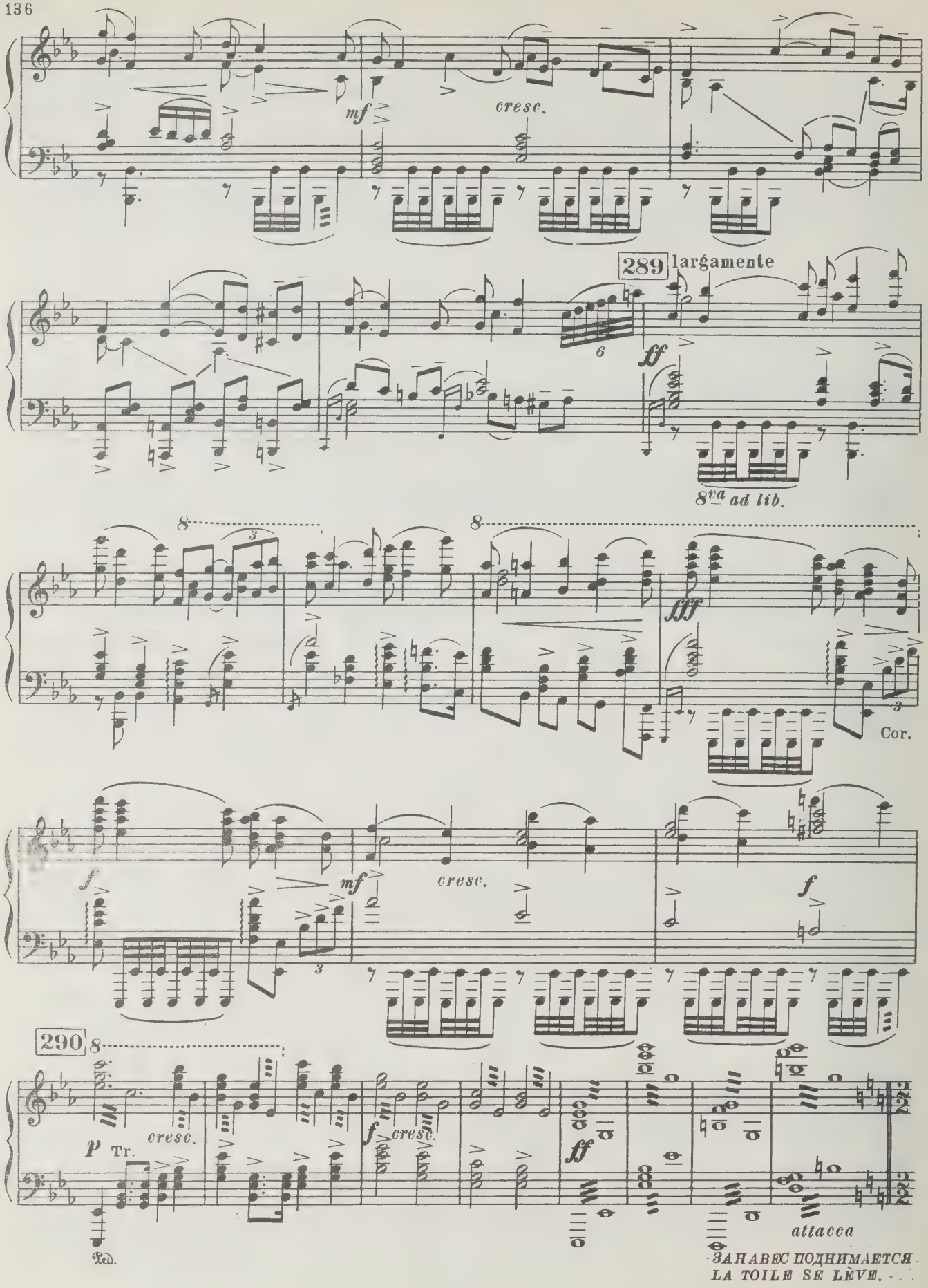
ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ
АНТРАКТ

ACTE TROISEME
ENTRE-ACTE



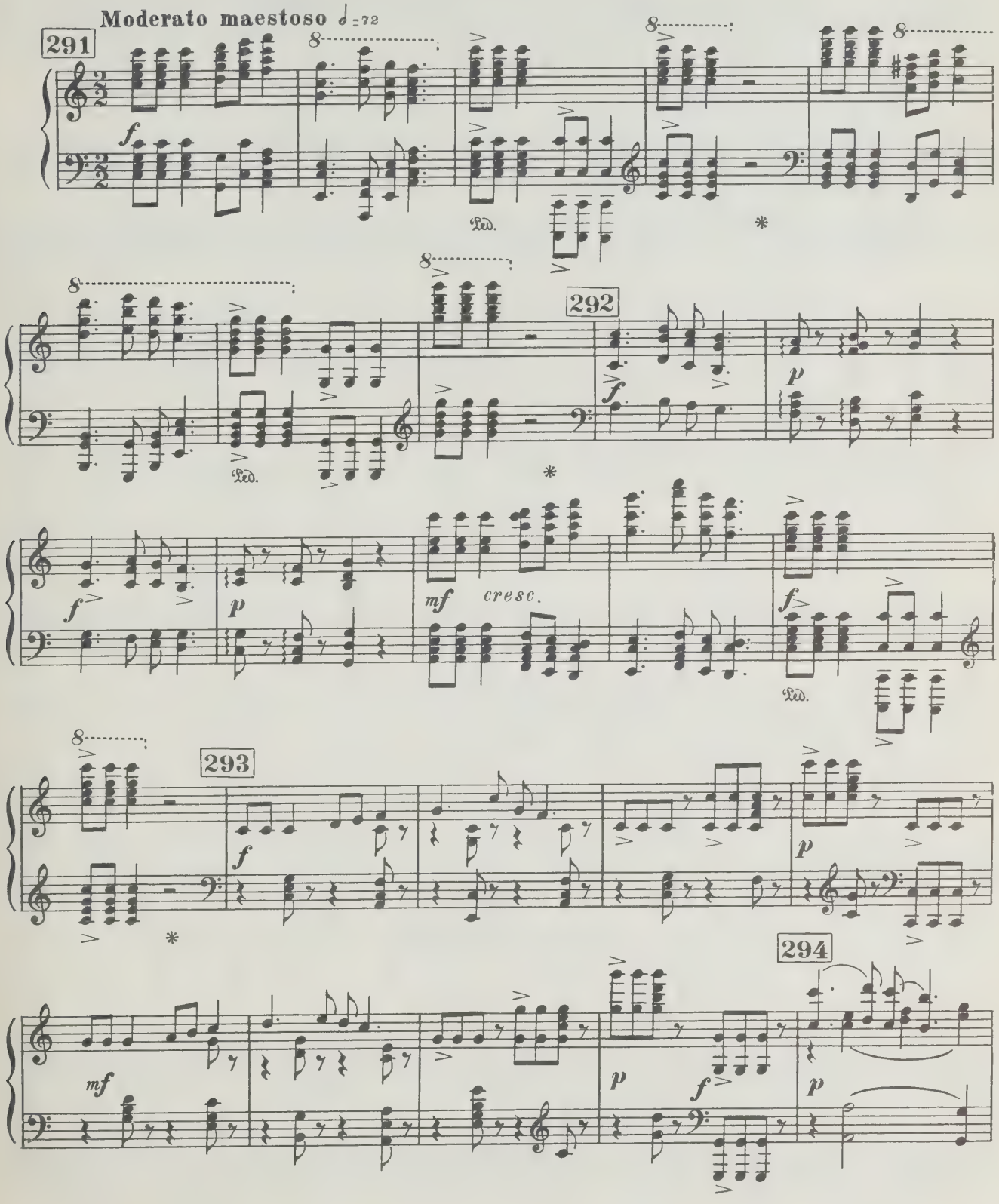

8
p espr.
mf
f
mf passionato
286
♩=76
f
mf
f
mf
f
cresc.
poco allargando

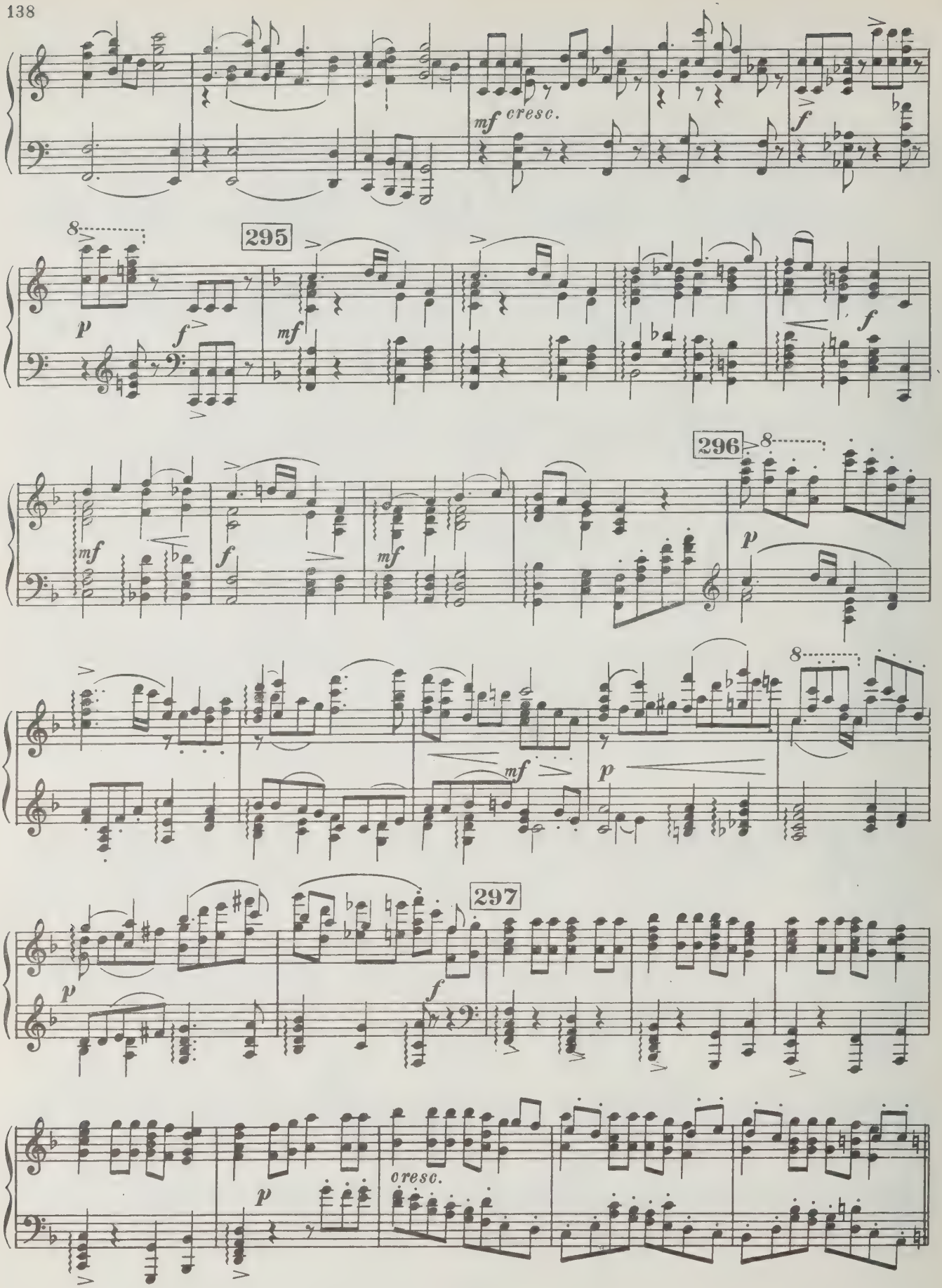

Tromba
287
a tempo (♩=84)
p dolce
Ped.
Arpa
Cor.
p
espr.
mp
m.d.
p
f
mf
cresc.
f
288
poco più largamente
mf
cresc.
f cantabile
trem.

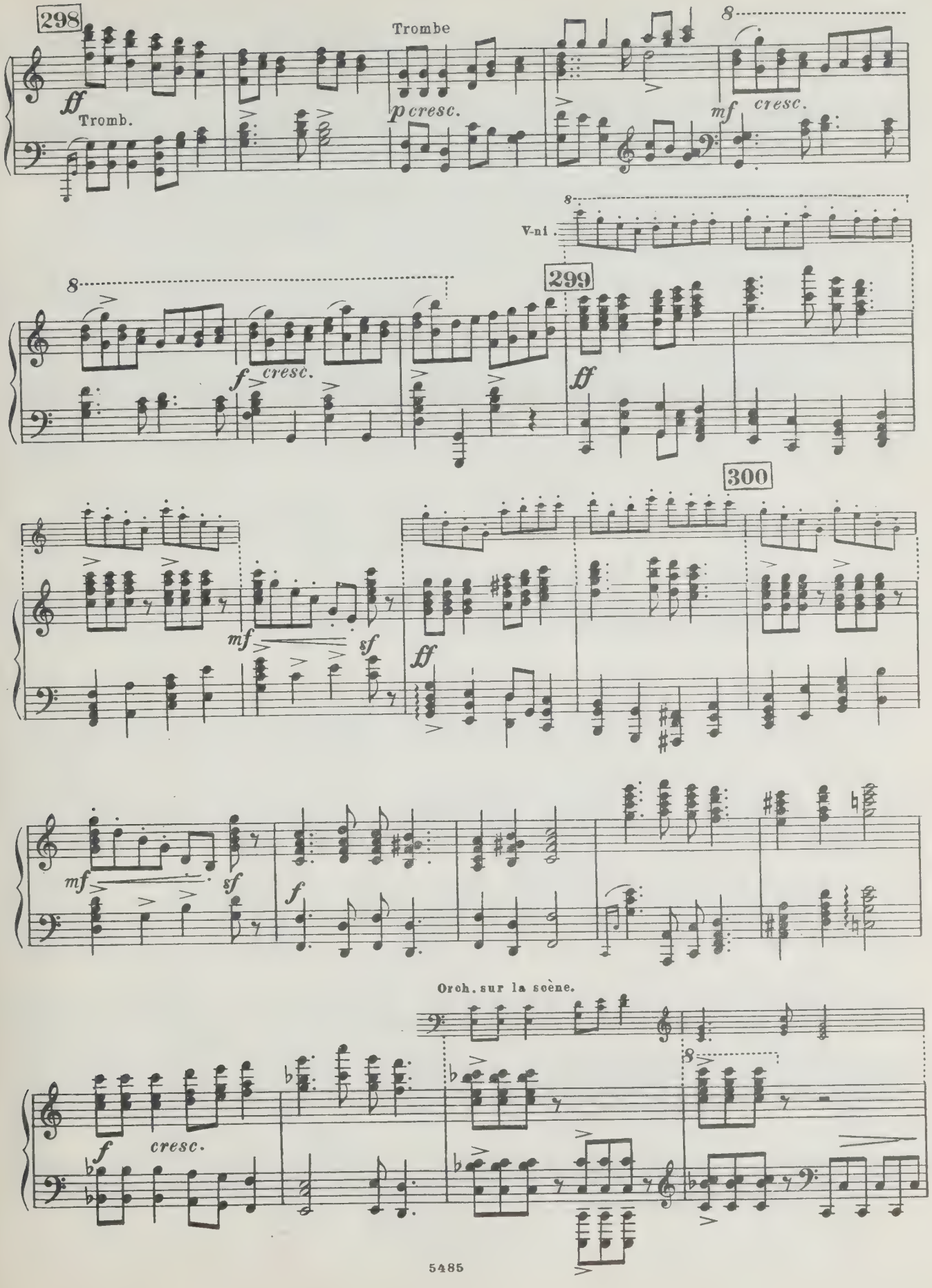

mf
cresc.
289
largamente
ff
8va ad lib.
fff
Cor.
f
mf
cresc.
f
290
p
Tr.
cresc.
f
cresc.
ff
attacca
ЗАНАВЕС ПОДНИМАЕТСЯ
LA TOILE SE LÈVE.

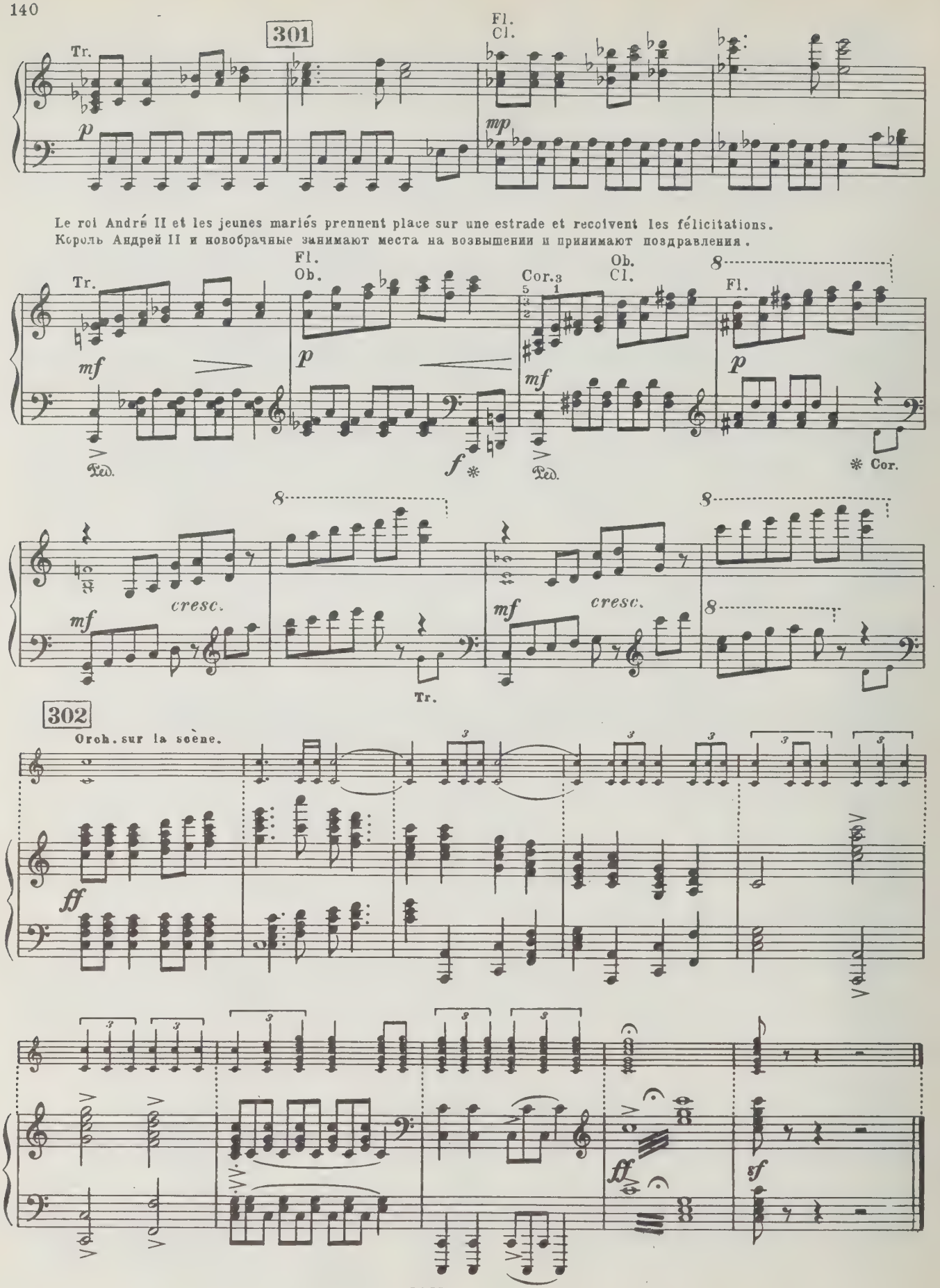
Венгерское шествие — Le cortège hongrois

(Сады замка де Бриен. В глубине вершины Альп).
(Les jardins du château de Brienne. Au fond les hautes Alpes.)

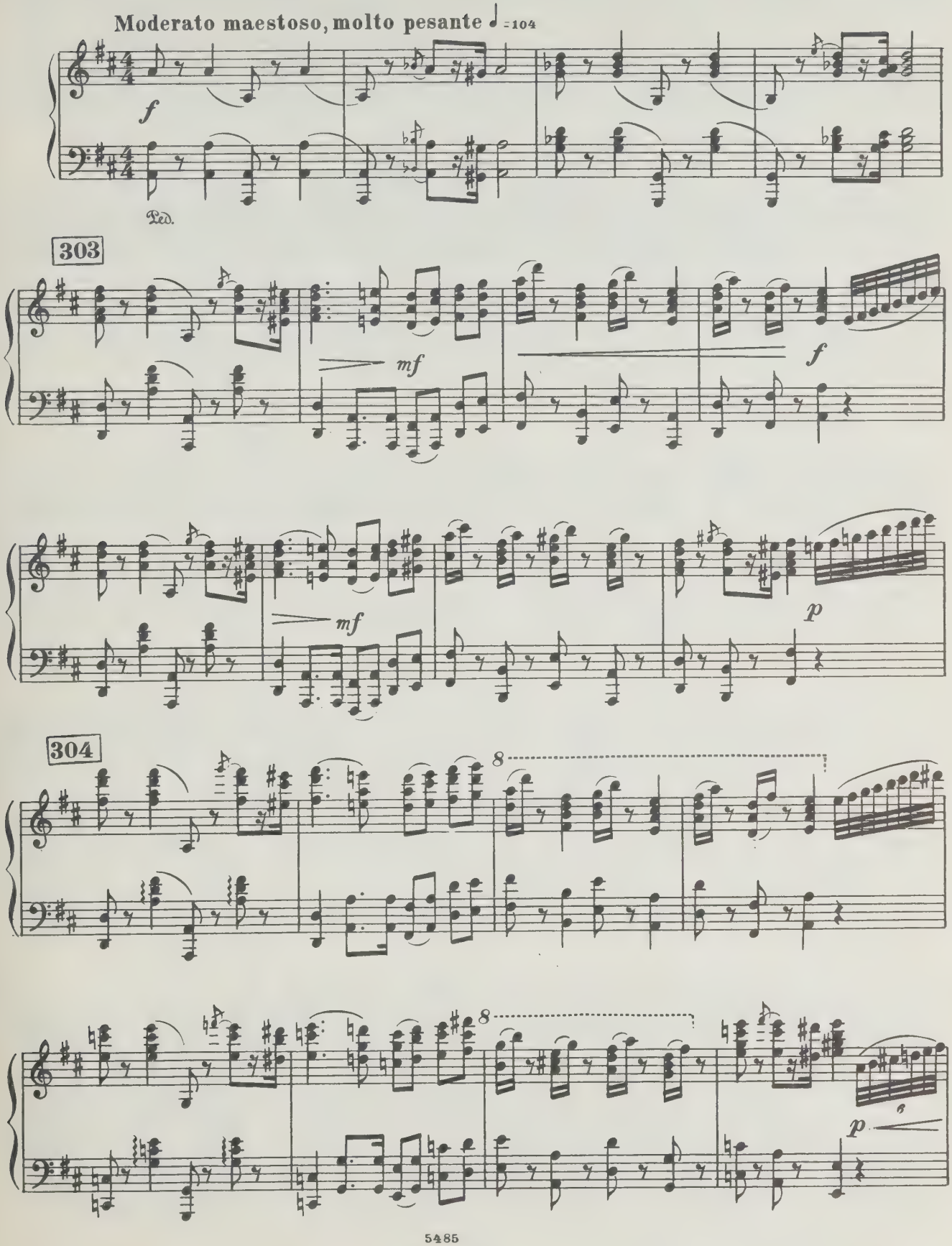


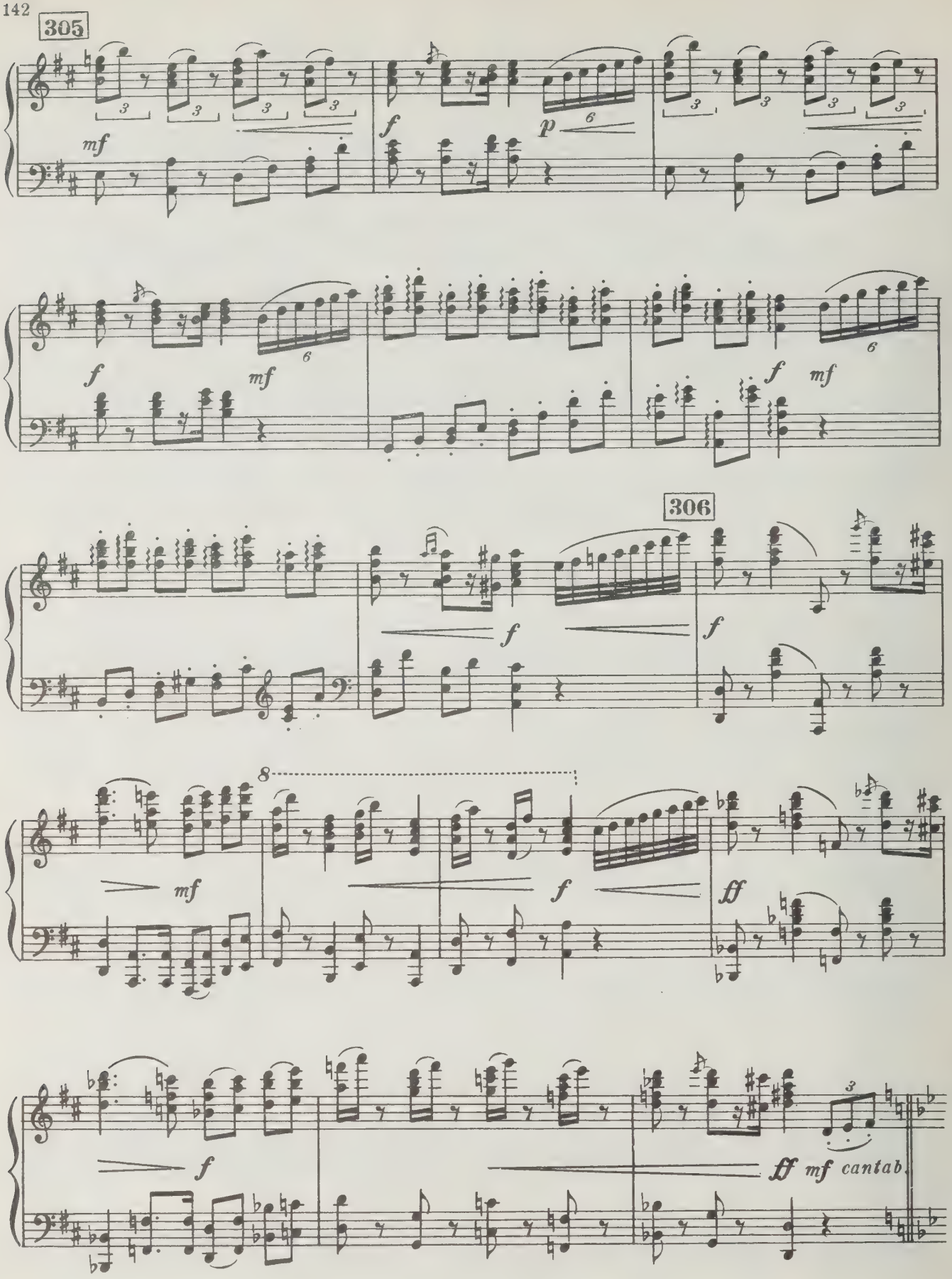

mf cresc.
f
295
p
f
mf
f
296
mf
f
mf
p
mf
p
297
p
f
p
cresc.

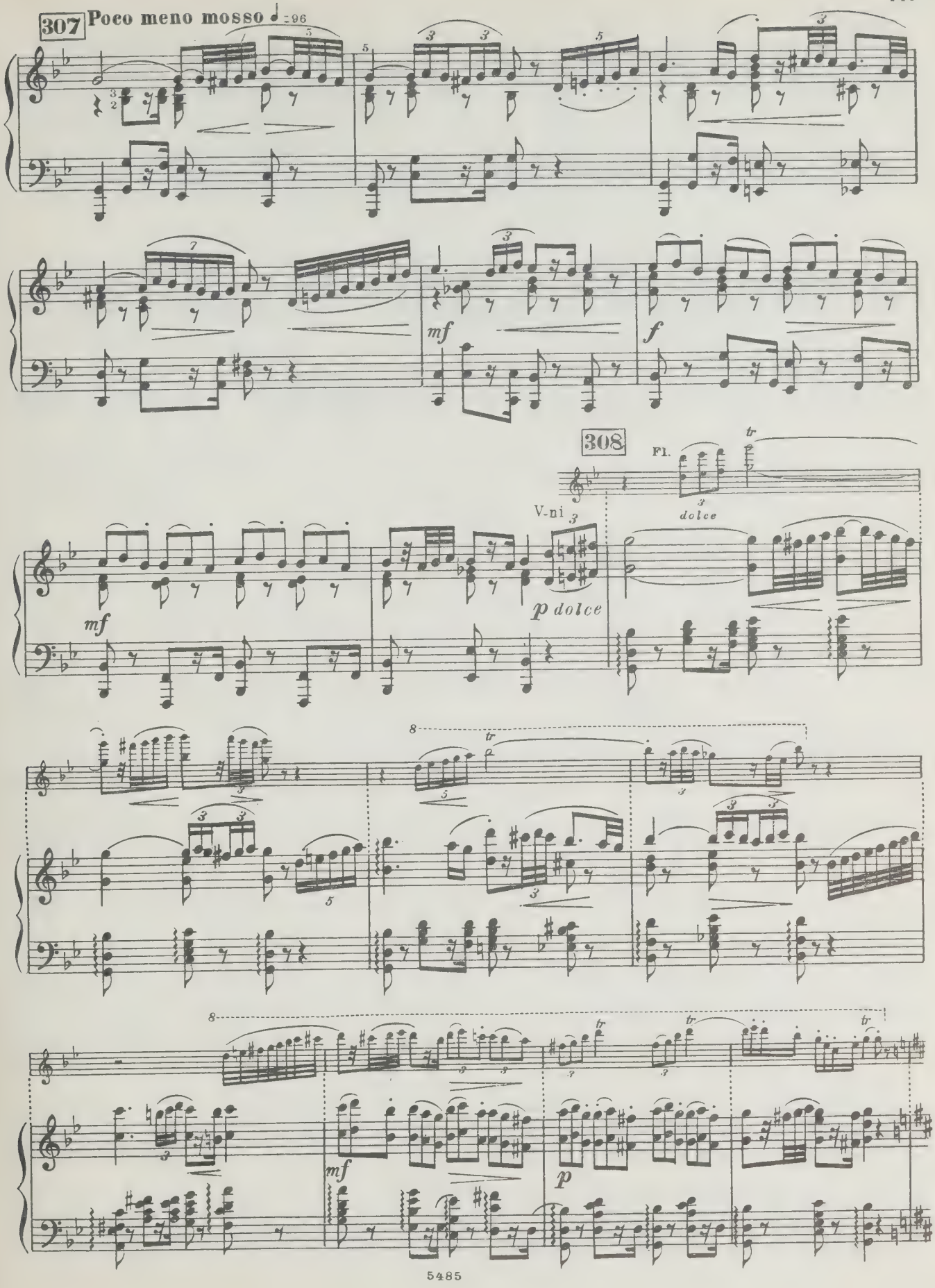

298
Trombe
ff
Tromb.
p cresc.
mf cresc.
8
V-ni.
299
f cresc.
ff
300
mf
sf
Orch. sur la scène.

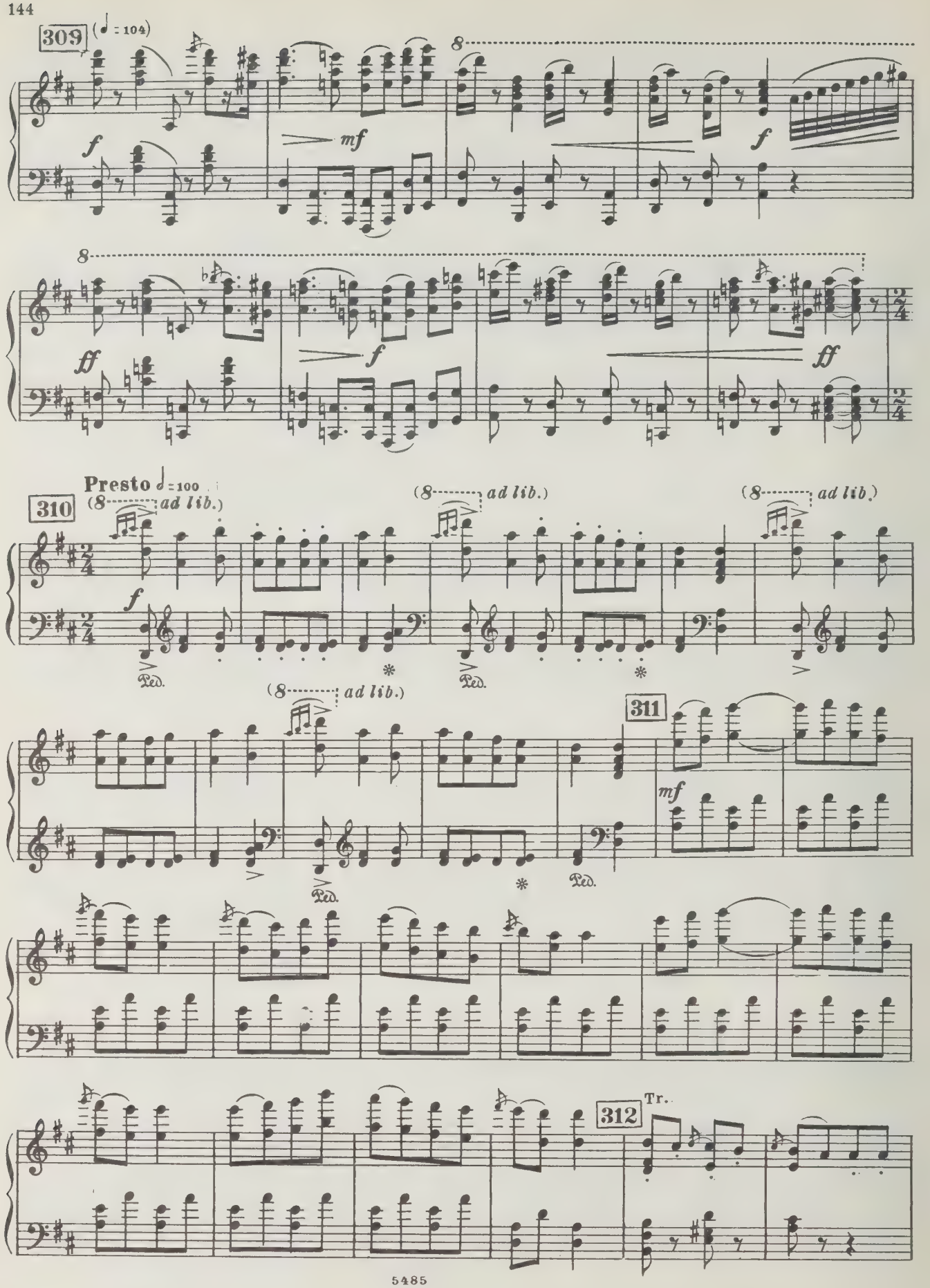

301
Tr.
Fl.
Cl.
Le roi André II et les jeunes mariés prennent place sur une estrade et reçoivent les félicitations.
Король Андрей II и новобрачные занимают места на возвышении и принимают поздравления.
Fl.
Ob.
Ob.
Cl.
Cor.
Tr.
302
Orch. sur la scène.
5485

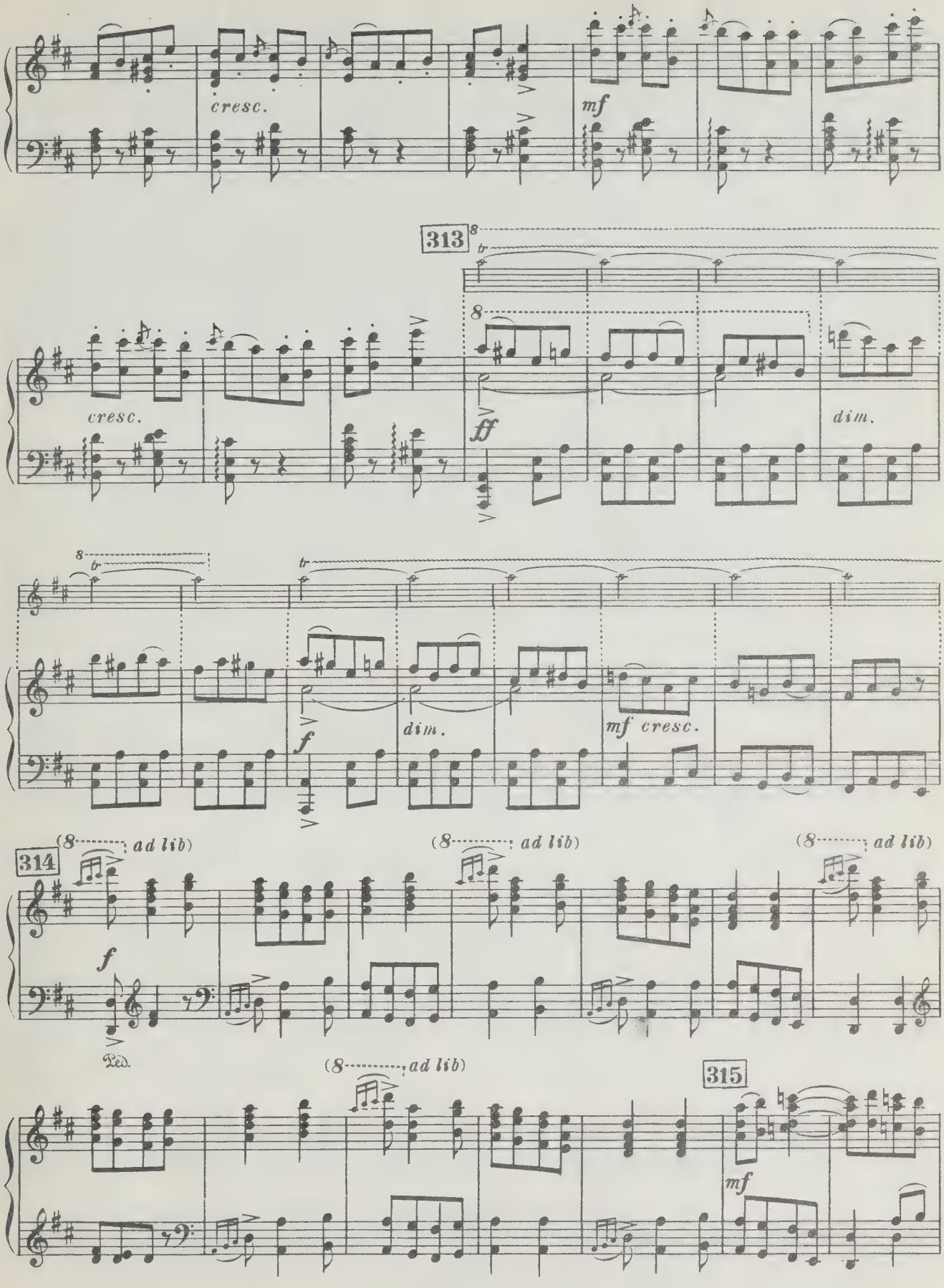
Большой венгерский танец Grand pas hongrois

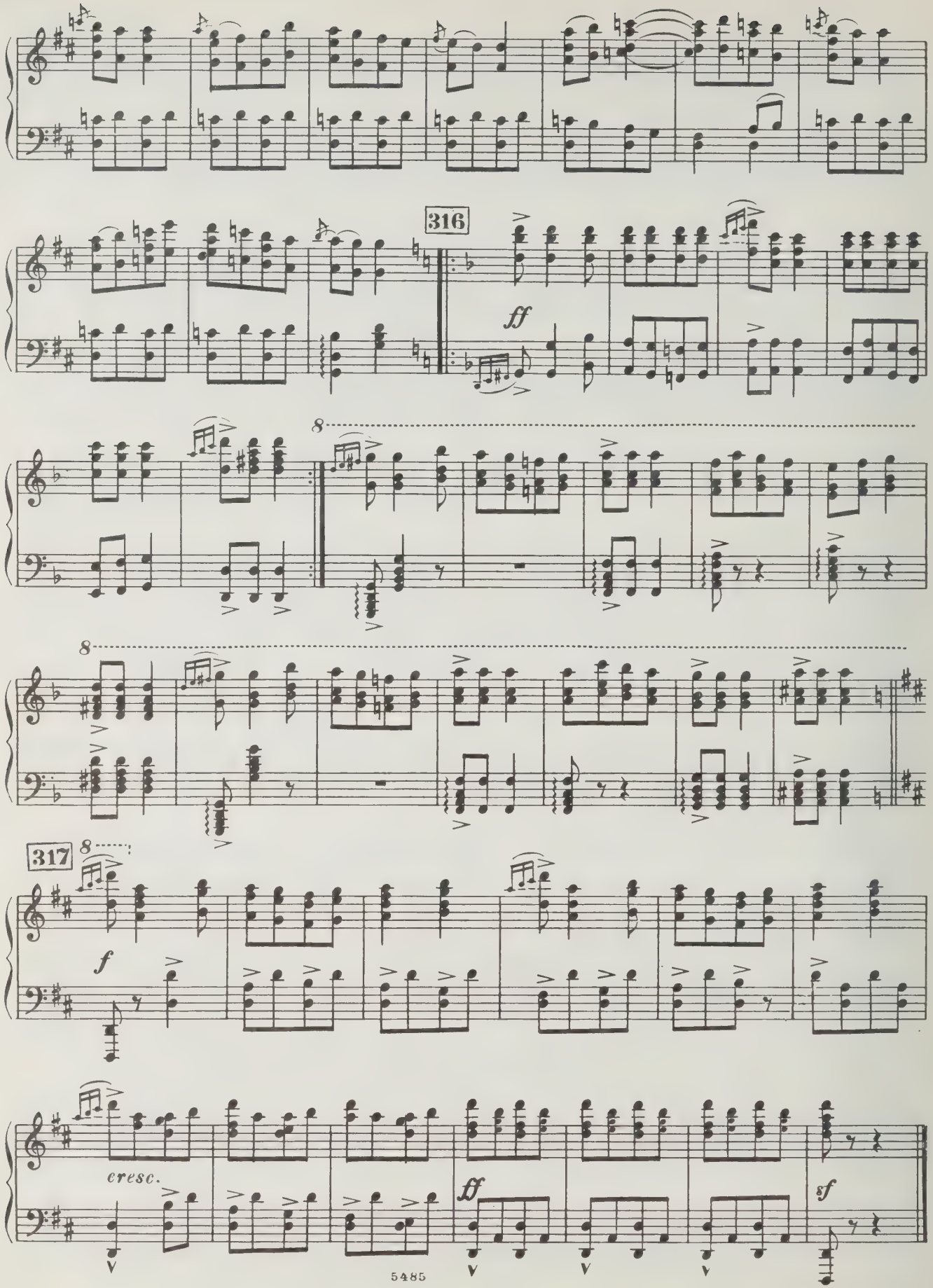


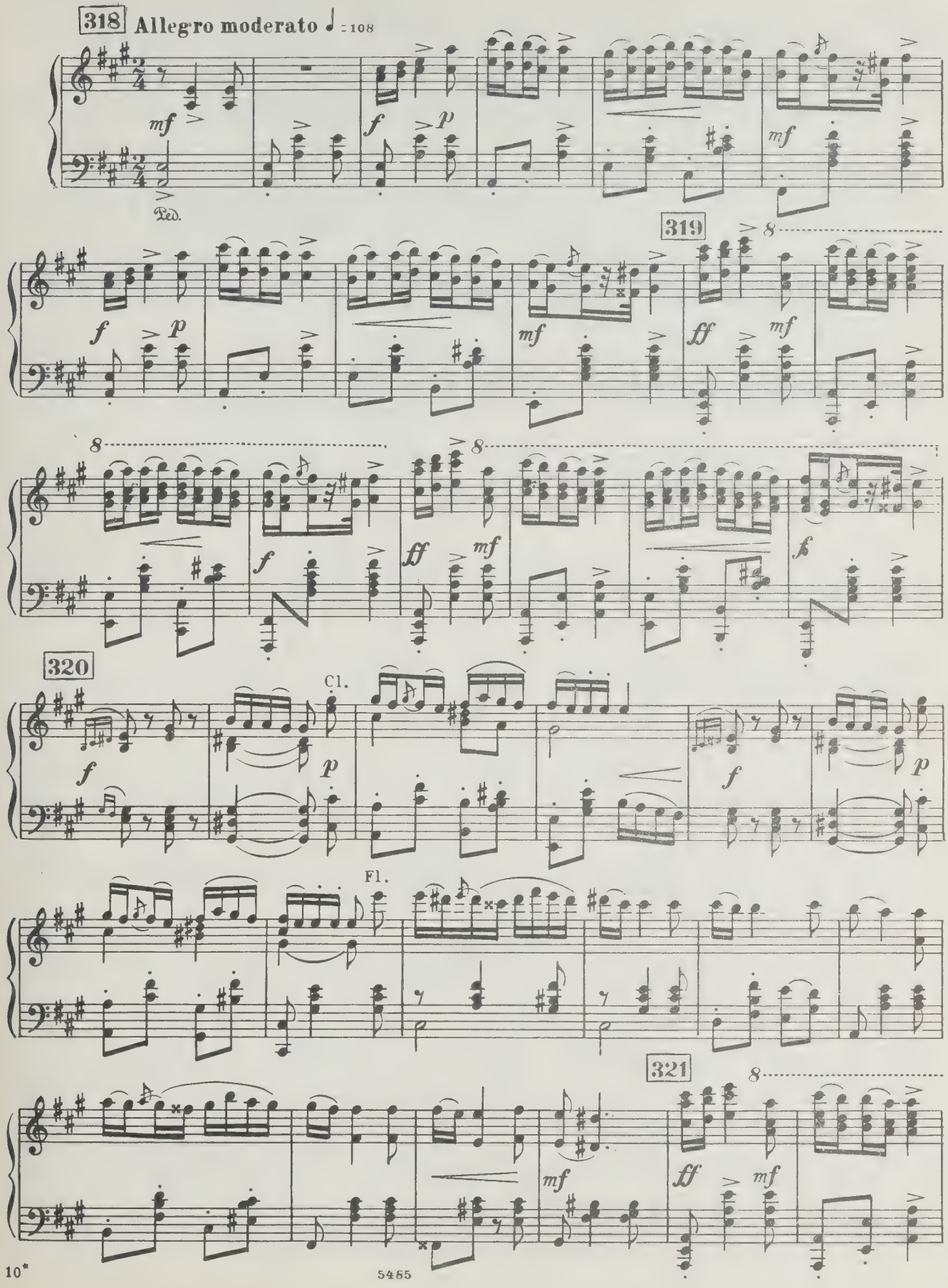

305
306
mf
f
p
6
3
8
ff
cantab.

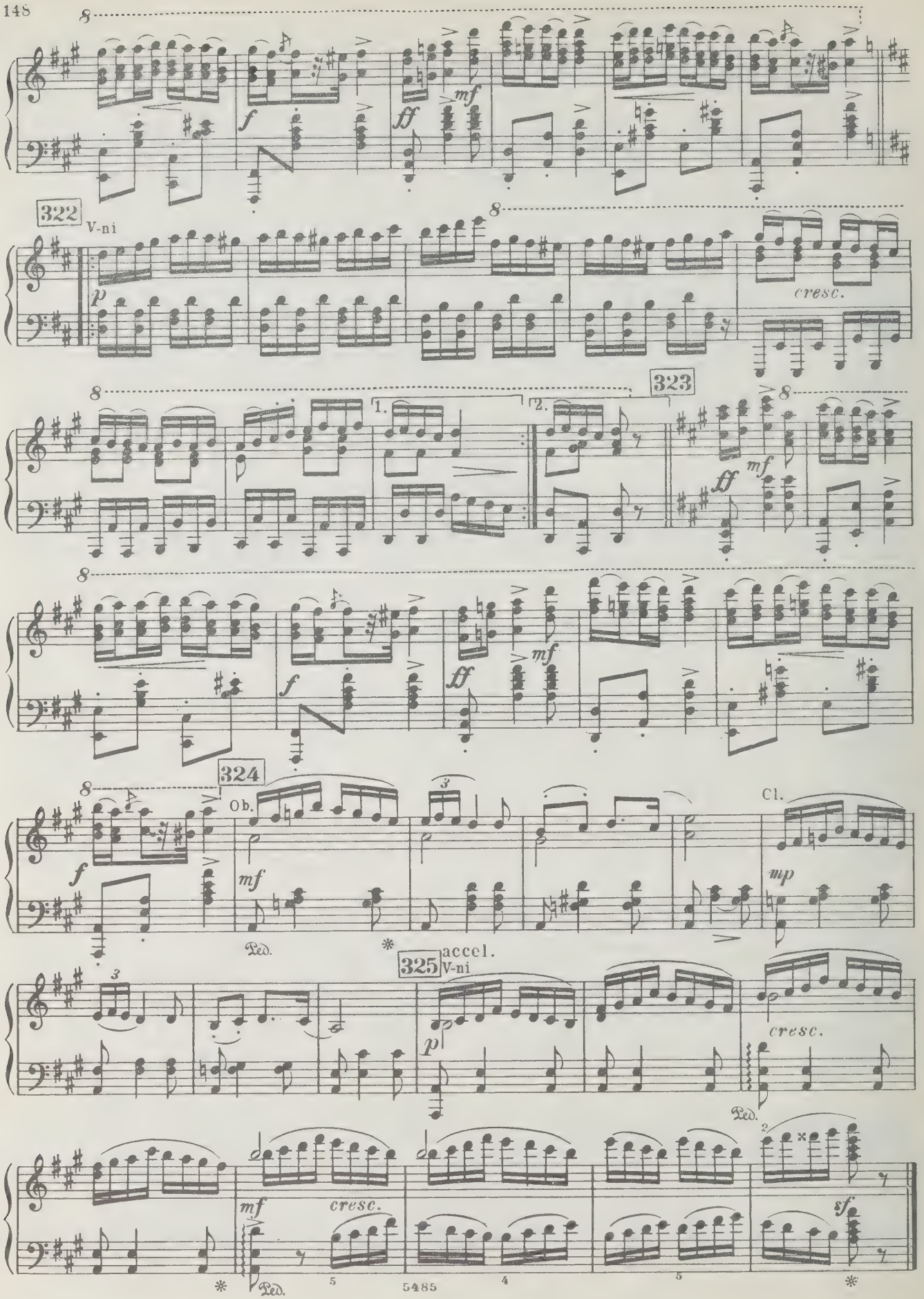

307 Poco meno mosso ♩ = 96
mf
f
308
Fl.
dolce
V-ni
p dolce
mf
mf
p


309
(♩ = 104)
8
f
mf
f
8
ff
f
ff
Presto ♩ = 100
310
(8 ad lib.)
f
(8 ad lib.)
(8 ad lib.)
Ped.
Ped.
(8 ad lib.)
Ped.
311
mf
Ped.
312
Tr.

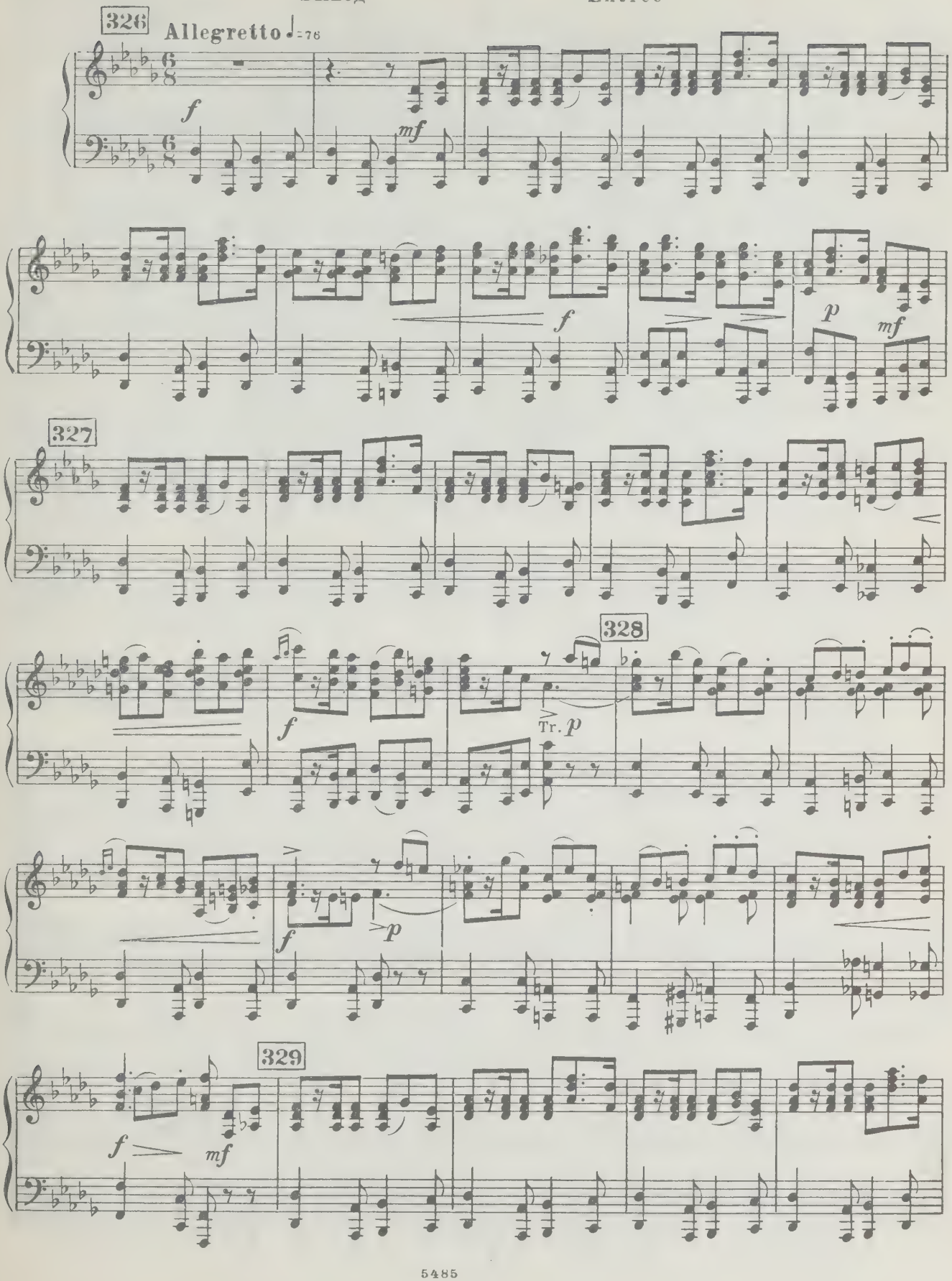

cresc.
mf
313
cresc.
fff
dim.
f
dim.
mf cresc.
(8 ad lib)
314
f
Ped.
(8 ad lib)
(8 ad lib)
(8 ad lib)
315
mf

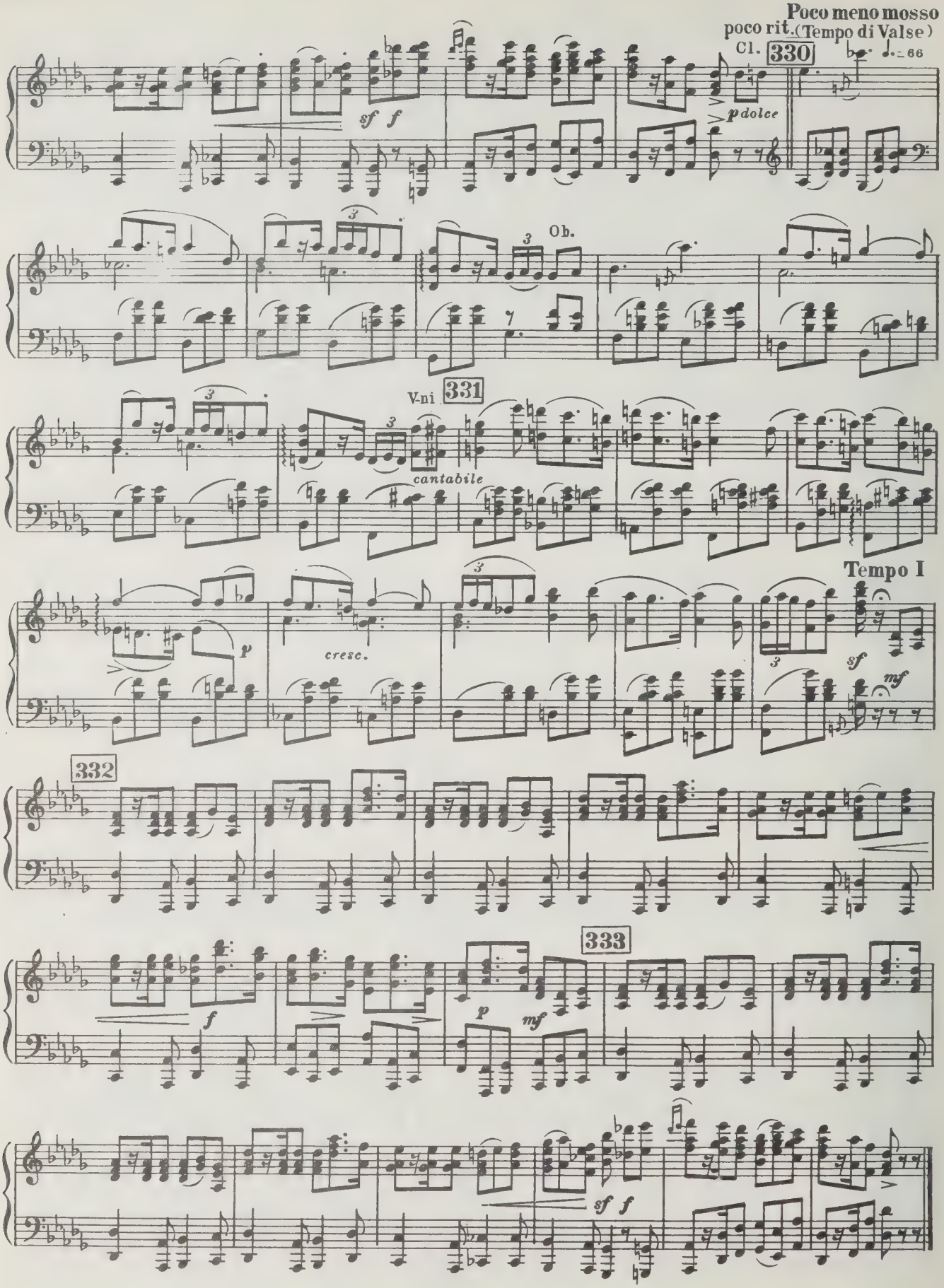

316
ff
8
8
317
8
f
cresc.
ff
sf


318
Allegro moderato ♩ = 108
mf
f
p
Ped.
319
ff
320
Cl.
Fl.
321


8
f
ff
mf
322
V-ni
p
cresc.
323
1.
2.
324
Ob.
Cl.
mp
Ped.
325
accel.
V-ni
sf
5
5485
4
5

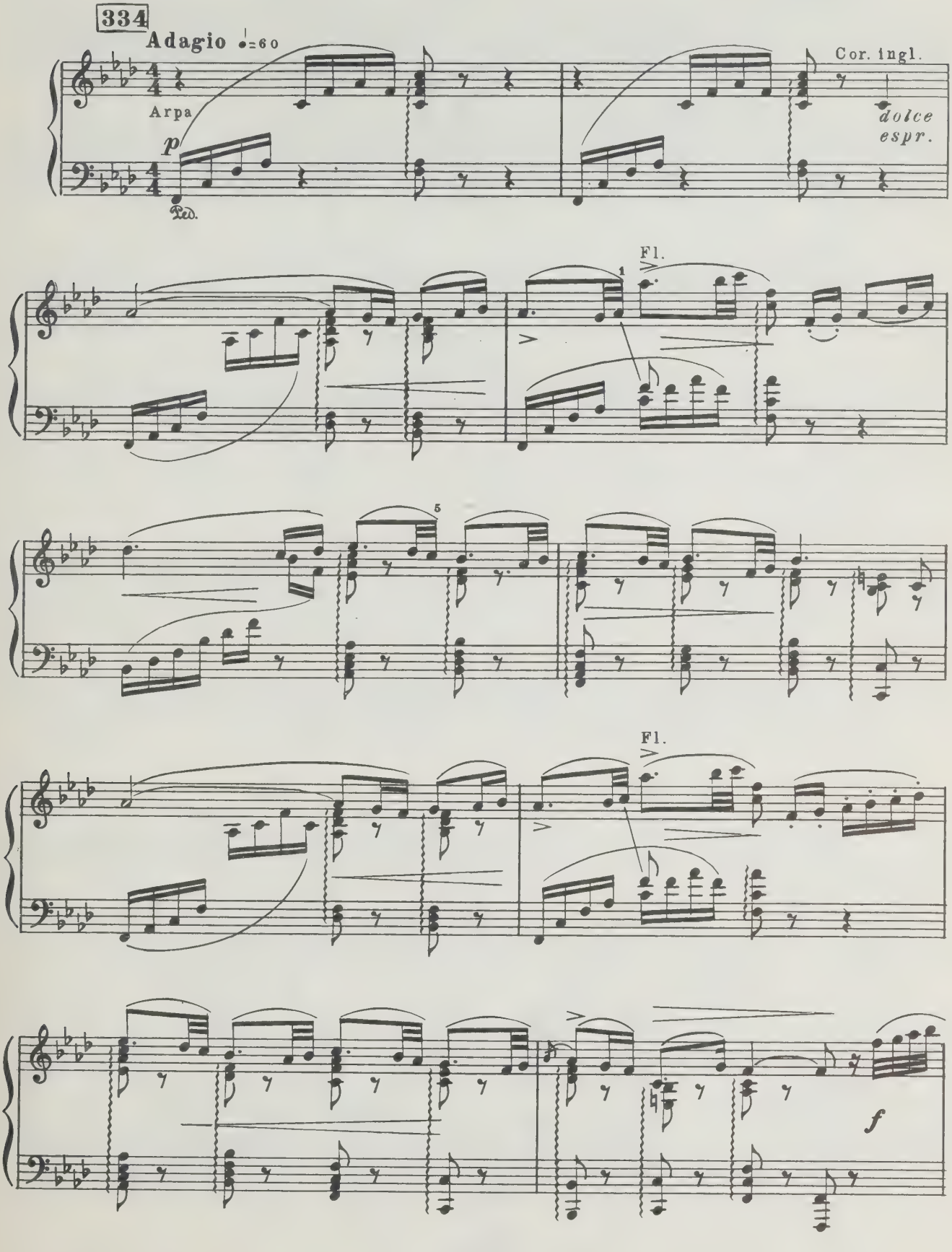
Выход Entrée

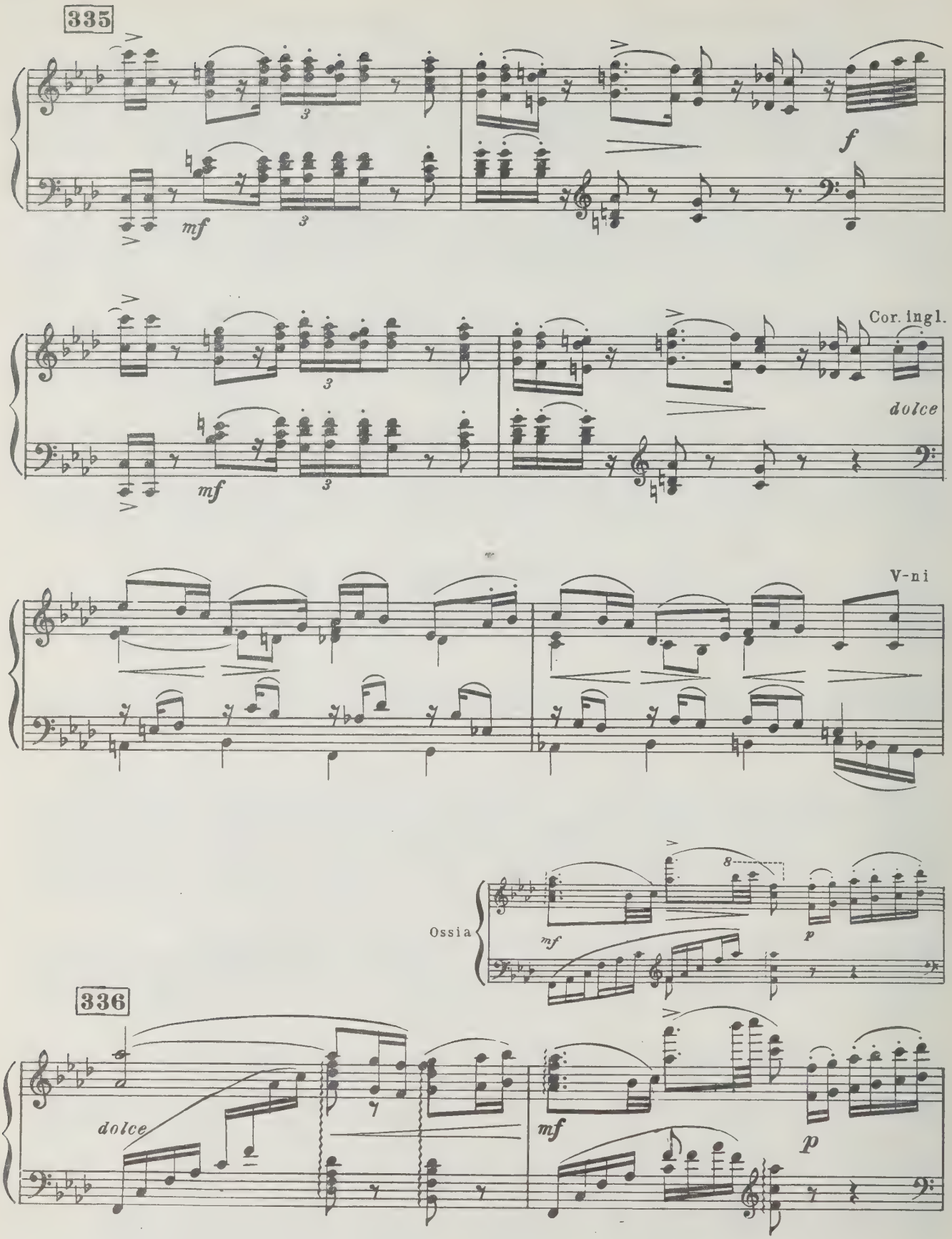


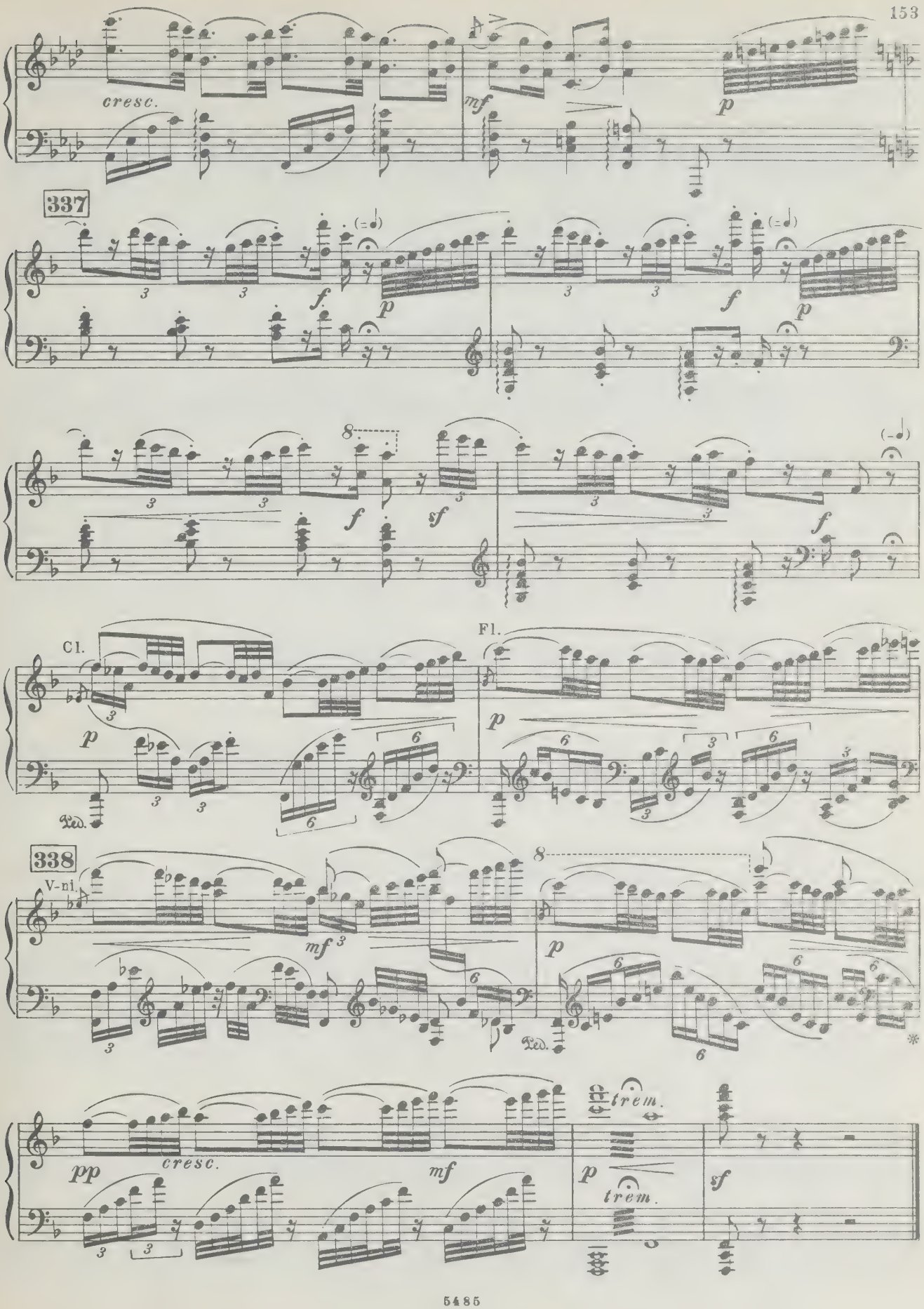

Poco meno mosso
poco rit.
(Tempo di Valse)
Cl.
330
♩. = 66
sf f
p dolce
Ob.
V-ni
331
cantabile
Tempo I
p
cresc.
sf
mf
332
f
333
p
mf
sf f

Классический венгерский танец

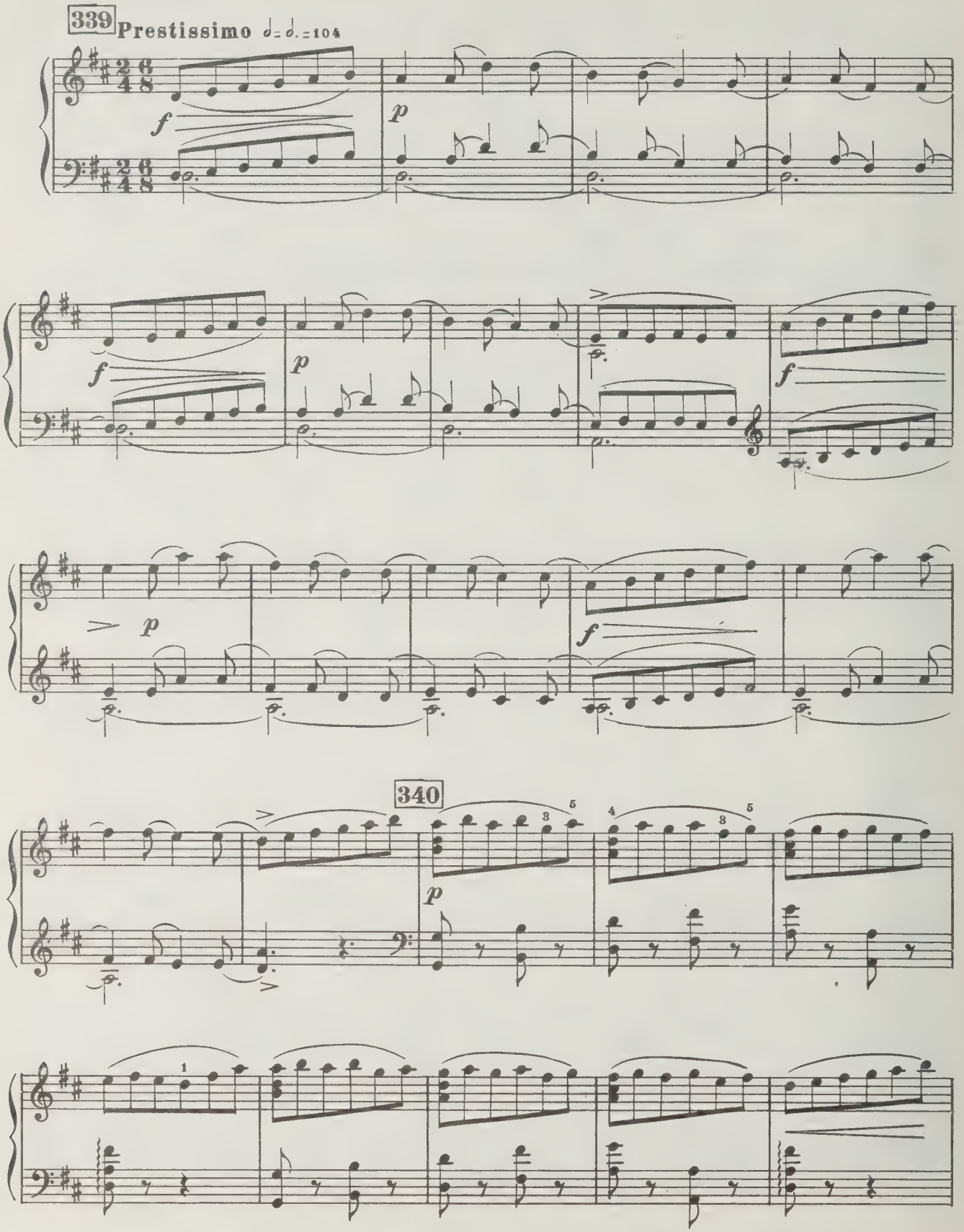
Pas classique hongrois

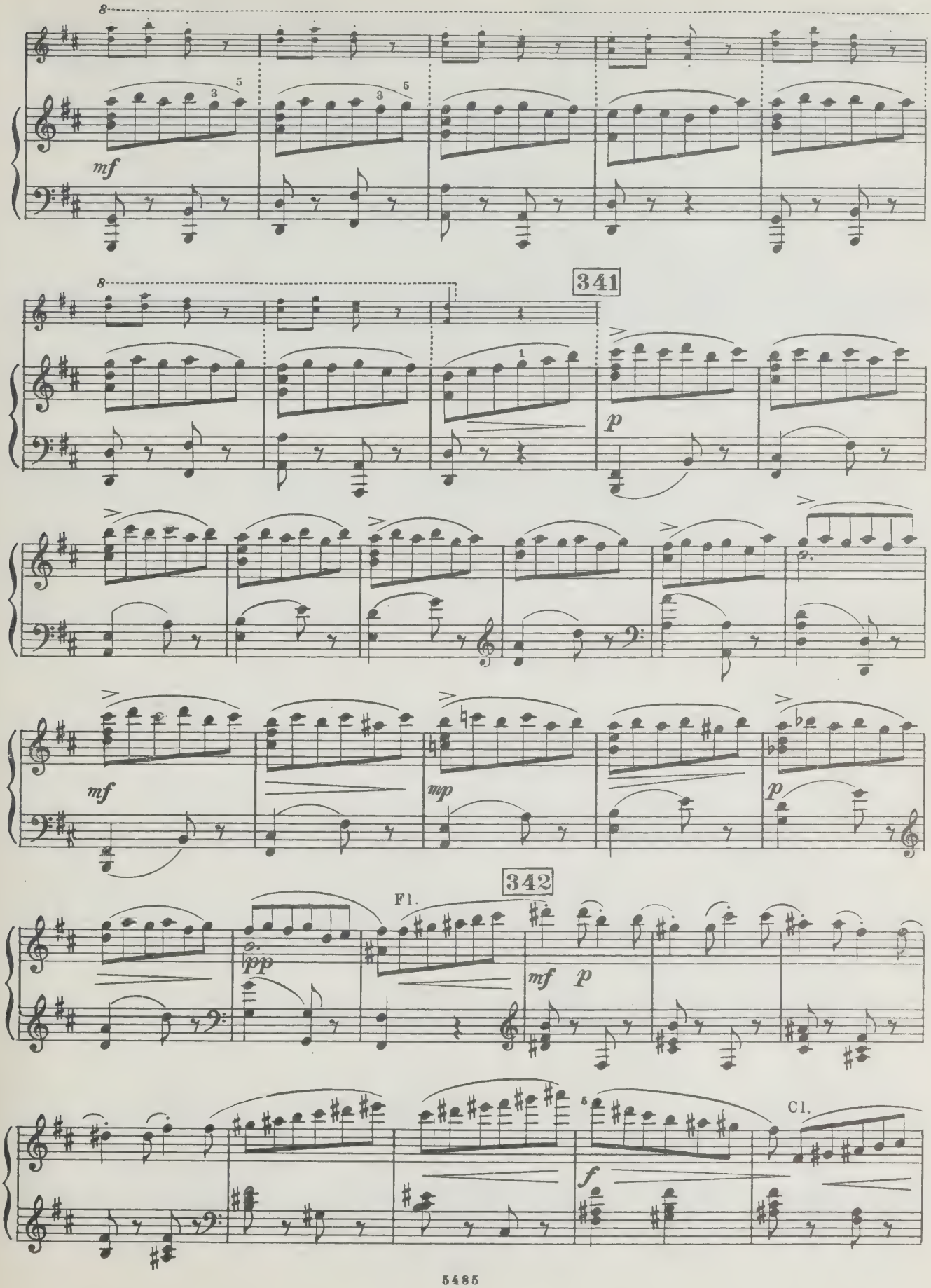


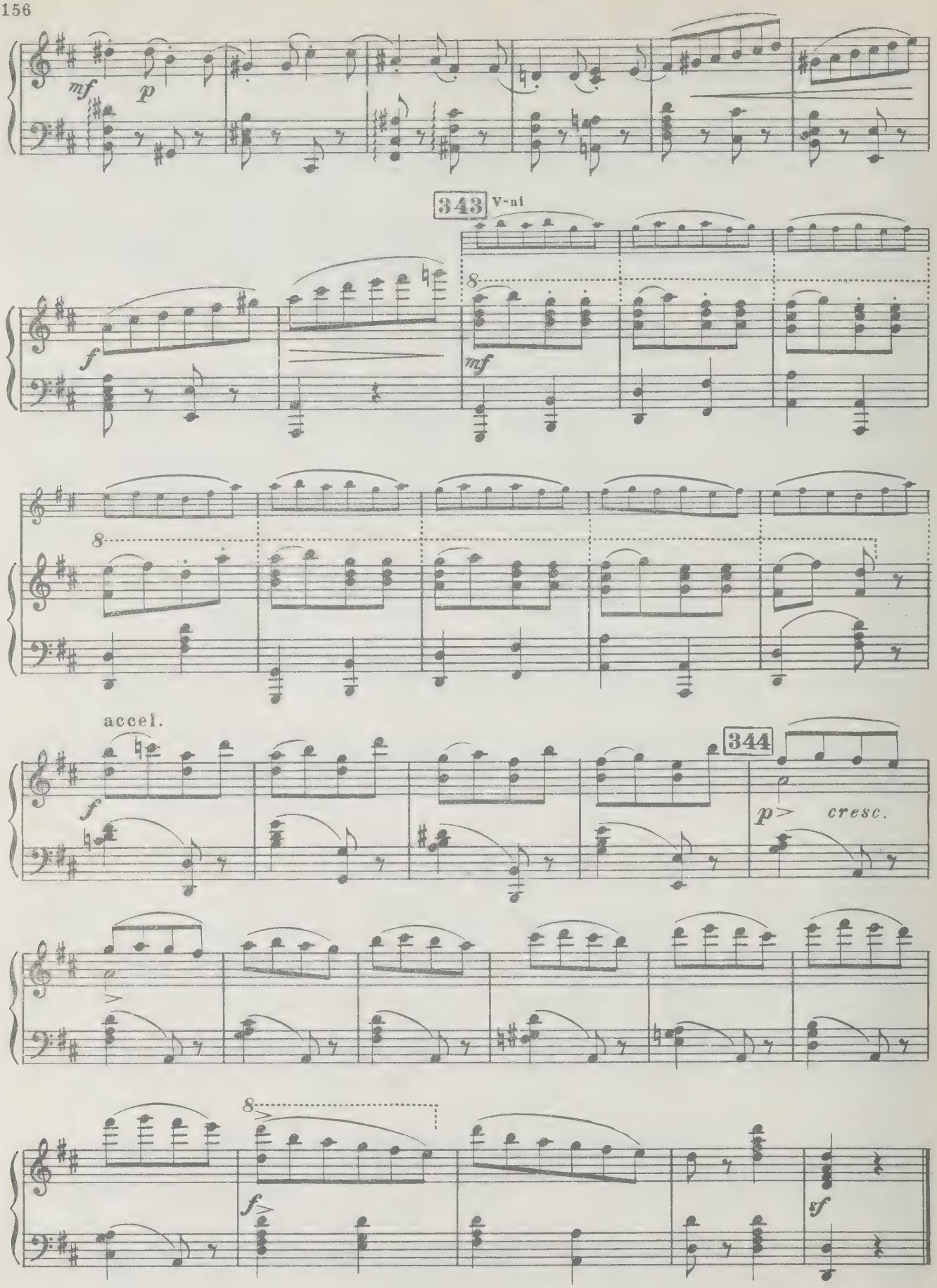

335
mf
f
Cor. ingl.
dolce
V-ni
Ossia
mf
p
336
dolce
mf
p


cresc.
mf
p
337
f
p
8
sf
Cl.
Fl.
Ped.
338
V-ni.
pp
cresc.
trem.
sf

Вариация I Variation I

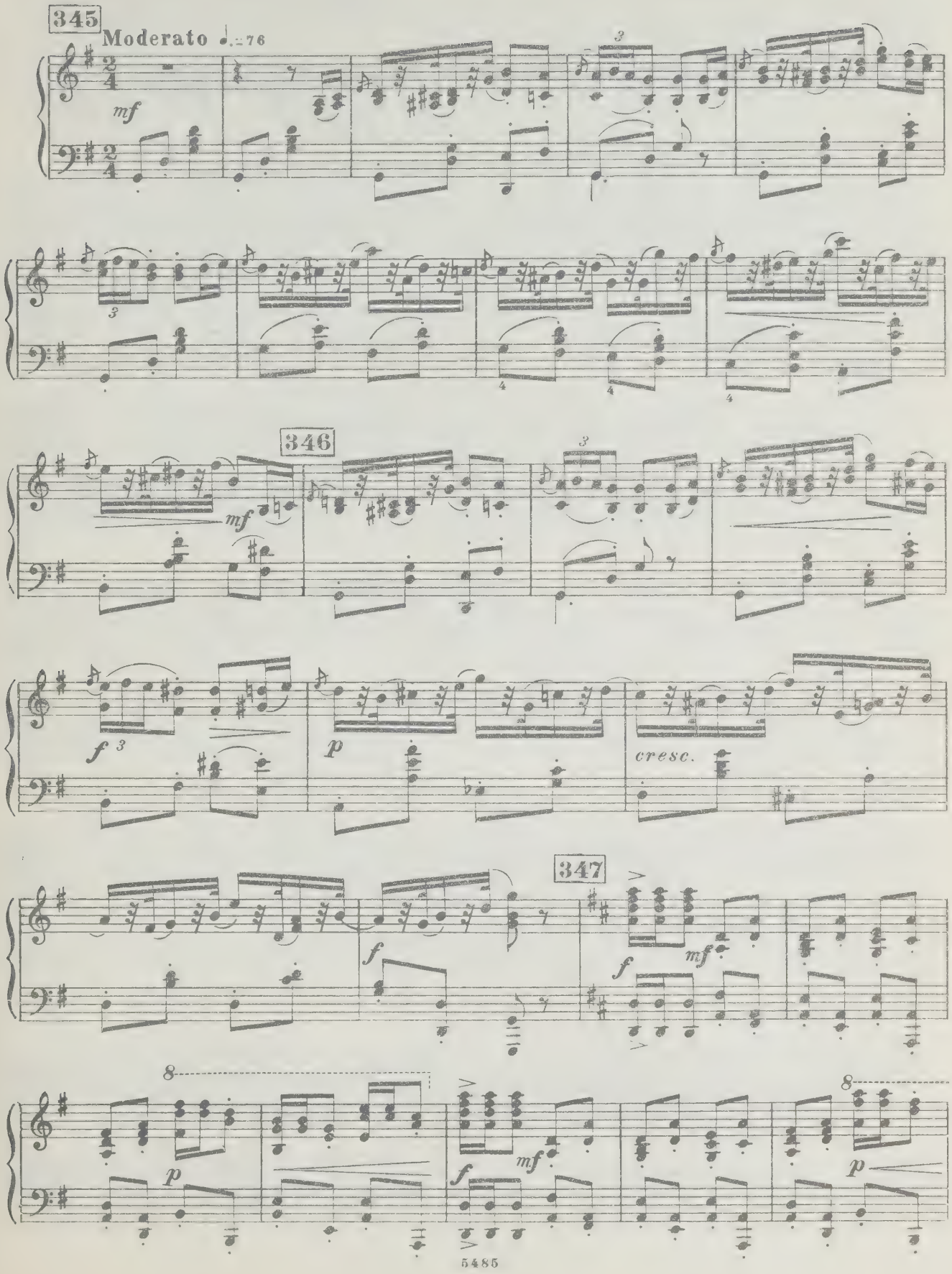


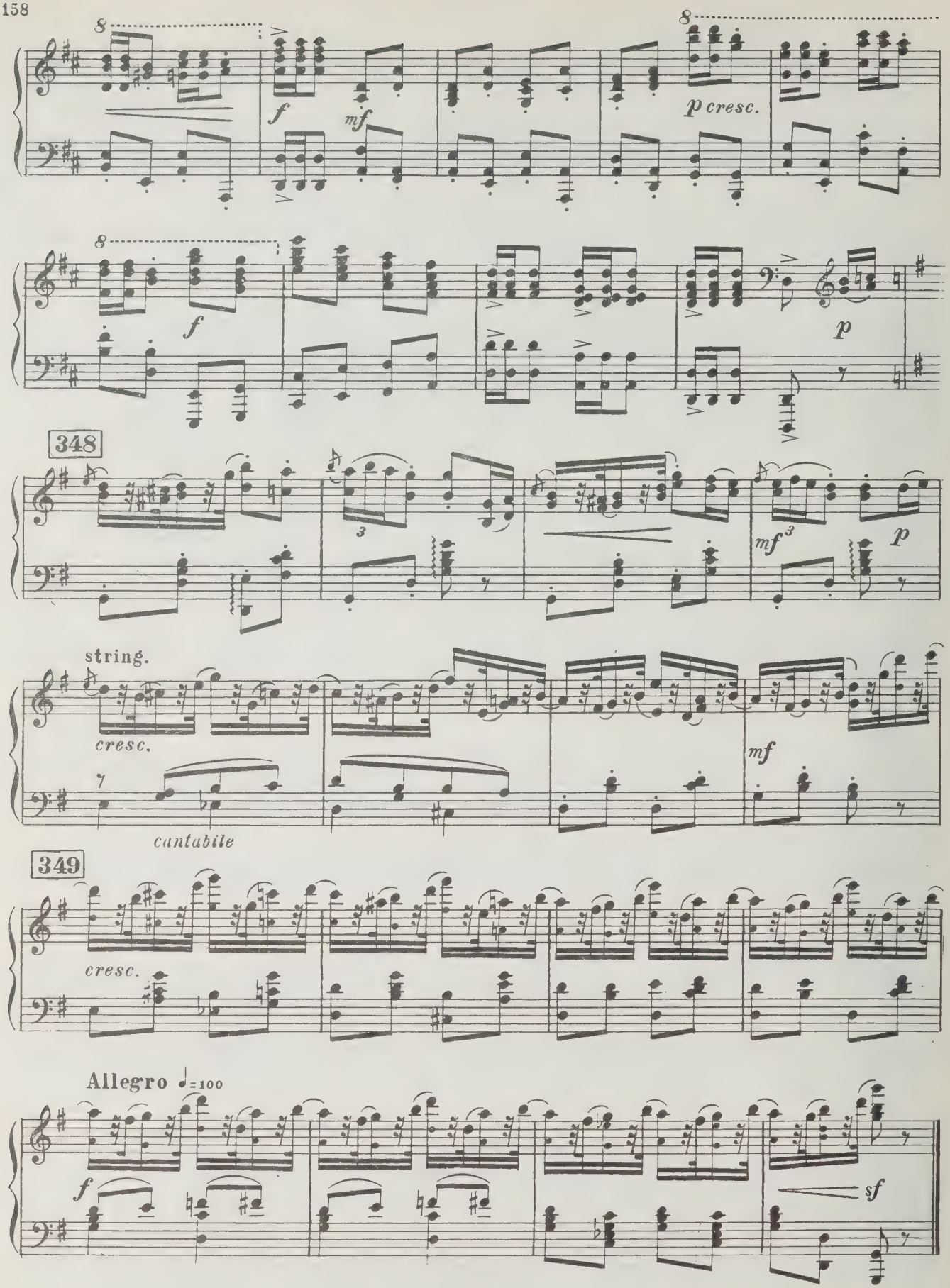

8
mf
341
p
mf
mp
p
342
Fl.
pp
mf
p
f
Cl.


mf
p
343
V-ni
8
f
mf
8
accel.
f
344
p
cresc.
8
f
sf

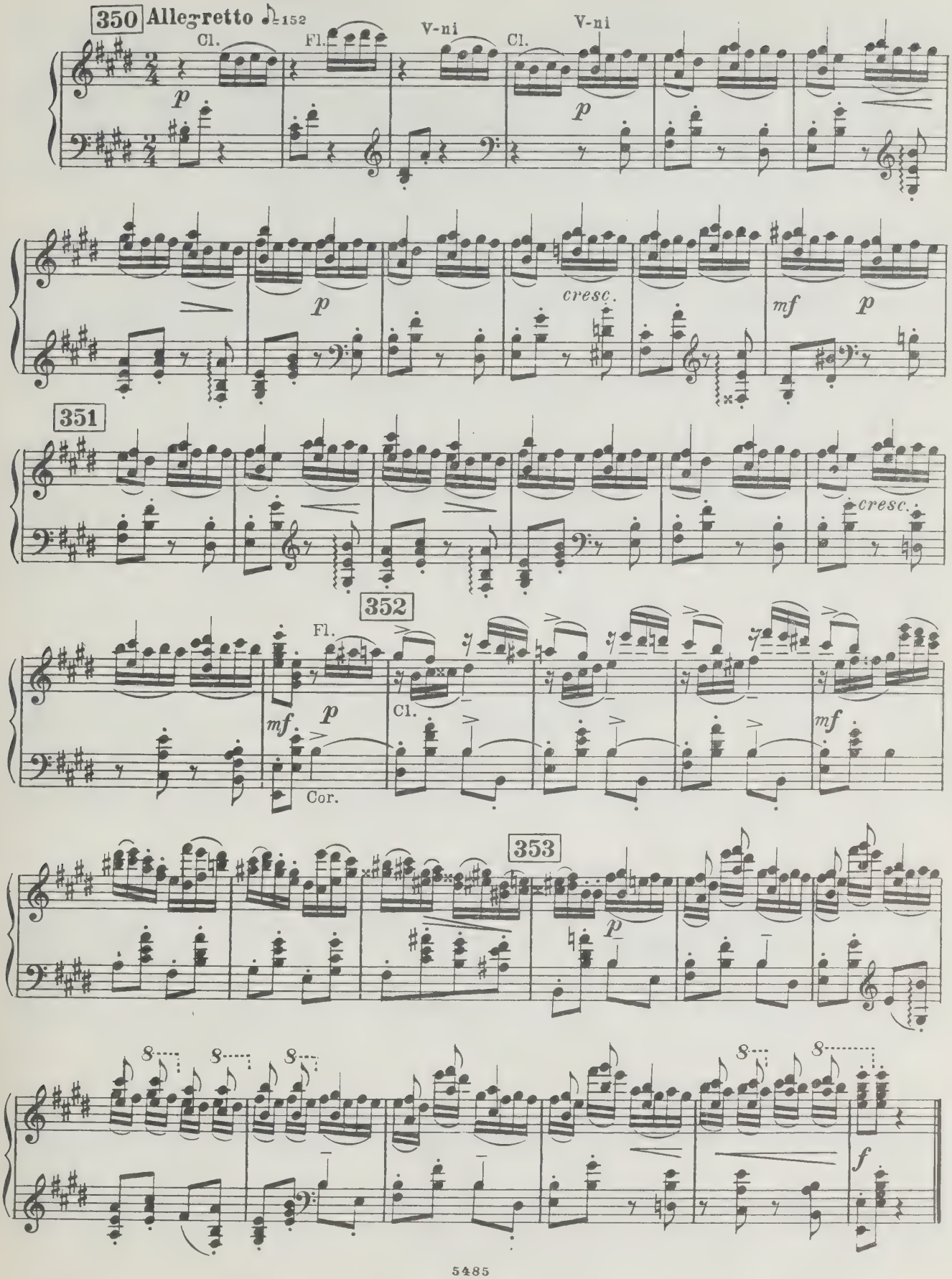
Вариация II
(для четырех солистов)

Variation II
(pour 4 danseurs)



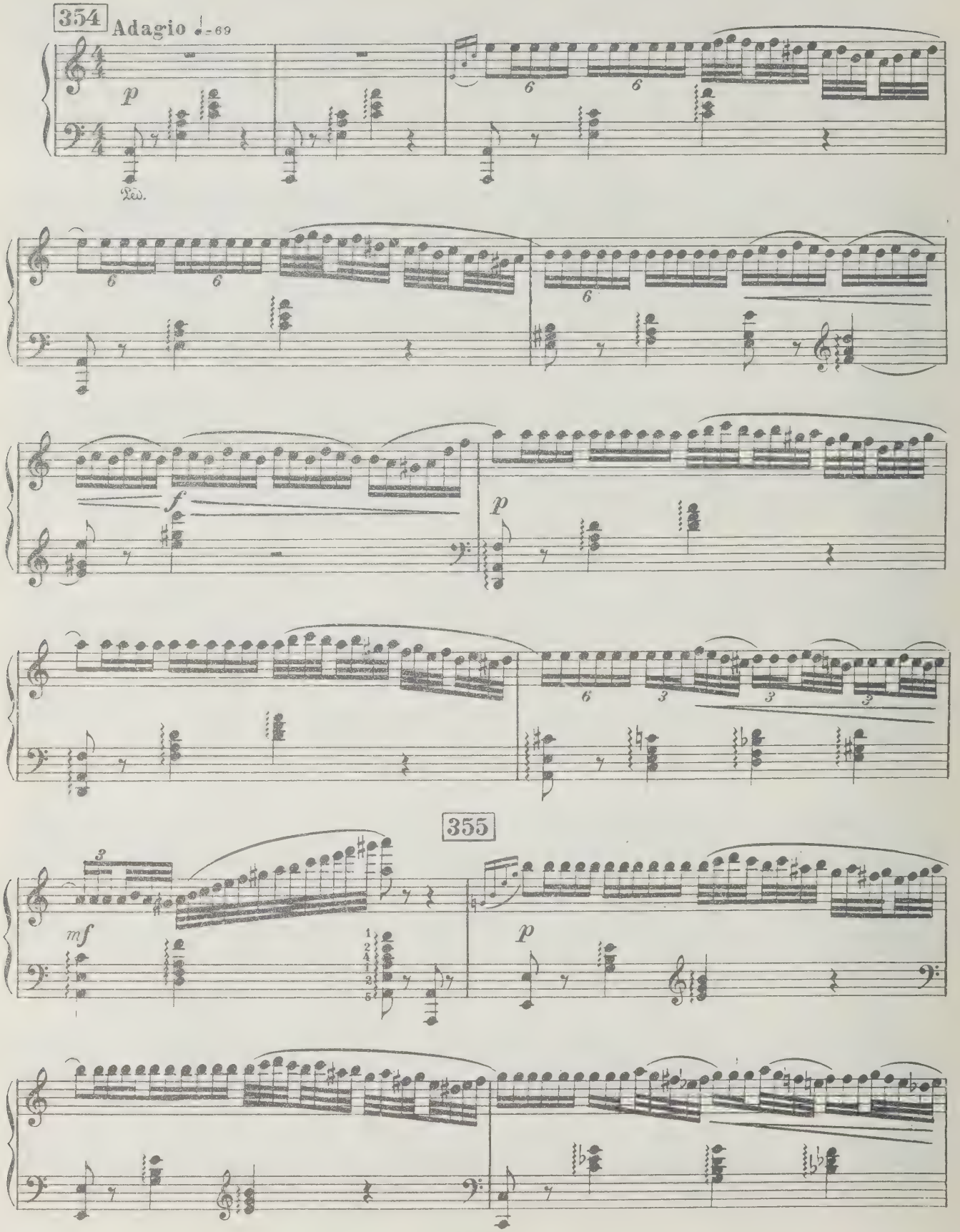

8
f
mf
8
p cresc.
8
f
p
348
3
mf 3
p
string.
cresc.
cantabile
mf
349
cresc.
Allegro ♩=100
f
sf

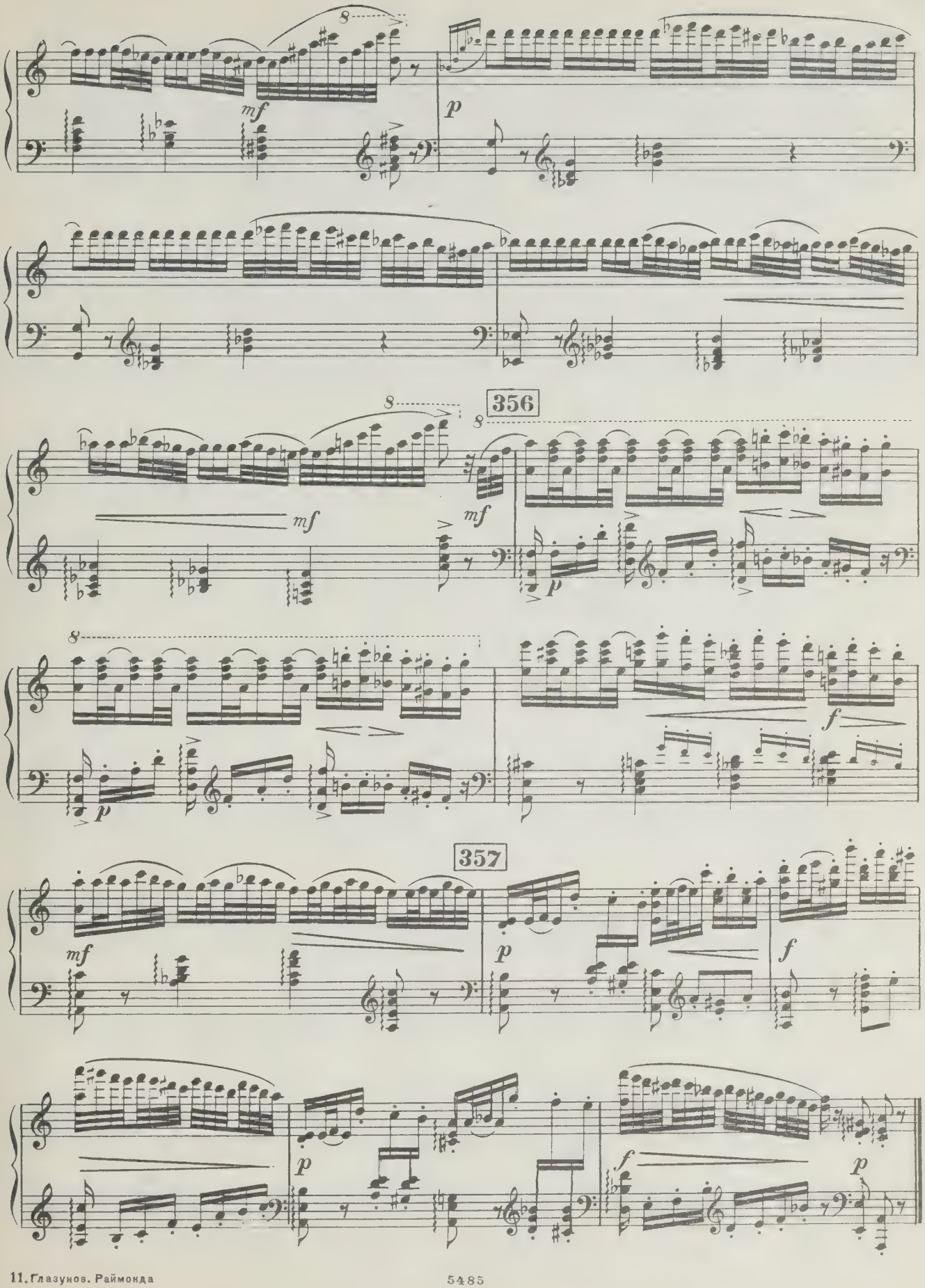
Вариация III Variation III



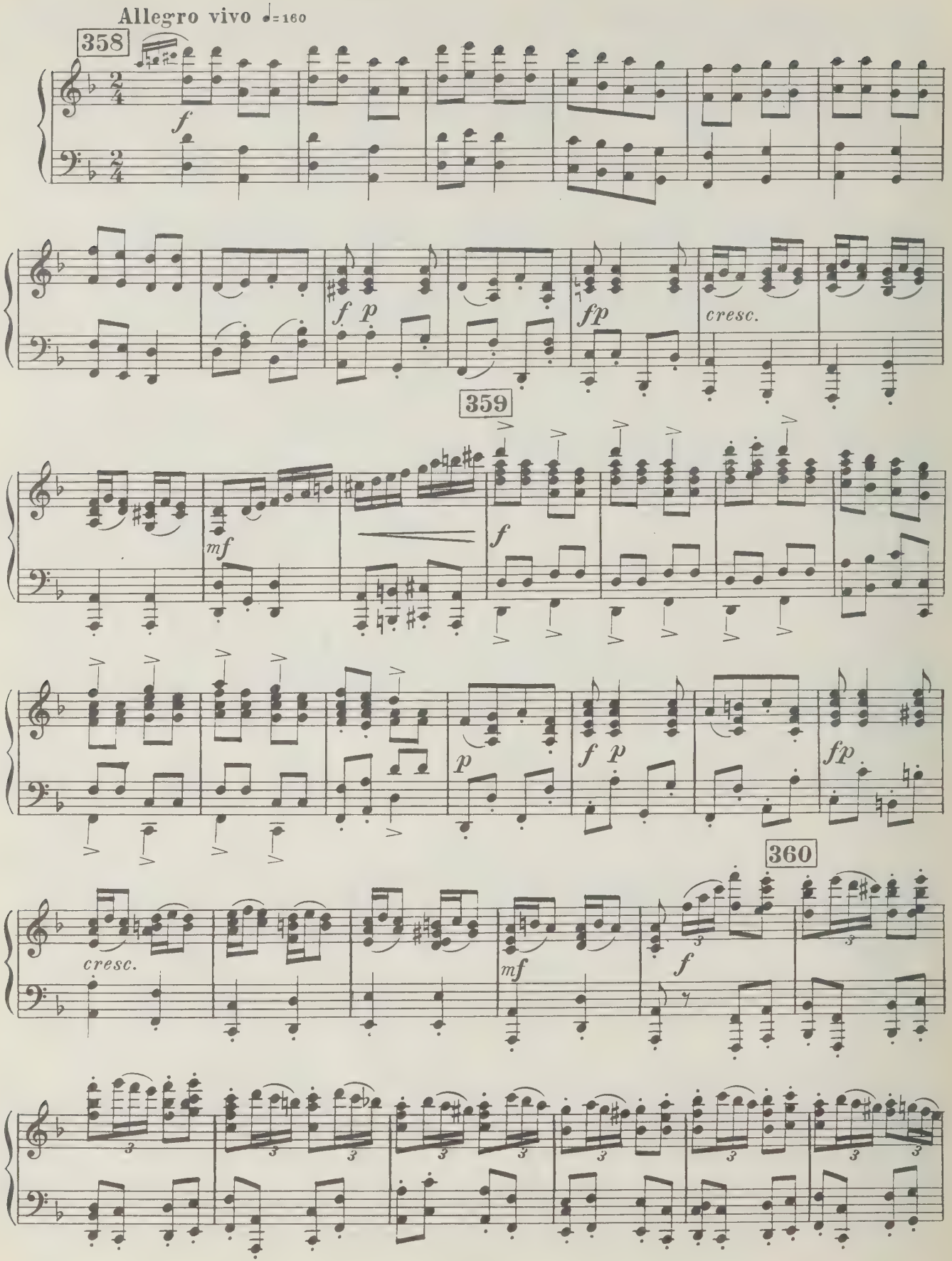
Вариация IV
(Раймонда)

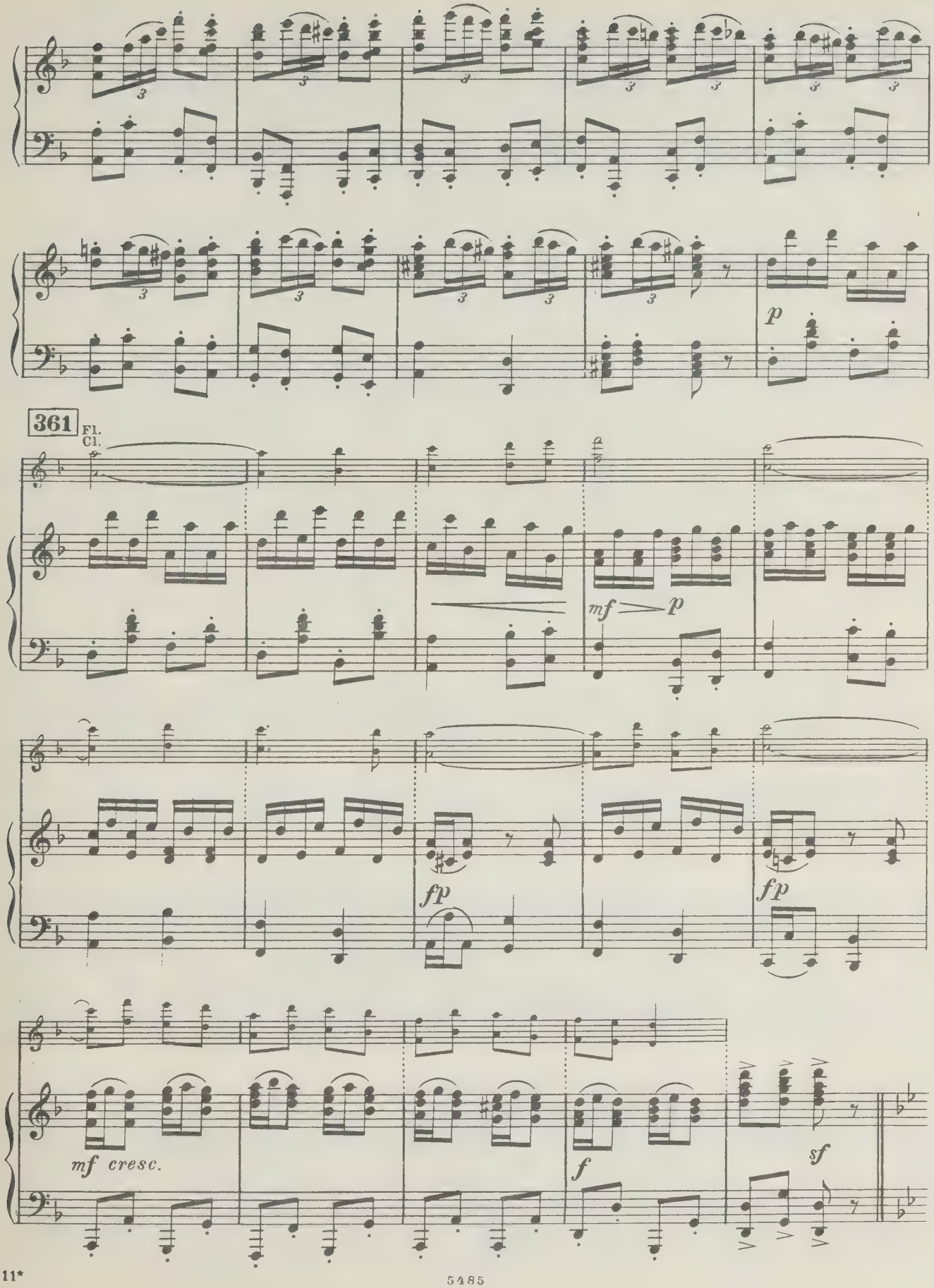
Variation IV
(Raymonda)

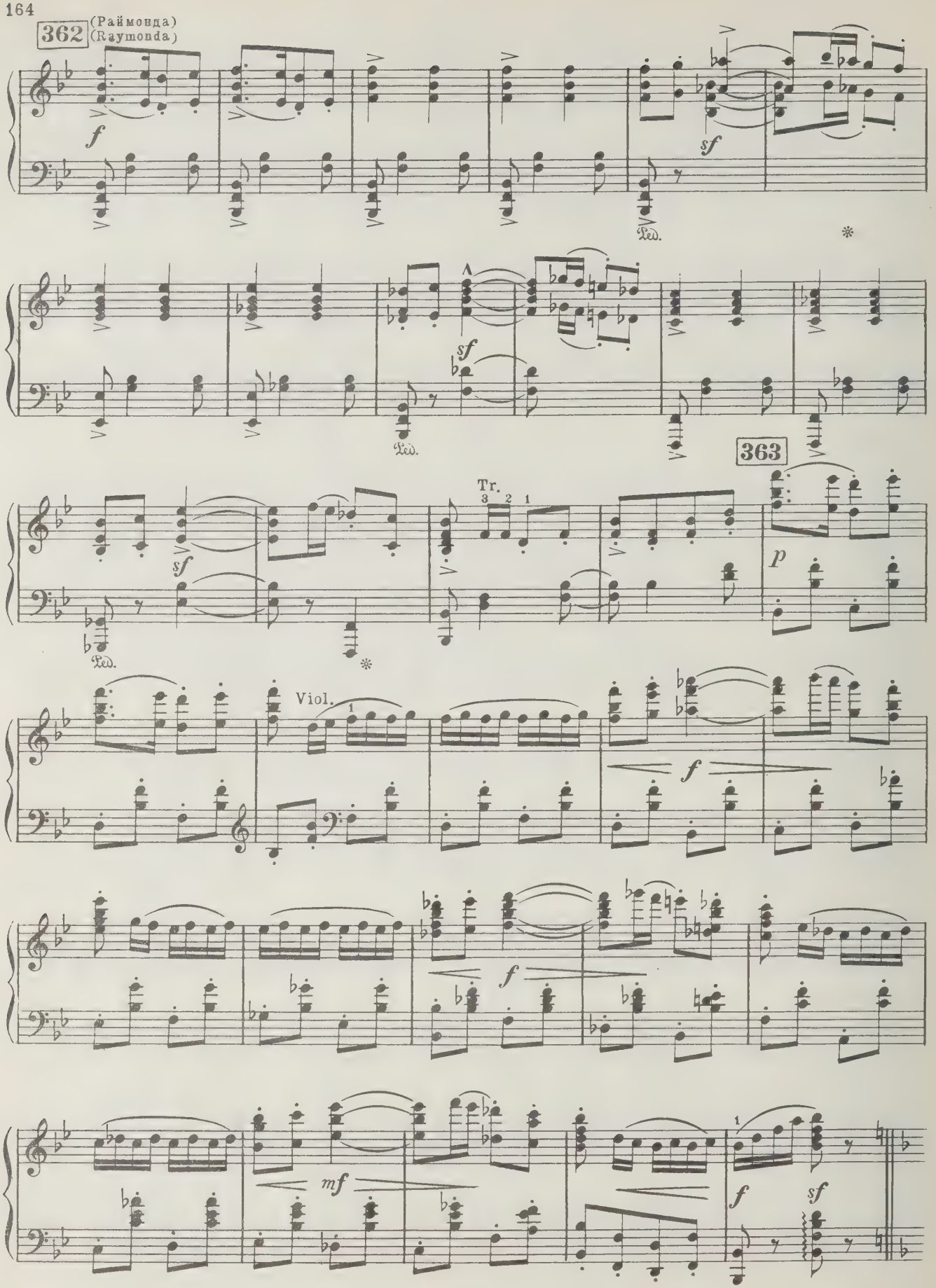


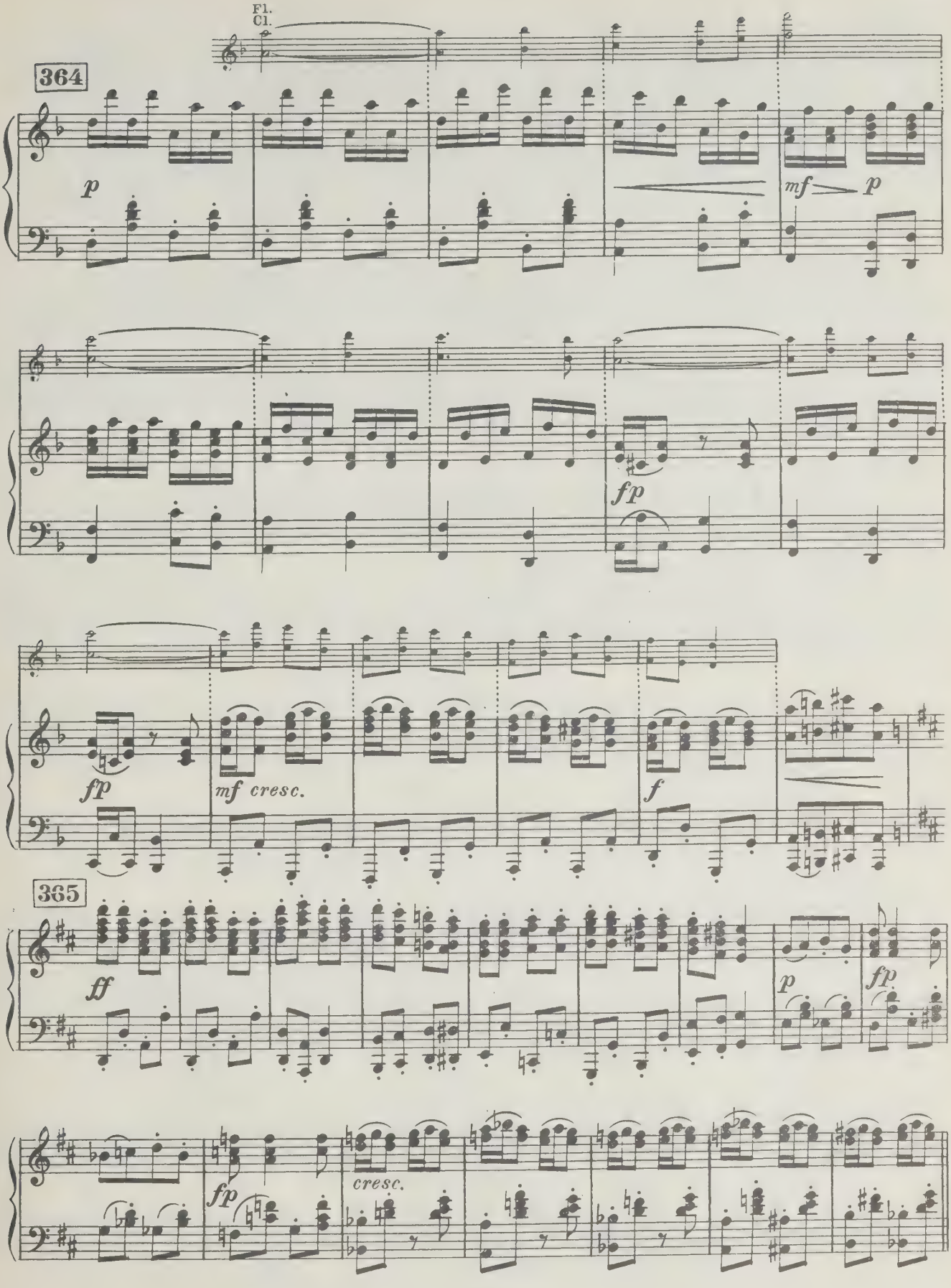

8
mf
p
356
8
mf
mf
p
8
p
f
357
mf
p
f
p
f
p

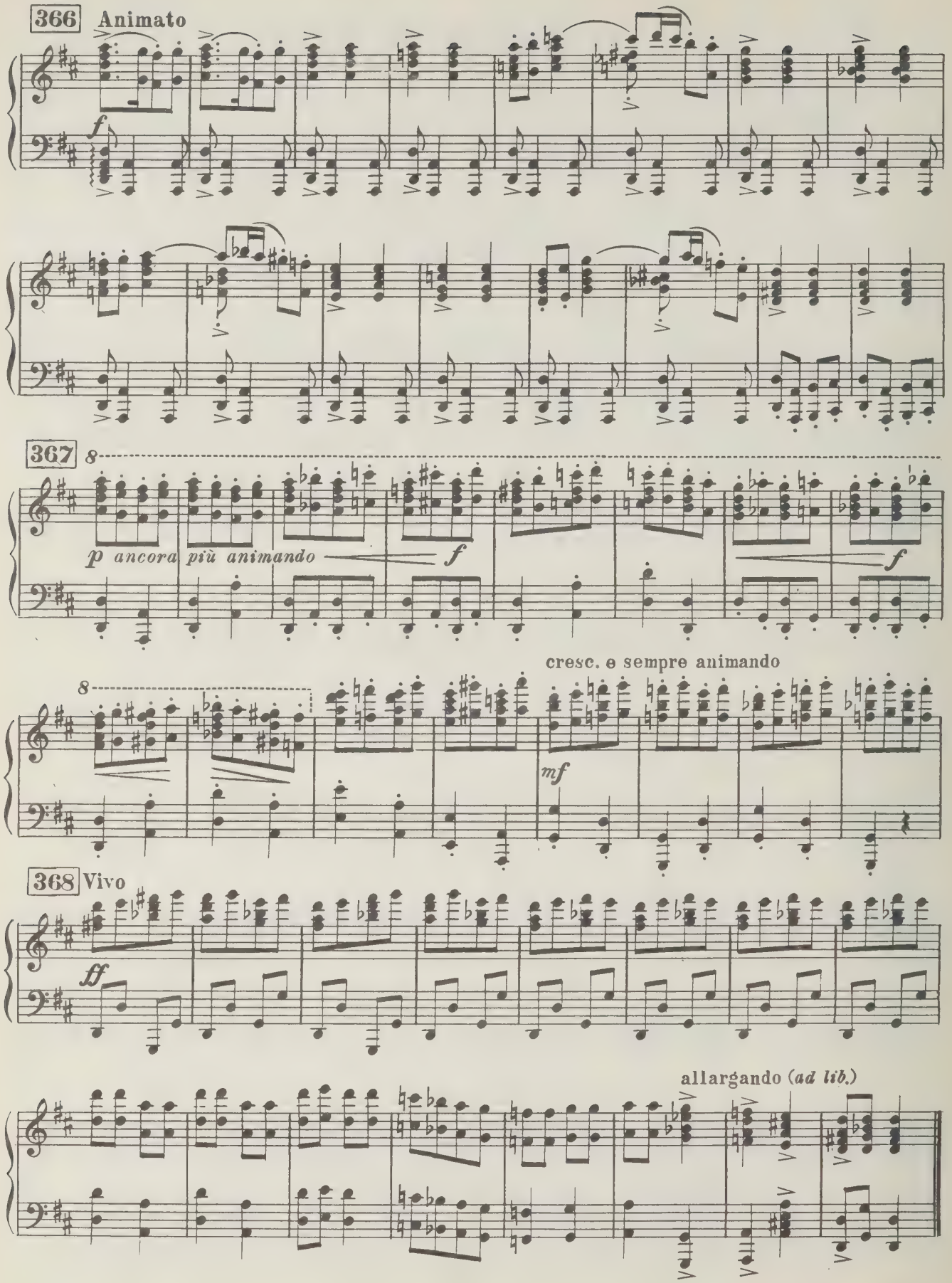
Кода Coda



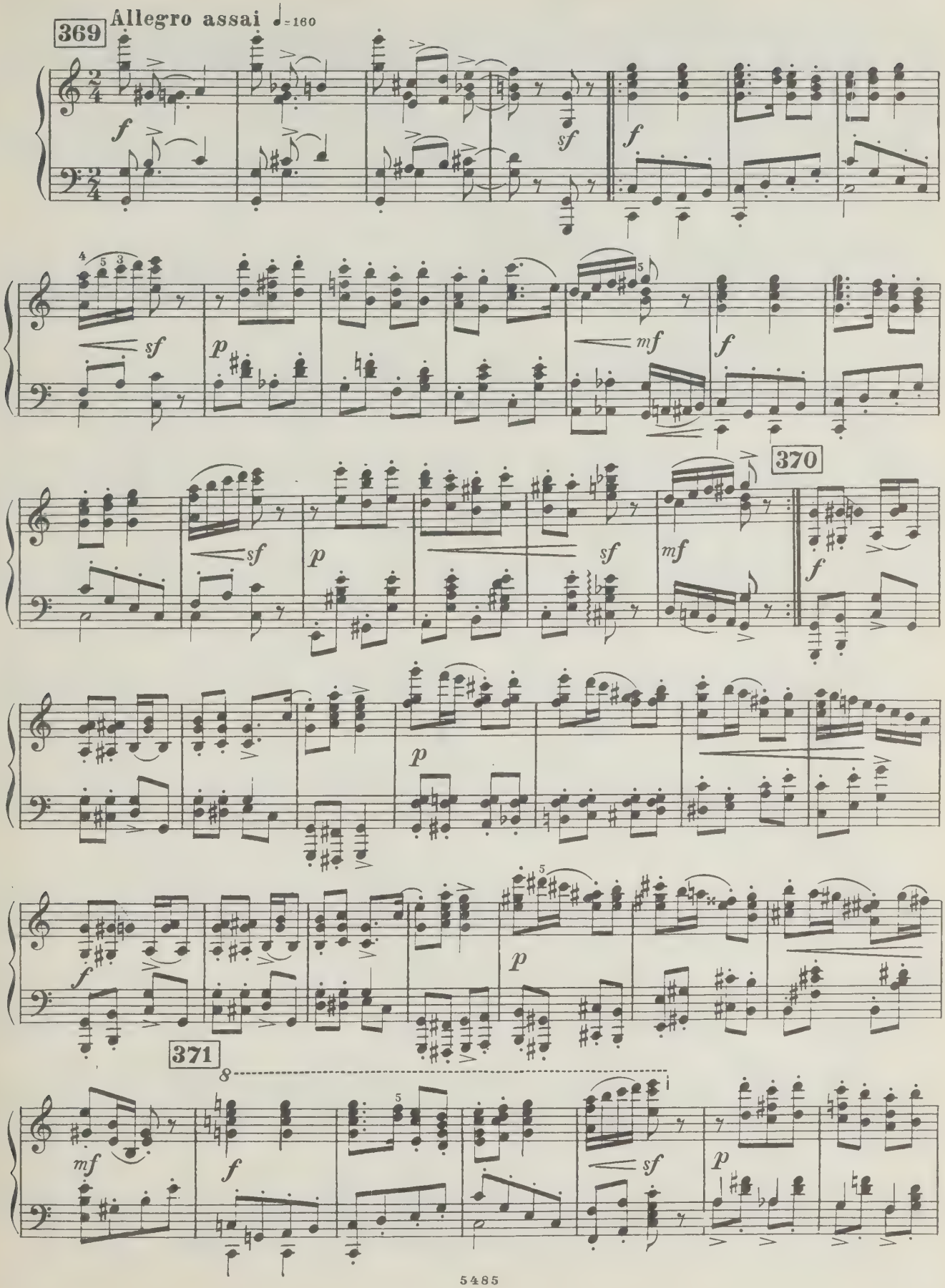

361
Fl.
Cl.
p
mf
p
fp
fp
mf cresc.
f
sf

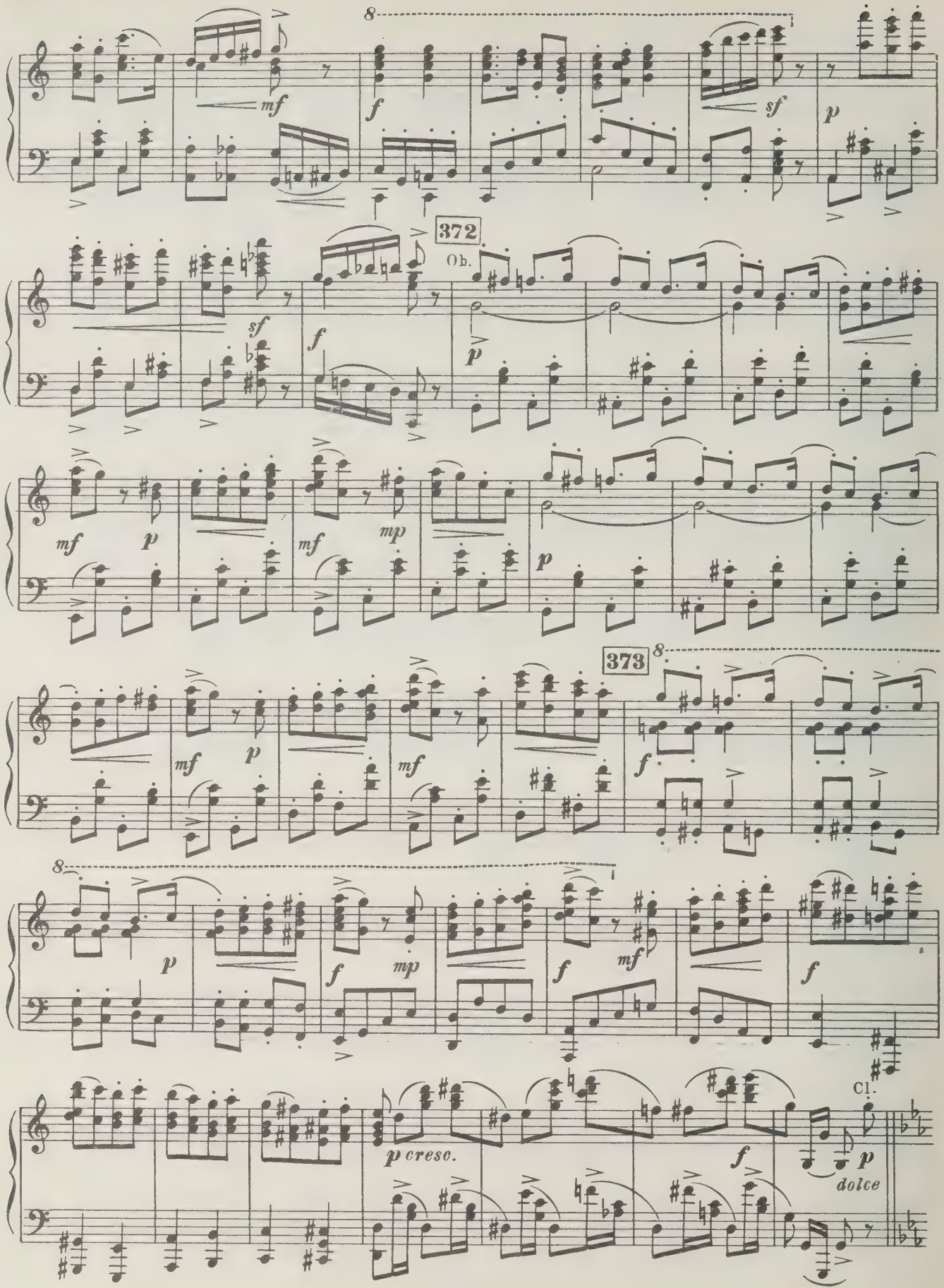

362
(Раймонда)
(Raymonda)
f
sf
Ped.
*
sf
Ped.
363
Tr.
3 2 1
sf
p
Ped.
*
Viol.
1
f
f
mf
1
f
sf

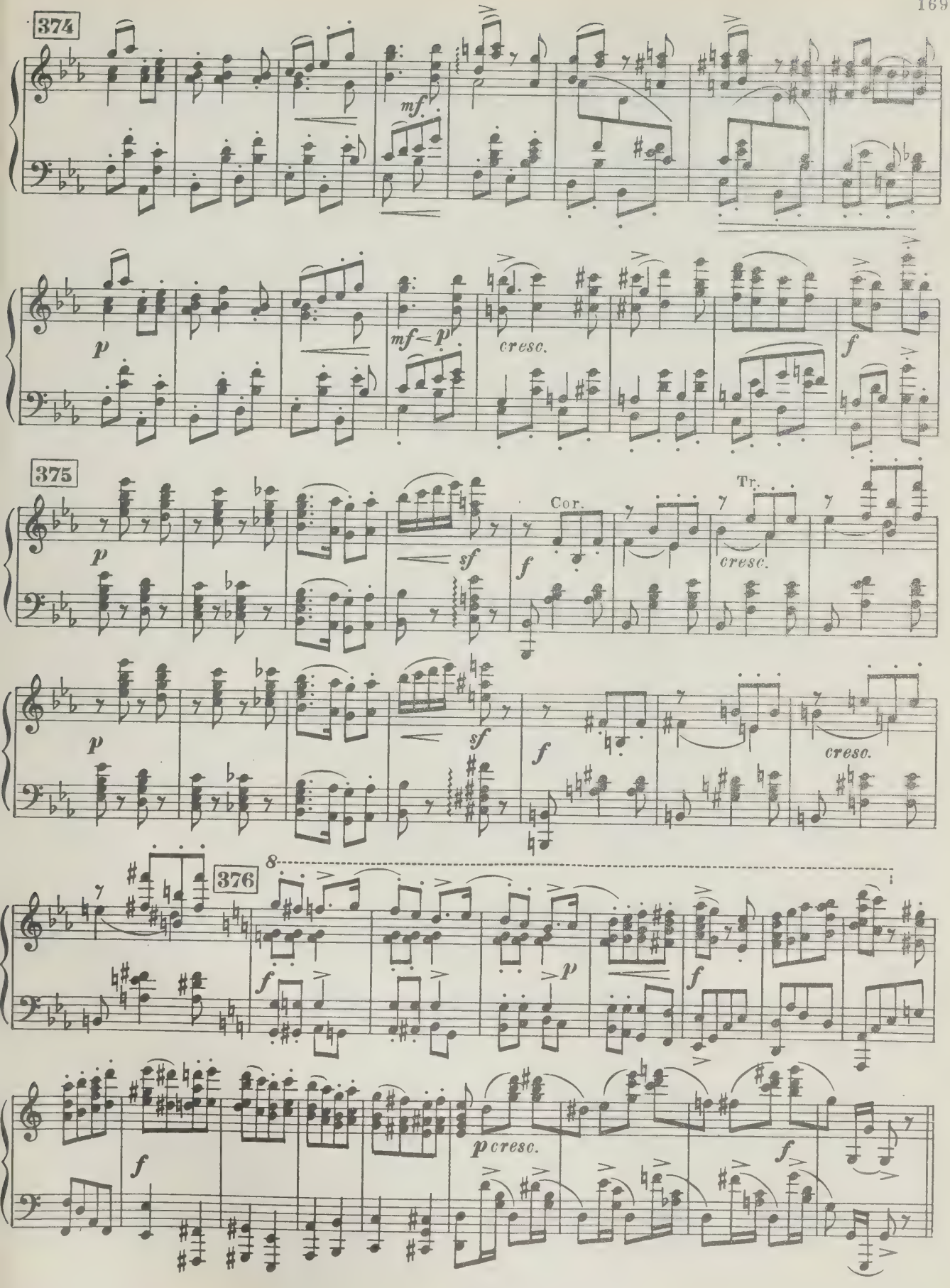

Fl.
Cl.
364
p
mf
p
fp
fp
mf cresc.
f
365
ff
p
fp
fp
cresc.

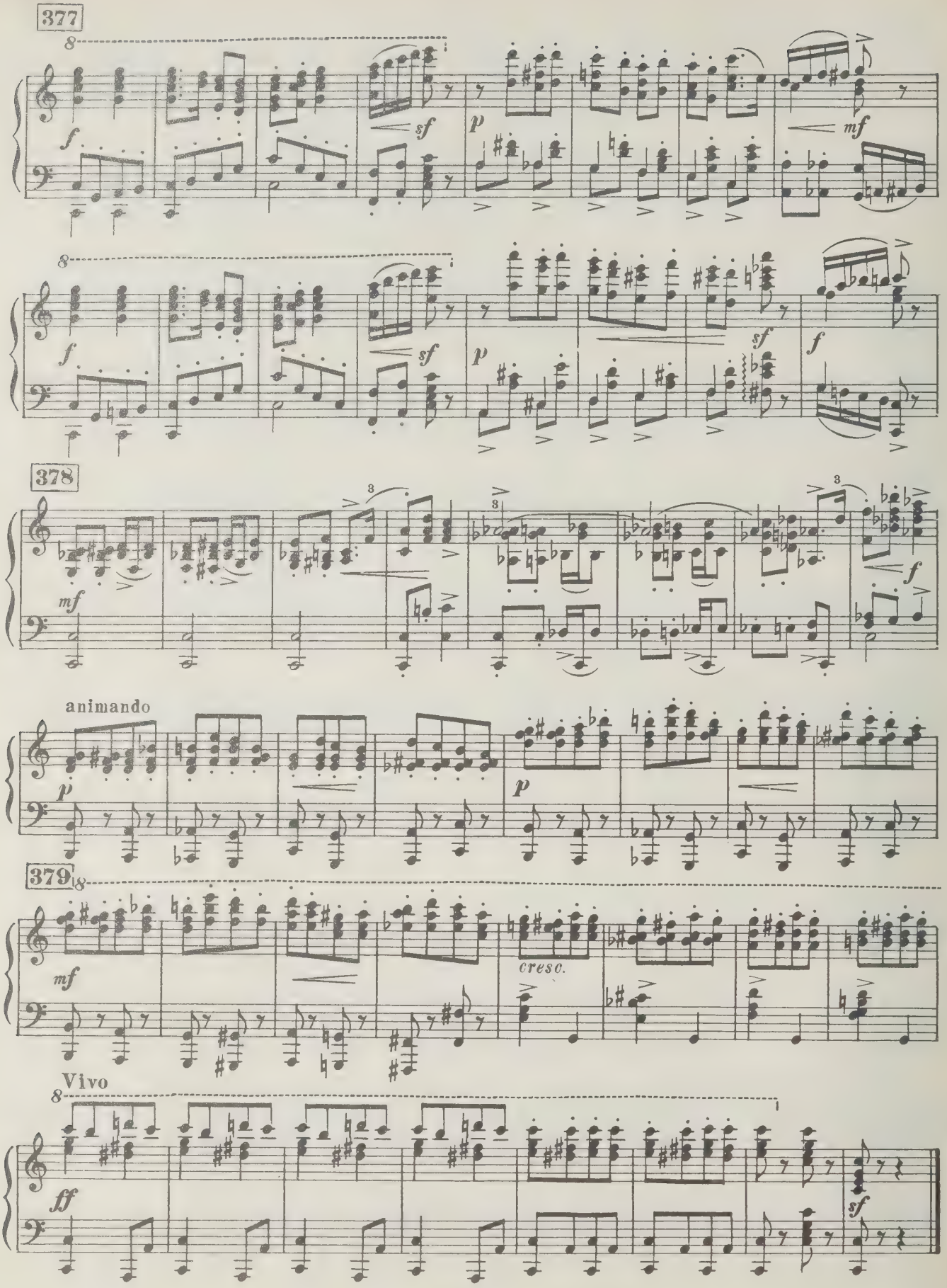

366 Animato
f
367
8
p ancora più animando
f
f
cresc. e sempre animando
8
mf
368 Vivo
ff
allargando (ad lib.)

Галоп Galop



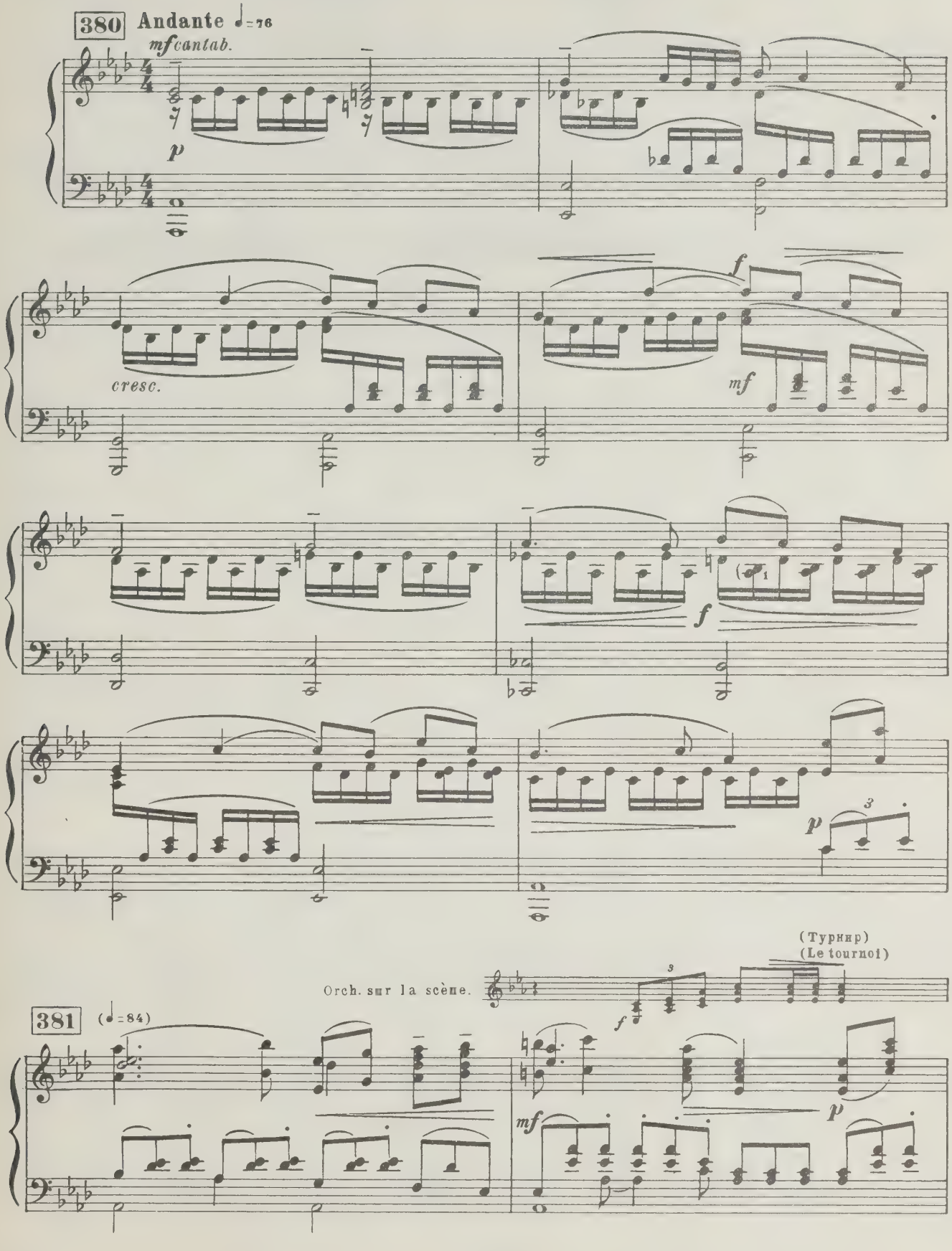

8
mf
f
sf
p
372
Ob.
sf
f
p
mf
p
mf
mp
p
373
8
mf
p
mf
f
8
p
f
mp
f
mf
f
Cl.
p cresc.
f
p
dolce

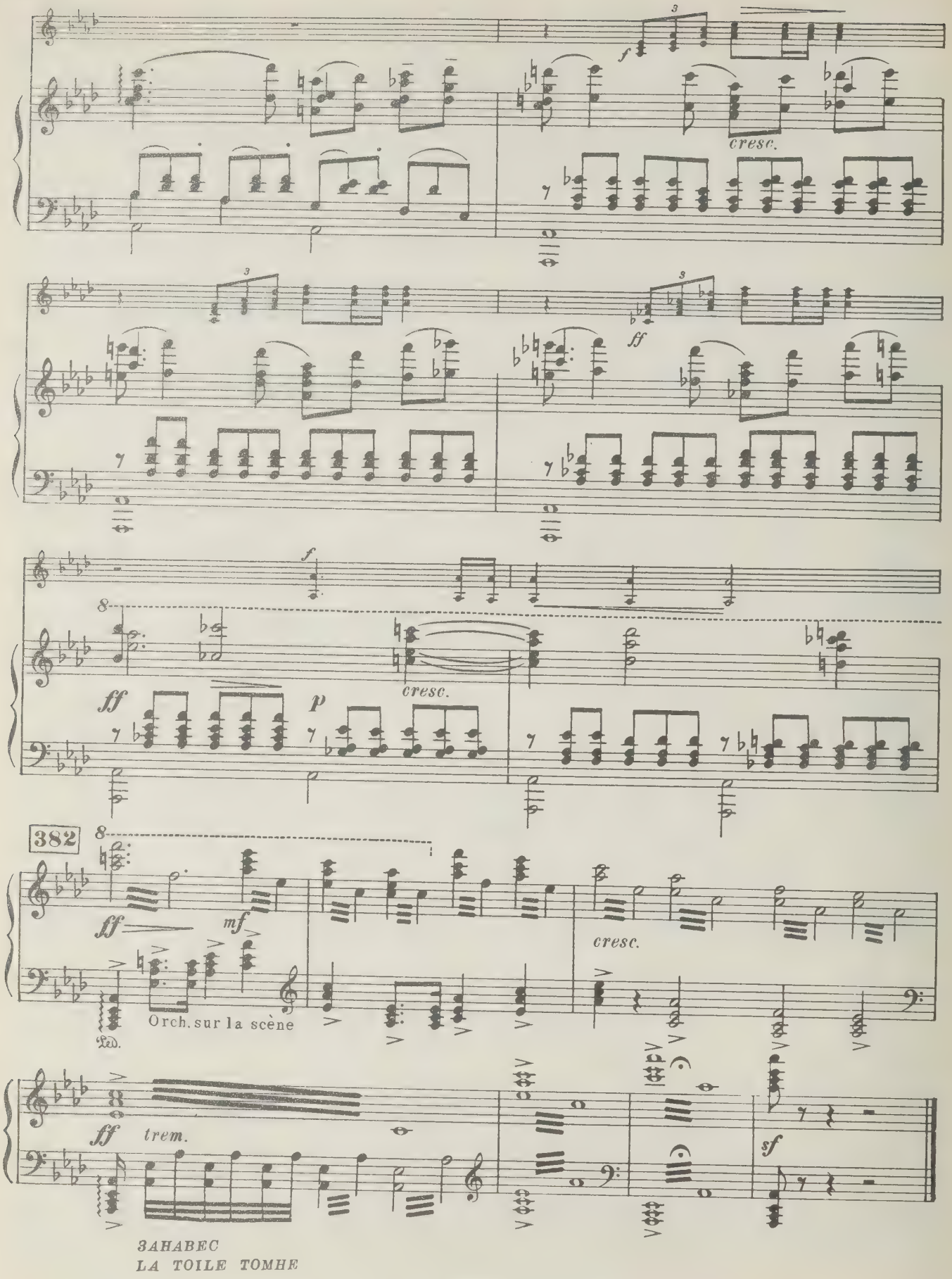

374
mf
p
mf < p
cresc.
f
375
Cor.
Tr.
sf
cresc.
creso.
376
8
p
pcresc.


377
8
f
sf
p
mf
8
f
sf
p
sf
f
378
3
3
3
mf
f
animando
p
p
379
8
mf
cresc.
Vivo
8
ff
sf

Апофеоз
(Турнир)

Apothéose
(Le tournoi)



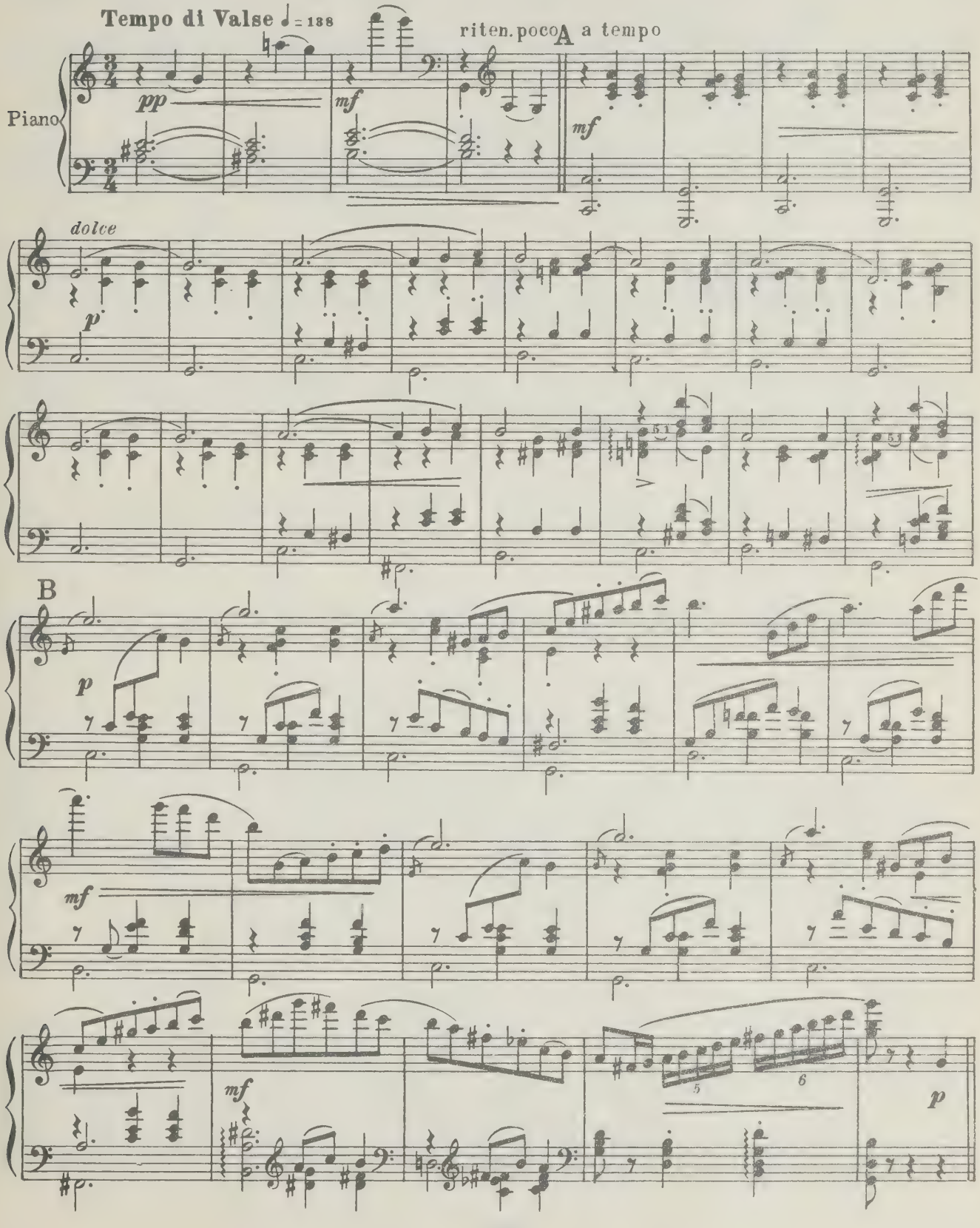


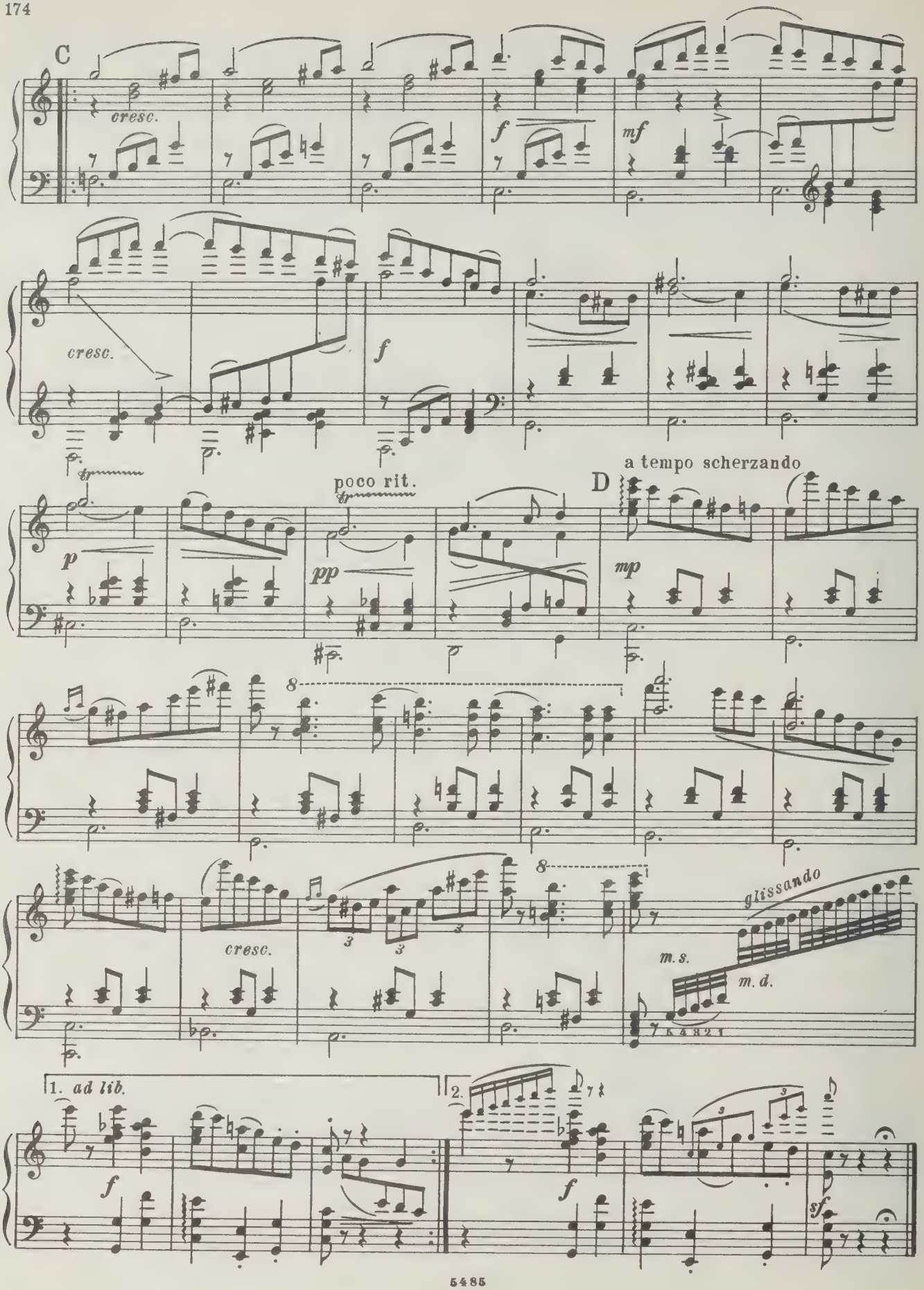
ЗАНАВЕС
LA TOILE TOMHE

Вариация III bis
(для Раймонды)

Variation III bis
(pour Raymonda)

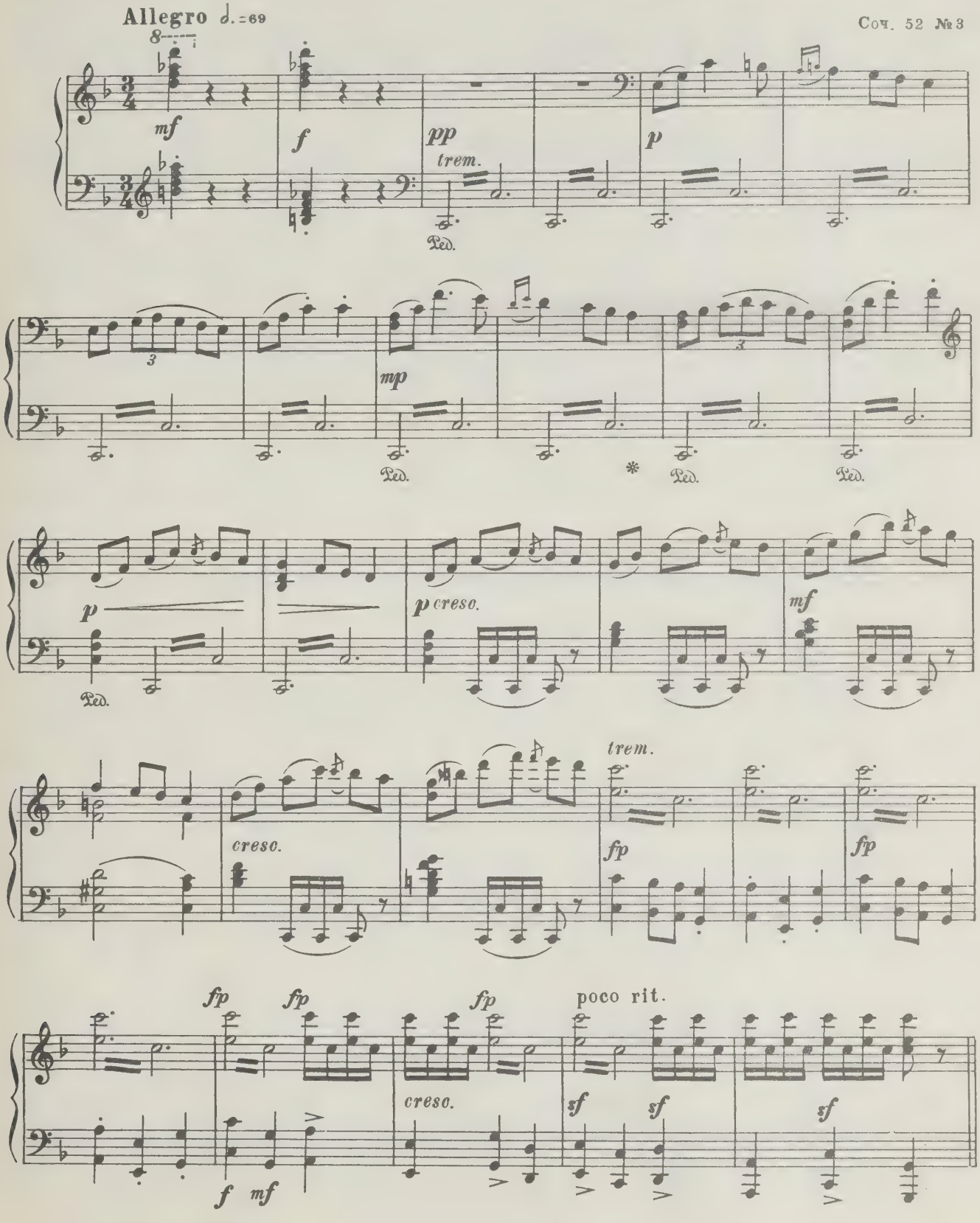
Дополнительная (III) вариация. Исполняется после Большого адажио III картины I действия

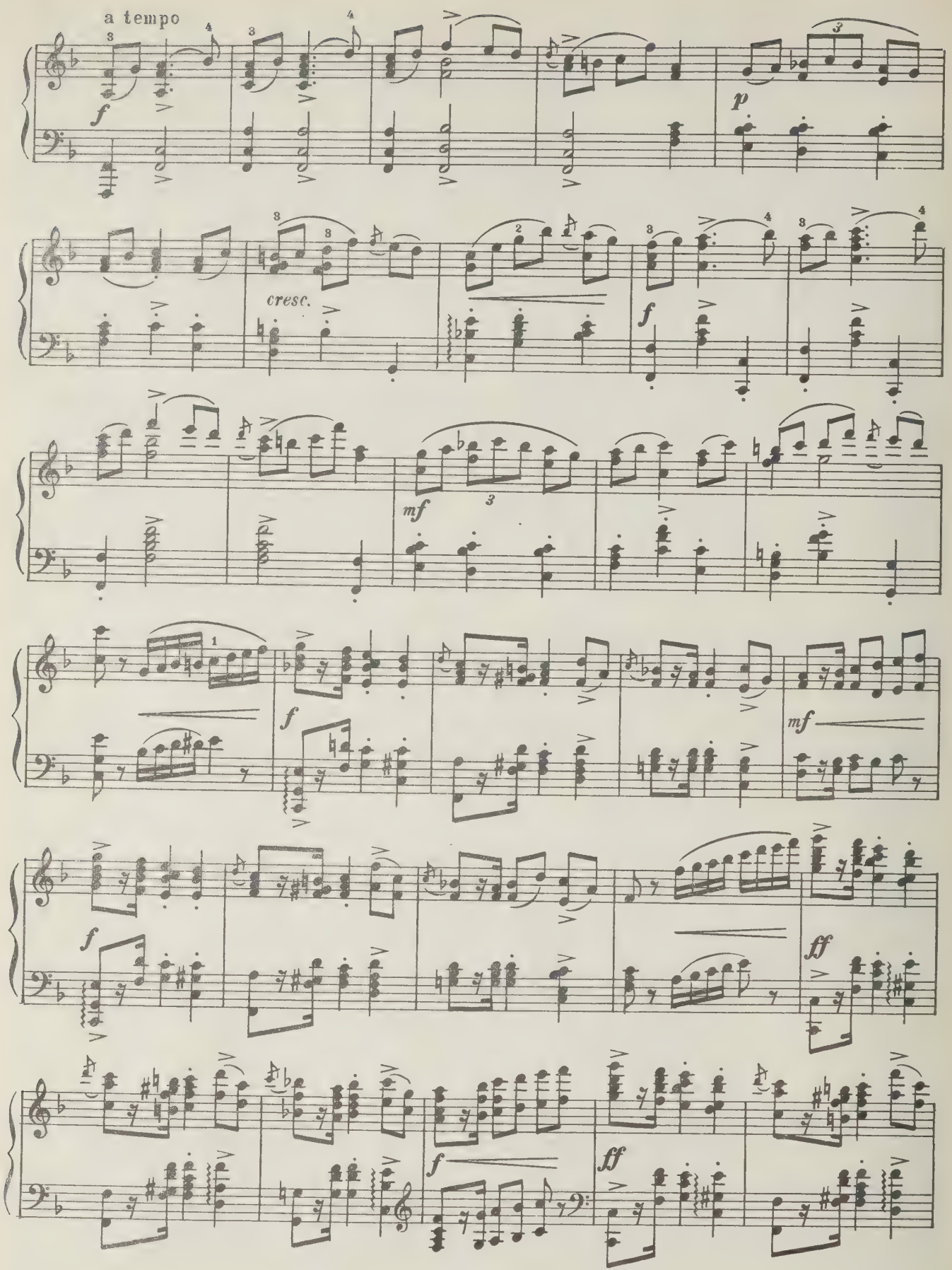


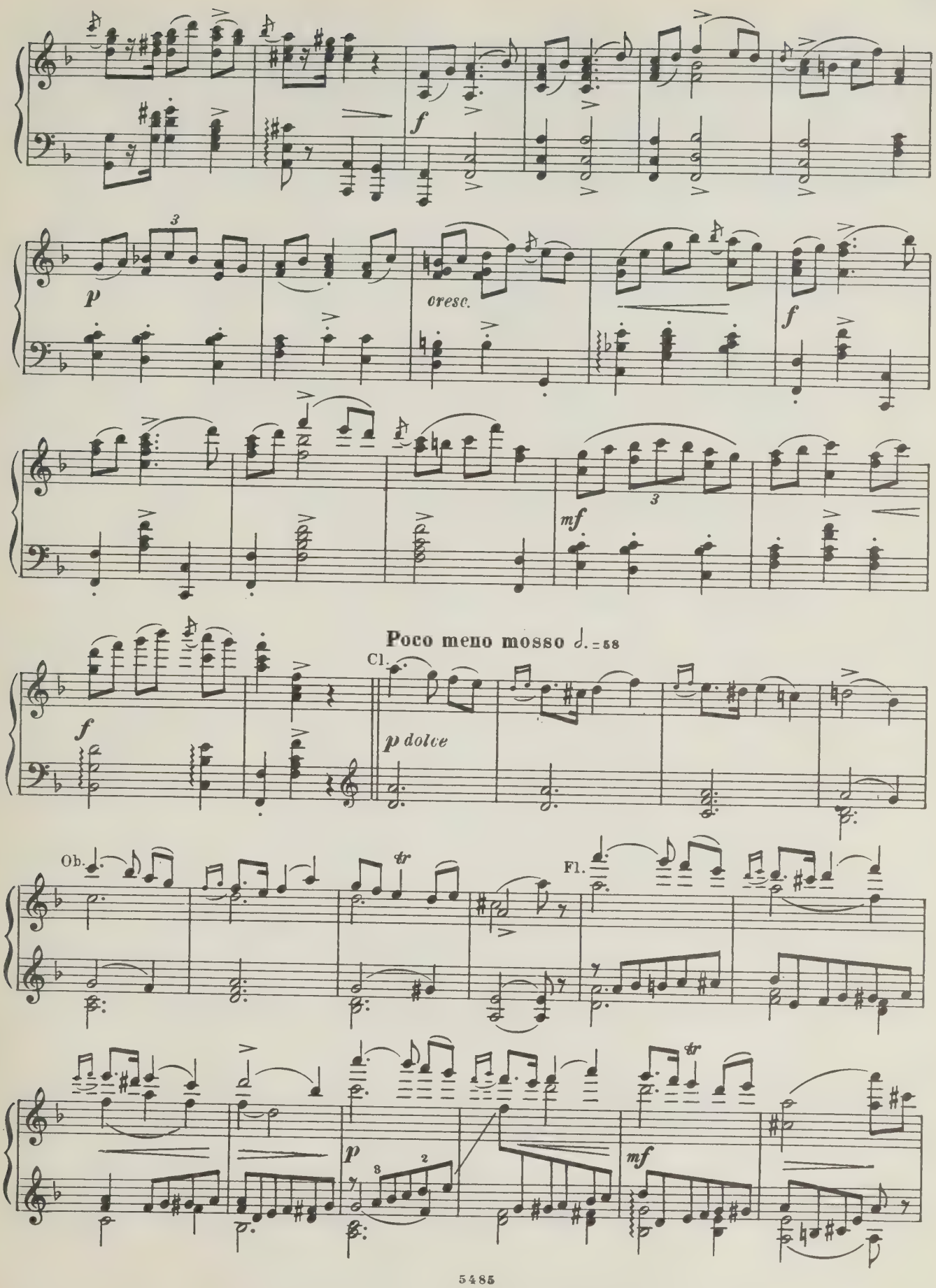

C
cresc.
f
mf
cresc.
f
poco rit.
pp
p
D
a tempo scherzando
mp
8
cresc.
3
3
3
8
glissando
m.s.
m.d.
1. ad lib.
2.
f
f
sf

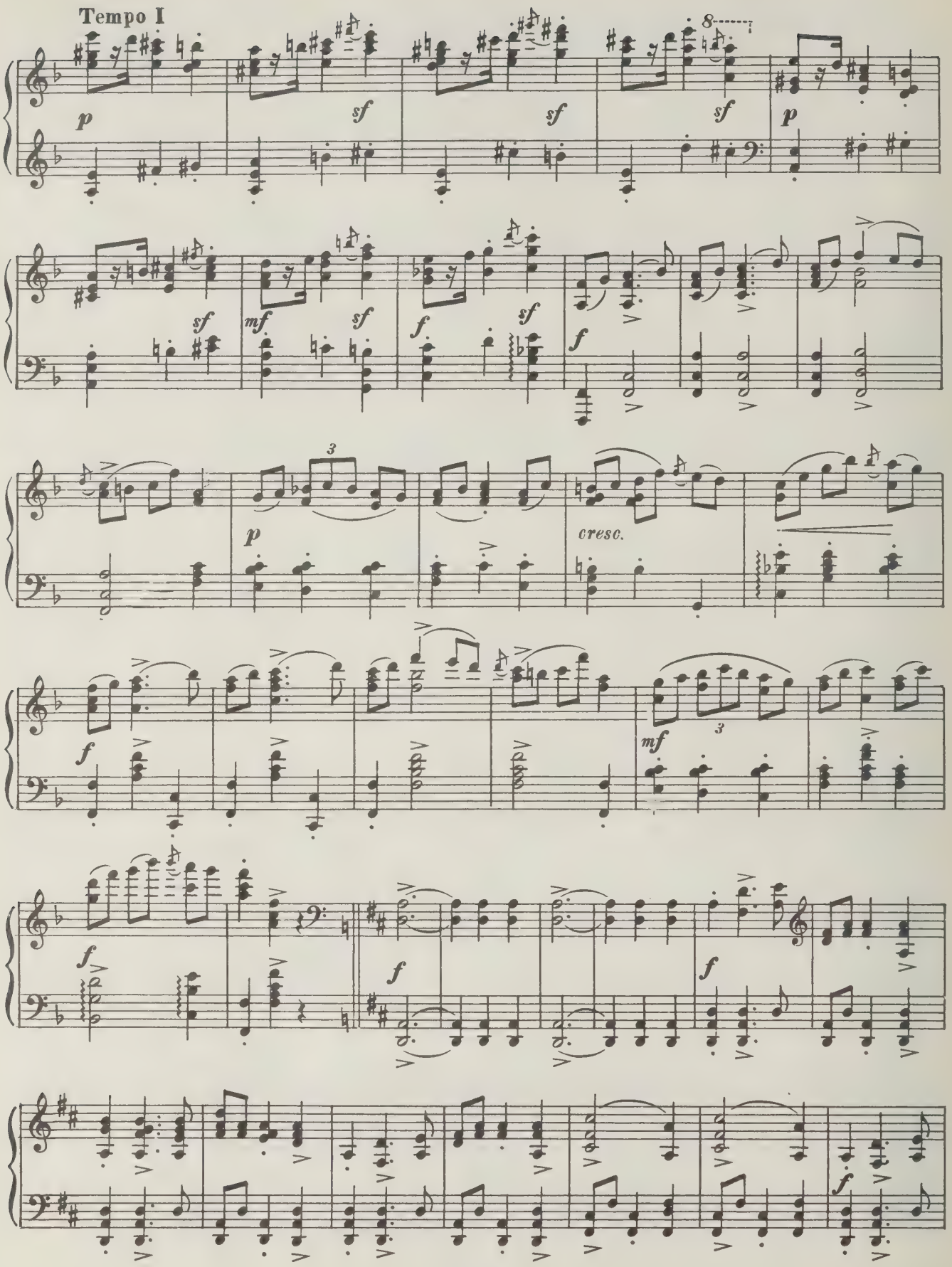
Мазурка — Mazurka

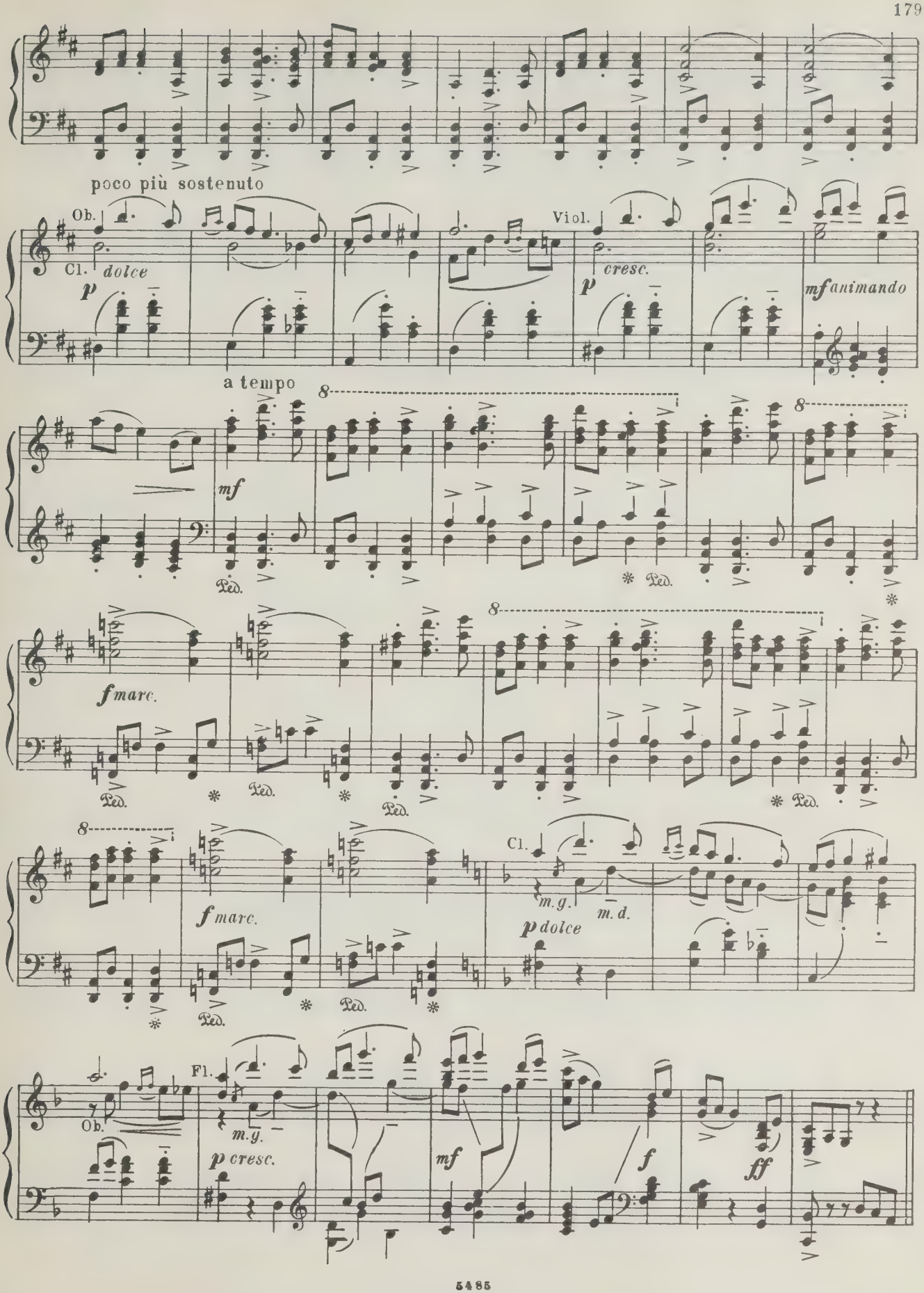
Включена автором из его „Балетных сцен". Исполняется в Государственном ордена Ленина академическом Большом театре СССР после Большого венгерского танца III действия

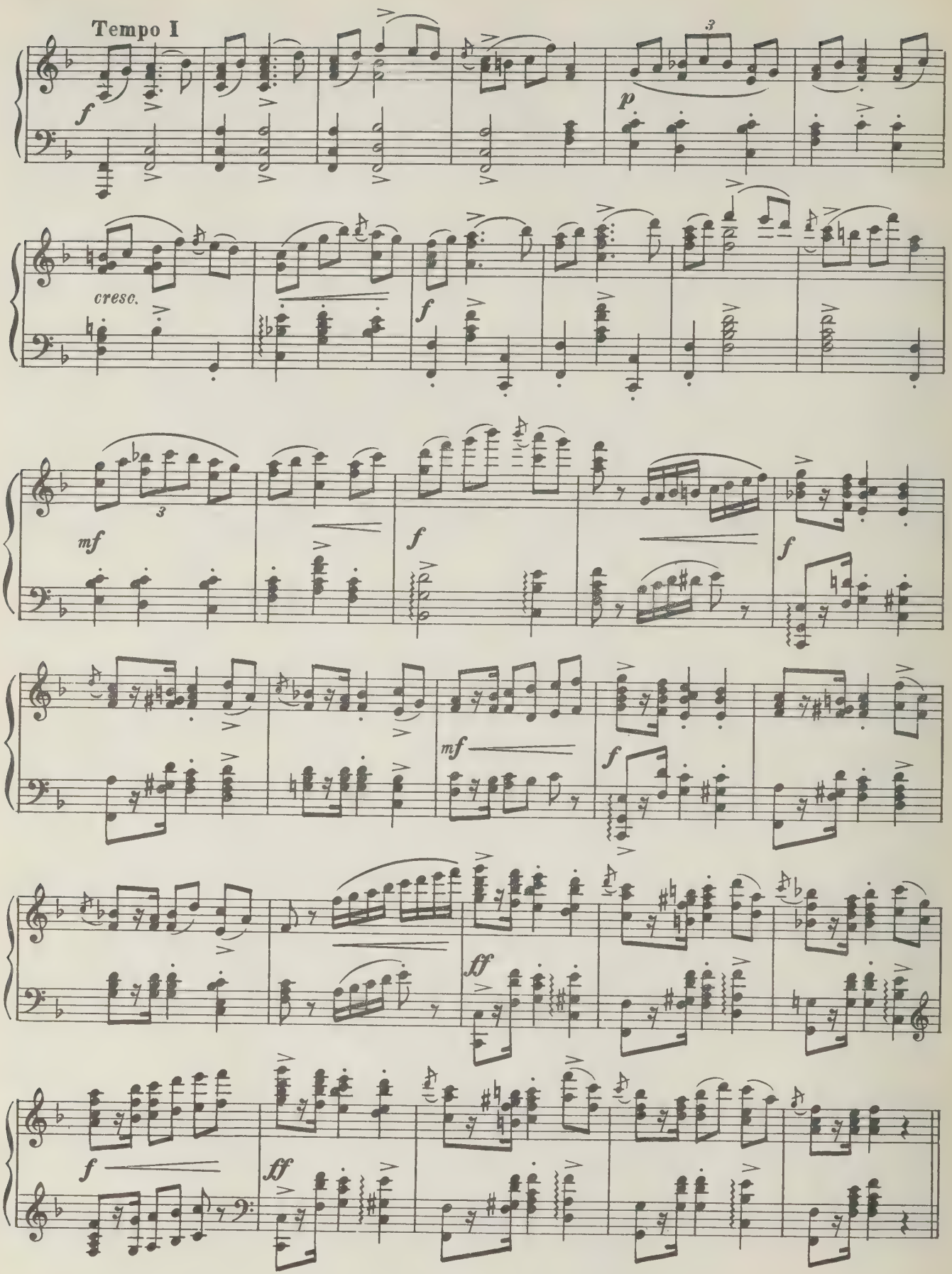


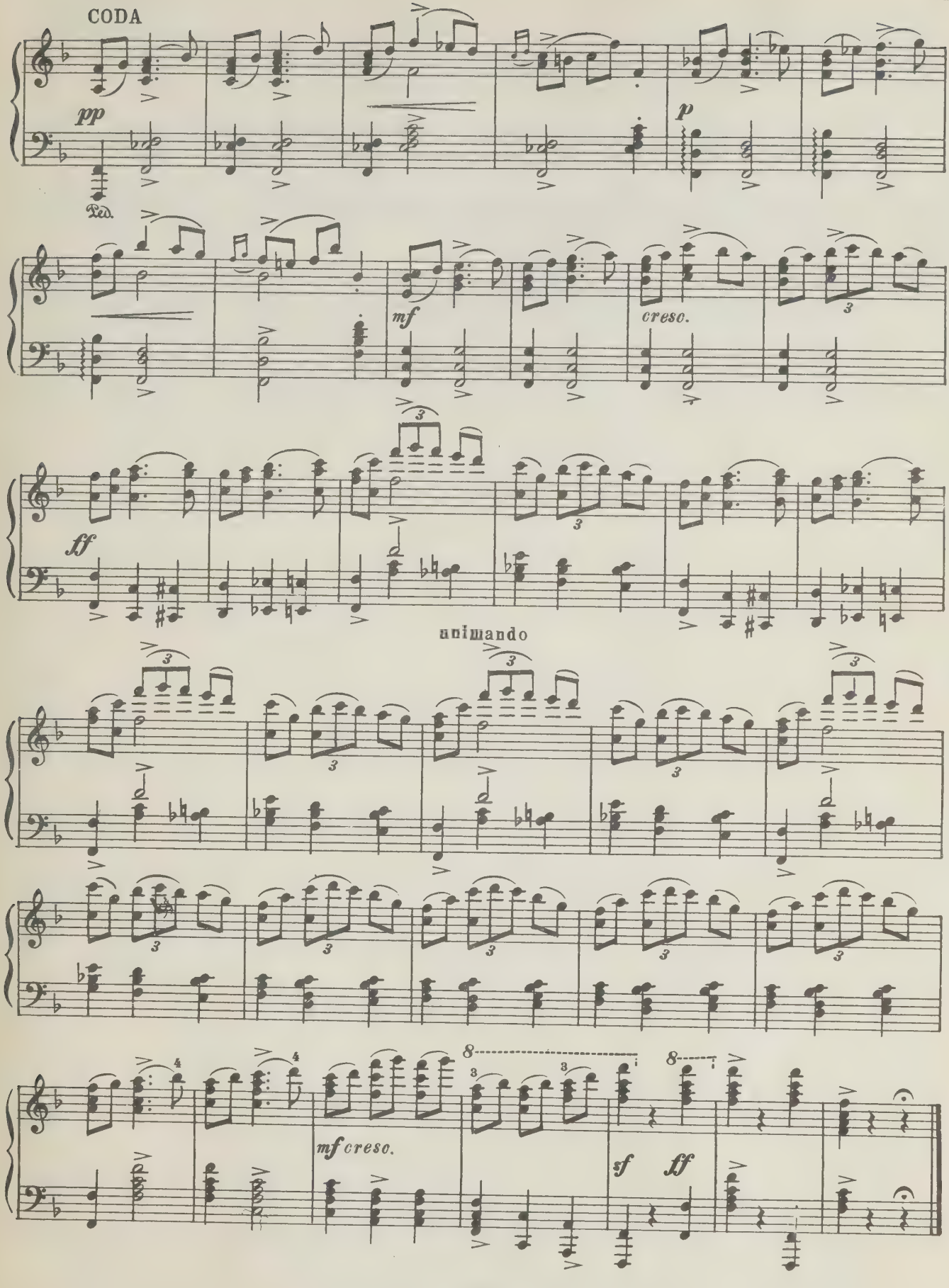

a tempo
f
p
cresc.
f
mf
f
mf
f
ff
f
ff


f
p
cresc.
f
mf
Poco meno mosso ♩. = 58
Cl.
f
p dolce
Ob.
tr
Fl.
p
mf
tr


Tempo I
8
p
sf
sf
sf
p
sf
mf
sf
f
sf
f
3
p
cresc.
f
mf
3
f
f
f
f


poco più sostenuto
Ob.
Cl.
dolce
p
Viol.
cresc.
p
mf animando
a tempo
mf
Ped.
fmarc.
Cl.
m.g.
m.d.
p dolce
Fl.
Ob.
m.g.
p cresc.
mf
f
ff

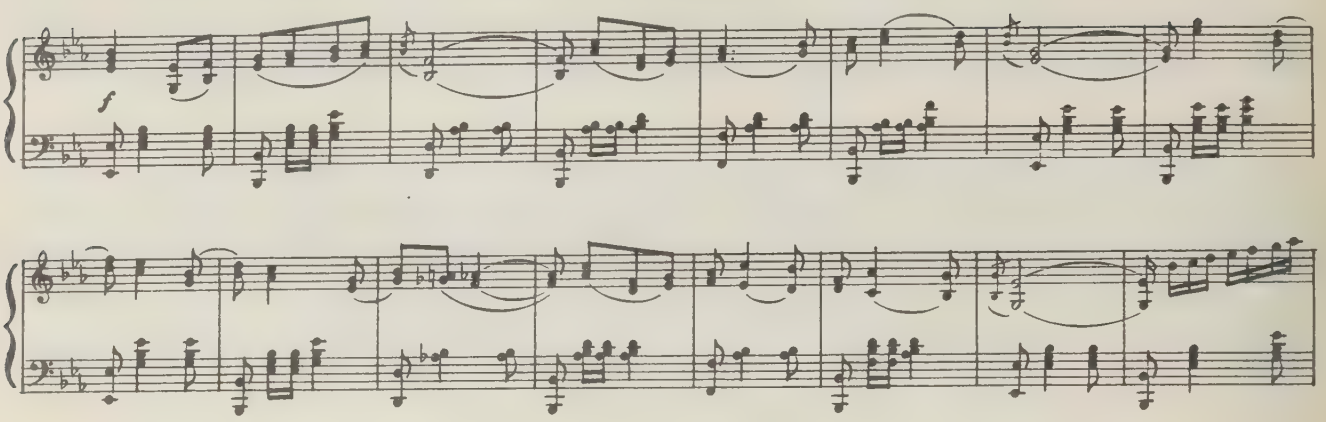

Tempo I
f
p
cresc.
f
mf
f
f
mf
f
ff
f
ff


CODA
pp
Ped.
p
mf
cresc.
ff
animando
mf cresc.
sf
ff

Примечание к стр.122

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

В партитуре от цифры 258 16 тактов повторены дважды.
В тексте приведена реприза, которой предшествуют следующие 16 тактов.



СОДЕРЖАНИЕ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Интродукция 5

Картина первая

Сцена первая 7
Изменница 11
Сцена вторая 13
Возобновление танцев 14
Мимическая сцена 15
Рассказ графини 16
Танцы 18
Сцена третья 19
Сцена четвертая. *Выход Раймонды* . . . 20
Сцена пятая. *Мимическая сцена* 22
Сцена шестая. *Выход вассалов и крестьян* . 24
Большой вальс 26
Пиццикато 31
Возобновление вальса 32
Мимическая сцена 34
Прелюдия. Романеска 38
Прелюдия и вариация 40
Мимическая сцена 42
Сцена седьмая. *Появление Белой дамы* . . 44

Картина вторая

Антракт 47
Сцена восьмая 50

Картина третья 52

Большое адажио 54
Фантастический вальс 58
Вариация I 63
Вариация II 64
Вариация III 65
Кода 67
Сцена девятая 72
Мимическая сцена 72
Сцена десятая 75
Фантастический хоровод чертенят и бесенят . 75
Сцена одиннадцатая 79
Сцена двенадцатая 80

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Антракт 82
Сцена первая. *Марш* 85
Сцена вторая. *Выход Абдурахмана* . . . 88
Сцена третья. *Большое адажио* 90
Вариация I 94
Вариация II 96
Вариация III 98
Вариация IV 99
Большая кода 101
Мимическая сцена 107
Выход жонглеров 108
Танец арабских мальчиков 110
Выход сарацин 111
Большой испанский танец 113
Восточный танец 117
Вакханалия 119
Сцена четвертая 126
Поединок 129
Гимн 131

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Антракт 133
Венгерское шествие 137
Большой венгерский танец 141
Танец детей 147
Выход 149
Классический венгерский танец 151
Вариация I 154
Вариация II 157
Вариация III 159
Вариация IV 160
Кода 162
Галоп 167
Апофеоз (*Турнир*) 171

Приложение 1 173
Приложение 2 175
Приложение 3 182

Индекс 9—5—1

А. К. ГЛАЗУНОВ. *РАЙМОНДА*

Редактор *В. Золотарев* Лит. редактор *К. Данько* Художники *В. Левинсон и Э. Аронов*
Худож. редактор *И. Каледин* Техн. редактор *Н. Корунова*
Корректор *А. Лавренюк*

Подп. к печ. 12/XII 1968 г. Форм. бум. 60×90¹/₈. Печ. л. 23,0. Уч.-изд. л. 23,0. Тираж 2700 экз.
Изд. № 5485. Т. п. 1968 г. № 63. Зак. 177. Цена 3 р. 77 к. Бум. № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная ул., 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18

M
1523
G543
op.57

Glazunov, Aleksandr
Konstantinovich
[Raymonda; arr.]
Raimonda

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Sp. 77k.